



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

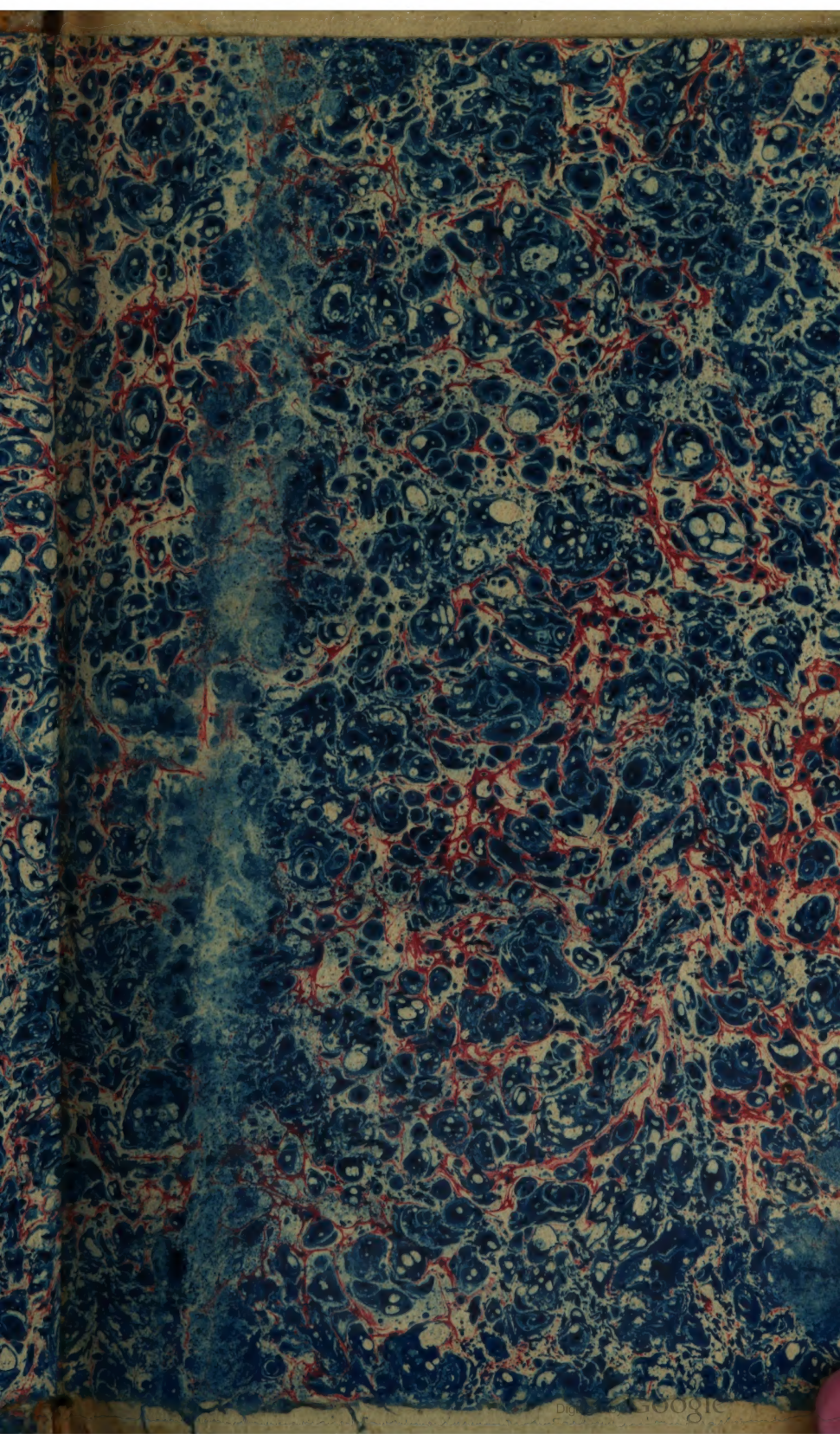




UNIVERSITEITSBIBLIOTHEEK GENT



Did



H.N. 513.

H.N. 513

TRADUCTION

D E S

XXXIV, XXXV ET XXXVI:

LIVRES DE PLINE

L' A N C I E N,

A V E C D E S N O T E S,

P A R

ETIENNE FALCONET.

SECONDE EDITION.

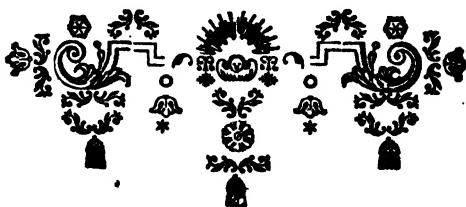
ON Y A JOINT D'AUTRES ÉCRITS RÉLATIFS AUX

B E A U X - A R T S.

*At mihi major pars eorum simulare eam Scientiam videtur, ad
segregandos se à ceteris magis, quam intelligere aliquid ibi
subtilius: & hoc paucis docebo.*

PLINIUS Lib. XXXIV. Cap. 2. Sect. 3.

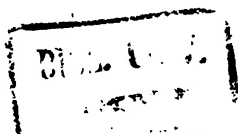
T O M E P R E M I E R.



A L A H A T E,

CHEZ DANIEL MONNIER, Imprimeur.

M. D C C. L X X I I I.



AVERTISSEMENT

SUR CETTE

ÉDITION.

J'Avois dit au commencement de l'Errata, dans la première Edition, que les foiblesses de cet ouvrage m'avoient paru sensibles, & que je pourrois les corriger, si on le réimprimoit. Cette précaution n'a pas empêché quelques personnes de se donner carrière sur des fautes que j'avois moi-même condamnées d'avance. Si je suis très fâché de n'avoir pas mieux fait alors, je suis bien content, de trouver des hommes éclairés, qui soient d'habitude à sévir avec moi contre mes foiblesses. J'ai eu cependant d'autres juges tout aussi éclairés, qui, sans s'aveugler sur les fautes, m'ont encouragé sur le fond. Si je les nommois, on verroit bien que

IV AVERTISSEMENT

leur suffrage est des plus honorables, des plus flatteurs & des plus sûrs. Quoiqu'il en soit, j'avois promis de me corriger; on verra si j'ai tenu parole. Cependant, réduit presque à moi seul, il a dû m'échapper encore plusieurs fautes qu'on me pardonnera sans doute, si, comme je le crois, elles ne sont pas très importantes. Je ne parle que de la traduction & de quelques détails qui, malgré mes soins, pourroient encore être mal écrits dans les Notes.

Pour le fond c'est une autre affaire: il est le fruit des connoissances que j'ai pu acquérir dans l'Art; je le regarde comme l'héritage de mes Pères: c'est un propre que je dois mettre en valeur. Aussi ai-je eu si peu l'intention de l'altérer, qu'au contraire je l'ai augmenté & fortifié autant qu'il m'a été

SUR CETTE EDITION.

possible, comme je l'avois promis. C'est avec cette simplicité ferme que j'ai cru aussi devoir me mettre au dessus de l'humeur que certaines vérités ne manquent jamais d'exciter. Les hommes en général sont faits de manière, qu'ils se permettent à chaque instant ce qu'ils ne souffrent pas volontiers dans les autres.

Je n'ai eu nulle part que j'insultasse qui que ce soit ; je n'ai jamais eu cette intention odieuse : je crois donc que si l'Ouvrage n'a pas cette tache, & que d'ailleurs il soit utile, mon incapacité à le mieux écrire n'empêchera pas qu'il ne soit lu. Quand j'ai relevé des absurdités un peu fortes, je n'en ai pas nommé les Auteurs ; autrement ç'eût été une satire noire. Quand je nomme & que je cite, ce sont des erreurs imprimées, que je tâche en même tems de rectifier. En un mot, on verra dans cette Edition, que je n'ai pas été plus indulgent pour mes propres fautes :

¶ AVERTISSEMENT, &c.

c'est une vengeance assez belle & assez douce. Ceux qui n'ont pas jetté au feu la premiere Edition, trouveront dans celle-ci plus de deux-cent corrections, au nombre des quelles il y en a d'essentielles. Au surplus, si j'avois absolument mal traduit, le fondement sur le quel j'ai bâti tomberoit de lui même, & je l'aurois bien mérité. Si, au contraire, j'ai passablement réussi; la chicane & la mauvaise humeur pourroient bien perdre leur procès: ce qui leur arrive quelquefois.



PREFACE

PRÉFACE.

Nous n'avons point de Traduction fuportable de *Pline* en François: la feule complete qui existe de *du Pinet*, eft auffi infidèle que mal écrite. La version des fix Livres par *Pierre de Changi*, & fon Sommaire des feize premiers Livres, font inconnus aujourd'hui: les trois Livres que *Durand* a traduits, ne font qu'une paraphrafe inexacte, & par conféquent, peu propre à donner une idée juſte de l'Auteur. On ne doit pas compter quelques paſſages de *Pline*, bien ou mal entendus, que M. le Comte de *Caylus* a donnés dans les Mémoires de l'Académie. M. de *la Nauze*, qui a lû *Pline* en Littérateur & en Savant prévenu, n'a pas mieux réuſſi dans le même Recueil. Si vous êtes feulement Artifte, vous n'entendez pas un Auteur latin :

VIII *P R E F A C E.*

si vous êtes seulement Littérateur, vous n'entendez pas un Ecrivain qui a traité des Beaux-Arts; & si vous n'êtes ni l'un ni l'autre, il y a beaucoup moins à parier pour la réussite. Mais l'Artiste qui cultive les Belles-Lettres, ne pourroit-il pas espérer de rendre la pensée de l'Auteur quelquefois assez juste?

C'est ainsi qu'on a cru devoir hasarder une Traduction entière des endroits où *Pline* a parlé de la Peinture & de la Sculpture. Des citations isolées ne satisfont pas un Lecteur qui veut être instruit; il lui faut l'ensemble: il veut comparer. Il verra donc par cette Traduction, s'il est bien vrai que *Pline a écrit de la Peinture comme auroit pu faire un homme de l'Art, qui auroit eu son génie.*

D'ailleurs, comme l'objet du

Traducteur n'a pas été de faire connoître le stile de *Plîne*, mais la valeur de ses jugemens sur les Arts dont il parle, on s'est moins ataché à l'élégance qu'à la fidélité, & l'on n'a pas prétendu faire passer la fleur, *le coloris de son pinceau*, dans une Traduction. Quelque charme qu'il y ait dans la manière d'écrire de cet Auteur, il faut cependant convenir que le sujet de ces trois Livres n'a pas toujours le même intérêt, qu'il y a des endroits secs, & qu'une liste de noms & un catalogue d'Ouvrages, ne sont pas susceptibles de beaucoup d'agrémens dans le discours: encore n'ôse-t'on se flatter d'avoir par-tout compris le sens de *Plîne*; sur-tout dans les endroits où il paroît avoir sacrifié la clarté de la pensée au tour épigrammatique de l'expression; ce qui

x *P R E F A C E.*

n'est pas dit pour se ménager une ressource dans les endroits où l'on n'aura pas rendu *Plin*e avec toute l'exactitude & la clarté possibles. On avoue au contraire, que le défaut d'érudition a pu produire aussi des contre-sens; mais les vrais Savans, dont on respecte les lumières, n'attendent pas de la part d'un Artiste, des connoissances qui leur sont réservées: pourvu qu'il ne se soit pas trompé dans les endroits sur les quels portent ses observations, il passera, sans rougir, condamnation sur tout le reste. Car il est bon d'avertir que pour ces endroits-là, il a pris plus particulièrement les précautions nécessaires à un homme qui est fort éloigné de vouloir se fier à lui seul. L'Edition qu'on a suivie, est celle du Père *Hardouin*, qui passe, jusqu'à présent, pour la plus correc-

te, quoique peut-être défectueuse encore (*). Comme on n'a eu intention que de relever les principales erreurs, celles qui influent essentiellement sur les progrès de l'Art, on a aidé dans quelques endroits d'expression de *Plin*, afin de lui sauver au moins quelques absurdités : peut-être aussi l'ignorance où l'on est de certains usages anciens, a-t-elle été cause qu'il nous paroît absurde. On a cru devoir apporter la même attention, quand des termes, sans doute fort clairs dans sa langue, obscurs, impropres ou déplacés dans la notre ; se sont rencontrés ; on a traduit alors comme il auroit pu s'exprimer lui-même en françois. Par exemple, quand il dit, l. 35. c. II.

(*) Paris 1741.

IN P R E F A C E.

N^o. 32. *domo splendescens*, en parlant d'un Tableau d'Amphile, représentant un enfant qui souffle du feu; si on eût traduit, à cause de la lumière qui éclaire la maison, il n'y a personne qui ne sente, que le mot *Domus*, rendu par celui de *maison*, eût anoncé un peu de goût; ou beaucoup d'ignorance du François. Chacun sait qu'il n'est pas possible qu'un feu soufflé, par la bouche d'un enfant, éclaire une maison, à moins que ce feu ne soit dehors & vis-à-vis le bâtiment, & c'est ce que *Plin* ne donne pas à entendre. Quant au Peintre; on sait aussi qu'il ne peut représenter dans un seul Tableau, l'intérieur des différentes pièces qui composent une maison; ni, par conséquent, les éclairer par quelques causes que ce soit. Il paroît donc certain que *Plin*

P R E F A C E. xiii

emploie ici la *synecdoche*, figure qui fait entendre le *moins* par un mot qui dans le sens propre marque le *plus*, & qui dit le *tout* pour la *partie*. Ainsi, on a du traduire comme s'il eut écrit, par exemple, *cubiculo splendescente, à cause de la lumière qui éclaire la chambre*, ou si on l'aime mieux, *l'appartement*. Il a paru convenable d'en faire autant à d'autres endroits du Texte, sans quoi, il auroit fallu surcharger les marges de notes fatigantes. Cet exemple suffit pour le prouver. D'ailleurs, on n'a pas du prétendre à faire le personnage de Savant, on s'est contenté d'être à-peu-près raisonnable.

Voilà ce qu'il a paru nécessaire de dire, soit pour rendre raison de cette entreprise, dont il semble que la difficulté a détourné tant de gens beaucoup plus

habiles, soit pour que le lecteur, instruit de ce qu'il doit attendre, n'accuse pas mal-à-propos le traducteur de ne lui pas donner davantage.

Quelques éloges qu'on puisse donner à *Pline*, & qu'il mérite à beaucoup d'égards, il n'y a personne qui ne sente que l'exécution de son ouvrage est au-dessus des forces d'un seul homme, en fit-il son unique occupation. Mais il s'en faut que cet Ecrivain laborieux (*) ait pu donner, à son *Encyclopédie*, tout le tems, tous les soins, & toute l'étude que demande une aussi vaste & aussi difficile entreprise. Il avoue au contraire, *qu'il ne s'en est occupé que la nuit, de tems à autres, pour ainsi dire à ses heu-*

(*) *Erat acre ingenium, incredibile studium, summa vigilemia.* (Plin. Jun. Ep. 5. l. 3.)

res perdues, & sans déranger ses affaires ()*; on sçait aussi qu'il faisoit ses extraits à table, dans le bain & dans ses voyages.

Mais n'eut-il fait que le livre qui nous reste, son projet de constater l'état des sciences, des arts, de toutes les connoissances possibles, & d'en rassembler les notions abrégées dans un corps d'ouvrage, suppose, sinon un Ecrivain de génie, au moins une ame honnête & sensible. S'il a rapporté presque indistinctement toutes les sottises populaires de son tems, c'est une preuve de sa candeur & de sa crédulité. S'il n'a pas prévu que dans le nombre de ces sottises il y en avoit dont les conséquences étoient fu-

(*) *Subcisisque temporibus ista curamus, id est, nocturnis, ne quis vestrum putet his celsatum horis. (Præf. ad Vespasianum.)*

AVI P R E F A C E

nestes au bon ordre & à l'honnêteté, on ne peut l'excuser qu'aux dépens de son jugement ; surtout ayant eu la modestie de ne regarder lui-même sa compilation légère, que comme un livre *propre à amuser le petit peuple, les gens de la campagne, les ouvriers & les oisifs* (*).

Il devoit donc en retrancher les chapitres où la lubricité, l'avortement, l'empoisonnement sont enseignés sans détour : & ces trois *recipés* continuent de se vendre publiquement chez les Libraires de toutes les Nations policées. On peut même les dédier au Dauphin.

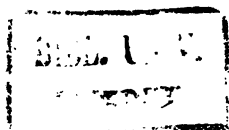
Mais quoique fort éloigné de
prendre

(*) *Humili vulgo scripta sunt, agricolarum, opificum turbæ, denique studiorum otiosis. (Præf. ad Vespasianum.)*

P R E F A C E. XVII

prendre son aveu à la lettre, & qu'au contraire on y voie l'homme supérieur à son ouvrage, on trouve cependant que cet aveu est vérifié en plusieurs endroits dans les trois Livres qui traitent de la Peinture & de la Sculpture. Si ces Livres ont induit en erreur une infinité de personnes fort éclairées dans toute autre partie que celle des beaux-arts; si en les lisant elles ont cru que *Plin*e étoit *un grand connoisseur*, ce n'est pas entièrement à lui qu'il faut s'en prendre; il n'y a pas toujours donné lieu, puisqu'assez souvent, il a eu l'attention d'avertir qu'il copioit les écrits des Artistes mêmes. S'il a trop souvent mal vu & mal raisonné, c'est qu'alors il ne les entendoit pas, qu'il ne consultoit personne, ou qu'il copioit des Ecrivains, qui eux-mêmes n'a-

* *



XVIII P R E F A C E.

voient pas consulté les Artistes. Il n'y a guères de Littérateurs à qui la même chose n'arrive en pareil cas, sur-tout lorsque, comme notre Auteur, ils ne font qu'effleurer les sujets qu'ils ont entrepris de traiter. Souvent on a de l'esprit, du goût, du génie même, & l'on croit avoir des connoissances universelles & intimes de chaque Science & de chaque Art.

*Plin*e ne s'est engagé à parler de la Peinture & de la Sculpture que par occasion. Il traitoit des terres, des métaux, & de leurs propriétés; &, par d'assez longues digressions, il a parlé des beaux arts; le détail qu'il en a fait, est, en quelque sorte, un hors d'œuvre, dont son ouvrage pourroit se passer, sans qu'il parut y rien manquer, & qui ne s'y trouve qu'en vertu du com-

pelle intrare. Il fait un reproche & rend un hommage à Démocrite qui méritoit sans doute l'un & l'autre, & lesquels pourroient bien tous deux être applicables à *Pline*. *Plut à Dieu*, dit-il, *que Démocrite eut été touché de cette baguette, puisqu'il assuroit qu'elle a la vertu de modérer les trop grands parleurs.* Il est certain que c'étoit d'ailleurs un homme intelligent, très utile, & qui n'a erré que par un violent désir de secourir les mortels (*).

Si l'ouvrage de *Pline* est le dépôt le plus précieux des connoissances de l'antiquité, la partie qui traite des beaux arts est encore, avec toutes les fautes, un

(*) *Utinamque eo ramo contactus esset Democritus, quoniam ita loquacitates immodicas promissit inhibere. Palamque est, virum alias sagacem & vite utilissimum, nimio juvandi mortales studio prolapsum.* (L. 28. c. 8. f. 9.)

monument recommandable, puisqu'on ne trouve point ailleurs la plupart des choses qu'elle contient. Mais cette partie n'ayant pas encore été jusqu'ici fort exactement appréciée, on peut regarder l'attention qu'on y apporte aujourd'hui, comme le premier examen qui en ait été fait, relativement à nos Arts.

Il a paru que des Notes étoient le moyen le plus simple & le plus commode pour cet examen. M. C..... a fort bien réussi dans celles qu'il a faites sur un écrit de feu M. l'Abbé *Laugier*, intitulé, *Maniere de bien juger des ouvrages de Peinture*. Ce petit livre écrit avec beaucoup d'esprit & d'agrément, prouve que la coutume de mettre à contribution des livres & des livrets pour en faire un, n'est pas encore passée. Il prouve aussi que la

folle vanité qui croit le Public meilleur connoisseur en Peinture que l'Artiste, n'est pas non plus passée. Enfin, il prouve que le nombre des Ecrivains connoisseurs est fort petit & qu'il est difficile de l'augmenter. Il pourroit bien prouver encore par occasion, que même un voyage en Italie n'opere qu'autant qu'on y porte d'assez bons yeux pour n'être pas obligé de tout voir avec ceux des autres. Les Notes de M. C. démontrent que l'Auteur du livre, avec l'amour de l'Art, des connoissances, une préface polie, & dans le cours de l'ouvrage, plusieurs idées justes, dont quelques unes ont leur source dans un esprit libre, telle que celle-ci par exemple: *il faut une force d'esprit dont on voit peu d'exemples, pour que le nom d'un Auteur, dont la célébrité*

peut faire illusion , n'influe en rien sur le jugement que l'on porte de son ouvrage. (page 16.)

Les Notes de M. C..... prouvent, dis-je, qu'avec tout cela, l'Auteur n'est pas encore à beaucoup près, ce qu'on peut appeler un vrai connoisseur. M. C..... me permettra cependant un petit reproche: il auroit pu, ce me semble, dévoiler encore plus de sophismes & de traits d'ignorance qu'il n'a fait, s'il eut voulu augmenter le nombre de ses Notes; qui d'ailleurs sont fort justes.

S'il arrivoit que les miennes scandalisassent les admirateurs outrés de *Plin*e & de l'Antiquité, je leur déclare que, j'ai eu seulement en vue de déférer à ce qui m'a paru la vérité, sans m'inquiéter de ce qui ne seroit que l'humour du pédantisme, ou la

ténacité de la prévention. J'ai cru aussi que le prononcé de l'érudition n'étoit point une autorité pour l'Artiste, lorsqu'il s'agit proprement de son Art, & lorsque ce prononcé ne s'accorde ni avec l'esprit, ni avec les principes de ce même Art.

En supposant que les Notes sur *Pline* eussent quelque justesse, les délicats pourroient croire que les formes en sont inusitées, le ton trop décidé; qu'il y faudroit plus d'hésitation & de défiance de soi-même; qu'une posture suppliante disposeroit mieux ceux que la critique peut regarder, à la bien recevoir. Cette maniere de voir & de juger est, sans contredit, fort honnête, & M. *Philinte* assurément n'auroit pas mieux prêché un fort joli jeune homme qu'il auroit voulu pousser dans le monde: mais l'expérien-

ce montre tous les jours que ce sermon ne seroit qu'un vieux conte, auquel les hommes de sens ne voudroient pas croire. Voyez la *Motte* avec sa douceur, sa politesse & sa raison. Toujours sage, toujours modéré, toujours honnête envers ceux dont il combattoit les opinions, & pourtant toujours harcelé par les plus mordans sarcasmes, & insulté par les plus grossières injures.

M. le *Mis d'Argens*, Littérateur estimable à plusieurs égards, a cru foudroyer la critique, lorsqu'il n'a fait que découvrir combien il la craignoit. Il dit, page 187 de sa traduction d'*Ocellus*, *si l'on veut s'arrêter à ce que disent certains Critiques, on doit les regarder comme des gens à qui on est redevable de la connoissance de plusieurs défauts, capables de détruire entièrement le*

goût. Ils sont bien éloignés de penser que les lecteurs judicieux leur savent fort peu de gré de relever certaines fautes légères, qu'on n'auroit pas apperçues, & dont la connoissance ne sert qu'à diminuer le plaisir que donnent les beautés qui sont répandues en abondance dans le même ouvrage. La raison que donne M. d'Argens du peu de gré que les lecteurs judicieux savent aux Critiques, c'est que ces lecteurs veulent juger par eux-mêmes, parceque l'expérience leur a appris qu'ils se tromperoient grossièrement s'ils vouloient s'en rapporter à ce que disent les Auteurs les uns des autres. Ce qui est plus remarquable, c'est que les meilleurs Critiques, ceux qui ont acquis le plus de réputation, sont aussi suspects que les autres, & aussi peu équitables que les plus

**

XXVI P R E F A C E.

mauvais. On ne peut nier que la passion de quelques Ecrivains, n'ait par fois dérangé leur jugement; mais doit-on conclure du particulier au général?

On dira que M. d'Argens n'a en vue que les Critiques contemporains. Certainement c'est son objet & le motif des précautions qu'il prend pour infirmer d'avance les jugemens publics sur ses ouvrages. On croiroit entendre un homme qui s'arrange avec ses juges, & qui leur dit, *Mrs., il se pourroit que dans ma conduite il y eut quelques actions répréhensibles; si elles venoient à votre connoissance, & que vous vous avisassiez de les reprendre, mes amis vous en sauroient fort peu de gré; car vous diminueriez le plaisir que leur donnent mes bonnes œuvres. Je vous déclare de plus, que les meilleurs d'entre*

P R E F A C E. xxvii.

vous , sont aussi peu équitables que les plus mauvais juges. Comme on n'auroit aucun égard à cette représentation originale , parceque la justice doit sévir contre tout acte répréhensible , & qu'il y a des juges équitables ; de même la saine critique continuera d'exercer sa juridiction dans la République des Lettres , sur les fautes des Ecrivains quels qu'ils soient. De ce qu'on a roué *Jean Calas* , il ne s'en suit pas qu'on doive fermer les Tribunaux ; & parceque des Journalistes ont pu raisonner & raisonneront encore de travers sur les écrits & les ouvrages des Artistes , il ne faut pas croire que les meilleurs Artistes , ceux qui ont acquis le plus de réputation , soient toujours mauvais juges des écrits & des ouvrages de leurs confrères. Entrât-il même dans

xxviii P R E F A C E.

leur critique des motifs secrets dont ils auroient à rougir, quel tort cela feroit-il à des observations qui d'ailleurs seroient justes.

Je ne tenterai pas l'apologie de la saine critique; je ne répéterai pas le bien qu'elle a fait aux Sciences & aux Arts, parcequ'il n'y a personne qui n'ait eu occasion d'en profiter & de sentir son utilité. M. le *Mis d'Argens* lui-même, dont tous les ouvrages sont une critique perpétuelle, pour ne pas dire une satyre des morts & des vivans, n'a-t'il pas cru avoir raison de les écrire? Quand il a réprimandé le Sénateur *Pococurante* de *Candide*, pourquoi ne se disoit-il pas, *les lecteurs judicieux voudroient juger par eux-mêmes, & ils m'en sauront peu de gré de relever une faute dont la connoissance ne sert qu'à diminuer le plaisir que don-*

ment les beautés qui sont répandues en abondance dans le même ouvrage? Hommes si délicats dès qu'on vous touche, ouvrez les yeux & voyez que ce qu'il y a de plus sacré, de plus auguste, est soumis à la critique & à quelque chose de pis; dites après, si vous l'ôsez, qu'il faut excepter vos productions. M. le M^{is} d'*Argens*, dont les recueils ont pour objet la vérité & la vertu, avoit toutes les raisons possibles pour être au-dessus de la fausse critique, mais il devoit montrer plus de disposition à recevoir de bonne grace celle qui pouvoit encore éclairer son esprit.

M. *Racine*, le fils, avoit aussi cru qu'il falloit soutenir cette mauvaise cause. Il dit, dans ses *Réflexions sur la Poësie*; *Ceux qui prennent la dangereuse liberté de critiquer les Auteurs vi-*

xxx P R E F A C E.

vans , prétendent qu'ils sont des censeurs non seulement utiles, mais nécessaires , parce qu'ils séparent le bon or du faux. Pourquoi se pressent-ils ? Le tems fera toujours cette séparation. Le bon or ne sera jamais négligé, & l'or faux n'éblouira qu'un moment. Hélas ! son illustre père & tant d'autres , ont été les victimes immolées à ce moment. Mais quand des hommes courageux ont su faire la séparation de l'un & l'autre or , l'art a été mieux connu , & l'Artiste a été soustrait à l'oppression de l'ignorance , de la cabale & du préjugé. M. Louis Racine auroit pu s'épargner aussi cette petite observation : *Dans la carrière de la Peinture, Rubens suit Raphaël, comme Virgile suit Homère*, (page 184. Tom. 4.) Voilà un homme qui se livre pieds & mains liés à notre discrétion.

P R E F A C E. xxxi

tion; il n'en faut pas abuser. Il ajoute hardiment, *Cæteri omnes longè sequentur*. Comme je ne fais si cela se rapporte à *Homère* ou à *Raphaël*, je ne puis rien affirmer; cependant si c'étoit à *Raphaël*, j'oserois croire, avec tout le respect dû à son rare talent, que les grandes Ecoles d'Italie ont produit des Peintres qui l'ont beaucoup surpassé dans plusieurs parties essentielles de l'Art, & que d'autres l'ont fort approché dans celles qui lui étoient propres.

Quand on a en vue le progrès de quelque chose que ce soit d'honnête, il faut aller droit à son objet, n'injurier ni directement, ni *indirectement* (*), mais sévir contre les erreurs avec d'au-

(*) Voyez la page 62 & les suivantes, des observations sur la Statue de Marc-Aurele, première édition.

XXXIJ P R E F A C E.

tant plus de force que leurs auteurs sont, ou passent pour plus célèbres. Mais la critique personnelle doit, sans contredit, être faite sur le beau modèle qu'en a laissé *la Motte*. Celui-là seroit bien fou qui, en relevant les fautes des hommes, prétendrait plaire à tous les hommes; la bonne Comédie est presque seule en possession de ce privilège: mettons-nous donc bien dans l'esprit, que cette *bésitation*, cette douceur tant recommandées, n'ont presque jamais paré les traits du ressentiment bien ou mal fondé des hommes, même du plus grand mérite. Il est honteux de l'avouer; mais, voulut-on s'en taire, les archives des injures littéraires crieront éternellement que l'envie, la haine, l'orgueil & la bassesse ont établi leur plus brillant domaine dans la République
des

P R E F A C E. **xxxiii**

des lettres. Disons donc notre pensée à notre manière, si nous croyons qu'il puisse en résulter quelque bien. Si au lieu d'une critique sage & profitable, il ne nous en revenoit que des invectives, nous ne leur donnerions que l'attention qu'elles pourroient mériter, & nous n'en serions pas moins en garde contre le préjugé, la prévention, & sur-tout contre les personnalités offensantes; permis à qui voudra s'en charger, de penser & d'agir autrement.

Quant à l'accusation triviale d'avoir ôsé mettre la main à l'encensoir en relevant les fautes d'un Auteur ancien & presque universellement admiré, on laisse à la foible antiquomanie cette petite considération; on prétend regarder l'idole avant de s'agenouiller, & porter ailleurs ses

XXXIV P R E F A C E.

adorations, si elle n'est qu'un vain simulacre. Il est tems de déchirer un voile qui cachoit des phantômes antiques, & d'autant plus vénérés, qu'on les connoissoit moins. Admirons la grandeur des anciens quand ils en ont, & méprisons la pédanterie qui croit mettre leurs défauts hors de la portée de notre vue (*).

On met dans le même rang une autre accusation de pareille espèce & aussi souvent intentée mal-à-propos ; celle de traiter

(*) *L'Abbé Terrasson nous disait, „ Je „ traduis le texte de Diodore dans toute sa „ turpitude.” Il nous en lisait quelque-fois des morceaux chez Mr. de la Faye ; & quand on riait, il disait, „ vous verrez bien autre chose.” Il était tout le contraire de Dacier. (Quest. sur l'Encyclop. 4^e Part. page 314.) Voilà un Traducteur bien hardi. Voyez un peu comment il parle d'un Auteur révéré pendant 18. Siècles.*

P R E F A C E. xxxv

de *Zoïle* , tout homme qui a le courage d'aller contre le torrent, de ne pas jurer *in verba magistri* , & de montrer des sottises où le peuple des Savans n'a trouvé que des sujets d'extase. Les charlatans littéraires se sont trop longtems servis du nom odieux de ce critique amer contre ceux à qui ils n'avoient rien de bon à répondre ; leurs préventions & leurs craintes ont fait autant de *Zoïles* , qu'ils ont trouvé d'abatteurs d'idôles ; parce qu'une imputation fausse & une injure, sont plus aisées à produire qu'une raison ou un aveu. Que le nom de *Zoïle* soit tant qu'on voudra l'effroi des ciniques & des détracteurs de ce qu'à bon droit on révère ; mais en noircir encore ceux qui, par des observations judicieuses, auroient l'honnêteté d'affranchir nos connois-

*** 2

xxxvi P R E F A C E.

sances de quelques erreurs , seroit un travers aujourd'hui réservé pour quelque Savant poudreux qui ne connoîtroit que ses livres: soit dit sans humeur, & sans trop penser à ces insectes; car autant qu'il est possible, il ne faut pas se manquer à soi-même: Ce n'est pas non-plus pour les esprits inaccoutumés à penser que nous écrivons: l'ombre d'un examen les déconcerte. Ce n'est ni avec ces gens-là, ni pour eux que l'on pense.

Mais pourquoi vouloir se singulariser en cherchant des défauts? C'est la ressource de ceux qui, incapables de produire, s'en vengent sur les endroits foibles des bonnes productions. Pourquoi ne pas parler de *Pline* comme tant d'habiles gens en parlent? Au moins le gros des lecteurs continueroit d'applaudir,

sans rien vérifier. Si le tyran *Hieron*, ou *Ptolomée Philadelphé* vivoient aujourd'hui, ils diroient, *depuis près de mille-sept-cent ans que Pline est mort, il a illustré plusieurs Ecrivains; que ne moissonnez-vous les mêmes lauriers?* Car ces deux Rois se feroient, dit-on, de cette logique. Voici ma réponse.

Si je n'ai pas parlé de *Pline* comme tant d'habiles gens, c'est que je ne l'envisage pas par les côtés qu'ils le voient; que ce n'est pas mon affaire de l'examiner sur autre chose que sur la Peinture & la Sculpture; & qu'en allant au-delà, je tomberoie dans le défaut que je reproche à d'autres.

Si d'habiles gens d'ailleurs dans d'autres matieres, ont cru le bien voir de ce côté-là, & si je ne le vois pas comme ils l'ont vu, cet-

xxxviii P R E F A C E.

te différence dans nos jugemens provient de la différence des connoissances acquises dans les Arts sur lesquels ils parlent. Pour ceux qui sont réduits à ne voir que par les yeux d'autrui, & qui veulent catéchiser d'après les dogmes erronés de leurs maîtres, la découverte des erreurs de leur guide pourra les remettre sur la bonne voie. Ainsi la crainte de se singulariser par l'examen des endroits où *Plin*e montre qu'il connoissoit peu l'Art, seroit gratuite; elle tendroit même à retarder dans le public le progrès de la connoissance de ce même Art; connoissance qui est autant le fruit de la saine critique, qu'elle peut l'être de la vue des beaux ouvrages. Il n'y a que la pratique qui l'emporte sur ces deux moyens de devenir connoisseur : les seuls initiés connoissent à fond

les mystères. Retranchons cependant les mauvaises branches; l'arbre pourra devenir plus beau & plus grand aux yeux même de ceux qui ne savent pas manier la serpette, & continuons de parler à ceux que les préjugés, la présomption, l'ignorance, ou la pusillanimité n'empêchent pas de raisonner juste. Ceux-là verront bien que l'objet ici n'est pas de vouloir se singulariser.

Un livre appartient à celui qui en est le propriétaire; il lui appartient bien plus qu'une Statue posée dans une Place publique n'appartient au premier passant, qui cependant a le droit indisputable d'en dire son avis : chacun le fait ; on fait aussi qu'il y a beaucoup moins d'inconvéniens à user publiquement de cette liberté, quand l'Auteur de la Statue, ou celui du Livre ne sont

plus; sur-tout lorsqu'il s'agit des progrès d'une Science ou d'un Art : il y aurait même alors une indifférence répréhensible à celui qui, pouvant apporter quelques lumières utiles, auroit la foiblesse de garder le silence. *Viruvè* raconte, dans la préface du 7^e livre, la réception que *Ptolomée* fit à *Zoïle*; ensuite il rapporte les différentes opinions sur le supplice de ce dernier, puis il ajoute : *Il est certain qu'il a bien mérité cette punition, puisqu'on ne la peut pas mériter par un crime plus odieux que celui de reprendre un Ecrivain qui n'est pas en état de rendre raison de ce qu'il a écrit (*)*. Surquoi *Claude Perrault* observe que ce seroit par conséquent un crime digne du

(*) *Quorum utrum ei acciderit merenti digna constitit pœna. Non enim aliter videtur pro-*

feu que de reprendre quelque chose dans la critique de *Zoile* contre *Homère*. Mais *Perrault*, qui veut sans doute que son auteur soit par-tout bon logicien, met son raisonnement imbecille sur le compte des Copistes. On peut faire passer beaucoup de sottises par cette porte. L'Artiste est un homme *que le préjugé public ne séduit point*. Il a le droit, par ses ouvrages & par ses observations, de s'inscrire contre toute autorité prétendue en vertu de laquelle on voudroit lui en imposer. *Mrs Baillet & de Launoy* étoient loin d'en vouloir aux véritables saints; mais ils *dénichoient* sans façon ceux que la superstitieuse ignorance avoit canonisés: il falloit produire de bons

mereri, qui citat eos, quorum responsum, quis inserint scribentes, non potest coram judicari.

XLIIJ P R E F A C E.

titres pour soutenir leur examen.

Ainsi, on a usé du droit *incontestable*, pour ne pas dire, comme *Pline le jeune*, du droit *exclusif*, accordé à chacun dans sa profession; celui d'examiner, même de juger des ouvrages qui en traitent (*). La distinction entre le livre qui traite des ouvrages de l'Art & les ouvrages mêmes, seroit ici des plus frivoles; puisque celui qui dit, *cette Statue est belle*, quand elle ne l'est pas, est bien & duement regardé par l'Artiste & par le *vrai* connoisseur, comme un ignorant: or, le dire ou l'écrire, n'est-ce pas la même chose?

On se croit fondé à penser aussi, qu'il convient principalement

(*) *De Pictore, Sculptore, Fictore nisi Artifex judicare potest.* (Plinius Junior, Ep. 10. lib. 1.)

aux Artistes & aux *vrais* connoisseurs de juger de la plupart de ces Notes. Si, dans quelques-unes, il se trouvoit des discussions qui ne fussent que littéraires, le jugement de ces discussions, appartiendrait aux Littérateurs. Mais on a eu soin de se tenir le plus qu'il a été possible dans les bornes de son sujet. Si, au lieu de faire des réglemens pour le bien de l'Etat, le tailleur de *Henri IV.* s'en fût tenu à un traité sur la coupe des pourpoints, ce Prince n'eut pas appelé son Chancelier pour lui faire un habit, & si tant de gens ne prenoient pas le ton magistral pour déraisonner sur nos Arts, l'Artiste ne seroit pas obligé de dire avec le bon Abbé *Terrasson* :
Quand ils veulent faire notre métier, juger le fond des choses, ils parlent, ils décident; je tâche

XLIV P R E F A C E.

de me distraire, & cela me fait prendre patience.

On a évité les termes techniques: on a tâché de ne parler que le langage le plus intelligible, afin d'avoir tous les hommes qui ont le sens droit pour juges, au moins dans les parties où il ne faut être ni Artiste, ni même connoisseur. Car au fond, ce n'est pas l'Artiste qu'il s'agit de détromper; il ne consultera jamais *Pline* pour apprendre à faire un Tableau ou une Statue. Mais il pourra le lire, le juger, & savoir à quoi s'en tenir sur le compte de ceux qui le donnent pour un *grand connoisseur*, & même pour un *homme de l'Art*. S'ils insistoient mal-à-propos, l'Artiste pourroit terminer toute discussion avec eux, en leur répétant ce qu'*Euripide* dit un jour aux *Athéniens*, qui eurent assez

P R E F A C E. XLV.

de raison pour ne s'en point fâcher : *Je ne compose pas mes Ouvrages afin d'apprendre de vous, mais afin de vous enseigner* : assurance qui sied au vrai mérite : opinion de soi-même qui, ne s'attribuant que ce qui lui est dû, se tient entre la déférence aveugle & l'insolence, & qui ne peut être blâmée que par la présomption excessive, la pusillanimité, ou par le caprice qui ne réfléchit point. Cette opinion n'a donc rien à craindre de la part des ames fortes & de celle des *vrais* Connoisseurs. L'Artiste, qui a le droit de ne pas reconnoître ceux-ci pour juges souverains, leur accorde cependant la première place après lui ; c'est tout ce que la plus exacte justice lui permet de faire en leur faveur ; aussi croit-il qu'ils ont lieu d'en être contents. Quant aux autres ;

XLVI P R É F A C E.

s'ils nous disoient, pour avoir le droit de parler avec l'assurance d'Euripide, il faut être des Euripides; nous pourrions leur répondre, pour avoir le droit de nous faire cette leçon, il faut être des Athéniens, & sur-tout, il faut raisonner un peu moins mal de la Peinture & de la Sculpture.

A force de précautions, de prudence & d'urbanité déplacée, nous sommes en général sans coloris, sans physionomie, sans caractère, nous nous ressemblons tous; & à force de nous ressembler, nous parviendrons à ne ressembler à rien: nous sommes *ex-anguis & couards*, eut très bien dit *Montaigne*. Cette impression, cette impulsion de la nature, ce tact du vrai qu'elle imprime dans toutes les ames, nous l'arrangeons, nous l'ajustons si bien, ou

P R E F A C E. XLVIJ

plutôt si mal ; nous le faisons si scrupuleusement passer à la filière d'une infinité de petites considérations, que nous n'avons que la physionomie de la mode, & jamais la nôtre ; & , par contagion, nous sommes perpétuellement faux , ou pour le moins foibles. La contagion de la coutume est la meilleure excuse des constitutions foibles ou viciées. Laissons donc le déguisement à la foiblesse & à la honte bien fondée de paroître dans son état naturel. Cependant , que ceux qui parlent ou qui écrivent d'un Art qu'ils ne connoissent pas , ou qu'ils connoissent mal , n'oublient jamais le conseil de QUINTILIEN, *modestè tamen & circumspectè de tantis viris pronunciantum est, ne (quod plerisque accidit) damnent quod non intelligunt* : conseil que je n'ai pas cessé d'avoir

XLVIII P R E F A C E.

présent à l'esprit, en examinant *Pline* sur nos Arts. On pourra juger si sur d'autres matières j'ai sçu m'y conformer. Mais l'Artiste, qui croit avoir quelque raison de parler hardiment, peut s'exprimer avec la franchise qui lui convient. Si le public vouloit s'en formaliser, il pourroit doucement lui répondre, *je ne dis ici que ce que tous les connoisseurs, les véritables gens de goût, se disent tous les jours en conversation; ce qu'on pense, & ce que personne n'ose encore imprimer. Car vous savez comme les hommes sont faits; ils écrivent presque tous contre leur propre sentiment, de peur de choquer le préjugé reçu.* Voilà ce que M. de *Voltaire* disoit à M. de *Maffei*, & M. de *Voltaire* disoit très bien.

Je ne puis tenir à l'envie d'ajouter

jouter ici un beau passage de M. de la Motte. Il est extrait de ses *Réflexions sur la critique*, ouvrage qui devroit être le manuel de ceux qui entrent en dispute sur une matière quelconque. Cet Ecrivain, que les tenants de la Littérature & du Parnasse n'ont point senti, ou qu'ils ont eu la bassesse de tracasser, parce qu'il les faisoit rougir : faute qui ne se pardonne jamais ; *non habebit remissionem in æternum, sed reus erit æterni delicti* : cet Ecrivain, dis-je, a un avantage qu'on ne s'empresse guères à lui disputer ; il est délicat, il est fin, il est vrai, il est hardi & même un peu railleur ; & s'il peut avoir quelques préjugés, au moins ne tendent-ils pas à l'extravagante manie d'adorer des erreurs, pourvu qu'elles aient quelques mil-

L P R E F A C E.

liers d'années sur la tête. Voici le passage.

„ *J'ai rencontré bien des gens,*
„ *qui m'ont dit sur mon ouvrage :*
„ *j'avois déjà senti tout ce que*
„ *vous me dites d'Homère , &*
„ *vos idées ne m'étoient point*
„ *nouvelles. Ce discours répri-*
„ *moit bien la petite vanité que*
„ *m'auroit pu donner ma péné-*
„ *tration ; mais il m'en dédoma-*
„ *geoit, en me faisant croire d'au-*
„ *tant plus que je ne m'étois pas*
„ *trompé ; & le plaisir d'être rai-*
„ *sonnable me consolait de n'être*
„ *pas singulier.*

„ *Cela me fait sentir , combien*
„ *il est utile qu'en matière d'ou-*
„ *vrage d'esprit , quelques Ecri-*
„ *vains aient la hardiesse de dire*
„ *ce qu'ils pensent. On éclaire*
„ *par-là bien des soupçons qui ne*
„ *demandent qu'à se découvrir ;*

P R E F A C E. L I

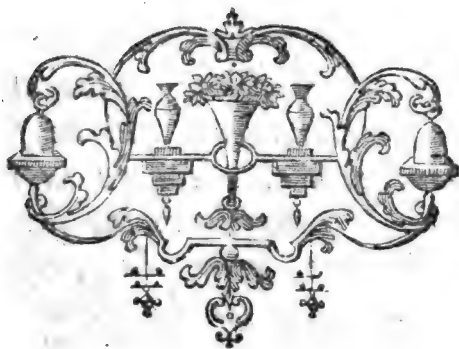
„on détermine bien des gens à
 „penser ce qu'ils sentoient déjà ;
 „au lieu que par la lâcheté de
 „suivre toujours le torrent, on
 „prête des armes à l'erreur, on
 „donne occasion à ses partisans
 „de crier : toute la terre est de
 „notre avis : tous les hommes
 „sont d'accord là - dessus. Vous
 „qui le prétendez, recueillez les
 „voix, l'Univers déposera de son
 „ennui sur bien des choses que
 „vous soutenez qui le charment.

„Il est donc important de fai-
 „re sentir le foible de ces auto-
 „rités prétendues, qui ne sau-
 „roient prescrire contre la rai-
 „son. Il faut du moins sauver
 „les jeunes gens du préjugé
 „dangereux, où les jette une
 „admiration aveugle, &c.”

Quoiqu'il paroisse une nouvel-
 le Traduction de l'Histoire Na-

***** 2

turelle de Plinè, avec le texte latin & des Notes ; on n'a pas cru devoir renoncer à celle-ci, attendu que les Notes sur ces trois Livres doivent être fort différentes de celles qui sont annoncées, n'ayant, sans doute, pas le même objet. Quant à la traduction, l'Auteur de celle-ci est loin de prétendre à la préférence, pas même à l'égalité.



TROIS

T A B L E

D E S

S E C T I O N S,

CONTENUES DANS CETTE
T R A D U C T I O N.

T O M E I.

LE LIVRE XXXIV.

Traité de l'Airain.

SECTION			Page
1.	D e l'Airain	-	1
2.	Des espèces d'Airain	-	3
3.	De celui de Corinthe	-	4
4.	De celui de Délos	-	6
5.	De celui d'Ægine	-	7
6.	Des Candelabres	-	ibid
7.	Des ornemens de bronze dans les Temples	-	9
8.	Des Triclinaires en bronze, ou lits à manger	-	19

*

TABLE des SECTIONS.

SECTION 9. Quel a été à Rome le premier simulacre d'un Dieu fait de bronze: de l'origine des Statues, & du cas qu'on en faisoit	- Page 11
10. Du genre des Statues & de leurs configurations	13
11. A qui on en éleva par décret public. A qui sur une Colonne: quand furent placées des proues de Navires	14
12. A quels étrangers on en a élevé à Rome par décret public	17
13. Quelle fut la première Statue équestre posée par décret public à Rome, & à quelles femmes, on y en éleva publiquement	18
14. Quand on enleva les Statues, tant celles qui avoient été érigées sans décret public, que celles qui l'avoient été par décret public	19
15. Des premières Statues posées par décret public, par des étrangers	20
16. Qu'il y eut anciennement des Statuaires en Italie	21
17. Du prix excessif des Statues	22
18. Des Colosses les plus célèbres à Rome & dans d'autres Villes	24
19. De l'excellence de 366 Ouvrages de bronze & des Artistes qui les ont faits	28
20. De la différence des Atrains & de	

TABLE des SECTIONS.

3

leur alliage. Du Pyropus. De
l'Aïrain de Campanie

Page 46

SECTION 21. De la manière de conserver l'Ai-
rain

49



4. *TABLE des SECTIONS.*

LE LIVRE XXXV.

Traité de la Peinture & des Couleurs.

SECTION	1. H onneur de la Peinture	Page 115
	2. Honneur des images - - -	117
	3. Quand les images furent mises sur des boucliers, & quand elles furent exposées en public -	121
	4. Quand elles furent placées dans les maisons - - -	ibid
	5. Des commencemens de la Pein- ture. De la Peinture monochro- me (d'une seule couleur). Des premiers Peintres - - -	123
	6. Antiquité des Peintures en Italie	125
	7. Des Peintres Romains - - -	127
	8. Quand les Tableaux étrangers commencerent à être estimés, à Rome - - - -	129
	9. Quand la Peinture fut distinguée, & par qui elle devint publique à Rome - - - -	130

TABLE des SECTIONS. §

SECTION 10. Qui furent ceux qui exposèrent	
leurs victoires peintes	Page 131
11. De l'Art de peindre	132
12. Des couleurs naturelles & des	
couleurs factices, outre les Me-	
talliques	133
13. De la Sinope	133
14. De la Rubrique. De la terre de	
Lemnos	135
15. De la terre d'Egypte	ibid
16. De l'Ocre	136
17. De Leucophorum	ibid
18. Du Paréonium	137
19. Le Melinum	ibid
20. La Ceruse brûlée	138
21. La terre d'Érétie	ibid
22. La Sandaraque	139
23. Le Sandyx	ibid
24. Le Syricum	140
25. L'Atramentum	ibid
26. Le Purpurissum	141
27. L'Indigo	142
28. L'Armenium	143
29. Le Verd Appien	144
30. L'Anulaire	ibid.
31. Quelles couleurs ne s'employent	
pas sur de l'humide	145

C *TABLE des SECTIONS.*

SECTION 32. Avec quelles couleurs les An-	
ciens peignoient - - -	Page 145
33. Quand furent exposées les réprésen-	
tations des combats de Gladiateurs - - -	146
34. De l'origine de la Peinture ;	
de l'excellence de 305 Ouvrages de Peinture, & des Artistes	
qui les ont faits - - -	147
35. Le premier concours en Peinture - - -	149
36. De ceux qui peignirent au pinceau ; des premières inventions	
dans la Peinture ; par qui elles ont été trouvées, & de ce qu'il	
y a de plus difficile dans cet Art - - -	150
37. Des genres de Peinture - - -	172
38. Du moyen d'empêcher les oiseaux de chanter - - -	176
39. Qui a peint à l'Encaustique & au pinceau - - -	ibid
40. Qui les premiers peignirent les Plafonds : quand on commença à	
peindre les chambres. Le grand prix des Peintures - - -	177
41. De l'Encaustique - - -	188
42. De la Peinture des vêtemens - - -	ibid

TABLE des SECTIONS.

7

43. Les premiers inventeurs de l'Art de modèler - - -	189
44. Qui le premier moula sur un vi- sage & prit l'empreinte des Sta- tues - - -	190
45. Célébrité des Modèleurs -	191
46. Des Ouvrages en Argile -	193



TABLE des SECTIONS.

T O M E I I.

LE LIVRE XXXVI.

Traité de la nature des Pierres.

SECTION I.	Du luxe des marbres	-	Page 3
2.	Qui produisit le premier du marbre dans les Ouvrages publics	-	5
3.	Qui le premier eut à Rome des Colonnes de marbre étranger	-	7
4.	Quels furent les premiers en réputation pour travailler le Marbre, & en quel tems. Célébrité de 225 Ouvrages en Marbre, & de leurs Auteurs	- - - -	8

*Fin de la Table des Sections contenues dans
cette Traduction.*



TROIS LIVRES

DE

L'HISTOIRE NATURELLE

DE

C. PLINIUS SECUNDUS (*),

AVEC DES NOTES.

LIVRE TRENTE-QUATRE.

CHAPITRE I.

SECTION I.

De l'Airain.

Parlons présent des Mines d'Airain. Celui
que l'usage a fort approché, ou plutôt qu'il a mis

(*) Une personne qui *savoit* beaucoup de Latin,
avoit d'abord fait cette Traduction; mais soit ignorance
de la matière, soit distraction, soit dégoût de ce tra-
vail, l'Ouvrage étoit mauvais, & je le refis. La désé-
rence aux talens crus généralement supérieurs, ferme
les yeux. C'est ainsi que malgré ma hâte à retou-

Tome I.

A

HISTOIRE NATURELLE

au-dessus de l'Argent, & presque même au-dessus de l'Or, est l'Airain de Corinthe. Le Cuivre, comme je l'ai dit (*), employé pour la monnoie, augmenta aussi de prix ; & c'est de son nom (*Æs*) que sont venus *æra militum*, paye des Soldats ; *tribuni æarii*, tribuns du trésor ; *ærarium*, trésor public ; *oberati*, obérés ; *ære diruti*, Soldats privés de leur paye. J'ai dit combien de tems les Romains emploierent seulement le Cuivre pour leur monnoie : mais le Corps des Ouvriers en bronze, le troisième de ceux qu'a établi Numa, prouve que l'usage de ce métal date chez nous de la fondation même de la Ville de Rome.

cher l'Ouvrage d'un habile homme, il restoit encore dans la première Edition, un très grand nombre de fautes, & des fautes assez humiliantes. Mais enfin, bien & dûment détrompé, j'ai travaillé sérieusement, & j'ose croire à présent, cette Traduction, sinon irréprochable, du moins supportable. Le Public, à qui ces sortes d'apologies sont fort indifférentes, n'en décidera pas moins souverainement, & sur ce point, je me soumetts sans réserve à son jugement ; puisque à douze corrections près, des quelles je suis redevable à des personnes éclairées, la Traduction est devenue mon propre ouvrage : le Manuscrit original, que je conserve, du premier Traducteur, pourroit en être la preuve.

(*) Sect. 13. & 48 du Livre. 33.

SECTION. 2.

Des espèces d'Airain.

Le filon exploité de la manière qui a été dite (a), on perfectionne le minéral par le moyen du feu. L'Airain se tire encore d'une pierre cuivreuse, appelée *Calamino*; elle est estimée en Asie, elle l'étoit autrefois dans la Campanie; a présent elle vient du territoire de Bergame, à l'extrémité de l'Italie: on dit même que depuis peu il s'en est trouvé en Germanie.

CHAPITRE II.

EN Cypre le cuivre se fait d'une autre pierre, appelée *Calcites*: c'est de-là que vint premièrement ce métal, qui fut bientôt à vil prix, parce qu'il s'en trouva de supérieur en d'autres endroits, sur-tout l'*Auricalcum* (b), qui par sa bonté particulière fut long-tems le meilleur & le plus estimé; mais depuis bien des années la terre épuisée n'en produit plus. Le meilleur après celui-là fut le *Salustien*, tiré de la Tarentaise dans les Alpes, espèce qui elle-même ne dura pas long-tems. Le *Livien*, tiré de la

(a) En parlant de l'argent, Sect. 31. du Livre précédent.

(b) Laiton, oripeau.

I HISTOIRE NATURELLE

Gaule, lui succéda. L'un & l'autre prirent leur nom de celui des propriétaires des mines; le premier de Saluste, ami d'Auguste, le second de Livie, épouse de l'Empereur. Ces espèces ont bientôt manqué, le *Livien* est même fort rare. Le plus recherché aujourd'hui est le *Martianum*, appelé *Airain de Cordoue*; après le *Livien* c'est celui qui absorbe le plus de Calamine & qui dans les *Sesferces* & les *Dupondius* approche d'avantage de la bonté de l'*Auricalcum*; pour faire les *As*, on n'emploie que le cuivre de Cypre. J'ai parlé jusqu'ici de l'excellence de l'Airain naturel.

SECTION 3.

De celui de Corinthe.

Les autres espèces sont artificielles: j'en parlerai en indiquant celles qui ont eu la plus grande célébrité. Autrefois on méloit ensemble le cuivre, l'or & l'argent, & cependant le travail étoit le plus précieux: il est incertain aujourd'hui le quel vaut moins, du travail ou de la matière. Il est surprenant que le prix des Ouvrages n'ayant plus de bornes, la dignité de l'Art soit anéantie. Le desir du gain en a été certainement la cause; on a commencé à exercer, comme tous les autres, un Art, qui autrefois n'avoit en vue que la gloire. C'est pour cela que ces Ouvrages furent attribués aux Dieux, & les hommes les plus distingués des

Nations voulurent s'illustrer par cette voie. Aujourd'hui le talent de fondre le Bronze précieux est si bien perdu, que depuis long-tems le hazard ne supplée pas même au défaut de l'Art (1).

De tous les Airains qui eurent anciennement de la réputation, celui de Corinthe est le plus estimé: le hazard en fit l'alliage dans l'embrasement de cette Ville, lorsqu'elle fut prise & consumée par le feu. La passion de bien des gens pour ce Bronze a été surprenante, puisqu'on raporte que la seule cause pour la quelle Antoine proscrivit Verrès avec, Cicéron qui l'avoit fait condamner, fut que Verrès avoit déclaré qu'il ne lui céderoit point ses Bronzes de Corinthe. Pour moi, je crois que c'est seulement pour se distinguer que la plupart affectent cette connoissance, & qu'au fond ils n'y entendent pas plus que les autres. Je vais le prouver en peu de mots (2). Corinthe fut prise la troisieme année de la 156^e Olympiade, l'an 608. de notre Ville: plus d'un siècle avant, il avoit cessé d'y avoir de ces Artistes célèbres dont on prétend que sont toutes les Statues qu'on appelle aujourd'hui d'Airain de Corinthe. C'est pourquoi, afin de convaincre nos prétendus Connoisseurs, je marquerai le tems où les Artistes ont vécu; & par la comparaison que je viens de faire des Olympiades, il sera facile de compter les années de Rome. Il n'y a donc vraiment d'Airain de Corinthe que des Vases dont se servent nos magnifiques, tantôt pour

6 HISTOIRE NATURELLE

vaisselle , tantôt pour lampes , & même sans égard à la propreté , pour bassins d'aisance. Il y a trois espèces de cet Airain ; le blanc qui approche de l'éclat de l'Argent , parceque le mélange de l'Argent y a dominé ; le second qui a le jaune de l'Or ; le troisième où l'alliage a été égal. Nous avons encore une autre sorte d'Airain dont on ne peut rendre raison ; car quoiqu'un Simulacre & des Statues aient été l'ouvrage de l'intelligence humaine , la fortune en a déterminé le mélange. Précieux par la couleur qui tire sur celle du foie (on l'appelle à cause de cela *Hépatifon* (a)), il est bien inférieur à celui de Corinthe , mais cependant fort au-dessus de ceux d'*Égine* & de *Délos* qui ont été long-tems les plus estimés.

SECTION 4.

De celui de Délos.

L'Airain de Délos a eu la plus ancienne réputation ; de tous les côtés de la terre on venoit l'acheter dans cette Ile. Son plus noble usage fut d'abord d'être employé à faire des pieds de lits à manger : il parvint dans la suite à représenter les Dieux , les hommes & les animaux.

(a) Tirant sur le foie,

SECTION 5.

De celui d'Ægine.

Celui d'Ægine en approcha; l'Isle n'en produit pas, mais la préparation qui s'en fait dans ses fonderies, l'a rendu célèbre. C'est là où fut pris le bœuf de bronze qui est à Rome dans le marché aux bœufs: il peut servir d'échantillon pour l'Airain d'Ægine, comme le Jupiter Tonnant du Temple du Capitole peut en servir pour celui de Délos. Myron a employé le premier, Polyclète le second; égaux en mérite, Eleves du même Maître, ces deux Artistes ont été rivaux jusques dans la matière dont ils se sont servis.

CHAPITRE III.

SECTION 6.

Des Candelabres.

Ægine, en particulier, n'a travaillé que les coupes des Candelabres (a), comme Taren-
te les fûts & les branches (b); ainsi les ou-

(a) *Superficiem,*

(b) *Scapus,*



8 HISTOIRE NATURELLE

vriers de Tarente & ceux d'Ægine en partagent l'honneur. On ne rougit pas aujourd'hui de mettre à ces ouvrages des prix égaux à la paie d'un Tribun militaire (a), quoiqu'il soit évident que leur nom vient de *Cbandelle* (3). Voici l'Histoire d'un de ces Candelabres. Dans une vente publique, Théon, huissier priseur, oria ensemble ce Candelabre & un esclave nommé Cléssippe, foulon de profession; ce Cléssippe étoit bossu & d'ailleurs d'un aspect très difforme. Gegania, qui avoit acheté le lot de cinquante mille sesterces (b), montra, dans un souper, son emplette, & pour faire rire, elle fit deshabiller l'esclave; mais des qu'elle l'eut vu dans cet état, ne pouvant résister à ses desirs, elle le fit passer dans son lit, & si-tôt après elle l'institua son héritier. Cléssippe devenu riche par ce moyen, révéra le Candelabre & ajouta cette histoire à tant d'autres qui avoient été faites sur les bronzes de Corinthe. Cependant les mœurs furent vengées: car un superbe tombeau, monument qu'il érigea à sa bienfaitrice, perpétua la mémoire de son infamie. Quoiqu'il soit certain qu'il n'y ait point de Candelabres de Corinthe, on leur donne pourtant le plus souvent ce nom, parce que la victoire de Mummius, en détruisant Corinthe, en dispersa le bronze dans plusieurs Villes de l'Achaïe.

(a) 1460 deniers reviennent à 1095 livres de France.

(b) 50000 p. sesterces, 10000 livres.

SECTION 7.

Des ornemens de bronze dans les Temples.

Les anciens avoient coutûme de faire en bronze les seuils & les portes des Temples. Je trouve que Cn. Octavius, vainqueur de Persée dans un combat naval, fit élever à son triomphe un double portique, qui fut appelé *Corinbien*, parceque les Chapiteaux des Colonnes étoient de bronze. Ce portique étoit près du Cirque de Flaminius. Le Temple de Vesta fut aussi couvert d'Airain de Syracuse. Les chapiteaux du Panthéon, placés par M. Agrippa, sont de ce même Airain. C'est ainsi que le luxe des particuliers a aussi commencé. Entre les chefs d'accusation intentés contre Camille, le Questeur Spurius Carvilius (a) lui reprocha d'avoir dans sa maison des portes d'Airain.

(a) Tite-Live, Plutarque, Aurelius Victor, tous les Historiens disent unanimement que ce fut le Tribun *Lucius Apuleius* qui intenta cette accusation contre Camille, & ils ne font mention d'aucun *Spurius Carvilius Questeur* du tems de ce grand homme, ou au moins qui l'ait accusé.

20 HISTOIRE NATURELLE

SECTION 8.

Des Triclinaires en bronze, ou lits à manger.

Pour des lits à manger, des buffets, des tables à un pied garnis de bronze, ce fut, selon Pison, Cn. Manlius qui après sa victoire en Asie en fit voir le premier dans son triomphe l'an de Rome 567. Antias rapporte que L. Crassus, héritier de l'Orateur Crassus, vendit beaucoup de lits à manger garnis de bronze. On fit aussi des *Cortines* appelées *trepiés Delphiques*, parce qu'elles furent consacrées à Apollon de Delphes (*). Les lampes ou chandeliers suspendus pour éclairer les Temples, furent de ce métal : on les faisoit aussi en forme d'arbres portant leurs fruits, comme celui du Temple d'Apollon Palatin, qu'Alexandre avoit enlevé à la prise de Thèbes, & qu'il avoit consacré à

(*) La *Cortine* étoit un des deux bassins demi-sphériques, placés sur le trépié. Ces bassins se mettoient l'un sur l'autre; celui de dessus, la *Cortine*, couvroit l'autre appelé *Crater*, à peu-près comme une boîte à savonnette. La concavité que formoit ce globe, se nommoit *Gaster*, le ventre. Le *Crater* étoit percé d'un trou qui s'appelloit le *Nombril*; c'étoit par ce trou que le Dieu prononçoit ses oracles de sa propre bouche, lorsque la Pythie étoit assise sur le trépié posé sur l'ouverture de l'autre d'Apollon. L'Airain alors raisonnoit à merveille entre le *Crater* & la *Cortine*.

Cyme au même Dieu. Le Bronze fut ensuite employé communément par-tout, aux Statues des Dieux.

CHAPITRE IV.

SECTION 9.

Quel a été à Rome le premier Simulacre d'un Dieu fait de Bronze. De l'origine des Statues, & du cas qu'on en faisoit.

LE premier Simulacre que je trouve avoir été fait à Rome, est celui de Cérés; les frais en furent pris, sur les biens de Sp. Cassius, qui aspirant à la Royauté, fut tué par son père (4). Des Dieux, l'Airain passa aux Statues des hommes & à des représentations diverses. Les Anciens leur donnoient une teinte avec du bitume (a); d'où il est d'autant plus surprenant qu'ensuite on se soit plu à les dorer. Je ne fais si cette invention est Romaine, mais certainement elle n'est pas ancienne parmi nous. On n'élevoit des Statues qu'à ceux dont quelques belles actions méritoient l'immortalité. Ce fut d'abord pour les victoires dans les Jeux sacrés, & sur-tout les Jeux Olympiques, où

(a) Il faut entendre les Statues de Bronze.

12 HISTOIRE NATURELLE

c'étoit la coutûme d'élever des Statues à tous les Vainqueurs. Pour ceux qui avoient vaincu trois fois , leurs Statues étoient ressemblantes dans les différentes parties du Corps ; c'est pour-quoi on les apelloit *Iconicas* (a) (Portraits). Je ne fais si ce ne sont pas les Athéniens qui les premiers ont élevé des Statues par autorité publique aux Tyrannicides Harmodius & Aristogiton , la même année que les Rois furent chassés de Rome. Par une louable émulation, cet usage fut ensuite universellement adopté : dès lors les Places publiques des Villes municipales furent ornées de Statues , & par des inscriptions sur leur Base, on perpétua la mémoire & les éloges des hommes ; en sorte que les Tombeaux ne furent plus les seuls Monumens de leur souvenir. Bientôt les Maisons particulières & les Galeries, devinrent des Places publiques. Ce fut ainsi que le respect des Cliens pour leurs Patrons imagina de les honorer.

(a) C'est-à-dire qui ont le Portrait & la Taille de celui qu'elles représentent.



CHAPITRE V.

SECTION 10.

Du genre des Statues & de leurs configurations.

LES Statues ainfi dédiées étoient anciennement vêtues de la toge. On fe plut auffi à faire des figures nues tenant une pique, à l'imitation des figures Grecques qui repréfentoient les jeunes gens des Gymnafes & qu'on appelle *Acchillees*. L'ufage Grec eft de ne rien voiler: mais au contraire l'ufage Romain & militaire eft de mettre une cuiraffe aux Statues (5). Céfâr, étant Dictateur, fouffrit que dans la place qui porte fon nom, on lui en élevât une cuiraffée; car celles qui font couvertes à la maniere des *Luperques*, font auffi nouvelles que celles qui font en manteau. Mancinus fe fit repréfenter avec l'habit qu'il portoit lorsqu'il fut livré. Nos Ecrivains ont remarqué que le Poëte L. Accius fit placer dans le Temple des Mufes, fa Statue d'une taille fort grande, quoiqu'il fut fort petit. Quant aux Statues équeftres fi recommandables chez les Romains, leur origine vient certainement des Grecs. Mais ils en élevoient feulement aux Cavaliers victorieux dans les jeux facrés, & en fuite à ceux qui avoient vaincu fur des chars à deux ou à quatre chevaux: d'où eft venu chez nous l'ufage, d'ajouter auffi un

14 HISTOIRE NATURELLE

char aux Statues des triomphateurs. Cet usage n'est venu que tard ; & parmi ces chars on n'en a fait à six chevaux, & attelés d'Éléphants, que du tems d'Auguste.

SECTION II.

A qui premierement on en éleva par décret public. A qui sur une colonne. Quand furent placées des proues de navires.

L'usage de représenter sur un char à deux chevaux ceux qui après leur Préture avoient fait le tour du Cirque, n'est pas non plus fort ancien ; celui des Statues posées sur des colonnes, l'est d'avantage. Nous en avons un exemple dans celle de C. Moenius vainqueur des anciens Latins, auxquels, suivant le traité, le peuple Romain donnoit la troisième patrie du butin. Ce fut lui qui dans son Consulat, l'an de Rome 416, suspendit à la tribune aux harangues, les proues des vaisseaux pris aux Antiates qu'il avoit vaincus. Caius Duillius reçut le premier les honneurs du triomphe naval, pour sa victoire sur la flotte des Carthaginois : sa Statue est encore aujourd'hui dans la grande place. On y voit aussi celle de P. Minucius Intendant des vivres : elle lui fut élevée hors la porte Trégeminienne (a), & la dépense en fut prise sur

(a) Des trois freres.

une contribution d'une *Once* (a) que fit le Peuple. J'ignore si ce fut le premier honneur de cette espèce accordé par le Peuple ; car pour le Sénat, il l'avoit déjà accordé. Belle coutume, si elle n'eût pas commencé pour des sujets frivoles ; car on avoit élevé à Attius Navius, devant le Sénat, une Statue dont la base fut brûlée dans l'incendie qui le consuma aux funérailles de P. Clodius. On en érigea une par décret public à Hermodore Ephésien, dans la Place des Comices ; parcequ'il interprétoit les loix publiques qu'écrivoient les Décemvirs (*). On érigea une Statue à M. Horatius Cocles pour une autre raison & mieux fondée ; il avoit seul repoussé l'ennemi sur le pont Sublicien : la Statue subsiste encore. Je ne suis point surpris non plus que la Sybille ait eu des Statues près de la Tribune aux harangues, quoiqu'il y en ait trois ; une que Sextus Pacuvius Taurus, Édile du Peuple, fit élever, & deux qui le furent par M. Messala. Je croirois que celles ci, & celles d'Attius Navius, posées du tems de

(a) Une Once ; environ un Denier de France.

(*) Hermodore, homme de beaucoup de probité & de mérite, avoit été banni d'Ephèse en Italie. Voyant les troubles de la République, il conseilla d'envoyer recueillir les loix de la Grèce, & de les établir à Rome. Il traduisit & interpréta ces loix, sur les quelles on fit celles des Douze tables, & on lui érigea une Statue vers l'an 302. ou 303. de Rome.

16 HISTOIRE NATURELLE

Tarquin le superbe, furent les premières, si dans le Capitole il n'y en avoit pas des Rois qui l'ont précédé.

CHAPITRE VI.

ENTRE ces dernières, la Statue de Romulus est sans Tunique, comme celle de Camille dans la Place aux harangues, & comme l'étoit devant le Temple de Castor & Pollux, l'Equestre de Q. Marcius Tremulus, deux fois vainqueur des Samnites, & qui par la prise d'Anagnia avoit délivré les Romains du tribut qu'ils payoient. Entre les plus anciennes Statues dans la Place aux harangues, sont celles de Tullus Clélius, Lucius Roscius, Spurius Nautius & C. Fulcinius, tués par les Fidenates dans une ambassade. La République décernoit ordinairement cet honneur à ceux qui, contre le droit des gens, avoient été tués. Elle l'accorda *aux deux Frères*, P. Junius & T. Coruncanus, qui furent tués par ordre de Teuca, Reine des Illyriens. Il ne faut pas oublier que, selon nos Annales, leurs Statues, dans la Place publique, étoient de trois pieds. C'étoit alors la mesure honorable. Je n'oublierai pas non plus Cn. Octavius (a), & cause

(a) C'est C. Popilius, conformément à tous les Historiens. M. le Cte. de Caylus a copié cette erreur.

cause de son mot fameux au Roi Antiochus. Ce Prince promettant de lui répondre, celui-ci, avec une baguette qu'il tenoit par hazard, traça un cercle autour du Roi, & le força de lui donner sa réponse avant qu'il en sortit. Ayant été tué dans cette Ambassade, le Sénat lui érigea une Statue dans le lieu le plus aparent de la Place aux harangues. L'Histoire dit aussi, qu'on décerna une Statue à la Vestale Taracia Caia ou Sufferia, pour être placée où elle voudroit : circonstance qui n'est pas moins honorable pour elle, que d'avoir été, quoique femme, honorée d'une Statue. Voici dans les propres termes des Annales ce qui la lui mérita : *Pour avoir fait présent au Peuple du champ du Tibre.*

SECTION 12.

*A quels Etrangers on en a élevé à Rome
par décret public.*

Je trouve qu'on éleva des Statues à Pythagore & à Alcibiade, aux deux angles de la Place des Comices, lorsque, dans la guerre contre les Samnites, l'oracle d'Apollon Pythien eut ordonné de consacrer, dans le lieu le plus honorable, des Statues au plus brave & au plus sage des Grecs. Elles subsisterent jusqu'à ce que le Dictateur Sylla fit bâtir le Sénat dans cet endroit. Il est étonnant que les Sénateurs d'alors aient donné la préférence pour la sagesse à Pythagore sur Socrate, qui, dans le même Temple & par

Tome I.

B

18 HISTOIRE NATURELLE

le même Dieu , avoit été déclaré le plus sage des hommes ; & que pour la valeur , ils l'ayent accordée à Alcibiade , au préjudice de tant d'autres , particulièrement à celui de Thémistocle en qui la valeur & la sagesse étoient réunies. On posoit les Statues sur des Colonnes , pour les élever au - dessus des autres hommes. C'est aussi ce que signifie la nouvelle invention des Arcs de triomphe. Cependant cet honneur commença chez les Grecs , & je crois que personne n'eût autant de Statues élevées en son honneur , que Démétrius de Phalères à Athènes ; puisqu'on lui en érigea 360 : l'année ne passoit pas encore ce nombre de jours. Elles furent presque aussitôt brisées. Les Tribuns , comme je l'ai dit , en avoient élevé dans toutes les rues de Rome à C. Marius Gratidianus , qu'ils renversèrent lorsque Sylla entra dans la Ville.

S E C T I O N 13.

Quelle fut la première Statue équestre posée par décret public à Rome , & à quelles Femmes on y en éleva publiquement.

Les Statues pédestres furent , sans doute , de très bonne heure estimées à Rome ; cependant l'origine des Statues équestres est aussi fort ancienne : on en a même accordé l'honneur à des Femmes , puisqu'il y en a une de Clélie ; comme si ce n'étoit pas assez de l'avoir ornée de la Toge , tandis que Lucrece & Brutus , qui avoient

chassé les Rois pour les quels Clélie fut en ôtage, n'en eurent point. Je croirois que cette Statue, & celle d'Horatius Coclés, ont été les premières élevées par décret public, si Pison ne disoit que ce furent ceux qui avoient été en ôtage avec Clélie, & que Porfenna rendit à sa considération, qui la lui érigerent: car pour celle d'Attus & celles de la Sybille, ce fut Tarquin: pour celles des Rois, il est vraisemblable qu'ils se les érigerent eux-même. Le Feciale Annius dit au contraire que la Statue équestre, qui étoit vis-à-vis le Temple de Jupiter Stator dans le Vestibule du Palais de Tarquin, étoit celle de Valéria fille du Consul Publicola, & qu'elle s'étoit sauvée seule en passant le Tibre à la nage, les autres ôtages envoyés à Porfenna ayant été massacrés par le parti des Tarquins dans une embuscade.

SECTION 14.

Quand on enleva les Statues tant celles qui avoient été érigées sans décret public, que celles qui l'avoient été par décret public.

L. Pison nous apprend que sous le Consulat de M. Emilius & le second de C. Popilius, les Censeurs P. Cornelius Scipion & M. Popilius firent ôter de la place publique toutes les Statues de ceux qui avoient passé les charges, excepté celles qui avoient été élevées par un décret public ou du Sénat, & qu'ils firent fondre celle

20 HISTOIRE NATURELLE

que Sp. Cassius s'étoit érigée près du Temple de la terre. Comme il avoit aspiré à la Royauté, par cet exemple ces hommes courageux vouloient prévenir l'ambition. Nous avons les déclamations véhémentes que faisoit Caton pendant sa Censure, de ce qu'on élevoit des Statues à des femmes dans les Provinces; mais il ne put empêcher qu'il n'y en eut à Rome même, où on éleva celle de Cornelia mère des Gracches & fille de Scipion l'Africain; elle est assise, & sa chaussure sans courroies est remarquable. Du Portique de Metellus, elle est aujourd'hui transportée dans les bâtimens d'Octavia.

SECTION 15.

Des premières Statues posées par décret public, par des étrangers.

Des étrangers élevèrent à Rome une Statue publique à C. Ælius Tribun du peuple, parce qu'il avoit fait passer une loi contre Stenius Stentilius de Lucanie qui avoit ravagé les terres de Thurium. Les Thuriens honorèrent Ælius d'une Statue & d'une couronne d'or. Depuis ils accordèrent également une Statue à Fabricius qui les avoit délivrés d'un siège; & de tous côtés les Nations vassales en firent autant pour leurs Patrons. Il y eut même si peu de distinction, que dans la Ville de Rome on voit trois Statues d'Hannibal, le seul de ses ennemis qui ait lancé le javelot dans son enceinte (6).

CHAPITRE VII.

SECTION 16.

*Qu'il y eut anciennement des Statuaires
en Italie.*

Que l'art de faire des Statues ait été commun & ancien en Italie, c'est ce que témoignent l'Hercule triomphal, consacré, dit-on, par Evandre dans le Marché aux bœufs: ainsi nommé parcequ'on le revêt d'un habit triomphal dans les jours de triomphe; & la Statue de Janus à deux faces, dédiée par Numa, qu'on honore comme préfidant à la paix & à la guerre, & dont les doigts sont figurés de manière que formant le nombre de trois-cent-soixante-cinq jours de l'année, il montre qu'il est le Dieu de l'âge & du tems. Il y a aussi des Statues (7) Toscanes, dispersées dans le monde: il est certain qu'elles ont été faites en Etrurie. J'inclinerois à penser qu'elles ne représentoient que des Divinités, si Métrodore Scepsius, à qui sa haine contre le peuple Romain a fait donner le surnom de *Misromæus*, n'avoit objecté que la Ville de Volsinium fut assiégée à cause de deux-mille Statues qu'elle renfermoit. Je m'étonne que l'origine des Statues étant si ancienne en Italie, ce soit plutôt des Simulacres de bois ou de pierre qu'on ait consacrés

22 HISTOIRE NATURELLE

aux Dieux dans les Temples, jusqu'à la conquête de l'Asie qui introduisit le luxe. Quant à l'origine de l'art d'exprimer les ressemblances, il sera plus à propos d'en parler lorsque nous traiterons de ce que les Grecs appellent *Plastique* (a). Il fut avant celui de faire des Statues: mais les productions de ce dernier sont si nombreuses, qu'il faudroit écrire des volumes, si l'on vouloit en examiner plusieurs; car qui pourroit les détailler toutes?

SECTION 17.

Du prix excessif des Statues.

Sous l'Edilité de M. Scaurus il y eut trois-mille Statues sur un Théâtre qui n'étoit construit que pour un tems. Mummius, après la conquête de l'Achaïe, en remplit la Ville: pour lui, il mourut sans laisser de dot à sa fille; car pourquoi ne pas dire ce qui peut l'excuser? Les Lucullus y en apportèrent aussi beaucoup. Mucianus, trois fois Consul, a écrit, qu'il y a encore à Rhodes trois-mille Statues. On croit qu'il n'en reste pas moins à Athènes, à Olympie & à Delphes. Quel homme pourroit en rendre compte, ou de quelle utilité seroit leur connoissance? Il pourra cependant être agréable de trouver ici quelque chose sur les Ouvrages

(a) L'Art de modéler en Argile.

les plus célèbres en ce genre ; & que des raisons particulières ont rendu remarquables , ainsi que les noms des Artistes fameux : aussi bien le détail particulier de leur multitude feroit-il impossible , puisque Lysippe seul a fait , dit-on , quinze-cent morceaux , tous avec tant d'art , qu'un seul eut suffi pour donner de la célébrité à un Artiste (8). On en fut le nombre après sa mort , quand son héritier ouvrit son trésor ; car il avoit coutume , sur le prix qu'il recevoit de chaque Figure , de mettre à part une pièce d'or. Les progrès de cet Art sont incroiables tant par les succès , que par sa hardiesse. Pour preuve des succès , je rapporterai l'exemple d'une Figure qui n'étoit ni de Dieux ni d'Hommes. Avant le dernier incendie qui , par la faction de Vitellius , consuma le Capitole , nous y avons vu , dans la chapelle de Junon , la Figure en bronze d'un Chien léchant sa blessure : on peut juger combien le travail en étoit supérieur & la ressemblance parfaite , non seulement par le lieu où étoit cette Figure , mais encore par la nouveauté du cautionnement ; car n'y ayant pas de somme qui put la paier , il fut ordonné par un décret public , que les Gardiens en répondroient sur leurs têtes.

SECTION 18.

*Des Colosses les plus célèbres à Rome & dans
d'autres Villes.*

Pour la hardiesse, il y en a des exemples innombrables, puisque nous voions qu'on a imaginé des masses énormes de Statues appellées *Colossales*, qui sont égales à des Tours. Tel est l'Apollon au Capitole; apporté de la Ville d'Apollonie dans le Pont par M. Lucullus: il a trente coudées de haut, & a coûté cinq-cent Talens (a). Tel est le Jupiter du Champ de Mars, consacré par l'Empereur Claudius & qu'on appelle Pompeien, parcequ'il est proche du Théâtre de ce nom. Tel est celui de Tarente fait par Lyssippe: il a quarante coudées (9). Ce qu'il y a d'étonnant; c'est que par la justesse de son équilibre, on peut, dit-on, le mouvoir à la main, sans cependant qu'aucun ouragan puisse le renverser. On dit que l'Artiste a prévenu cet inconvénient en opposant une Colonne à peu de distance de la Statue, du côté où il falloit principalement rompre le vent. La grandeur & la difficulté de la mouvoir ont empêché Fab. Verrucosus d'y toucher, quand il a transporté du même endroit l'Hercule qui est au Capitole. Le plus admiré de tous les Co-

(a) 500 Talens, 2,350,000 Livres.

lofles fut celui du Solcil à Rhodes: il avoit été fait par Charès de *Linde*, Éleve de Lyfippe dont j'ai parlé plus haut. Cette Figure avoit foixante-dix coudées de hauteur: elle fut renverfée cinquante-fix ans après par un tremblement de terre; mais toute abattue qu'elle eft, on ne fauroit s'empêcher de l'admirer. Il y a peu d'hommes qui puiffent embraffer fon Pouce; fes Doigts font plus grands que la plupart des Statues; le vuide de fes Membres rompus reflémbie à l'ouverture de vaftes cavernes. On voit au-dedans des pierres d'une groffeur extrême, dont le poids l'affermiffoit fur fa bafe. On dit qu'elle fut douze ans à faire, & qu'elle coûta trois-cent Talens (a) qui furent le prix des approvisionnemens que le Roi Démétrius avoit laiffés devant la Ville, quand il en leva le fiége, ennuié de fa longueur. Il y a encore dans la même Ville cent autres Coloffes plus petits, mais qui, en quelque lieu qu'ils fuflent, fuffiroient chacun pour l'illuftrer. Outre ceux-là, il y a cinq Coloffes de Dieux faits par Bryaxis. L'Italie a produit auffi des Coloffes; car nous voions dans la Bibliothèque du Temple d'Augufte, l'Apollon Tofcan qui a cinquante pieds depuis le Pouce, & dans le quel on ne fait ce qui eft le plus admirable, ou du Bronze ou de la beauté du Travail (10). Sp. Carvilius avec les cuiraffes, les cafques & les armures de Jam-

(a) 300 Talens, 1,410,000 Livres.

26 HISTOIRE NATURELLE

bes des Samnites vaincus, a fait faire un Jupiter qui est au Capitole. Sa grandeur est telle, qu'on le voit de la Place où est le Jupiter Latio. De la limaille de cette Statue il fit faire la sienne, qui est aux pieds de celle du Dieu. Deux Têtes au même Capitole attirent l'admiration : elles ont été consacrées par le Consul P. Lentulus ; l'une est faite par Charès dont nous avons parlé plus haut, l'autre par Décius ; mais celle du dernier perd tant à la comparaison, qu'elle paroît l'ouvrage d'un Artiste absolument sans mérite.

Mais de notre tems Zénodore a surpassé toutes les grandes Figures de cette espèce, par un Mercure qu'il a fait dans une Ville des Gaules en Auvergne. Elle fut dix ans à faire, & coûta quatre-cent-mille petits Sesterces (a). Après que cet Artiste eut assez fait connoître son talent dans ce pays, il fut appelé à Rome par Néron, dont il fit la Statue colossale de 110 pieds de hauteur. Elle fut ensuite consacrée au Soleil, les crimes de ce Prince ayant fait détester sa mémoire. Nous admirions dans son Atelier la ressemblance parfaite (11), non seulement dans la Figure de terre, mais encore dans les petits Modèles ou Esquisses qui avoient servi d'étude pour l'Ouvrage. Cette Statue fit voir que l'art de fondre le Bronze étoit perdu ; car Néron étoit disposé à ne pas ménager l'Or

(a) 4000,000 petits Sesterces, 80,000 Livres.

& l'Argent, & Zénodore n'étoit inférieur à aucun des anciens Statuaires pour la science de modeler & de réparer (12). Lorsqu'il faisoit la Statue en Auvergne, il copia pour Vibius Avitus, Gouverneur de la Province, deux Vases cizelés par Calamis, les quels Germanicus César, qui les aimoit beaucoup, avoit donnés à son Précepteur Cassius Silanus, oncle d'Avitus. La Copie étoit d'un travail si exact, qu'à peine pouvoit-on apercevoir quelque différence avec l'Original (13). Ainsi, plus Zénodore avoit de supériorité dans son Art, plus il est aisé de reconnoître que celui de fondre le Bronze est perdu (14).

CHAPITRE VIII.

Plusieurs sont si curieux des Statues de bronze qu'on appelle de Corinthe, qu'ils les portent de tous côtés avec eux, comme Hortensius, l'Orateur, faisoit du Sphinx qu'il avoit tiré de Verres, accusé de péculat. Ce fut à cause de cette Figure que Cicéron lui lança ce trait piquant dans une contestation. Hortensius lui ayant dit, qu'il ne comprenoit rien à ses énigmes : *vous devriez pourtant bien les entendre*, répondit Cicéron, *puisque vous avez chez vous le Sphinx*. Néron faisoit porter aussi par tout où il alloit, une Figure d'Amazone dont je parlerai; & peu de tems avant, C. Cestius, qui avoit été Consul, portoit avec lui une Figure de bronze, même

28 HISTOIRE NATURELLE

jusques dans le combat. On dit aussi que la tente d'Alexandre le Grand étoit ordinairement soutenue par des Statues; dont deux sont consacrées devant le Temple de Mars vengeur, & deux autres devant le Palais.

S É C T I O N 19.

*De l'excellence de 366 Ouvrages de bronze ,
& les Artistes qui les ont faits.*

Une multitude d'Artistes s'est distinguée par de plus petites Statues & d'autres représentations presque innombrables. Cependant Phidias, Athénien, a été le plus estimé de tous, par le Jupiter qu'il fit pour la Ville d'Olympie. Cette Figure étoit d'ivoire & d'or; mais il en a fait aussi d'autres en bronze. Il étoit en réputation dans la 84^e. Olympiade, environ l'an 300 de notre Ville. Alcamène, Critias, Nestoclès, Hégias, furent ses contemporains & ses émules. Il y eut ensuite dans la 87^e. Olympiade Agélade (15), Callon, Polyclète, Phradmon, Gorgias, Lacon, Myron, Pythagore, Scopas, Parelus. Parmi ceux-ci, Polyclète eut pour disciples Argius, Afopodore, Alexis, Aristide, Phrynon, Dinon, Athénodore, Damias de Clitorium. Myron enseigna Lycius. Dans la 95^e. Olympiade fleurirent Naucydès, Dinomène, Canachus, Patrocles; dans la 102^e, Polyclès, Cephissodote, Léocharès, Hypatodorus; dans la 104^e, Praxitèles, Euphranor;

dans la 107^e , Echion, Thérimaque; dans la 114^e , Lyssippe contemporain d'Alexandre le Grand: il y eut aussi Lyssistrate & son frère Sthénis, Euphronides, Softrate, Ion, Silanion. Il est merveilleux que celui-ci devint lui-même un grand Maître, sans avoir eu de Maître (16). Il eut pour élèves Zeuxis & Iadès. Dans la 120^e , Eutychides , Euthycrates, Dahippus, Céphissodote, Timarche, Pyromarche, furent en réputation.

L'Art s'éteignit ensuite & ne se rétablit que dans la 155^e Olympiade où parurent des Artistes, bien inférieurs à la vérité aux précédens, mais cependant estimés: Antæus, Callistrate, Polyclès, Athénéus, Callixenus, Pythoclès, Pythias, Timoclès. Ayant ainsi indiqué le tems où vécurent les plus célèbres Artistes, je parcourrai rapidement les principaux: la foule des autres se trouvera dispersée en différens endroits. Quoique les plus distingués aient vécu dans des tems différens, ils ont cependant concouru entre eux par des figures d'Amazones qu'ils ont faites. Quand on les dédia dans le Temple d'Ephèse, on résolut de prendre le jugement des Artistes mêmes qui étoient présens, pour déterminer quelle étoit la meilleure, & il se trouva que ce fut celle que chacun avoit jugé la meilleure après la sienne. Celle de Polyclète eut la préférence; celle de Phidias la suivit; la troisième fut celle de Ctésilas; la quatrième celle de Cydon, enfin, la cinquième celle de Phradmon (17).

30 HISTOIRE NATURELLE

1. Non seulement Phidias a fait le Jupiter Olympien qui ne peut être égalé, il a fait aussi en ivoire une Minerve debout; elle est à Athènes dans le Parthenon (*). L'Amazone dont je viens de parler, n'est pas la seule figure qu'il ait faite en bronze, puisqu'il fit une Minerve d'une beauté si rare, qu'on l'a surnommée *la Belle*: il a fait une Statue qui porte des clefs, & une autre Minerve qu'Emilius Paulus a dédiée à Rome dans le Temple de la Fortune du jour; il fit aussi deux autres figures en manteau, que Catulus plaça dans le même Temple, & une autre colossale nue. On croit avec raison qu'il a le premier fait connaître & enseigné l'art du Bas-relief (18).

2. Polyclète de Sicyone, Eleve d'Agélade, a fait un *Diadumene* (a); figure de jeune homme où il a exprimé la mollesse. Cette figure est devenue fameuse par le prix de cent talens (b) qu'elle coûta. Il a fait pareillement un *Doryphore* (c), où, dans un enfant, il a représenté la vigueur. Il a fait une figure que les Artistes appellent *Canon* (la regle); ils en étudient le dessin comme la regle de leur Art: ainsi il est le seul que l'on juge avoir créé l'Art même par un ouvrage de l'Art (19). Il a fait

(*) Le Temple de la forteresse d'Athènes.

(a) Ceint d'un Diademe.

(b) 100 talens, 470,000 livres.

(c) Qui porte une pique.

un Homme qui se frotte, & un autre nud qui le provoque à jouer aux osselets ; & deux Enfants nuds qui jouent aussi aux osselets : on les nomme *Astragalizontes* (a). La plupart regardent cet Ouvrage comme ce qu'il y a de plus parfait. Un Mercure qui étoit à Lyfimachie, un Hercule qui est à Rome, un Homme qui prend ses armes pour courir au combat, un Artémon, qui a été surnommé *Périporthios* (b), sont aussi de lui. On regarde cet Artiste comme celui qui a perfectionné la science du Bas-relief que Phidias avoit fait connoître. C'est lui qui a imaginé de faire porter les Statues sur une seule jambe. Varron écrit cependant, que ses Figures sont quarrées, & qu'elles se ressemblent presque toutes (20).

3. Myron, né à Eleuthérie & disciple d'Agélade, se distingua beaucoup par sa Vache : elle fut chantée par des vers devenus célèbres ; car la plupart des gens tirent leur célébrité, plutôt du génie des autres que du leur propre (21). Il a aussi fait un Chien, un Homme qui jette le disque, un Persée, des Monstres marins, un Satire qui admire des flutes, une Minerve, des Athlètes vainqueurs dans les cinq combats de Delphes, un Hercule qui est près du grand Cirque dans la maison de Pompée le Grand. Erinna nous apprend dans ses Poësies ;

(a) Qui joue aux osselets.

(b) Qu'on porte en litière.

32 HISTOIRE NATURELLE

que Myron a fait un monument à une Cigale & à une Sauterelle. Il a fait aussi un Apollon que le Triumvir M. Antoine avoit enlevé d'Ephèse, & qu'Auguste rendit en ayant été averti en songe. Il paroît que Myron a le premier mis plus de variété dans ses Ouvrages, qu'il a été plus fécond que Polyclète, & plus exact à observer la Proportion : mais se bornant à la représentation des Corps, il n'a point exprimé les passions de l'Ame ; il n'a point traité les Cheveux & les Poils des parties naturelles d'une manière plus recherchée, plus correcte que ne l'avoit fait la grossière Antiquité (22).

4. Pythagore de Rhegium, en Italie, l'emporta sur lui dans l'Athlète posé à Delphes. Il fut aussi surpassé par Pythagore de Léontinum, qui fit Astylus, vainqueur à la course du Stade ; Figure qu'on voit à Olympie : le jeune Libyen tenant une tablette ; & dans le même lieu, un Homme nud portant des fruits. Mais il a fait à Syracuse un Boiteux, dont les spectateurs paroissent même sentir la douleur que lui cause une blessure. Il a fait aussi Apollon qui tue à coups de flèches un serpent ; un Joueur de lyre, qui a été appelé *Dicaeus* (a) ; parcequ'à la prise de Thèbes par Alexandre, quelqu'un en fuyant avoit caché son or dans le vêtement de
cette

(a) Le juste.

cette Figure, & qu'il l'y retrouva. Cet Artiste fut le premier qui représenta les attaches des Muscles & les Veines (23), & le premier qui traita les Cheveux avec plus de soin & plus d'art.

5. Il y eut encore un autre Pythagore de Samos, qui fut d'abord Peintre, & dont on voit dans le Temple de la Fortune du jour sept Figures nues & un Vieillard, qui sont estimées. On dit qu'il ressembloit parfaitement de visage à Pythagore de Léontinum. Sostrate fut Elève & neveu maternel de celui de Rhegium (24).

6. Lyssippe de Siccyone, selon Duris, n'a pas eu de Maître; selon Tullius, il en eut un. Mais on convient qu'il étoit d'abord Ouvrier en airain, & qu'une réponse du Peintre Eupompus l'enhardit à étudier la Sculpture. Car Lyssippe lui ayant demandé, quel étoit celui des Anciens dont il devoit suivre la manière; il répondit, en lui montrant une multitude d'hommes, que c'étoit la Nature même & non pas l'Artiste, qu'il falloit imiter. Il étoit très fécond, & c'est, comme nous l'avons dit, celui de tous les Statuaires qui a fait le plus d'Ouvrages. De ce nombre étoit un homme qui se frotte, que M. Agrippa avoit consacré devant ses bains: il plut tant à l'Empereur Tibère, que malgré qu'il eut bien su se modérer dans les commencemens de son regne, il ne put résister à la tentation de l'enlever & de le faire mettre dans sa chambre à coucher, ayant substitué une autre Figure à sa place; mais l'obstination

34. HISTOIRE NATURELLE

du peuple étoit si forte, qu'il demanda à grands cris dans l'amphithéâtre, que la Statue fut remplacée : l'Empereur, quelque attaché qu'il y fut, la fit remettre à sa place. Lyssippe est encore célèbre par la Statue d'une Joueuse de flûte ivre; par des Chiens & une Chasse, & sur-tout par un Quadriges, sur le quel est le Soleil tel que les Rhodiens le représentent. Il fit aussi beaucoup de Statues d'Alexandre le Grand, à commencer de la jeunesse de ce Prince. Néron, charmé de la beauté d'une de ces Statues, la fit dorer. Mais le prix que la dorure y avoit ajouté, ayant fait perdre les finesse du travail, on a ôté l'or; & malgré les hachures & les cicatrices qu'il a laissées, on l'estime davantage telle qu'elle est, que dorée (25). Il a fait aussi un Ephestion, l'ami d'Alexandre, que quelques-uns attribuent à Polyclète, quoiqu'il ait vécu près de cent ans avant; une Chasse d'Alexandre, qui est consacrée à Delphes; à Athènes, une troupe de Satyres. Il a fait les Figures d'Alexandre & de ses amis, dans les quelles il a parfaitement exprimé la ressemblance de chacun d'eux. Après la conquête de la Macédoine, Métellus les fit transporter à Rome. Il a fait aussi des Quadriges de plusieurs espèces. On dit qu'il a beaucoup enrichi la Sculpture, en rendant mieux les Cheveux, en faisant ses Têtes plus petites que les Anciens, ses Corps plus légers & moins charnus; ce qui fait paroître à la vue, ses Figures plus longues. Le Latin n'a pas de mot pour exprimer *Symmetria* (26) qu'il

observa très exactement , en changeant , par un art nouveau & inconnu , les tailles quarrées des Anciens ; il disoit ordinairement , que ses prédécesseurs avoient fait les hommes tels qu'ils étoient , & lui tels qu'ils paroissent (27). Aussi voit-on dans ses Ouvrages une grace , une finesse qui lui étoient propres , & qu'il a observées jusques dans les moindres parties.

7. Il laissa des Fils & des Elèves qui ont été d'habiles Artistes , Dahippe & Bêda ; mais surtout Euthycrate , quoique celui-ci s'attachât plutôt à la précision de son père qu'à son élégance , & qu'il préférât le genre austère à l'avantage de plaire par une manière agréable. C'est pourquoi il a très bien exprimé l'Hercule à Delphes , Alexandre , le Chasseur Thespis , les Muses , un Combat de cavalerie , la Statue de Trophonius près de l'oracle , plusieurs Médées sur des Quadriges , un Cheval muselé & des Chiens de chasse.

8. Il eut pour Disciple Tyficrate de Sicyone , mais qui s'attacha d'avantage aux principes de Lysippe ; en sorte qu'on a de la peine à distinguer la plupart de leurs Statues , comme le Vieillard de Thèbes , le Roi Démétrius , Peucestes qui conserva la vie à Alexandre & qui fut digne d'être représenté par un aussi habile Maître.

9. Les Artistes qui nous ont conservé dans leurs Ecrits ce que je raporte (28), sont les plus grands éloges d'un Téléphane de Phocée qu'on ne connoît point d'ailleurs ; parcequ'ayant vécu dans la Thessalie , ses Ouvrages y sont restés inconnus. Cependant ils se réunissent pour le comparer à Polyclète , à Myron , à Pythagore ; & parmi ses

36 HISTOIRE NATURELLE

Ouvrages, ils font l'éloge d'une Larisse, d'un Spintarus, Athlète victorieux (*) & d'un Apollon. D'autres pensent que son séjour en Thessalie, ne fut point la cause de son obscurité, mais de ce qu'il avoit consacré tous ses travaux à Xerxès & à Darius.

10. Quoique Praxytèles ait mieux réussi dans le Marbre, & qu'il y soit, par conséquent, plus célèbre; il a cependant fait de très beaux ouvrages en Bronze: un Enlèvement de Proserpine, une Cérès qui ramène sa fille, un Bacchus, une Yvresse, & un Satyre fameux que les Grecs nomment *Periboston* (a). Les Statues qui étoient devant le Temple de la Félicité, font aussi de lui, ainsi qu'une Vénus, qui fut brûlée avec le Temple sous le règne de Claudius: cette Figure égaloit la Vénus de marbre si fameuse dans tout le monde. Il a fait aussi une Femme qui entrelasse des couronnes, une Vieille mal-propre, & un Esclave qui porte du vin; les Tyrannicides Harmodius & Aristogiton, Statues que Xerxès, Roi de Perse, avoient enlevées, & qu'Alexandre, après la prise de la Perside, rendit aux Athéniens; un jeune Apollon guettant avec une flèche un lézard qui se glisse près de lui, & qu'on appelle du mot Grec *Santonon* (b). On voit aussi de lui deux Figures

(*) Pentarhius, Athlète, qui avoit remporté le prix dans les cinq Jeux de la Grèce; la lutte, le pugilat, le disque, le saut & la course,

(a) Fameux.

(b) Tueur de lézard.

qui ont deux expressions différentes, une Matrone qui pleure & une Courtisane qui rit. On croit que celle-ci est Phrynée, & l'on trouve dans ses traits l'amour de l'Artiste, & dans son air sa récompense.

11. Une autre Statue fait honneur à la bonté de son cœur : car il a fait le conducteur du quadriges de Calamis, afin qu'on ne crut pas que celui-ci eut moins bien réussi dans la figure d'homme que dans les chevaux. Ce même Calamis a fait encore d'autres quadriges & des chars à deux chevaux, genre dans le quel il fut toujours sans égal. Mais qu'on ne croie pas cependant qu'il ait été moins habile à représenter les hommes (29), car il n'y a point d'Alcmène plus célèbre que la sienne.

12. Alcamène, Elève de Phidias, a travaillé aussi en marbre ; & il a fait en bronze un Athlète, qu'on appelle *Encriomenos* (a). Aristide, Elève de Polyclète, a fait des chars à quatre & à deux chevaux. On estime la Lionne de Tisicrate. Une Courtisane de ce nom, joueuse de lyre, qui étoit dans l'intimité d'Harmodius & d'Aristogiton, souffrit la torture jusqu'à la mort sans découvrir leur complot de tuer les tirans. Les Athéniens voulant honorer sa mémoire, sans qu'on pût cependant leur reprocher d'avoir célébré une Courtisane, firent exécuter la figure de l'animal dont elle portoit le

(a) Le préférable.

38 HISTOIRE NATURELLE

nom; & pour faire comprendre la cause de cet honneur, ils défendirent à l'Artiste de lui faire de langue (30).

13. Briaxis a fait Esculape & Seleucus; Bendas, un homme qui adore; Batton, un Apollon & une Junon qui sont à Rome dans le Temple de la Concorde.

14. Ctésilaus a fait un homme blessé & mourant, dans le quel on peut voir ce qui lui reste encore à vivre; il a fait aussi un Périclès l'Olympien (31), digne de son sur-nom. Cet Art est admirable en ce qu'il a rendu les hommes célèbres plus célèbres encore. Céphissodote a fait, dans le Port d'Athènes, une Minerve d'une beauté surprenante, & un Autel dans le Temple de Jupiter Conservateur au même endroit; peu d'ouvrages lui sont comparables. Canachus a fait dans le Didymée, en bronze d'Ægine, un Apollon nud qui a été sur-nommé *Philéus* (a). Il a mis auprès de lui un Cerf suspendu sur ses jambes, de manière qu'on peut passer un fil dessous, parce que les pinces & le talon mordent successivement le sol; en sorte que la pression de l'une fait ressauter l'autre (32). Il a fait aussi des enfans conduisant chacun un cheval. Chéréus a fait Alexandre le Grand & son père Philippe.

15. Désilaus a fait un homme armé d'une pique & une Amazone blessée. Démétrius a fait

(a) L'aimable.

Lyfimaque qui fut foixante-quatre ans prêtresse de Minerve; une Minerve appelée *Muficienne*, parce que les fèrpens de fa Gorgone retentiffent au fon de la lyre. Il a fait auffi l'écuyer Simon qui le premier a écrit de l'équitation. Dédale (33) eftimé entre les Artistes qui ont fait des ouvrages en argile, a fait en bronze deux enfans qui fe frottent. Dinomènes a fait Protéfilas & le lutteur Pythodème.

16. Il y a d'Euphranor un Pâris eftimé en ce qu'on y reconnoit tout enfemble & le juge des Déesfes, & l'amant d'Hélène, & le meurtrier d'Achille (34). Il a fait une Minerve à Rome qu'on appelle Catullienne; elle a été confacrée au bas du Capitole par Q. Lutatius Catulus: & une figure du Bon-fuccès, qui tient de la main droite une coupe, de l'autre un épi & un pavot: une Latone qui porte Apollon & Dianc qu'elle vient d'enfanter; cette figure eft dans le petit Temple de la Concorde. Il a fait auffi des quadriges & des chars à deux chevaux; un homme d'une rare beauté tenant des clefs; la Vertu & la Grèce, toutes deux colofales, & une femme en admiration & qui adore; un Alexandre & un Philippe fur des quadriges. Eutichides a fait un Eurotas dont on a beaucoup dit que le travail étoit plus coulant que le fleuve même (35). On loue la Minerve & le Pyrrhus d'Hégias; les enfans à cheval; Caftor & Pollux d'Hégéfias, qui font devant le Temple de Jupiter tonnant; dans la Colonie de Parium, un Hercule d'Ifidore.

40 HISTOIRE NATURELLE

17. Lycius d'Eleuthère, élève de Myron, a fait un enfant qui souffle un feu qui s'éteint; ouvrage digne de Myron lui-même. Il a fait aussi les Argonautes. Léocharès a fait un aigle qui ravit Ganimède, & qui sachant ce qu'il enlève, & à qui il le porte, garentit même l'enfant de sa serre en le saisissant par son vêtement (36); un jeune Autolycus vainqueur dans les combats du Pancrace, le même pour lequel Xénophon a écrit son banquet: il a fait le Jupiter tonnant qui est dans le Capitole, c'est de toutes les Statues celle qui mérite le plus d'éloge (37), & un Apollon ceint d'un diadème. Lyciscus a fait la Statue de Lagon, jeune esclave malin & narquois. Lycus a fait pareillement un jeune esclave qui brûle des parfums.

18. Le veau de Menechmus est appuyé sur un genou, la tête tournée en arrière: ce Menechmus a écrit sur son art.

19. Naucides est connu par son Mercure, par la figure qui jette le disque, & par une autre qui immole un bélier. Naucerus a fait un lutteur hors d'haleine: Niceratus, Esculape & Higia; ils sont dans le Temple de la Concorde à Rome.

20. Pyromaque a fait un quadrigé conduit par Alcibiades; Polyclès, un hermaphrodite célèbre. Pyrrhus a fait Higia & Minerve. Phœnix, élève de Lysippe, a fait l'Athlète Epithérse.

21. Stypax de Cypre s'est rendu célèbre par une figure de *Splanchnopte* (a); c'étoit un jeu-

(a) Qui fait rôtir des entrailles.

ne esclave de Periclès Olympien : il fait rôtir des entrailles & souffle le feu a pleine bouche. Silanion a fondu la figure même du Statuaire Apollodore , Artiste le plus exact , mais juge emporté contre lui-même : il brisoit souvent des Statues parfaites , parce qu'il étoit toujours mécontent de ses ouvrages ; ce qui le fit surnommer le fou : Silanion a exprimé ce caractère dans sa figure : & ce n'est pas un homme qu'il a représenté avec le bronze ; mais la fureur. Il a fait aussi un très bel Achille ; un maître des jeux publics exerçant des Athlètes. Strongylion a fait une Amazone , qu'on a surnommée *Eucnémon* (aux belles jambes ,) & que par cette raison Néron faisoit ordinairement porter avec lui. Il a fait aussi un jeune enfant , Statue que Brutus , vaincu à Philippes , aimoit beaucoup , & qu'on honora de son surnom.

22. Théodore , qui a fait le labyrinthe de Samos , s'est représenté lui-même en bronze ; une ressemblance parfaite , jointe à la délicatesse du travail , a mérité à cet ouvrage une grande réputation : la figure tient une lame de la main droite , de l'autre elle tenoit avec trois doigts un petit char à quatre chevaux , si petit , qu'une mouche qu'il avoit faite en même tems , couvroit de ses ailes le chevaux , le char & le cocher (38). Ce char en fut ôté & transporté à Prœnestè.

23. Xénocrates , élève de Tyficrates , ou selon d'autres , d'Euticrates , a surpassé l'un & l'autre par le nombre de ses figures & a écrit sur son Art.

42. HISTOIRE NATURELLE

24. Plusieurs Artistes ont fait les combats d'Attalus & d'Eumènes contre les Gaulois, comme Ifigonus, Pyromachus, Stratonicus, Antigonus qui a écrit sur son Art. Boëthus, quoiqu'il ait mieux réussi dans les ouvrages en argent, a fait en bronze un très bel enfant qui étrangle un oie. De toutes les figures dont j'ai parlé, les plus célèbres ont été consacrées par l'Empereur Vespasien dans le Temple de la Paix & dans les autres édifices à Rome, où elles avoient été apportées par Néron, qui les avoit enlevées de force & placées dans les salles de sa maison d'or (39).

25. Outre ces Artistes, il y en a d'autres qui ont une réputation égale entre eux, mais qui ne se sont pas distingués par des ouvrages célèbres: Ariston qui a aussi gravé en argent, Calliades, Ctésias, Cantharus de Sycione, Dionisodorus élève de Critias, Déliades, Euphorion, Eunicus & Hécateus, graveurs en argent; Lesboclès, Prodorus, Pythodicus, Polygnotes, qui ont été en même tems d'habiles Peintres, comme le furent aussi Stratonicus, & Scymnus élève de Critias, parmi les graveurs.

26. Je vais nombrer à présent ceux qui ont travaillé dans le même genre, comme Apollodore, Androbule, Asclepiodore, Alévas, qui ont fait des Philosophes; Apellas a fait des femmes en adoration; Antigonus a fait un homme qui se frotte, & l'Harmodius & l'Aristogiton dont j'ai parlé plus haut; Antimaque, Athénodore, ont fait des femmes de qualité; Aristodé-

me a fait des lutteurs & des chars à deux chevaux avec leurs conducteurs, des Philosophes, des Vieilles, le Roi Séleucus: son Soldat armé d'une pique, a aussi sa beauté.

27. Il y a eu deux Cephissodotes : c'est du premier qu'est le Mercure nourrissant Bacchus encore enfant : un homme qui harangue, la main élevée : on ignore qui c'est. Le second a fait des Philosophes. Colotès qui travailloit au Jupiter Olympien avec Phidias, a fait des Philosophes. Cléon, Cenchramis, Calliclès & Céphis, en ont fait aussi. Chalcosthènes, des Comédiens & des Athlètes.

28. Dahippus a fait un homme qui se frotte; Daiphron, Démocrite & Dæmon ont fait des Philosophes.

29. Epigonus qui a imité presque tous les genres dont je viens de parler, s'est distingué par sa Joueuse de flûte, & par une mère tuée à qui son enfant fait des caresses qui excitent la compassion. Il y a d'Eubolydes l'homme qui compte par ses doigts.

30. Micon s'est acquis de la réputation par des Athlètes; Ménogènes, par des quadriges.

31. Nicérates qui a travaillé dans tous les genres précédens, a fait un Alcibiade & sa mère Démarate qui sacrifie à la lueur d'une lampe.

32. Piston a mis une figure de femme sur un char à deux chevaux fait par Tisicrates. Il a fait aussi le Mars & le Mercure qui sont dans le Temple de la Concorde à Rome. Personne ne loue Périllus, plus cruel que Phalaris, à qui il

44 HISTOIRE NATURELLE

fit un taureau, qui par le moyen d'un homme enfermé dedans & du feu allumé deffous, devoit rendre le mugissement; mais par une juste cruauté l'inventeur éprouva le premier ce supplice. C'est à cela qu'il avoit détourné l'objet d'un Art plein de douceur & fait pour représenter les Dieux & les hommes. Ses Auteurs l'avoient-ils donc cultivé avec tant d'application, pour qu'il devint l'instrument des supplices ? Aussi les ouvrages de Périllus sont-ils seulement conservés pour qu'en les voyant on puisse en détester l'auteur.

33. Sthénis a fait une Cérés, un Jupiter, une Minerve, qui sont à Rome dans le Temple de la Concorde; des Dames qui pleurent, qui adorent & qui sacrifient. Simon a fait un chien & un Archer; Stratonicus le Ciseleur a fait des Philosophes: Scopas a travaillé dans l'un & l'autre genre.

34. On a de Batton des Athlètes, des hommes armés, des chasseurs & des gens qui sacrifient; comme aussi d'Euchir, de Glaucides, d'Héliodore, d'Hican, de Lophon, de Lyson, de Léon, de Ménodore, de Myiagre, de Polycrates, de Polydore, de Pythocrite, de Protogènes qui a été aussi très habile Peintre, comme nous le dirons; de Patroclès, de Polis, de Pofidonius Ephésien qui a aussi fort bien gravé en argent. Periclymène, Philon, Siménus, Timothée, Théomneste, Timarchides, Timon, Tifias, Thrason, ont aussi traité ces mêmes sujets.

DE PLINIE. LIV. XXXIV.

35. Le plus remarquable de tous ceux-là, à cause du surnom de *Cacixotechnos* (a) qu'on lui a donné, est Callimache; toujours juge injuste de lui-même, il ne pouvoit cesser de retoucher ses Ouvrages : exemple mémorable qu'on doit mettre des bornes à son exactitude. Il y a de lui des Lacédémoniennes dansantes : Ouvrage correct, mais dont le trop de recherche a ôté toute la grace. Quelques-uns disent qu'il a aussi exercé la Peinture (40). Caton, lors de son expédition de l'Isle de Cypre, ne reserva que la Statue de Zénon. S'il ne la vendit pas, ce ne fut ni la beauté du Bronze, ni l'Art qui le touchèrent ; mais la Statue étoit celle d'un Philosophe. Ce trait n'est remarqué en passant, que comme un léger exemple de son amour pour les Philosophes.

36. En parlant des Statues, il ne faut pas en oublier une dont l'Auteur est incertain. C'est un Hercule, qui est près de la Tribune aux harangues à Rome ; il est revêtu de la fatale Tunique, son air est furieux, il paroît sentir dans cette Tunique son dernier moment. Cette Statue est chargée de trois inscriptions : la première porte, que L. Lucullus l'a acquise à la République, du butin fait sur les ennemis ; l'autre, que le fils de Lucullus l'a consacrée en conséquence d'un décret du Sénat ; la troisième, que Titus Septimus Sabinus, Edile Curule, l'a

(a) Qui gâte l'Art.

46 HISTOIRE NATURELLE

rendue au Public; de privée qu'elle étoit devenue. Ces disputes prouvent combien on estimoit cette Figure.

S E C T I O N 20.

*De la différence des Airains, & de leur alliages.
Du Pyropus. De l'Airain de Campanie.*

Revenons maintenant aux différentes espèces d'Airain & à leurs alliages. On trouve en Cypre le *coronaire* & le *régulaire*; l'un & l'autre sont ductiles (a). Le Coronaire, aplati en lames minces & teint avec du fiel de taureau, imite l'Or dans les couronnes des Histrions. En y ajoutant six scrupules d'Or par once, il imite la flamme, lorsqu'il est battu en feuilles très minces (b). Le *régulaire* se fait aussi des au-

(a) Le P. Hardouin, sans en donner d'assez bonnes raisons, a supprimé une partie de la phrase qui fait le sens complet; autrement elle paroît estropiée. Il seroit qu'il faut, *In Cyprio Coronarium & regulare est, utrumque ductile. Coronarium tenuatur in laminas: taurorumque felle tinctum, &c.* Le P. Hardouin met, *In Cyprio Coronarium tenuatur in laminas: &c.* Seroit-ce un oubli typographique? Quoiqu'il en soit, j'ai cru devoir, en ce seul endroit, abandonner le P. Hardouin, & traduire selon les Editions où le sens me paroît plus suivi, plus clair, plus raisonnable.

(b) C'est le Pyropus, en françois du Cinquant.

tres espèces d'Airain, ainsi que le *caldarium*: la différence entre ces deux espèces est, que le *caldarium*, fragile sous le marteau, ne peut que se fondre; & que le *régulaire*, ainsi que tout l'Airain de Cypre, est malléable, ou ductile comme d'autres l'appellent. Mais par le travail on peut corriger le *caldarium* & celui des autres mines; car tout Airain soigneusement purifié au feu & recuit, devient malléable. Parmi les autres espèces, celle de Campanie a la préférence: il y en a de semblable dans plusieurs endroits de l'Italie; mais comme on y manque de bois, on ajoute huit livres de plomb (sur cent livres de bronze) & on la fait bien recuire. C'est dans la Gaule, sur-tout, où l'on fond le Cuivre entre des pierres rougies au feu, qu'on peut remarquer quelle différence la manière de fondre opère sur le Cuivre; car celle-ci le brûle & le rend noir & cassant: d'ailleurs on ne le fait recuire qu'une fois; & plus il est recuit, meilleur il devient.

Il n'est pas hors de propos non plus de remarquer, que par un tems bien froid, le Bronze se fond mieux.



CHAPITRE IX.

Voici l'alliage dont on se sert pour les Statues & pour faire les Plaques. On fond d'abord la masse du Bronze; on ajoute à la fonte une troisième partie de ce métal qui a servi: il a une qualité particulière, qui lui vient du frottement qu'il a éprouvé, & de l'écurage qui semble l'avoir adouci; on mêle aussi douze livres & demi d'Etain par quintal de la masse.

On appelle Cuivre à faire des moules, l'alliage d'une espèce de Cuivre très tendre, parcequ'on y ajoute une dixième partie de Plomb & une vingtième d'Etain: en cet état, il imbibe mieux la Couleur qu'on nomme *de Grèce*. L'espèce la plus nouvelle est celle qu'on appelle *ollaria* (a), qui tire son nom de ce vase, où l'on ajoute trois ou quatre livres d'Etain sur cent livres de Cuivre. Si l'on ajoute du Plomb au Cuivre de Cypre, il prend une couleur de pourpre, propre à faire les bordures de robes des Statues.

(a) De Marmite.

SECTION

SECTION 21.

De la manière de conserver l'Airain.

Le Cuivre écuré contracte plus vite la rouille, que quand on le laisse tel qu'il est, à moins qu'on ne le frote d'huile. On dit qu'il se conserve très bien dans la poix liquide. Il y a longtemps qu'on a employé l'Airain pour les Monumens qu'on veut rendre durables, par l'usage qu'on en fait en Tables sur les quelles on grave les ordonnances publiques.

NB: Le reste de ce Livre ne traite que de l'usage du Cuivre en médecine, du Plomb, de l'Etain, du Fer, &c. (41).

Fin du XXXIV. Livre.



NOTES

SUR LE

TRENTE-QUATRIÈME

LIVRE DE PLINE.

Page 5.

(1) Pline regrette-t-il ici la perte de l'alliage du Bronze? Zénodore avoit pourtant fondu des Colosses de Bronze, & Pline donne à la fin de ce Livre la recette de cet alliage. Dit-il seulement que l'art de mêler ensemble le Cuivre, l'Or & l'Argent est perdu, & qu'il en est fâché? Ce regret convient peu à sa morale qui souffre avec peine qu'on ouvre les entrailles de la terre, pour en tirer les Métaux corrupteurs & nourrisiers du luxe.

Page 5.

(2) Voilà un projet qui devoit déplaire aux prétendus Connoisseurs de ce tems-là. Mais en le supposant bien exécuté, il devoit les instruire après les avoir un peu fâchés. Ceux d'aujourd'hui voudront bien permettre qu'on en use avec eux & avec Pline, comme il en usoit lui même avec ceux de son siècle.

(3) Il est fort difficile, pour ne pas dire impossible, de débrouiller les ténèbres que les Modernes ont jetées sur la valeur des Monnoies anciennes, comparée à la valeur des nôtres, à moins que d'être profondément versé dans cette matiere. Nous ne savons pas qu'aucun de ceux qui en ont écrit, s'il étoit possesseur d'un *Talent attique*, d'une *Mine*, d'un *Sesterce*, l'ait porté chez l'Orfèvre, pour, après l'opération du départ, en déterminer la valeur intrinsèque & réelle, comparée à celle de l'Argent qui avoit cours au tems qu'il écrivoit. Ainsi, après avoir feuilleté péniblement & sans fruit, le cahos de plusieurs savans calculs sur la valeur numéraire; après avoir ensuite, accordé légèrement ma confiance; après en avoir vu le succès, j'ai cru qu'il n'y avoit qu'à doubler le calcul du P. Hardouin; parceque du tems qu'il écrivoit, la valeur des Espèces étoit environ à moitié moins qu'elle n'est à présent. A la fin de ce Volume, on trouvera la correction des fautes commises à cet égard, & que j'ai aperçues quand cette Edition étoit finie.

La paie annuelle d'un Tribun militaire, qui étoit, dit-on, de 1460 deniers, fait 1168 livres. Faux-il croire que Plin. ait dit la sottise qui est ici dans son Texte? Ne seroit-ce pas plutôt quelque restaurateur sans goût qui lui auroit prêtée? Parceque de *beaux ouvrages* en bronze auroient tiré leur nom de *Chandelle*, il faudra rougir de les payer 1168 livres. Quel goût! Quelle logique!

(4) Si je ne me trompe, voici le sens & l'ordre du raisonnement de Plin. Cneus Manlius apporta le premier à Rome, des Meubles de bronze, & c'étoit l'an de

52 HISTOIRE NATURELLE

Rome 567. Après cela, *deinde*, on fit la Statue de Cérès, le premier Simulacre fondu en bronze à Rome : les fraix en furent pris sur le pécule de Spurlus Cassius, tué par son pere, parcequ'il aspirait à la royauté. *Roma simulacrum ex are factum Cereri primum reposito ex peculio Sp. Cassii, &c.*

Vous avez lu dans les Historiens, que Cassius avoit été tué par son pere, ou précipité du haut de la roche Tarpeienne, par arrêt du Sénat, l'an de Rome 267, & vous savez si après l'année 567 on pouvoit tuer ou précipiter un homme l'an 267, & saisir ses biens pour en faire une Statue de Cérès. Il ne reste plus qu'à vous demander, si vous voudriez écrire l'Histoire avec cette inexactitude, & construire votre discours de manière qu'il présentât une erreur de 300 ans ?

Voici encore une observation sur ce passage. Le premier Simulacre de bronze que Pline trouve avoir été fait à Rome, le fut, dit-il, après la mort de Spurlus Cassius, c'est à-dire, après l'an 267 ; & des Dieux, continue-t-il, l'Airain passa aux Statues des hommes. Cependant Romulus avoit fait fondre en Bronze & placer sa Statue sur un Quadrigé ; Horatius Coclés, Clélie & d'autres, avoient eu pareillement à Rome, des Statues de bronze, faites bien des années avant celle de Cérès : Pline le dit lui-même. Ainsi, des Dieux l'Airain ne passa point aux Statues des hommes : ce fut le contraire, s'il est vrai que cette Cérès fut le premier Simulacre d'une divinité fait en bronze à Rome. Ce n'est là ; direz vous, qu'une négligence, une inattention. Vous avez raison, ce n'est pas autre chose ; & c'est précisément en multipliant ainsi ces sortes de négligences, quand on écrit l'Histoire, qu'on fait des Lecteurs ignorans ; & d'autant plus ignorans, qu'ils

ne se feront pas précautionné contre les foiblesses de l'Écrivain, qui d'ailleurs à tout ce qu'il faut pour leur plaire.

Page 13.

(5) M. de Jaucourt s'appule sur ce passage, dont il rapporte le latin, pour dire que *chez les Grecs, toutes les Statues étoient nuës, à l'exception de celle de Lucine.* (Encyclopédie art. *Statue*, page 501.) Il est difficile de croire qu'un Écrivain qui se charge de presque tout ce qui concerne les Beaux-arts, ne soit pas mieux informé de l'habillement des Statues grecques. Junon, Minerve, Flore, Niobé, ses filles, & tant d'autres Statues qui ne sont pas *Lucine*, ne devroient pas lui être inconnues. Quoique Pline, après avoir établi une proposition générale, passe rapidement & sans liaison, à des exemples particuliers qui contredisent son principe trop étendu, il ne s'en suit pas que les Grecs faisoient *toutes leurs Statues nuës*. L'inexactitude de Pline, qu'il ne falloit pas copier, & sur laquelle il ne falloit pas renchéris, est cependant ici bien moins répréhensible que celle de M. de Jaucourt : mais l'une & l'autre ne font d'aucune conséquence pour l'histoire de l'Art, puisqu'il existe encore un assez grand nombre de Statues grecques & habillées, qui ne représentent pas *Lucine*. Cependant il ne méfieroit pas à ceux qui veulent bien prendre la peine d'instruire les autres, de commencer par s'instruire eux-mêmes.

Il n'y a pas longtems que je disois à quelqu'un, *les Statuaires grecs nous ont laissé de grandes leçons dans les drapperies de leurs Statues*. On me répondit, vous vous trompez, ils les ont *toutes faites nuës à l'exception*

54 HISTOIRE NATURELLE

de celle de Lucine. Je demandai à la personne qui en favoit tant, si elle avoit vu des Statues grecques ; elle m'assura qu'elle n'en avoit vues aucune, mais qu'elle avoit lu l'article *Statuë* de M. de Jaucourt, qui certainement avoit étudié cette matière à fond, pour se mettre en état de la bien traiter. Je fournis un peu, & je fis cette Note.

Page 20.

(6) M. de Jaucourt, article *Statue*, fait sur ce passage une observation sans doute fort judicieuse, mais j'avoue que je n'ai pas assez de pénétration pour la comprendre. „ Je crois, dit-il, que Pline se *dégrade*, „ quand il lui *échappe* de dire, à l'occasion de la Statue „ de Cornélie & de celle d'Annibal ; *il y eut même si „ peu de distinction, que dans la ville de Rome on „ voit trois Statues d'Annibal, le seul de ses enne- „ mis qui ait lancé le javelot dans son enceinte.*” (Je me sers de ma traduction.) Pline ne parle point ici de Cornélie & n'en fait pas un collectif avec Annibal : il rapporte plus haut l'inutile humeur de Caton contre les Statues de femmes ; mais il parle avec distinction de Cornélie, en rappelant qu'elle étoit mère des Gracches & fille de Scipion l'Africain. Comment donc se *dégrade*-t-il à l'occasion de sa Statue ? En disant que les Romains en ont élevé, sans distinction, indifféremment, également, *adèd discrimen omne sublatum*, à quelques-uns de leurs ennemis mêmes quand ils étoient de grands hommes, que lui échappe-t-il de répréhensible ?

Page 21.

(7) Le mot du Texte est *signa*. M. de Caylus dit, p. 353. tome 25. des Mém. de l'Acad., que *signum* signifie une petite Statue. J'ai examiné une par une toutes les phrases de Pline où il parle des Statues soit de bronze soit de marbre, & j'ai trouvé que ce nom leur a été donné indépendamment de leur grandeur. Mais je ne puis mieux faire que de rapporter une Note de M. Opiellot de la Pause; elle est dans le 1^{er} tome de sa traduction de Suétone, page 227. Il dit: „ Les Latins, dont la langue „ est bien plus riche que la nôtre, exprimoient par le „ mot *signum* les représentations en Airain ou en Marbre „ de tous les êtres, & n'emploioient le mot de *Statua* que „ dans une signification restreinte, pour désigner les ré- „ présentations des hommes & des dieux. *Signum* étoit „ le genre & *Statua* l'espèce. Alde Manuce, à qui l'on „ doit cette remarque, n'est pas à confondre avec le vul- „ gaire des Commentateurs.”

Page 23.

(8) Un Connoisseur ne doit pas s'exprimer ainsi, parcequ'il doit savoir qu'il n'est pas possible à un Statuaire de faire 1500 Statues dont chacune fût seule pour lui donner de la célébrité. Il se peut à la rigueur que plusieurs Figures de Lyfippe aient été fondues & répétées, & qu'avec ses autres Ouvrages cela ait produit, de compte fait, 1500 morceaux dont il étoit l'auteur. Voilà ce qu'un Écrivain un peu versé dans les connoissances de l'Art eut pensé; & en ce cas il se seroit exprimé d'une manière assez claire pour rendre croïable le fait qu'il avançoit; il n'eût pas manqué de dire, s'il eût été lui-même persuadé,

56 HISTOIRE NATURELLE

de ce fait; que ces 1500 morceaux étoient tous des Originaux, sinon il eut spécifié qu'ils étoient en partie des répétitions & des copies:

Quand on préféreroit la lecture de autres éditions antérieures à celle du P. Hardouin, & qu'au lieu de 1500 on liroit 610 morceaux, l'observation ci-dessus n'en seroit pas moins applicable à ce dernier nombre. Quand un fait passe une fois les bornes de la vraisemblance, tout l'excès au delà ne peut plus être compté pour rien. Ainsi Plinie, sans entrer dans plus de détail que la rapidité de son plan ne lui permettoit, auroit pu, ce me semble, remarquer l'in vraisemblance du fait s'il l'eut apperçue; & s'il eut pensé à la distinction toute naturelle qui est dans cette Note, il n'eut pas ajouté; *un seul de ces morceaux eut suffi pour donner de la célébrité à un Artiste*, attendu que plusieurs de ces morceaux devoient prendre peu ou point de tems sur la vie de l'Artiste, & que qui en a fait un répété par le Moulage ou par la Fonte, en a fait mille.

Page 24.

(9) Les Statues colossales ont occasionné des disputes, mais ce n'a pas été entre des Artistes, parceque cela est impossible. Il s'est agi de savoir si une Statue doit avoir plus ou moins de Mouvement, en raison de son plus ou moins de grandeur & du Sujet qu'elle représente. J'ai vu des hommes du premier mérite marcher à pas colossals dans ce vuide, & je ne fais mention d'une recherche aussi oiseuse que pour en détourner ceux qui voudroient y perdre aussi leur tems.

La Proportion d'une Figure divine ou humaine ne décide jamais l'Artiste sur le Mouvement qu'il doit lui don-

ner. La différence entre le Colosse & la Miniature consiste, en ce que l'un doit être vu de loin & l'autre de près; leur objet unique étant de donner l'idée du Sujet selon le Caractère qui lui convient: ainsi l'Action, le Sujet, le Genre, l'Espèce, & jamais la Proportion, déterminent le Mouvement. Un homme d'un pied feroit autant d'effort proportionnellement, & se donneroit autant de mouvement pour lever un poids d'une livre, qu'un homme de six pieds en feroit pour lever un poids de 120 livres.

Je suis un peu honteux de quitter Pline pour m'amuser à ce ravaudage; mais je le répète, il peut se trouver des hommes qui sans être Artistes, prendroient pour de grandes idées certains paradoxes, & s'épuiseroient en sophismes, en belles imaginations pour les soutenir. Le feu de l'Imagination ne produit que du désordre s'il n'est conduit & modéré par la réflexion, & sur-tout par la connoissance de l'objet. Une imagination forte, une tête échauffée, un cerveau sublime, peuvent se jeter dans le pais des idées, y faire des courtes à perte de vue, revenir par des chemins batus & rebatus, croire descendre de l'Olympe avec des secrets ignorés de tous les Artistes du monde, qui pourtant les ont appris dans le rudiment de l'Art. Donnons en un exemple.

Quand on a vu & entendu, on peut dire, j'en suis sûr. J'ai entendu dire autrefois à un Savant, qu'aucun Artiste au monde ne savoit les combinaisons qu'il faut faire pour bien représenter un *Hercule*. Pour lui, si le savoit, & il prenoit tout juste ses principes dans l'*Hercule Farnèse*, Ouvrage d'un Artiste. Ebloui de sa découverte, il ne voioit pas qu'il injurioit mal-à-propos *tous les Artistes du monde*. J'avois environ vingt ans alors, &

58 HISTOIRE NATURELLE

M. Le Moyne m'avoit déjà enseigné pourquoi l'*Hercule Farnèse* n'est pas un homme de notre espèce, & j'avois appris ce qui fait qu'une Statue d'*Apollon* n'est pas une Statue d'*Hercule*. Quand on est jeune, on est de fort bonne humeur, & je me souviens que cette prédication nous fit beaucoup rire.

On a aussi demandé si une Statue colossale imprimera de plus fortes sensations qu'une Statue de petite taille : cela est plus raisonnable. Oui assurément elle en imprimera de plus fortes ; l'effet sera en proportion de la cause & de toutes les causes réunies. Le Colossal & la beauté du Jupiter de Phidias ont fait dire à Quintilien, *Cujus pulchritudo adjecisse aliquid etiam receptæ religioni videtur, adeò Majestas operis Deum æquavit.* (de Instit. Orat. l. 12. c. 10.) La majesté du Dieu de 60 pieds eut bien produit un autre effet, si le Temple n'eut pas été réduit à 68 pieds de haut, sur 230 de long & 95 de large, & Quintilien se seroit encore plus fortement exprimé, attendu qu'une exagération est une foiblesse ; la majesté d'un simulacre n'égale pas le Dieu suprême. Mais Jupiter pygmée dans un Temple de cent toises, seroit ridicule ; Narcisse de soixante pieds ne le seroit pas moins, parceque l'un doit m'étonner, & l'autre ne doit que me plaire. Agrandissez le Dieu, alors je veux m'élever, & s'il m'agrandit, ce n'est que pour mieux me faire sentir par un retour sur moi même l'énorme disproportion qu'il y a entre lui & moi. Que l'objet me parle, qu'il me dise ce qu'il doit dire, & je l'entendrai en raison du Sujet & de la Proportion. Mais ne me mettez pas, je vous prie, vis-à-vis d'un grand mur nud, d'une grande hauteur & d'une longueur considérable ; il ne dira rien à mon ame : j'ose dire même qu'il la ren-

dra stupide, & je ne fais trop si, en fait de bêtises pour l'œil, cette muraille ne mériteroit pas la préférence sur la plus grosse pyramide de Memphis; *regum pecunia otiosa ac stulta ostentatio*, comme dit notre Pline. La force des bras avoit la plus grande part à ces sortes de *merveilles du monde*: car supposez qu'un Architecte fasse avec le même calcul & la même distribution, un monument de cette espèce beaucoup plus petit, la *merveille* s'évanouira: les combinaisons cependant seront les mêmes; on aura seulement multiplié les forces & les autres moyens. Mais plusieurs Savans ont admiré la grosseur des Pyramides; il ne faut troubler les plaisirs de personne, attendu que chacun peut avoir ses raisons: ainsi laissons les gens en contemplation devant le merveilleux qui leur convient. Je ne fais si Martial étoit savant, mais il me semble que ce Vers est d'un homme de goût.

Barbara pyramidum flectit miracula Memphis.

Page 25.

(10) On tourneroit le dos à l'ignorant qui diroit, en regardant le *Citoyen* de Pigal: *dans cette figure on ne fait le quel est le plus admirable, ou du bronze, ou de la beauté du travail*. Ce plat éloge trouve pourtant des admirateurs qui voient dans celui qui le fait, *un homme qui parle comme un Artiste qui auroit eu son génie*. Mais c'étoit peut-être la hardiesse de la fonte & non pas la beauté du bronze qui étoit un objet d'admiration; à la bonne heure: mais la hardiesse & la beauté de l'étude de cette même figure de 50 pieds, devoient-elles balancer la hardiesse de la fonte à des yeux connoisseurs? Si un *Artiste* écrivoit ainsi, ne se feroit-il

60 HISTOIRE NATURELLE

pas siffler dans tout pays où l'Art seroit connu? Mais peut-être encore s'agit-il de ce bronze précieux *qui surpassoit presque l'or en valeur*, & que l'étude de la Statue n'étoit que médiocre. En ce cas il n'y avoit pas à balancer; toute l'admiration devoit être pour le bronze, & si la matière & le travail étoient également précieux, on voit de reste au quel devoit se rapporter le plus grand éloge. Quoiqu'il en soit, Plinè vane ici son admiration à tous les colosses; & celui de Rhodes comme le plus grand, sans doute fut le plus admiré de tous. Il n'eut peut-être pas été mal-à-propos de dire si c'étoit autant la beauté de la Statue que son colossal qui la rendoit si admirable.

Page 26.

(11) Je crois que M. de Caylus a traduit ce passage d'une manière qui lui convenoit. Il avoit besoin que *Similitudinem insignem* signifiat modèle, & il a traduit *le grand modèle*. Il semble pourtant que *très grande ressemblance* eut été plus exact.

Page 27.

(12) Si la conjecture qui se trouve dans une description Italienne (*) étoit juste, on pourroit se faire une idée du talent qu'avoit Zénodore pour traiter les che-

(*) *Delle antiche Statue Greche e Romane, che nell'antifala della Libreria di San Marco e in altri luoghi pubblici di Venezia si trovano. Venezia 1740. 3 vol. in fol.*

VEUX. Les Gravures de ce Recueil sont bonnes ; elles rendent le Dessin, l'Ensemble & le Caractère des Figures qu'elles représentent, & à certaines finesses près des Originaux, on peut s'y fier. Ainsi, sans s'arrêter à la description emphatique des Chevaux de St. Marc, & sans faire l'examen de cette Sculpture, qu'il faudroit avoir pour cela sous les yeux & qui peut n'être pas sans mérite, on prie les Artistes qui ont bien étudié un Cheval (les autres ne le connoissent pas assez) & les vrais Connoisseurs en Chevaux & en Sculpture, de regarder, au moins dans ces Estampes, les Têtes ignobles & les Encolures de ceux-ci.

En suposant toujours la différence qu'il peut y avoir entre une Gravure & son Original, quand on aura un peu examiné celles-ci, & qu'on aura lu ces paroles de la description, *l'excellenza del artificio nella nobile espressione delle teste*, on conclura que les Dessinateurs & les Graveurs, quelque habiles qu'ils aient été, ont horriblement gâté une belle chose, ou que la chose elle même est très inférieure à la description. Mais ce qui est indépendant des Gravures, ce qui appartient à l'Ouvrage, c'est le pas faux & impossible de ces quatre Chevaux. Leur Jambe de derrière, qui avance sous le Corps, est celle qui constamment dans un Cheval qui marche, est la plus éloignée du Corps ; & voilà ce qu'on prétend que nous prenions pour des merveilles, *somma bellezza, mirabiliosa bellezza* ; voilà ce qu'on attribue tantôt à Lyssippe, tantôt à Zénodore. Si ces Artistes revenoient, (nous les suposons aussi habiles qu'on le dit) ne seroient-ils pas justement indignés des jugemens, qui en leur accordant le premier mérite, leur attribuent de médiocres, quelquefois même de mauvais Ouvrages ? S'ils étoient mo-

62 HISTOIRE NATURELLE

étés, ils hausseroient les épaules en voyant de pareils admirateurs de leurs talens. Quant aux Artistes vivans & pensans; ils rient de ces charlatans qui se citent les uns les autres avec tant de complaisance, & qui n'appuient leur décision du jugement d'aucun Peintre ni d'aucun Statuaire célèbres. L'Artiste pourroit leur dire avec Perse, *ad populum phaleras, ego te intus & in cute nost.*

Si, comme la plupart de nos bons Artistes le savent & en conviennent, le Cheval de Marc-Aurèle est du même genre que ceux de St. Marc & ceux de Monte-Cavallo, il est donc médiocre; puisqu'aucun vrai Connoisseur, (excepté les Propriétaires) n'a jamais mis au rang des beaux Ouvrages de Sculpture ces derniers Chevaux.

Si, comme on en convient encore, le Cheval de Marc-Aurèle a un trop gros Ventre, une trop grosse Encolure, &c; il est donc mal ensemble & d'une mauvaise proportion. Cependant, afin de pouvoir juger si la disproportion de ce Ventre est un défaut tolérable, donnons-en la forme & la mesure à peu-près.

Dans un Cheval bien proportionné, l'extrémité inférieure du Ventre, mesure prise du dessus des Reins, revient tout au plus à la longueur de la Tête. Dans celui-ci, cette mesure prise au même endroit, porte environ un pied de plus que la Tête, qui a deux pieds dix pouces de long; ce qui présente ce gros & large Ventre sur une ligne très courbe & surbaissée au moins de trois pouces dans son milieu de la ligne horizontale; tandis que dans un Cheval naturel, d'environ six pieds de long, & qui n'a pas un Ventre de vache, cette ligne, dont la courbure est imperceptible, vient en s'inclinant de 5 à 6 pouces, depuis les Parties naturelles jusqu'au-dessous du Poirail;

inclinaison qui devoit produire au moins 8 pouces dans celui-ci, ce qui lui sauveroit une énorme défec-tuosité. Cette défec-tuosité peut aussi provenir en partie de la mesure des Jambes qui me paroissent, en mesurant le beau Naturel, avoir quelques disproportions relatives entre elles. Je fais de reste que le Compas est un juge des plus récusables dans un Ouvrage qui seroit d'ailleurs sublime : le Gladiateur, l'Apollon & tel autre Chef-d'œuvre en seroient indignés; mais ici c'est une autre affaire. Ainsi en joignant ces défauts à beaucoup d'autres, qui ne sont ni compensés ni effacés par d'assez grandes beautés dans cet Ouvrage, il résulte assurément que ceux qui l'ont regardé comme un Chef-d'œuvre, ou ne l'ont pas connu, ou ne connoissoient pas un beau Cheval, ou avoient sur les yeux le voile de la prévention. S'ils eussent été plus éclairés ou moins prévenus, ils n'auroient pas glissé sur tant de défauts, joints à la disproportion extraordinaire de ce Ventre.

Les trop grands admirateurs de ce Cheval n'ont pas Virgile entièrement de leur côté; il est plus délicat sur le choix, & peut-être aussi plus éclairé : au moins fait-il voir que de son tems on connoissoit les beaux Chevaux à Rome. Il prétend que pour être beau, un Cheval doit avoir le Col droit, *dégagé*, la Tête fine, peu de Ventre, la Croupe grasse, *arrondie*, & les Muscles du Poitrail élevés.

Ille ardua cervix,

Argutumque caput, brevis alvus, obesaque terga,

Luxuriatque toris animosum pectus.

Geor. L. 3.

Faut-il avoir de grandes connoissances pour n'être pas un peu choqué du pesant & trop volumineux Fessier, ainsi que

64 HISTOIRE NATURELLE

de l'Etude fautive & ridicule des Cuisses de ce Cheval & leur ensemble & leur Dessin sont trop éloignés du Beau naturel, pour qu'on puisse s'empêcher de sourire un peu quand on entend appeler cela un Chef-d'œuvre.

Je n'ai rien lu d'aussi applicable à cette Statue & à ceux qui la jugent si mal, que la réflexion suivante: *L'imagination, échauffée par quelques beautés du premier ordre dans un Ouvrage monstrueux d'ailleurs, fera bientôt les yeux sur les endroits faibles, transformera les défauts mêmes en beautés, & nous conduira par degrés à cet enthousiasme froid & stupide qui ne sent rien à force d'admirer tout; espèce de paralysie de l'esprit qui nous rend indignes & incapables de goûter les beautés réelles.* Réflexions sur le Goût par M. d'Alembert.)

Que diroit-il donc de ceux qui s'exaltent sur un Ouvrage comme celui dont nous parlons, où les beautés ne font pas du premier ordre, & que je ne dis pas aussi qu'il soit monstrueux?

S'il faut tout dire, je dirai qu'aujourd'hui j'ai une Copie bien exacte, bien mesurée, bien modifiée de toute la Statue. Cette Copie rend les beautés & les défauts; elle en a le Caractère, elle en est le Portrait. Comme ce n'est pas des finesses de détail, qui souvent distinguent l'Original de la Copie, dont il est ici question, & qu'il s'agit principalement de l'ensemble des Formes, & du Mouvement, je crois qu'avec les parties originales qui sont sous mes yeux & que je compare à ce petit Modèle qui ne leur est pas inférieur; je crois, dis-je, que par ces moyens, je connois le grand Bronze tout autant que peuvent le connoître ceux qui le voient au Capitole.

Je

Je suis fort éloigné d'adopter le système outré de Charles Perrault contre les Anciens ; mais comme il n'y a guère de folie qui n'ait ses bons instans, je crois que ce détracteur de l'Antiquité, quoique souvent injuste, n'a pas rencontré fort mal dans le peu qu'il a dit de la Statue de Marc-Aurèle. Raportons ses paroles, & nous en tirerons une conséquence peut-être assez raisonnable.

„ Quand il falloit aller à Rome pour voir le Marc-
 „ Aurèle, rien n'étoit égal à cette fameuse Figure Eques-
 „ tre, & on ne pouvoit trop envier le bonheur de ceux
 „ qui l'avoient vue. Aujourd'hui que nous l'avons à
 „ Paris, il n'est pas croyable combien on la néglige,
 „ quoiqu'elle soit moulée très exactement, & que dans
 „ une des Cours du Palais Royal où on l'a placée, elle
 „ ait la même beauté & la même grace que l'Original.
 „ Cette Figure est assurément belle, il y a de l'action, il
 „ y a de la vie; mais toutes choses y sont outrées. Le
 „ Cheval leve la Jambe de devant beaucoup plus haut
 „ qu'il ne le peut, il se ramène de telle sorte qu'il sem-
 „ ble avoir l'Encolure démise. . . . La première
 „ fois que je vis cette Figure, je crus que l'Empereur
 „ Marc-Aurèle montoit une Jument poulinière, tant son
 „ Cheval a les Flancs larges & enflés; ce qui oblige ce
 „ bon Empereur à avoir les Jambes horriblement écar-
 „ quillées.”

Le voile de l'illusion étoit tombé, le prestige avoit disparu; on voioit de sang froid, sans fièvre, sans enthousiasme & sans *Cicerone*, l'objet tel qu'il étoit, & l'on n'avoit pas à se prévaloir d'un voyage à Rome. De toutes les Statues antiques moulées en Italie, conservées précieusement & multipliées en France, le seul Marc-Aurèle a tombé dans l'anéantissement, sans qu'il en ait été

DE HISTOIRE NATURELLE

fait mention depuis. Sa perte n'a excité aucun regret parmi les Artistes qui respectent & étudient les Chef-d'œuvres de l'Antiquité venus chez nous dans le même tems. La Flore & l'Hercule, Figures colossales, ont été transportées plusieurs fois & conservées avec le plus grand soin. Pourquoi ne reste-t-il pas au moins des Fragmens brisés de la Statue de Marc Aurèle? Pourquoi son Moule ou quelques-unes de ses Parties, n'ont-elles pas mérité qu'on les conservât comme on a conservé les Moules de toutes les autres Statues antiques? Il y a plusieurs années que la négligence d'un Mouteur a laissé détruire le Creux du Gladiateur d'Agasias, mais on en a fait faire la recherche; & n'en pouvant rien retrouver, on en a au moins regretté la perte: tandis que celle du Marc-Aurèle n'a excité aucune sensation. Si Perrault n'eût pas écrit que cette Figure avoit été à Paris, peut-être l'ignorerois nous encore; & ces traditions ne se perdent pas ordinairement parmi nous quand l'Ouvrage a mérité notre vénération.

Ceux qui regarderoient cette observation comme une chicane déplacée, seroient priés de la prendre pour un supplément à ce que j'ai dit dans les *Observations* sur la même Statue. Ils n'auroient aussi qu'à supposer qu'un de nos Sculpteurs ait commis les mêmes fautes, & je les prierois encore de me dire de quelle manière le pauvre Moderne seroit traité, y eût-il des beautés dans son Ouvrage?

Si on ne s'occupoit ici qu'à relever les petites erreurs d'une belle production, l'Observateur mériteroit qu'on lui dît: vous avez l'œil juste & l'esprit faux; & je ne fais pas ce qu'il auroit de bon à répondre. Mais ceux qui se trompent sur un fait important, tombent dans autant d'erreurs que ce fait a de conséquences; & si le

fait ou l'objet ne mérite pas l'observation, la faute retombe sur l'observateur en raison de l'importance qu'il y met.

Si, comme dans la belle Statue équestre de Bouchardon, ce Sculpteur si rare, les Ciseleurs ont ôté les touches & le sentiment qu'y avoit mis l'Artiste, il devroit au moins y rester, comme dans l'ouvrage de Bouchardon, le bel ensemble & les belles formes, s'ils eussent été dans le modèle.

Qu'il étoit beau ce cheval de Bouchardon ! & , comme Pliné le dit des Artistes dont la mort a laissé des ouvrages imparfaits, que nous regrettons la main qui fut arrêtée avant d'avoir perfectionné ce chef-d'œuvre !

Enfin, si la dorure peut avoir bouché ou gâté de beaux détails dans le cheval de Marc-Aurèle, sans doute qu'elle n'auroit fait aucun tort à l'ensemble, aux formes générales & à la justesse du mouvement. Ces parties, qui sont sans contredit la base d'un bon ouvrage, manquent absolument à celui-ci.

Ni les Statues du Roi à Bordeaux & à Rennes par M. le Moyne, ni celle de M. Pigalle à Rheims, n'ont été livrées au ciselet & à la lime ; aussi ces monuments de notre Sculpture l'emportent-ils, au moins à cet égard, sur les plus belles Statues de bronze qui ont été entièrement ciselées. On y voit la main de l'Artiste & l'âme du modèle : cette touche ferme qui, à une distance, exprime si bien dans un grand ouvrage les ressorts, les mouvemens, le jeu des muscles & de la peau, n'y est ni arrondie, ni amollie ; la vie, en un mot, n'en a pas été enlevée. Ainsi, quelque apologie qu'on voudrait tenter du procédé contraire, quelque précaution qu'on voudrait prendre pour blâmer l'exclusion de la ciselure ro-

68 HISTOIRE NATURELLE

tale, dans quelque Livre que pût se trouver la censure,
 & quelque recommandable que fût le Livre d'ailleurs, le
 blâme resteroit à celui qui l'auroit ainsi mérité. Mais
 n'y auroit-il pas à craindre que ceux qui ne jugent que
 sur parole (& le nombre en est grand) ne disent,
 „ nous avons lu dans un beau Livre, que *le précieux*
 „ *poli & la propreté distinguent un ouvrage de bron-*
 „ *ze colossal de presque tous ceux du même genre;*
 „ *qui jusqu'à présent ont été exposés en public :* Nous
 „ entendons ce que cela veut dire, car en France il
 „ n'y a guere que les deux belles Statues de bronze par
 „ Sarazin, dans l'ancienne Eglise des Jésuites, rue St.
 „ Antoine, & les beaux ouvrages de Mrs. le Moyne &
 „ Pigalle, qui ne soient pas usés par le poli : ainsi nous
 „ ne donnerons pas la préférence aux ouvrages qui n'au-
 „ roient ni cette propreté, ni ce précieux poli.”

Il eût donc été plus honnête & plus vrai de dire que
 le moule de la Statue de Bouchardon ayant été trop ré-
 cuit & même calciné dans le bas, il s'incorpora avec le
 le bronze: accident qui produisit une croute d'environ
 trois lignes d'épaisseur, moitié bronze, moitié potasse;
 en sorte que pour le réparer, il fallut retravailler à la li-
 me, au cisèlet, &c. les jambes, les cuisses, la queue
 & le ventre du cheval; & pour mettre à l'unisson de
 ces parties celles qui avoient bien réussi, on crut qu'il
 étoit bon de limer le tout. Quand il arrive un pareil ac-
 cident à nos amis, il faut les plaindre, les consoler, les
 aider si nous pouvons, & nous taire: sur-tout il ne faut
 pas s'en faire un prétexte pour déprimer les ouvrages des
 autres, parce qu'il peut se trouver des témoins du fait
 qui détrompent le public & nous convainquent de mal
 adresse à tirer parti de nos fautes.

Cependant les vrais Connoisseurs loueront toujours ce qui donne la vie à la Sculpture par-tout où ils l'apercevront, & n'en admireront pas moins aussi les beautés des autres Ouvrages, ces Ouvrages manquassent ils de cette originalité vivifiante. Mais je crois pourtant qu'il ne faudroit pas se servir d'expressions & de tours de phrases vagues & équivoques, sur-tout si elles donnoient lieu aux ignorans de blâmer dans les Ouvrages d'habiles Artistes ce qui mérite un très grand éloge.

Je dois m'attendre que tout ceci, & ce que j'ai dit ailleurs de la Statue de Marc-Aurele, pourra bien être rendu à celle de Pierre le Grand. Le public & les observateurs de profession feront ce qu'ils ont coutume de faire, & peut-être s'en acquitteront-ils bien. J'en use aussi comme le public, & je crois ne pas mal faire, attendu que mon silence ou mes éloges sur d'autres Ouvrages, n'auroient la vertu de fermer la bouche à qui que ce soit sur le mien. Je suis intimement persuadé que c'est beaucoup plus le progrès de l'Art que l'Artiste qu'il faut avoir en vuë, quand on observe les foiblesses ou les beautés d'un Ouvrage. Les bienséances sociales disent assez le reste; mais ceux qui commencent à les enfreindre, méritent réprimande.

A propos de Statues de chevaux, on trouve au 14^e tome de l'Encyclopédie, page 830, que les deux Groupes de chevaux de marbre par Coyzevox qui sont au Pont-tournant des Tuilleries, *souffriroient peut-être la comparaison avec le Marcus Curtius du Cavalier Bernin qui est à Versailles.* Il faut le lire pour le croire; & quand on l'a lu, on ne comprend pas encore que dans Paris, au milieu de nos Artistes célèbres, on puisse produire un semblable jugement. Que ne demandiez-vous au moindre Elève dans nos Ateliers? Il vous eut dit: Monsieur, les Groupes de Coyzevox sont très beaux, très

70 HISTOIRE NATURELLE

hardis, & fort peu maniérés; mais le Curtius du Bernin est, sur-tout pour le cheval, une des plus mauvaises & impertinentes productions qu'on puisse voir en Sculpture.

Page 27.

(13) Quand on a une fois comparé un Artiste aux plus grands Maîtres qu'il y ait jamais eu, on tombe dans une espèce de ridicule si on apuise sur de petits Ouvrages de sa façon qu'un Artiste médiocre eut pu faire aussi bien que lui. Le talent du Copiste, quelque précis qu'il soit, est loin de celui de l'Artiste; & Plin ne paroît pas s'en douter ici. C'est donc une bien foible recommandation pour un grand Statuaire qui a fait une belle Figure de 110 pieds de proportion (Suetone dit de 120) que celle d'avoir exactement copié de petits Vases. *Un Artiste médiocre*, dit M. de Caylus, *peut en venir à bout, satisfaire, étonner même des gens peu délicats; & Mr. de Caylus a raison.* En effet, on se moqueroit aujourd'hui d'un Ecrivain qui diroit, *Bouchardon*, qui n'étoit inférieur à aucun de nos plus grands Statuaires, a copié, à s'y méprendre, deux Vases ciselés par *Germain le père*: mais qui oseroit aujourd'hui donner une louange si mesquine à un grand Artiste qu'il voudroit célébrer?

Page 27.

(14) Puisque Zénodore avoit fait une Statue de bronze qui surpassoit la mesure de cinquante pieds, l'art de fondre le bronze, n'étoit donc pas perdu. Il falloit savoir & dire si cette Statue étoit bien ou mal fondue, avant d'assurer qu'on n'en savoit plus fondre. La Statue de Néron, eut-elle été manquée à la fonte, n'en auroit pas été une preuve, celle de plus de 50 pieds aiant réussi. Mais toutes les deux réussirent, puisque celle de Néron fut consacrée au Soleil. Comment donc, & par quelle raison, cette Statue faisoit-elle voir que l'art de fondre étoit perdu?

Pline a laissé sur cet objet une obscurité qu'il ne nous est pas possible de dissiper, d'autres anciens Auteurs n'ayant rien dit de la façon de ce Colosse. Nous aurons beau dire, *peut être que le Colosse de Néron & le Mercure des Avernes*, (je crois que des Arvernes, *Arverni*, seroit mieux) *n'auront été faits que de plaques ou de plati-nes soudées ou clouées*; cette conjecture ne donneroit aucun jour au récit de l'Historien, & n'empêcheroit pas qu'on ne put dire aussi par une autre conjecture: *peut-être que les Colosses au-delà d'une certaine mesure se faisoient de pièces de rapport*, quoique le talent de fondre de moins grandes Figures ne fût pas perdu. Pline est ici fort obscur, non dans les termes, mais dans l'objet, qui sans doute ne lui étoit pas assez familier pour en saisir à propos les différens rapports. C'est-là, si je ne me trompe, le meilleur Commentaire qu'il y ait à faire sur ce passage,

Page 28.

(15) Selon Pline, Agélade parût dans la 87^e Olympiade; selon Pausanias, Agélade florissoit environ 90 ans plutôt, puisqu'il fit la Statue de Cléosthène vainqueur à la course du char, dans la 66^e Olympiade. L'un des deux se trompe assurément. Mais Pausanias qui faisoit très scrupuleusement son itinéraire, pouvoit bien être le plus exact & le mieux informé,

Page 29.

(16) Pour que la chose parût *merveilleuse*, il auroit fallu dire que *Silanion* étoit né & qu'il avoit toujours vécu dans un coin, où il n'avoit jamais vu ni Statues ni Tableaux; mais au milieu de la Grèce & des Chef-d'œuvres de l'Art, au siècle d'Alexandre, il étoit environné de *Maîtres*. Ce qu'il y auroit là de *merveilleux*, ce seroit la *sur-*

72 HISTOIRE NATURELLE

*prise de Plin*e s'il eût été Connoisseur ; mais un Écrivain de son mérite n'est jamais dispensé de raisonner juste.

Afin qu'on puisse mieux juger de cette observation, voici le latin : *in hoc mirabile , quod nullo doctore nobilitis fuit ipse*. Sans doute qu'un jeune homme qui commence sans avoir un Maître particulier , a plus de difficultés à surmonter d'abord : mais comme ceux qui réussissent ainsi , doivent leurs premiers succès à la force & à la pénétration de leur génie , le Philosophe loin d'y voir du *merveilleux* , n'y voit qu'une conséquence nécessaire de la cause à son effet. Les beaux Ouvrages , l'étude , le naturel & la fréquentation des grands Artistes , deviennent ensuite autant de causes qui produisent la supériorité du talent.

Page-29.

(17) On croit donc que le jugement des Artistes étoit le plus sûr ; & quand il s'agissoit d'apprécier les productions de leur Art , on ne comptoit donc pas sur ce dicton, *vox populi , vox Dei*. Rédigeoit qui vouloit le jugement prononcé par les Artistes ; le rédacteur alors *parlo*it comme un Artiste qui auroit eu son génie. Il est vrai que ceux-ci ne donnerent pas une preuve de l'opinion modeste qu'ils avoient de leur propre mérite : mais ils agirent comme tous les hommes en général. Cicéron demandoit à toutes les Nations quelle étoit la plus courageuse après celle qu'il interrogeoit , & il faisoit répondre à chacune que c'étoit la Romaine. Cet argument n'étoit pas nouveau , comme on voit par l'exemple du Temple d'Ephèse , mais il est solide ; car ceux à qui on accorde unanimement la seconde place & qui ne cèdent la première à personne , ajoute Cicéron , la méritent incontestablement. Toutes les têtes saines seront de cet avis ; elles conviendront que le Peintre & le Statuaire sont de

meilleurs juges des productions de leur Art, que le public même éclairé sur d'autres matières. *Lorsqu'il s'agit du mérite d'un Tableau*, dit M. de Jaucourt, *le public n'est pas en juge aussi compétent, que lorsqu'il s'agit du mérite des Poëmes.* (Art. *Tableau*, 1602. 15. p. 804. Encyclopédie.) Nous ne parlons pas autrement, & nous n'en demandons pas d'avantage (*).

Page 30.

(18) Si c'est avec raison que Phidias a été regardé comme le premier qui a fait connoître l'art du Bas-relief *antique*, que deviendront ceux que Bathyclés avoit exécutés au trône d'Amvctée, 120 ans avant Phidias? car Bathyclés fut bien célèbre dans l'Antiquité, & c'étoit un Sculpteur dont on vanioit extrêmement les Ouvrages. Pausanias, en effet, ne tarit pas dans la description & l'éloge qu'il nous en a laissés, (l. 3. ch. 18.) Que deviendront aussi les Bas-reliefs de ce coffre fameux

(*) Il est inutile d'avertir les hommes intelligens que, le mot *Artiste* doit s'entendre non pas de celui qui fait seulement profession d'un Art, mais de celui qui joint à une grande pratique, toutes les connoissances nécessaires à cet Art; en un mot, qui en possède, autant qu'il est possible, la métaphysique & la théorie. Mais comme il y a beaucoup de personnes qui s'y méprennent, parcequ'elles voyent que tel Peintre ou tel Statuaire est quelque fois plus mauvais juge que bien des gens qui ne sont pas Artistes; & que d'ailleurs il y a dans de très beaux ouvrages des fautes que n'a point vues l'Auteur, & que pourtant chacun peut apercevoir, il faut pour la commodité de ces personnes définir le sens du mot *Artiste*. Chapelain & Pradon étoient Poëtes de profession; mais Corneille, Racine, Voltaire le sont par excellence. Voilà le Poëte; & c'est précisément ce que signifie *Artiste* quand on dit que ses connoissances & ses jugemens l'emportent, dans son Art, sur tout ce qui n'est pas Artiste. Ce qui n'empêche pas que le Poëte, le Peintre, le Statuaire, ne puissent faire des fautes que chacun peut apercevoir.

74 HISTOIRE NATURELLE

où fut renfermé Cypselus, & faits plus de 300 ans avant Phidias, s'il est vrai que les inscriptions qui les expliquoient fussent du Poëte Eumélus ? Ces Bas-reliefs étoient travaillés sur l'or, l'ivoire & le cèdre. Pausanias en les décrivant avec toute la complaisance & la plus grande longueur qu'on puisse acorder aux plus beaux Ouvrages, fait assez voir qu'ils étoient regardés avec distinction plusieurs années même après Pline. Que faut-il conclure des éloges de Pausanias & du jugement de Pline ? Que la Grèce apprécioit fort mal le mérite des Bas-reliefs, ou que Pline s'est trompé quand il a cru que Phidias fut le premier qui les ait fait connoître.

Page 30.

(19) Pour que cette Note ait toute la clarté possible, il faut rapporter le latin du passage qui l'occasionne. *Polyclethus Sicyonius. Agelada discipulus Diadumenum fecit molliter juvenem, centum talentis nobilitatum : idem & Doryphorum virilliter puerum. Fecit & quem canona artifices vocant, lineamenta artis ex eo petentes, velut à lege quoddam : solusque hominum artem ipse fecisse, artis opere judicatur.* Si le lecteur, qui vient de voir la traduction de ce passage, est curieux de connoître une autre manière de l'entendre, la page 824 du 14^e tome de l'Encyclopédie lui montrera jusqu'à quel point on peut s'affranchir de la scrupuleuse exactitude : voici ce qu'il y trouvera.

„ L'Ouvrage qui acquit à Polyclète le plus de réputation, fut la Statue d'un Doryphore, c'est-à-dire, d'un
 „ garde des Rois de Perse. Dans cette Statue merveilleuse, toutes les Proportions du corps-humain étoient si
 „ heureusement observées, qu'on venoit la consulter de
 „ tous les côtés comme un parfait modèle ; ce qui la fit
 „ appeler par les Connoisseurs la règle. . . . Sa Statue

„ d'un jeune homme couronné étoit si belle pour l'ex-
 „ preffion délicate des chairs, qu'elle fut vendue cent ta-
 „ lens, quatre-cent-soixante & dix-mille livres. *Diadu-*
 „ *menum fecit molliter, centum talentis nobilitatum,*
 „ dit Pline. Son enfant tenant une lance à la main, ne fut
 „ pas moins célèbre; & ses trois Statues de trois enfans
 „ nuds jouant ensemble, que Titus avoit dans son cabi-
 „ net, furent regardées comme trois Chef-d'œuvres de
 „ l'Art. . . . Cet Artiste voulant laisser à la postérité les
 „ règles de son Art, se contenta de faire une Statue qui
 „ les comprenoit toutes, & que par cette raison il apel-
 „ la la règle; *fecit & quem canones (canona n'eut-il*
 „ *pas été mieux?) artifices vocant, lineamenta artis*
 „ *ex eo petentes, velut à lege quoddam.*”

Pour mettre de l'ordre dans mes observations sur ce passage singulier, & pour les simplifier, je me renferme dans un petit nombre de questions.

1°. Les Rois de Perse étoient-ils gardés par des petits garçons, *puer*?

2°. Si un Statuaire François avoit fait une Figure d'enfant qui tint un arc, désigneroit-on bien cette Figure en l'appellant un Archer du guet? Et parcequ'un enfant tenoit une pique, & que les gardes des Rois de Perse étoient armés d'une pique, ce qui les faisoit appeler par les Grecs *Doryphores*, comme qui diroit *Lanciers, Porte-lances*, s'en suit-il que cet enfant étoit un garde des Rois de Perse?

3°. Est-il permis de dire, sans exagération & sans infidélité, qu'une Statue est *merveilleuse*, quand on n'en fait rien d'ailleurs, & que l'Auteur que l'on cite a dit seulement que cette Statue représente la vigueur, *viriliter puerum*?

4°. Toutes les Proportions du corps-humain peuvent-elles être observées dans la Statue d'un enfant, *puer*?

76 HISTOIRE NATURELLE

5°. Est-il permis de substituer le terme vague de *Connoisseurs*, à celui d'*Artistes*, *Artifices*, que Pline dit fort distinctement; & n'est-ce pas trop étendre la liberté d'interpréter, sur-tout quand on rapporte le passage latin où ce mot est écrit?

6°. Est-ce conserver le sens d'un Auteur, est-ce faire entendre ce qu'il dit, quand on attribue à une Statue ce qu'il attribue à une autre?

7°. Est-il permis de dire que le jeune homme couronné étoit si beau pour l'expression délicate des chairs, qu'il fut vendu cent talens, lorsque Pline dit que ce fut ce prix de cent talens qui rendit cette Figure célèbre? Et de ce que Mr. le Comte de Caylus a fait cette faute, est-ce une raison pour la copier, quand on a le texte sous les yeux, & qu'il dit le contraire?

8°. Est-il permis, quand on rapporte un passage latin, d'en retrancher le mot qui donne à ce passage un autre sens que celui qu'il nous plaît de lui donner? Et quand Pline dit, *fecit molliter juvenem*: il a fait un jeune homme dans une posture molle, d'un air efféminé, doit-on faire croire qu'il a écrit, *fecit molliter*, & traduire ces deux mots par, *il a rendu l'expression délicate des chairs*, c'est-à-dire, leur mollesse, leur flexibilité; & doit-on à cette licence ajouter encore celle d'écrire, *dit Pline*, quand Pline ne le dit pas?

9°. Est-il permis, après avoir dit que Polyclète a fait un garde des Rois de Perse, d'écrire quelques lignes plus bas, en parlant de cette même Figure, *son enfant tenant une lance à la main*, ne fut pas moins célèbre? Dit-on qu'une chose est plus ou moins célèbre qu'elle-même? Et n'est-ce pas là embrouiller la pensée de son Auteur de manière à n'y rien faire comprendre; n'est-ce pas au moins

lui prêter une manière de raisonner dont ce n'est pas lui qui est responsable?

10°. Est-il permis de dire que Polyclète ait appelé *la règle*, une figure de sa façon, quand on rapporte le texte de Pline, qu'on s'appuie sur ce texte, & qu'il dit que ce furent les autres Artistes qui donnerent ce nom à la Statue, *quem canona artifices vocant*?

11°. Est-il permis d'écrire le fait dont il est question, de manière que le lecteur ne puisse voir si c'est un garde des Rois de Perse, ou un enfant tenant une lance à la main, ou une autre figure, qui fut appelée *la règle*; sur-tout quand Pline dit que ce fut la troisième Statue de Polyclète dont il parle, qui devint cette *règle*?

12°. Enfin, est-il permis à la rigueur de dire, *trois Statues de trois enfans*, quand Pline dit, *duosque pueros*? Et ne feroit-il pas un peu difficile de faire, par exemple, trois Statues de quatre enfans? Je serai fort obligé aux personnes qui voudront se donner la peine de répandre quelques lumières sur ces questions.

Quant à Pline, qui nous dit que Polyclète a créé l'Art même par un ouvrage de l'Art, il ne dit là que des mots dont il paroît qu'il ne comprend pas le sens. Une figure assez correcte pour servir de *règle*, n'en peut servir que pour les figures de son sexe, de son caractère & de son âge. D'où il résulte que Pline parle ici de l'Art avec autant d'ignorance que de légèreté. Mais si Pline eut pu faire cette observation, il eut perdu une idée ingénieuse, un heureux tour d'expression; il n'eut pas dit, *Solusque hominum artem ipse fecisse, artis opere judicatur*.

Voici comment on nous dit, tome 14. page 25. de l'Encyclopédie, que cette Statue fut faite, & comment

78 HISTOIRE NATURELLE

elle parvint à être appelée *la règle*. Polyclète se seroit pour cela de plusieurs modèles naturels, (Qui vous l'a dit?) & après avoir fini son ouvrage dans la dernière perfection, (De ce qu'une figure seroit d'une proportion exacte, il n'en résulteroit pas encore qu'elle fut dans la dernière perfection) il fut examiné par les habiles gens, avec tant d'exactitude, & admiré avec tant d'éloges, que cette Statue fut d'un commun consentement appelée *la règle*. (Il falloit dire, pour ôter toute équivoque, si ces habiles gens étoient des Artistes; il falloit aussi ne pas dire ailleurs que ce fut Polyclète lui-même qui appella sa Statue *la règle*.) Elle servit en effet de règle à tous les Sculpteurs qui suivirent Polyclète. (Pourquoi affecter de nommer les Sculpteurs, lorsqu'il s'agit de suivre, & pourquoi employer les termes vagues d'*habiles gens*, lorsqu'il s'agit de décider? Croyez-vous d'ailleurs que cette règle n'en fut pas une aussi pour les Peintres; & s'ils pouvoient s'en passer, croyez-vous que les Sculpteurs ne le pussent pas aussi: mais la règle étoit pour les uns comme pour les autres.)

Lorsqu'une foule de mésinterprétations avertissent qu'il faut lire avec beaucoup de précaution certaines phrases, qui paroissent cacher un autre sens que celui qu'elles présentent au premier coup d'œil, il semble qu'on a droit à l'examen, en soumettant cependant ses conjectures aux lecteurs intelligens. C'est toujours ainsi que je prends la liberté d'examiner dans mes Notes, les endroits où je vois que M. de Jaucourt n'a pas été fort exact. Je le prie de continuer à ne pas me traiter fort doucement, & à sévir à sa manière contre tout ce que j'aurai eu la maladresse de lui faire dire & qu'il n'aura pas pensé. A con-

alors pourtant que j'usai à mon tour de la liberté qu'on ne peut refuser à aucun lecteur ; celle d'examiner encore s'il seroit bien vrai que je me fusse trompé dans ma première lecture, & si la réponse qu'on pourroit me faire seroit bonne : & si-tôt que mes erreurs me seront prouvées, j'en ferai l'avou avec autant de franchise que je reprends avec liberté celles que Plin, Mrs. de Caylus, de la Nauze, de Jaucourt &c. ont commises incontestablement sur la Peinture & la Sculpture. Je n'attendrai pas qu'on m'en ait donné l'exemple ; bien persuadé de l'ignorance où je suis encore sur mon propre compte, quoique je connoisse assez passablement les erreurs d'autrui & les principes de l'Art.

Page 31.

(20) Si les Figures de Polyclète étoient *quarrées* ; (selon le témoignage de Varron que Plin ne contredit pas, & au quel même il paroît adhérer, elles étoient d'une Proportion médiocre, un peu péchantes, charnues & sans élégance) quelle étoit donc cette belle Proportion, cette Règle de l'Art qu'il avoit faite & que les autres Artistes étudioient tant ? Polyclète apparemment n'auroit pas fait l'Apollon Pythien. Il semble que l'Art n'a pas atteint sa perfection quand on prend pour Règle l'Ouvrage d'un Artiste encore éloigné de la perfection, sur tout dans la partie pour la quelle on étudie cet Ouvrage. Je sais que Celse a dit, *Corpus habilissimum, quadratum est, neque gracile, neque obesum. Nam longa statura, ut in juvenia decora est, sic matura senectute conficitur : gracile corpus infirmum : obesum bebes est* : passage que je trouve dans le *Thesaurus lingue latine* de Gesner, car je ne connois pas

80 HISTOIRE NATURELLE

Ouvrage de Celse. Quoiqu'il en soit de la préférence qu'il donne aux Tailles quarrées sur les Tailles maigres, son avis, très bon à des égards, n'a rien à démêler avec Pline, qui apuë de Varron, reproche à Polyclète que ses Figures sont quarrées & qu'elles se ressemblent presque toutes, *quadrata tamen ea esse tradit Varro, & pæne ad unum exemplum*. Cette petite phrase n'est point un éloge.

Pline auroit pu dire de quelle matière étoient les Statues que Polyclète imagina de faire porter *sur une seule jambe*. Si elles étoient de bronze, comme on le doit penser puisque le 34^e Livre traite de ces sortes d'Ouvrages, l'Armature & le Bronze même les soutenoient : de Marbre ; il eut fallu comme aujourd'hui, un Tronc d'arbre ou un équivalent. Cependant les curieux de l'Histoire de l'Art doivent savoir gré à Pline d'avoir conservé une date qui est peut-être sûre. L'Artiste sans mépriser cette Histoire, s'attache aux objets de développement & à ce qui tend à lui faire produire de bons Ouvrages ; il a aussi en vue ce qui peut augmenter les vraies Connoissances & rectifier les travers, prétendus, savans dont nous sommes inondés.

Page 31.

(21) Les raisons sur les quelles on apuë les éloges prodigués de cette Vache, sont une marque bien sensible de la légèreté de ses Juges ; & l'inattention des Modernes à examiner la valeur de ces mêmes éloges, est une légèreté plus grande encore. On n'avoit que deux ou trois mots à se dire : il falloit se demander si les Veaux, les Taureaux & les autres Bêtes qui venoient se tromper à cette représentation étoient Connoisseurs ? S'ils pouvoient en apercevoir les beautés ? Si un mauvais Pigeon de

de plâtre qui en attire d'autres au colombier, est un pigeon bien sculpté? Si un chien qui court après une vieille peau de lapin empaillée, court après un lapin d'une forme bien naturelle? Voilà quelques-unes des questions qu'il falloit se faire, avant d'admirer parceque d'autres avoient admiré. Un chien grossièrement peint sur une planche découpée & placée avantageusement, pourra tromper d'autres chiens; montrez à ces mêmes chiens qui s'y seront laissé tromper, un très beau Tableau où des chiens & des chiennes soient bien groupés, ils ne les distingueront pas; si vous faites la même épreuve en sculpture de ronde-bosse, vous obtiendrez la même réussite: mais faites approcher quelques bêtes que ce soit devant le plus beau Bas-relief, elles y verront un corps quelconque & ne le discerneront pas; si ce Bas-relief représentoit des chiens, vous pourriez voir vos chiens prétendus connoisseurs, piffer dessus avec aussi peu de façon que s'ils pissoient contre un mur. Cela veut-il dire que la vache de Myron fut un mauvais ouvrage? Non; mais cela dit que si elle eut été exécutée en Bas-relief, les veaux ne seroient pas venus pour la têter & les taureaux pour la caresser. Cela dit qu'on n'eut pas écrit tant de folies en beaux petits vers Grecs, si on eut réfléchi davantage. Cela dit aussi & le prouve, que la foule des modernes reçoit sans jugement les contes absurdes que la foule des anciens leur débite. Lancelot de Pérouse n'est pas resté dans cette foule quand il a dit, *gli animali non si rissentono al coito solamente per la vista, ma per lo moto, per l'odore, per la voce; farfalloneggi quanto vuole Plinio e chi che sia, &c.*

On a oublié de nous dire où & comment cette vache étoit placée. Étoit-elle sur la terre au milieu d'un champ,

82 HISTOIRE NATURELLE

comme l'Hercule qui étoit, dit Pline, posé par terre, sans honneur, *inbonorus*, devant le Portique des Nations? Il n'est guères croyable qu'un aussi rare chef-d'œuvre n'ait pas eu au moins un pied-estal; & s'il en avoit un, comment les veaux venoient-ils pour y têter & les taureaux pour autre chose? C'est-là, au reste, une discussion trop oiseuse pour que je veuille ajouter un volume à *Chrysostome Matanafus*.

Cependant, pour ne pas rester en chemin sur une preuve déjà fort avancée, ne négligeons pas un exemple remarquable dans l'antiquité, mais dont on fait peu d'usage. Pausanias raconte vers la fin de son 5^e livre, que deux Statues de chevaux, posées sans doute par terre, dans l'Altis, produisoient des effets surprenans sur les chevaux entiers qui passaient auprès. Ce n'étoit qu'à grands coups de fouets qu'on parvenoit à leur faire quitter la partie, quoique leurs pieds glissassent sur le bronze. Ceux qui contoisent ces tentatives amoureuses à Pausanias, lui disoient que les étalons n'étoient attirés que par la vertu de l'Hippomanes *insusé* dans le bronze, ce qui les rendoit plus furieux que si ç'eut été la plus belle cavalle vivante.

L'expérience ayant fait disparaître les prétendues vertus que les anciens attribuoient à l'Hippomanes, il résulte seulement de cette histoire, ou de ce conte, que dans une des parties les plus chaudes de la Grèce, des chevaux entiers ont vu la figure de leur semblable, se sont échappés, en ont voulu faire l'usage où les pouvoit l'ardeur de leur tempérament, & que de médiocres chevaux de bronze, qui d'ailleurs avoient la queue coupée, ne devoient pas à leur beauté particulière, la vivacité de ces caresses, mais seulement à leur configuration à-peu-près

semblable au naturel. Quand les Poètes ont feint Pâsiphæe placée dans une Vache de bois de la façon de Dédale, & recevant les attaques d'un Taureau, ils ne suposoient pas que ce très-ancien & très-médiocre Statuaire, eût fait un Chef-d'œuvre; ils ne suposoient de Chef-d'œuvre que dans la monstrueuse fureur des combattans. De même l'orgasme seul des galans éfrénés qui sailloient ce Bronze de l'Altis, le leur faisoit prendre pour une Cavale. On sait que des mâles & des femelles de plus d'une espèce, éteignent quelquefois leurs feux avec moins de vraisemblance. Mais supposé que cette histoire & tant d'autres pareilles dont nous n'avons la relation par aucun témoin oculaire, soit vraie; supposé aussi qu'elle soit fautive; il résultera toujours que si Pausanias qui la croioit, eût connu le bronze en fusion, il n'auroit pas porté sa crédulité jusqu'à imaginer que l'Hippomanes conservât sa vertu dans le feu de nos fourneaux. Pline qui écrivoit sur la foi d'autrui, & qui est incomparablement moins exact que Pausanias, a fait une Cavale de ces deux Chevaux *effigiem equæ*; mais il n'a pas manqué de croire aussi, que l'Hippomanes conservoit la force de son venin en le jettant dans le bronze en fusion (l. 28. c. 11. s. 19.) On contoit mille sornettes à ces Savans, & ils avoient plutôt fait de les écrire que de les vérifier.

Page 32.

(22) Voilà aussi Myron rapetissé. Il est plus exact que Polyclète; il observe mieux que lui les Proportions; il est plus varié, plus fécond, c'est-à-dire, qu'il est supérieur, à quantité d'égards, à celui qui a fait l'Art, *Artem fecisse*. Cependant cette supériorité se réduit ici à des éle-

24 HISTOIRE NATURELLE

ges de Poëtes sur la Vache, sur le Tombeau d'une Cigale & sur celui d'une Sauterelle. Ses autres Ouvrages ne sont point loués, ils ne sont que comptés. Il avoit pourtant fait un Bacchus qui passoit, dit-on, pour son plus bel Ouvrage après son Erechthée; Pline, sans doute, n'en faisoit rien. Quel Artiste voudroit être ainsi loué? Qu'eût dit Carle Varlooo, si on eût imprimé dans un beau Livre le nombre de ses Ouvrages, qu'on eût supprimé les deux meilleurs, & qu'on eût chanté par de jolis Vers, une petite flèche en racourci, qu'un Amour sembloit tirer sur le spectateur de quelque côté qu'il regardoit le Tableau; babiole que la populace admiroit à un de nos Salons? Varlooo eût dit à l'Écrivain: parlez de mes plus beaux Ouvrages, & laissez-là cette amusette d'enfant; ne volez-vous pas que c'est la Cigale & la Sauterelle de Myron? Bouchardon avant moi s'étoit amusé de cette idée, & M^{de} du Ronferet en avoit fait une petite Eau-forte d'après le petit Dessin de Bouchardon.

Enfin, par une suite d'inconséquences, Pline nous dit que Myron, plus habile que le Statuaire *qui avoit fait l'Art*, ne mettoit point d'expression dans ses Ouvrages, & qu'à certains égards il n'étoit pas sorti de la *grossière Antiquité*. Quelques beaux que soient les petits Vers qui ont été faits sur la Vache de Myron, cet Artiste ne paroît point ici un fort habile homme. C'étoit pourtant l'endroit où Pline devoit en parler avantageusement; les éloges vagues qu'il lui donne ailleurs chemin faisant, n'ont pas à beaucoup près la force qu'ils auroient eue ici.

Quand des Savans écrivoient que la belle Tête du Jupiter placé dans les Jardins de Versailles, est de Myron, faisoient-ils attention au jugement de Pline qui dit sans

détour, que Myron n'a point traité les Cheveux d'une manière plus recherchée, plus correcte que la grossière Antiquité? La Tête de ce Jupiter exprime supérieurement la sérénité sublime du père des Dieux & des hommes. Les Formes de cette Tête sont simples, les Traits grands & fins: j'avoue que si je me suis fait une idée du Jupiter Olympien de Phidias, je la dois à cette Tête sublime. Ses Cheveux & sa Barbe sont travaillés avec une légèreté singulière, & rien n'y sent la grossière Antiquité.

Si Pline a raison, cette Tête n'est certainement point de Myron; & si elle en est, Pline a porté de cet ancien Statuaire le jugement le plus faux & le plus défavorable possible. C'est un plaisir de voir comment le P. Montfaucon s'évertue dans le 11^e Tome de *l'Antiquité expliquée* à prouver que ce Jupiter est de Myron, & comment il esquivé le jugement de Pline sur la manière dont Myron traitoit les Cheveux. Quoiqu'il en soit, si ce Jupiter sublime est de Myron, les anciens donneurs d'éloges auront préféré la Vache au Maître du tonnerre. Mais les Athéniens étoient les François de la Grèce, & devoient faire autant de jolis Vers sur une Vache, que nous en avons faits sur la Chatte en sculpture de Mme de Lesdiguières.

Page 33.

(23) La Science de Myron & de Polyclète n'allôit donc pas jusqu'à exprimer les Ataches de Muscles & les Veines; car si Pline entend bien ce qu'il dit ici, c'est ainsi qu'il faut traduire *Nervos & Venas*: attendu que le Sculpteur ne représente point les Nerfs proprement dit; mais dans des cas particuliers, comme feroit un Hercule, un Athlète, il articule la partie des Tendons qui est apparente. Il faut croire que Pline l'entendoit ainsi, & que si le mot *Tendo* ne se trouve point dans son Ouvrage,

86 HISTOIRE NATURELLE

quoique Celse qu'il a copié en plusieurs endroits, l'ait employé; c'est qu'au tems de Pline le terme *Nerv* pouvoit encore être commun aux Nerfs, aux Ligamens & aux Tendons; du moins l'étoit-il du tems d'Hérophille, 600 ans avant Pline, & Pline a copié & cité ce célèbre Médecin. On fait la lenteur des progrès de l'Anatomie depuis le Médecin de Chalcedoine jusqu'à Pline, & le chemin qu'ils ont fait depuis lui jusqu'à nous.

Quoiqu'il en soit, je demande ce qu'étoient donc l'Hercule de Polyclète, celui de Myron & ses Athlètes, où les Tendons, les Ataches, les Insertions, la force des Muscles n'étoient pas exprimés? Ou bien est-ce Pline qui n'entendant pas assez la matière qu'il traite, y a jetté cette obscure équivoque? La Sculpture, dont l'origine se perd dans les siècles, a donc été d'une lenteur inconcevable, puisque Pythagore, dans la 87^e Olympiade, fut le premier qui exprima les Veines & ce qui caractérise la force des Muscles; c'est-à-dire, qui le copia, le manqua; le fit paroître, le représenta dans ses Figures: *exprimere* ne signifie que cela quand il n'est pas joint à un adverbe comparatif; & l'adverbe comparatif qui suit, ne doit se rapporter qu'à *capillumque*. Faites attention que Pline vient de dire que Myron traitoit encore fort grossièrement les Cheveux, & qu'il dit ensuite que Pythagore les traitoit avec plus de soin, plus d'art, & vous trouverez son raisonnement bien suivi; sauf à savoir s'il a bien jugé.

Pour mieux entendre tout ceci, donnons le latin, *Hic primus Nervos & Venas expressit, capillumque diligentius*. Si, comme plusieurs habiles gens que j'ai consultés le croient, *diligentius* ne doit pas se rapporter à *Nervos & Venas*, mais seulement à *Capillum*; ma traduction & mon observation peuvent subsister. Quant aux

Veines; on fait bien qu'on peut faire de belles Statues sans qu'elles y paroissent: plusieurs Figures antiques en sont la preuve; c'est-à-dire, celles dont le Sujet n'en exige pas. Mais comme la remarque de Pline n'est ni particulière, ni conditionnelle, & qu'il dit, en généralisant la proposition, que Pythagore de Léontinum fut le premier qui exprima la force des Muscles & les Veines; il s'en suit, qu'avant lui on ne les exprimoit pas: donc on rendoit mal les Sujets où ils doivent être exprimés.

Page 33.

(24) M. de Jaucourt n'a pas apporté assez d'attention au Texte de Pline, qui fait ici mention de trois Pythagores: celui de Rhegium, *Rheginus*, celui de Léontinum, *Léontinus*, & celui de Samos, *Samius*. De-là est venu qu'il a créé un Statuaire qu'il nomme *Léontius*. (p. 821. tom. 14. de l'Encyclop.) Nous verrons ailleurs qu'une semblable inadvertance lui a fait produire un Peintre qu'il appelle *Démon*. C'étoit bien assez que du Pinet eut fait ces deux fautes; un habile homme ne devoit pas les répéter: à la bonne heure si c'étoit un Artiste. Il est vrai que dans un petit Commentaire latin sur la Sculpture, par *Ludovicus Démontisius*, on trouve *ſc o Léontia*; mais je crois qu'une autorité d'aussi peu de valeur, ne doit pas l'emporter ici sur celle de Pline, & qu'il faut, de préférence, lire dans son Texte, *Léontinus*, qui fait à l'ablatif *Léontino*, & non pas *Léontia*.

Page 34.

(25) M. de Caylus a pris cela pour un grand trait de Connoisseur; il n'a pas vu que c'est uniquement un récit d'Historien. Pline ne dit pas qu'il trouve cette Figure plus précieuse depuis qu'elle est dédorée; il dit, *on la croit plus précieuse telle qu'elle est; pratiquée*

88 HISTOIRE NATURELLE

salis existimatur. Puisqu'il fait mention de cette augmentation de valeur, il doit en rapporter la cause, & il n'y manque pas, en disant que la dorure avoit fait perdre les finesses du travail: c'est l'opinion publique que Pline rapporte ici, comme dans plusieurs autres endroits; il semble que chacun en peut dire autant, sans être Connoisseur.

Page 34.

(26) C'est aux Savans qu'il appartient de raisonner sur la Latinité de Pline. Notre partage à nous autres ignorans, est de proposer nos doutes avec modestie, afin qu'on ne nous accuse pas de vouloir enseigner le Latin à Pline. Nous ne voulons que nous instruire, entendre cet Auteur, & demander pourquoi il se plaint que le Latin n'a pas de mot pour exprimer celui de *Symmetria*. Nous crofons apercevoir dans cet aveu une contradiction; parceque la signification que Pline donne ici à *Symmetria*, est précisément celle de *Proportion*, & que *Proportio* est un mot Latin dont il se sert ailleurs fort à propos, pour dire ce qu'il fait signifier ici au mot *Symmetria*.

Un Savant répond & instruit en deux mots; mais un ignorant n'a pas si-tôt fait quand il propose des questions. Ainsi je mettrai dans les miennes toute la longueur qui me convient. J'en avertis, afin que ceux qui craignent l'ennui, n'achèvent pas la lecture de cette Note.

Plaute a employé le mot *commensus* quand il a dit, *omnes porticus sumus commensi*. Cicéron s'est servi de *commetiri*; & l'un & l'autre dans le sens de mesure des distanæes. Vitruve, antérieur à Pline, & qui trouvoit le mot dans sa langue, a dit *membra suos habent commensus proportionis*; & par ce mot il entendoit les mesures,

les proportions sur lesquelles se régloient les anciens Peintres & Statuaires dans leurs Ouvrages. Il entendoit aussi la correspondance, l'analogie des diverses parties d'un Edifice. Nous demandons, si Pline n'auroit pas pu se servir d'un mot qui étoit Latin dès le tems de Plaute, & qui avoit été employé récemment par un Artiste qui écrivoit en Homme de Lettres ? Mais peut-être que du tems de Vitruve, 180 ans après Plaute, ce mot avoit déjà vieilli, & qu'il n'étoit plus que technique. Cette raison devoit-elle empêcher Pline de l'employer, lorsqu'il parloit d'un *Art* ? Nous proposons toujours modestement nos doutes.

Pline s'est beaucoup servi de l'Ouvrage de Vitruve, & même de ses propres termes ; il croioit d'ailleurs que Cicéron savoit le Latin : pourquoi a-t-il été plus difficile que Cicéron & que Vitruve ? Il dit, livre 35, en parlant de Protogènes, *adjecerit parvulas naves longas in iis que pictores parerga appellant*. Ce mot, que Pline regarde ici comme technique, dont Plaute & Quintilien se sont servis, qu'il auroit pu rendre par *accessio*, *corollarium*, *appendix*, lui a semblé trop intelligible pour qu'il fut nécessaire de le traduire.

Voici encore quelques doutes. On seroit tenté de croire que Pline auroit pu rendre le mot *Symmetria*, par celui de *Congruentia*, dont il se sert ailleurs dans le sens de *Symmetria*, & qui répond à *ἡμμερῆς*, Harmonie, rapport général des parties d'un tout ensemble, & que son Neveu emploie pour signifier la proportion des différentes parties relatives d'une Statue. Peut-être aussi, que *Convenientia*, employé par Cicéron pour exprimer les rapports, la convenance des parties d'une même chose, n'auroit pas été à rejeter.

Voici mes dernières questions. *Symmetria* est composé

90 HISTOIRE NATURELLE

de *οὐκ*, ensemble, avec, & de *μέτρον*, mesure ; le quel mot ainsi composé, signifie, mesure relative des différentes parties d'un objet. L'un & l'autre Pline, Cicéron, Plaute, Vitruve, & tous les Ecrivains latins, ont exprimé cette idée par un terme Latin. Je demande pourquoi Pline le Naturaliste se plaint que la langue Latine n'a pas de mot pour rendre le mot *Συμμετρία* des Grecs ? C'est dommage que ce mot n'ait pas obtenu chez les Latins le même privilège que *parerga*, *toreutes*, & plusieurs autres mots Grecs qui n'avoient pas besoin d'être traduits. C'est aussi dommage que *Commodulatio* n'ait pas paru Latin à Pline, car il est précisément la traduction de *Symmetria*. En musique, en Peinture, en Sculpture comme en Architecture, *Commodulatio* signifie également la justesse, la proportion, la convenance, le rapport qui se trouve dans toutes les parties.

Si le Père Hardouin ne m'eut pas mis sur la voie, je n'aurois jamais osé produire ces doutes sur un terme qui, à ce qu'on pourroit croire, ne me regarde pas. Cependant, comme j'ai eu plus d'une fois occasion d'examiner Pline sur le mot de *Proportion* & sur celui de *Symmetrie*, cette Note est le fruit des recherches qu'il m'a fallu faire. Je la sou mets aux Savants, & je demande pardon aux autres de les avoir un peu ennuyés s'ils ont eu le courage de lire jusqu'ici. Mais l'Article *Symmetria* dans l'Encyclopédie, les en dédommagera ; il est bien fait, & moins long que cette Note.

Page 35.

(27.) Si les prédécesseurs de Lyssippe, en faisant leurs Statues quarrées, c'est-à-dire courtes, faisoient *les hommes tels qu'ils étoient, quales essent homines* ; il en résulteroit, que dans la Grèce les hommes ressembloient, pour la plu-

part, à Vespasien, *vir statura quadrata*, & qu'il n'y en avoit pas qui fussent de Stature élégante, ce qui n'est pas facile à croire; il en résulteroit encore que Lysippe n'auroit pas parlé en Artiste éclairé. Au lieu de ce qu'on lui fait dire ici, il a du penser & dire que ses Prédécesseurs copioient sans choix, sans principes, la Nature commune & telle qu'ils la voioient dans le premier Individu qu'ils rencontroient; que pour lui, il faisoit les hommes de la Forme & de la Proportion la plus noble, la plus élégante, & tels que le Naturel les offre dans les Tailles avantageuses.

Cette manière de Figures carrées pratiquée avant Lysippe paroitroit revenir, en quelque sorte, à celle introduite par le Brun dans notre Ecole, & long-tems suivie par une foule de nos Artistes qui prenant à gauche l'Antique, Michel-Ange, le Carrache & Le Brun lui-même, disoient aux Elèves: quand vous copiez la Nature, ne faites pas ce que vous voyez; souvenez vous de l'Hercule & du Laocoon; faites de gros Muscles aux Bras, de gros Molets carrés aux Jambes, des Mamelles bien cernées bien découpées, les Denteles bien prononcées bien arrondis. (Nous exceptons Puget & le Sueur, qui malheureusement ne firent pas secte.) Mais Le Moyne, Carle Vanloo, Bouchardon parurent. Alors on a dit: commencez par bien voir les beautés & les vérités du Naturel, & à les rendre avec grace; rectifiez ensuite ses défauts par l'étude des grands Maîtres & les principes sublimes du plus bel Antique. L'Art se monta si bien sur ce système vrai, qu'il ne fut plus permis de faire de belles Figures de Pratique, & que celui qui s'en aviserait, seroit sifflé. Sifflerons-nous donc Le Brun & les habiles gens de son Ecole? Non, mais nous distingué-

92 HISTOIRE NATURELLE

rons cette Pratique faussée & maniérée, & nous ne balancerons pas à la blâmer, quelques recommandables que soient d'ailleurs les Ouvrages où elle se trouve; d'autant que les objets d'imitation qui ne ressemblent pas à la belle Nature, sont blâmables.

Mais ce n'est pas précisément des Formes particulières, ni du Caractère de Dessin dont il est question dans le passage que j'examine, & je n'ai fait cette légère incur sion sur notre ancienne École, que pour mieux marquer ma reconnaissance aux Maîtres qui nous ont le plus éclairés dans une partie si essentielle à l'Art. Il ne s'agit dans le passage de Pline que de Têtes plus petites, de Corps plus légers, moins charnus, & de Figures qui paroissent plus longues que celles des Prédécesseurs de Lyssippe; ce qui n'est pas précisément le contraire des Muscles quarrés, mais ce l'est des Tailles quarrées & communes. Le mérite principal de Lyssippe fut donc d'avoir su franchir l'imitation servile de la Nature commune; d'avoir développé dans ses Statues ce qui plaît tant, ce qui rémue l'ame sans répugner aux vérités naturelles; ce qui en paroissant s'éloigner de la scrupuleuse exactitude, ne se rapproche que d'avantage de la vérité & de la beauté du premier ordre. Il y a des nuances dans Pline qu'il faut saisir avec justesse, sans quoi l'on risque de prendre aisément le change sur ses idées. C'est peut-être là une des causes que tant d'habiles gens ne l'ont pas entendu. C'est donc par du travail, comme aussi par plus de connoissance qu'il n'en avoit lui-même du sujet qu'il traite, que nous parviendrons à l'entendre, & qu'ainsi nos observations pourront ne pas porter à faux.

Ce seroit mal-entendre Pline que de croire avec M Winkelman (Hist. de l'Art, page 224 de l'Allemand)

que par *statura quadrata* il ait voulu dire un Dessin, un Contour *quarré & angulaire*. Pline savoit & écrivoit trop bien sa langue pour faire cette méprise, & pour ne pas connoître un mot propre qui signifioit le Caractère du Dessin, le Trait, le Contour. Il venoit de dire dans cette même Section N^o. 2, en parlant d'une Figure de Polyclète, *lineamenta artis ex eo petentes, velut a lege quodam*, ils en étudioient le *Dessin* comme la règle de leur Art.

Suétone dit de Vespasien (c. 21.) *Statura fuit quadrata compactis firmisque membris, vultu voluti nitentis*. Il avoit la Taille médiocre, les Membres ramassés & vigoureux, le Visage semblable à celui d'un homme qui fait des efforts. Il est probable que M. Winkelmänn n'a pas eu ce passage présent à l'esprit, quand sa préoccupation lui faisoit donner un sens des plus faux aux paroles de Pline: mais comment a-t-elle eu assez de force pour lui faire entièrement oublier ce qu'il avoit appris dans sa jeunesse? Ses Auteurs latins & ses Dictionnaires lui avoient enseigné, que le mot *quadratus*, appliqué à la Taille des hommes ou des animaux, signifie ordinairement une Taille médiocre, renforcée, & jamais un Contour, un Dessin quarré.

Page 35.

(28) Que pourroit dire ici la Plinomanie? Voudroit-elle encore nous crier que Pline n'a pas copié les meilleurs jugemens qu'il produit sur les productions des Beaux-arts? Je ne fais s'il s'atendoit à être apprécié quelque jour, mais je suis sûr qu'il ne s'imaginoit pas, que des hommes, qui savent lire, écrire & raisonner,

94 HISTOIRE NATURELLE

voudroient le faire passer, contre son témoignage propre, contre son aveu même, pour ne devoir qu'à lui ce que nous lisons d'exa~~ct~~ dans son Ouvrage. Quand un Écrivain expose des faits, des vues, des jugemens sur quelque Art que ce soit, & qu'il déclare avec candeur que *ce qu'il raporte est puisé dans les Ecrits des Artistes*, il semble qu'il ne faut qu'ouvrir les yeux. Nous verrons pourtant dans la suite de ces Notes, jusqu'à quel point on a voulu les fermer à ceux qui ne lisent pas Pline, & même, (ce qui est plus hardi, plus singulier) à ceux qui peuvent le lire & l'entendre.

Page 37.

(29) Praxitèle fit ce Conducteur de char afin qu'on ne crut pas que Calamis eut moins bien réussi dans la Figure d'homme que dans les Chevaux; cependant Calamis n'étoit pas moins habile à représenter les Hommes que les Chevaux: voilà le raisonnement de Pline. Pourquoi donc Praxitèle voulut-il sauver du blâme un Artiste qui n'étoit pas dans le cas d'en mériter? Un Artiste qui *fut toujours sans égal* dans les deux genres, puisqu'il n'étoit pas moins habile à représenter les Hommes que les Chevaux? Il semble que la contradiction est décidée. Connoisseur ou non, Copiste ou non, ne doit-on pas raisonner juste?

Cependant je suis loin de vouloir ôter à Pline un sentiment honnête, & je vois avec plaisir, que rapportant un trait honorable pour un Artiste, mais qui pouvoit nuire à la gloire d'un autre, il a pris soin de mettre cette gloire à couvert, en avertissant que la générosité de Praxitèle ne doit pas faire prendre une idée désavantageuse des

tiens de Calamis. C'est dommage que la contradiction soit identifiée avec l'éloge.

Page 38.

(30) M. de Jaucourt a fait à l'occasion de ce Statuaire, une petite inéprise. Il dit au 14^e tome de l'Encyclopédie, page 828, *Tifcrate, chargé de cet ouvrage s'en acquitta d'une façon glorieuse*; & il ajoute: *j'ai pour garans Pline l. 34. ch. 8. Hérodote & Thucydide*. 1°. Pline ne dit rien de la façon glorieuse dont Tifcrate s'acquitta de cette Statue, puisqu'en effet l'invention ne lui en appartenait pas & qu'il exécutoit seulement ce qu'on lui avoit prescrit; il n'avoit donc pour lui que l'exécution; Pline dit que la Statue étoit estimée, *laudatur*. 2°. Hérodote ni Thucydide ne parlent ni de *Tifcrate*, ni de *Leana*, ni de la *Lionne* qui la représentait; mais le Dictionnaire de Moreri, article Léene, cite *Plin l. 34. ch. 8. Hérodote & Thucyeide*, ce qui est entièrement conforme à M. de Jaucourt. Cependant, si j'avois à citer quelqu'Auteur sur le fait de *Leana*, je préférerois Pausanias l. 1. ch. 23, & Plutarque, *du trop parler* ch. 7. je les préférerois, dis-je à Hérodote & à Thucydide, si je voulois choisir mes garans & passer pour un Écrivain exact.

Page 38.

(31) M. de Jaucourt a commis sur ce passage une faute assez singulière. Voici ce qu'il dit, Encyclop. tom. 12. p. 262. *Phidias frère de Pananus avoit peint dans Athènes, l'Olympien, c'est-à-dire Périclès*. *Olympium Periclem*, dignum cognomine, pour me servir des

96 HISTOIRE NATURELLE

termes de Pline. Voilà bien à la vérité quelques-uns des termes de Pline ; mais voici sa phrase entière. *Ctesilaus (fecit) vulneratum deficientem, in quo possit intelligi, quantum restet animæ: & Olympium Periclem dignum cognomine.* Il ne s'agit pas là de Phidias dont Pline ne parle plus depuis longtemps, mais de Ctésilaus, ce qui est un peu différent. Il paroît difficile de faire de ces sortes de fautes, quand on lit Pline & qu'on ne copie pas M. de la Nauze. Quand des Littérateurs, des Savans, des Académiciens tombent dans de pareilles méprises, sont elles plus pardonnables de leur part, que de celle d'un Artiste à qui il peut arriver d'en faire autant.

Page 38.

(32) *La charmante Catin* fait au moins le tour de la chambre ; mais un cerf auprès d'une Statue sautillant, à ressorts, sans changer de place ; que cela est beau ! que cela est grand ! sur-tout auprès de la Statue d'un Dieu ! & que cela est digne de passer à la postérité ! il falloit nous dire si ce cerf étoit bienfait, & non pas seulement qu'il sautilloit : mais il est toujours bon de savoir que dans la 95^e Olympiade, 50 ans après Phidias, des Statuaires Grecs produisoient de pareilles amusettes. Il est bon de voir aussi que Pline les rapporte sans les apprécier. — Mais ce Cerf étoit un ouvrage de mécanique — c'étoit de la mécanique fort mal placée. Si l'Apollon étoit beau, ce Cerf à ressort y étoit d'autant plus ridicule aux yeux des gens de goût ; & si la représentation du Dieu étoit médiocre, valoit-elle la peine d'en parler ?

Page

Page 39.

(33) C'est Dédale de Sicyone. Pline ne parle pas de l'ancien Dédale comme Sculpteur : il méritoit pourtant une place dans le catalogue de ceux qui ont commencé l'Art. Cet Artiste avoit eu dans son tems une réputation étonnante : Diodore de Sicile n'en laisse aucun doute. *Dédale surpasse, dit-il, tous les hommes dans les ouvrages de la main, & sur-tout dans la Sculpture. . . . En effet, ses Statues étoient faites avec tant d'art, & imitoient le naturel de si près, qu'on a dit qu'elles étoient parfaitement semblables à des êtres vivans, qu'elles voïoient, qu'elles marchotent ; en un mot, qu'elles avoient tous les mouvemens que l'on remarque dans l'homme qui voit & qui pense.* Diod. l. 4. c. 31.

Il est vrai que Diodore met ces beaux éloges sur le compte de gens qui, jusques-là, n'avoient vu pour toutes Statues, que des buches maussadement fabriquées. Il est vrai aussi, que Platon a écrit dans son Dialogue du Beau : *Si Dédale revenoit & qu'il produisît les ouvrages qui lui acquiescent autrefois tant de réputation, il ne passeroit que pour un ignorant au jugement de nos Sculpteurs.* Mais cette ignorance n'étoit pas une raison pour Pline, de supprimer ce Statuaire, dont il parle ailleurs comme Inventeur de plusieurs Outils & comme Architecte, surtout ayant fait mention du Potier Dibutade & des premiers Peintres qui dégrossirent l'Art. On peut donc croire que Pline pouvoit être plus exact. M. de Jaucourt dit, que ce Dédale vivoit 30 ou 40 ans avant la guerre de Troie, je ne fais sur quelle autorité. Mais puisqu'il

Tome I. G

98 HISTOIRE NATURELLE

étoit sous Minos, premier Roi de Crète, il devoit vivre environ 200 ans avant la guerre de Troye.

Page 39.

(34) Si Euphranor avoit trouvé le secret merveilleux & perdu depuis, de donner à la fois à une Statue trois Expressions différentes, opérant en même tems, & dont chacune fut également claire pour le spectateur; il paroît que Plinè a eu tort de ne pas apuier davantage sur une circonstance si extraordinaire, pour faire sentir dans toute son étendue l'inconcevable talent de l'Artiste qu'il vouloit célébrer: ce qui en valoit mieux la peine, que les détails qu'il a faits sur les raisins de Zeuxis & la ligne fendue en quatre de Parthasius. Il est plus aisé de rapporter une historiette, que de développer les ressorts d'un Art qui nous est inconnu.

Mais si les trois Expressions, ou plutôt les trois idées renfermées dans le Paris, étoient marquées, non par des signes contradictoires & inalliables dans une même Statue, & qu'elles ne le fussent que par des Atributs, qui rappelaient à ceux qui savoient son histoire trois principaux traits de sa vie; comme par exemple, s'il tenoit Hélène dans ses bras, ou que près d'elle, il lui exprimât son amour; si en même tems il tenoit une pomme & une flèche: on pouvoit aisément reconnoître l'amant d'Hélène, le juge des Déeses & le meurtrier d'Achille. En ce cas, un Historien, ami du vrai & jaloux de donner à ses Lecteurs des idées vraies, devoit faire mention de ces Atributs. Alors tout le merveilleux se seroit évanoui; il ne seroit plus resté que le récit simple d'une ressource ordinaire de l'Art pour caractériser une Figure: l'Allégorie. Vous

plait-il davantage de croire que ces trois reconnoissances étoient exprimées sur la physionomie de Paris? Je le veux bien, pourvu cependant que vous puissiez aller dans les traits d'un visage de bronze, l'air jadicieux, imposant, majestueux à l'air charmant, passionné, galant, & à l'air cruel, fourbe & lâche. Mais prenez garde que rien de cela n'y manque, sans quoi on ne pourroit reconnoître le juge des Déeses, l'amant d'Hélène, & le meurtrier d'Achille, dans le visage de votre Statue. Convenez aussi en attendant que si Pline eut dit à quels signes on pouvoit reconnoître ces trois caractères, il vous eut bien autrement satisfait.

Ce n'est pas qu'un grand Peintre, un grand Statuaire, ne puissent quelquefois, sans le secours des emblèmes, exprimer si bien les caractères, qu'ils ne vous fassent dire en voyant la représentation d'un homme dont vous savez l'histoire, *je vois l'auteur de telles & telles actions*. Mais il faut bien prendre garde que la Peinture & la Sculpture n'allant pas au-delà du naturel, ne l'atteignant pas même, vous n'accordiez à l'ouvrage ce qui pourroit bien n'appartenir qu'à votre imagination. Voyez si vous pouvez dans le Laocoon le grand prêtre de Neptune.

Cette remarque sur la manière dont Pline a parlé du Paris d'Euphranor, me conduit naturellement à un trait plus moderne. Un homme de mérite, ami de nos Arts, & publié en 1768 (*) une lettre sur la Poésie, la Pein-

(*) L'auteur de cette Lettre, publiée en Anglois & en François, est M. Jean Glen King; Docteur en Théologie, membre de la Société Royale de Londres, & de celle des Anti-

100 HISTOIRE NATURELLE

ture & la Sculpture. Il y a dit un mot de ma figure de Pierre premier: mais il n'a pas imité Plinè en laissant ses lecteurs dans l'incertitude sur la nature de l'objet dont il parle: il commence par exposer le sujet, en disant, que *j'ai donné simplement la figure de mon héros à cheval.* Ensuite se livrant à son imagination, & peignant les idées qu'ont excitées en lui l'expression & le caractère que j'ai tâché de donner à ma figure, il ajoute, *quelque simple cependant que soit cette image, l'attitude du Cavalier, son air, l'extension de sa main droite, expriment en caractères intelligibles pour tout œil poétique, les réflexions profondes du fondateur d'un Empire. Le galop de son cheval signifie clairement l'étonnante rapidité avec laquelle il a produit la révolution dans les mœurs & les coutumes de son peuple. Les difficultés qu'il a rencontrées dans l'exécution de ses projets, sont désignées avec beaucoup de justesse par le roc escarpé sur lequel son cheval gravit & qui sert de base à l'ouvrage. L'Artiste a même trouvé le moyen d'indiquer le période de la vie du héros, en coupant le roc à pic par devant, pour faire entendre qu'il n'a point atteint le déclin de l'âge.*

Sans entrer dans aucun examen de cette description, d'abord parce qu'il s'agit de mon ouvrage, ensuite parce que c'est affaire de pur sentiment, & que le plus ou moins de vérité de la description dépend du plus ou moins de poésie que le Spectateur a dans la tête; je ne permettrai seulement d'observer, qu'au moins il n'y a dans

quaires, & chapelain de la Factorie Angloise à St. Petersburg.

ce passage nulle équivoque sur ce qui peut appartenir à l'Auteur de la Statue, & sur ce qui appartient à celui de la description. *J'ai fait simplement la figure de mon Héros à cheval*, voilà le fait constant.

Voici maintenant comment un Critique Anglois s'exprime sur ce passage (*). „ Sûrement, dit-il, on peut dire „ de ce Sculpteur ce que Du Bos a dit de Raphaël, „ qu'il seroit à souhaiter qu'au-dessous de ses Emblèmes „ il eut donné l'explication par écrit. Car, *continue le „ Critique intelligent*, qui est-ce qui, en voyant la Statue équestre ainsi décrite sans être instruit auparavant „ sur son sujet, pourra rapporter l'action & l'attitude du „ Cavalier & du cheval, ainsi que le rocher escarpé qui „ leur sert de base, au fondateur d'un Empire, à la rapidité des révolutions qu'il a produites, aux difficultés „ qu'il a surmontées, & au période de sa vie? Il faut nécessairement convenir que ces particularités auroient „ été du moins plus clairement indiquées par les Emblèmes „ qui ont déjà été adoptées pour de semblables sujets.”

Sûrement on peut dire de ce Critique ce que tant de gens sensés ont dit de beaucoup de ses confrères; qu'il seroit à souhaiter qu'ils entendissent un peu la matière dont ils veulent parler, avant que de hasarder des jugemens. Car qui est-ce qui ne croira pas, en lisant ce souhait du Journaliste, *qu'au-dessous de mes Emblèmes j'en eusse mis l'explication par écrit*, que j'ai donné des Emblèmes à ma figure? Et cependant l'Auteur de la lettre dit expressément le contraire, en avertissant que *j'ai donné simplement la figure de mon Héros à cheval*:

(*) Dans le Journal qui a pour titre *Monthly Review*, January 1769. vol. 4^e.

Il est visible que ce qui a conduit le Journaliste à ce désir trivial & peu raisonnable, est la fausse idée qu'il a des Emblèmes en Peinture & en Sculpture : il les confond avec le Caractère & l'Expression d'une figure, quoique rien ne soit si distinct ; & tandis que l'Auteur de la lettre n'a parlé que de ceux-ci, le Critique a raisonné comme s'il s'agissoit des premiers.

Je conviendrai volontiers avec le Journaliste que pour quelqu'un qui ignore l'Histoire de *Pierre premier*, sa Statue équestre seule, dans quelque attitude, avec quelque expression que l'Artiste le plus habile puisse la faire, ne fera que la figure d'un homme à cheval. Pour quelqu'un qui sachant son Histoire, n'aura pas la tête poétique, ce fera la même chose : aussi n'est-ce pas pour cette sorte de gens qu'un Artiste échauffe un sujet par de la Poésie, qu'il fait le Héros tranquille & le coursier échauffé, qu'il peint dans l'un le génie assuré, & dans l'autre la rapidité des opérations. Mais s'il a bien rendu la Nature dans les parties d'imitation, il reste toujours aux ignorans & aux esprits lourds quelque chose qui peut être, en quelque sorte, à leur portée s'ils veulent s'y tenir ; la ressemblance de deux individus.

Il se pourroit même que des esprits solides & profonds ne vissent là qu'un homme à cheval ; c'est ainsi que les extrémités se rapprochent, & j'avoue que cette manière de voir n'a pas besoin d'autant d'imagination qu'il en faut pour apercevoir très distinctement la lumière du Tabor sur le bout de son nez. Entre les différens moyens de connoître les hommes, celui de faire un ouvrage public n'est pas à négliger. L'Artiste trouvera dans cette connoissance des leçons pour la partie philosophique de son Art, les quelles pourront servir à diriger son enthousiasme, comme aussi à l'élever au-dessus de ces observations froidement calculées,

qui font le triste *Affomoir* du génie. Permis cependant à tous froids calculateurs de trouver qu'un *Drame* ne prouve rien : ceux là auroient fort bien pu ne voir dans le Paris d'Euphranor qu'un homme à pied.

Page 39.

(35) Voilà de ces manières de parler qui font dire que *Pline étoit un grand Connoisseur*. Plusieurs de ceux qui ont de trop fortes prétentions à la connoissance des Arts sans avoir cette connoissance, tenant le même langage qui est celui des gens d'esprit, ont intérêt de se persuader & de vouloir persuader aux autres que Pline étoit Connoisseur. Ils font à-peu-près ce raisonnement : *Pline a parlé des Arts comme nous en parlons ; donc il étoit Connoisseur : nous parlons des Arts comme Pline en a parlé ; donc nous sommes Connoisseurs*. Il ne faut point ôter au lecteur le plaisir de rétorquer cet argument.

M. de Jaucourt n'a pas lu Pline ici avec assez d'attention : il lui fait dire, *le travail de cette figure étoit encore plus coulant que les eaux de ce fleuve*. Pline a été plus modeste, il n'a pas voulu donner le change ; il a écrit *plurimi dixere, on a beaucoup dit*. Quoique le stile de Plinè soit quelquefois dur, serré, obscur & sentant son déclamateur, il est cependant noble, vif, énergique, élégant & rempli de goût. Je trouve avec M. de Buffon que *Pline communique à ses lecteurs une certaine liberté d'esprit, une hardiesse de penser, qui est le germe de la Philosophie*. Oui ; la seule lecture de Pline auroit suffi pour m'inspirer la hardiesse de l'examiner lui-même, n'eussai-je pas eu d'autres motifs. Quoique la Sculpture ne m'ait pas laissé tout le tems de m'appliquer entièrement à l'étude du Latin, c'est-à-dire, à la lecture

104 HISTOIRE NATURELLE

suivie & répétée des meilleurs Auteurs; j'ose dire cependant que le projet de rectifier cette Traduction, m'a conduit à plus de connoissance de la langue de Pline, & que je vois peut-être mieux à présent l'élégance & le goût de son stile. Mais de l'élégance & du goût dans le stile il n'en résulte pas plus de connoissance dans telle ou telle Science, que d'une Science acquise il ne résulte nécessairement du goût; observation qu'on auroit pu faire avant de conclure du beau stile & de certaines manières de s'exprimer de Pline, qu'il se connoissoit aux Arts dont il dit par fois quelques mots fort élégans & fort justes.

Page 40.

(36) Voici le texte. *Leochares aquilam (s. a. fecit) sentientem quid rapiat in Ganimede, & cui ferat, parcentem unguibus etiam per vestem, puerum.* Et voici la Traduction qu'on en trouve dans le 14^e tome de l'Encyclopédie, page 821. *Léochares, dit Pline, exécute un aigle enlevant Ganimède, sentant le mérite du poids dont il est chargé, & la grandeur de celui au quel il le porte, craignant de blesser avec ses ongles les habits même du jeune Phrygien.*

Il ne m'appartient pas de blâmer trois participes dans une phrase, qui en suspendent le sens & promettent une solution qui pourtant n'y est pas; cette façon d'écrire est peut-être bonne. Mais voici ce qu'il m'est permis d'observer puisque je suis Traducteur. 1°. Le sens du texte n'est pas celui de la Traduction que nous donne M. de Jaucourt, quand elle dit que l'aigle craint de blesser les habits de Ganimède; & *blesser des habits* n'a aucun sens. 2°. Pourquoi d'ailleurs cet aigle si intelligent, auroit-il pris tant de précaution; pourquoi auroit-il eu tant de dé-

licateſſe pour l'habit de Ganimède? Ne ſavoit-il pas que Jupiter avoit le moyen de lui donner un habit neuf?

M. de Jaucourt dit, *admirez comme Plinè parle de cet ouvrage*. Avant d'admirer j'ai lu, & j'ai penſé que ſi cet ouvrage étoit admirablement compoſé, admirablement exécuté, il devoit être admirable, ſon idéal n'étant que riſonnable; attendu qu'on ne trouveroit guères de Sculpteurs & de Peintres aſſez inéptes pour faire enfoncer les ongles de l'aigle dans le corps de Ganimède, s'ils traitoient ce ſujet. Ainſi ce qui reſte à admirer, ce ſont donc les expreſſions de Plinè: mais il ne dit pas un mot de la Compoſition ni de l'Exécution, il ſ'exprime avec le ſentiment que lui inſpire l'idéal de l'ouvrage; c'eſt l'homme d'eſprit qui parle, & voilà tout. Qu'y a-t-il d'admirable au-delà?

Page 40.

(37) Elle en mérite donc plus que le Jupiter Olympien de Phidias, *qu'on avoue univerſellement ne pouvoir être égalé?* l. 34. ch. 8. f. 19. N°. 1. Elle en mérite donc plus que le groupe de Laocoön, *qui eſt préférable à tout ce qui a été fait en Peinture & en Sculpture?* l. 36. ch. 5. N°. 11. Qu'on diſe en voyant un très bel ouvrage, *voilà la plus belle choſe du monde*, & que le lendemain, en voyant un autre très bel ouvrage, on diſe encore, *il n'y a rien d'aſſſi beau, cela ne peut être égalé*; ce n'eſt que l'expreſſion du ſentiment vif & ſubit, l'impreſſion du moment: mais qu'on ſoit Hiftorien, qu'on parle de choſes faites il y a trois-cent ans, on n'a plus ce langage contradictoire; on prend l'eſprit d'ordre & de diſcution, & l'on place les différens ouvrages dont on ſe charge de rendre compte, chacun au rang que les ſiècles leur ont aſſigné.

106 HISTOIRE NATURELLE

Page 41.

(38) Il ne faut pas insister sur cette misère dont Pline n'auroit pas dû parler. On peut remarquer seulement qu'il n'auroit pas dû confondre ces petits talens, quelque *délicatesse* qu'ils eussent, avec ceux des grands Statuaires. Dans la Sculpture les petits travaux en bronze n'ont presque aucun mérite, à cause du soutien de la matière.

L'admiration cessera pareillement sur l'art des anciens pour fondre des objets de cette exécuté, quand on saura que par un art plus admirable nous fondons le tissu immense des vaisseaux du cœur, du poulmon, &c. jusqu'aux capillaires les plus imperceptibles, sans l'avoir appris des Anciens.

Page 42.

(39) A l'occasion de ces Statues consacrées dans le Temple de la Paix, je vais rapporter une citation qui ne me paroît pas fort exacte, du moins si j'entens le Latin d'où elle est prise. *Pline observe*, dit M. de Jaucourt, *que le Pontife Métellus, qui étoit begue, se prépara pendant six mois à prononcer le nom de la Déesse Ops-opifera, à la quelle on devoit dédier une Statue. (Art. Statue.)* Je ne vois pas cela bien précisément dans le texte original. Les *six* mois n'en font pas; la *Statue* n'en est pas, il s'agit, en général, de la dédicace du Temple; le *surnom* de la Déesse n'en est pas non plus. Mais peut être cette manière de citer & de traduire est-elle bonne, & qu'elle donne une idée plus juste de ce que l'Auteur *observe*: voici le texte. *Metellum Pon-*

riticem adeo inexplanata fuisse accepimus, ut multis mensibus tortus credatur, dum meditatur in dedicanda ade Opis vere dicere, (l. II. c. 37. l. 65.) ce qui, si je ne me trompe, signifie; *Nous avons appris que le Pontife Métellus étoit si begue, que pour faire la dédicace du Temple de la Déesse Ops, il s'exerça plusieurs mois, comme s'il eut été à la torture, afin de prononcer distinctement.* Je sais que M. de Jaucourt ne devoit pas faire une Traduction littérale pour le besoin qu'il avoit du passage; mais au moins il devoit peut-être ne pas en détourner le sens. Oui, mais le passage ne lui eut pas servi, puisque son objet étoit d'y trouver une *Statue* conformément au titre de son Article. Je sais aussi que les Temples ne pouvoient être consacrés sans la *Statue du Dieu*. Cependant le bon goût & l'ordre des choses semblent dire que le passage de Pline n'auroit dû figurer que dans le beau & savant Article *Temple* où il est employé fort à propos: *Indignor quandoque bonus dormitat Homèrus.*

Page 45.

(40) Pausanias dit aussi que Callimachus eut le surnom de *Cacizotechnos*; mais il ajoute qu'il fut le premier qui perça le marbre: surquoi il faut observer que Vitruve, Artiste lui-même, dit que ce Statuaire fut surnommé par les Athéniens *Catatechnos, l'adroit, l'ingénieux*, à cause de la légèreté & de la délicatesse de son travail en marbre, *propter elegantiam & subtilitatem artis marmoreæ*, l. 4. c. 1. S'il fut le premier qui perça le marbre, la nouveauté du fait pouvoit donner de l'admiration & lui valoir un surnom flatteur. Il

108 HISTOIRE NATURELLE

resteroit à savoir dans quelles Olympiades il vivoit, & nous aurions une époque précise du tems où la Sculpture a commencé chez les Grecs à imiter les légèretés du Naturel; mais les Anciens ne nous en ont rien appris. On croit cependant qu'il étoit en réputation peu de tems après la 60^e Olympiade.

Le Statuaire qui m'occasionne cette observation, me conduit à une autre, plus sérieuse au fond qu'elle ne le paroît à la première vue: la voici. N'est-il pas vrai que si un Moderne avoit cité un Écrivain ancien, & que le chiffre de sa citation fut semblable à celui d'un autre Moderne, qui par son erreur propre ou par celle de son imprimeur, auroit cité faux; n'est-il pas vrai, dis-je, que le dernier citeur seroit fort suspect de n'avoir pas lu l'ancien dans l'original? Il semble que la probabilité seroit si grande, qu'elle équivaldroit à une preuve.

Or, à la page 84. du Pausanias *françois* de l'Abbé Gedoy, tome 1^{er}, il se trouve une Note sur Callima-
chus où Plin est cité, l. 34. c. 19.

A la page 818. du tome 14. de l'Encyclopédie, au mot *Callimaque*, le livre 34. c. 19. de Plin est pareillement cité. Cependant le 34^e livre de Plin ne contient que 18 chapitres, & ce qu'on dit dans ces deux citations, se trouve au 8^e.

Je suis fâché d'avoir de semblables observations à produire: mais il est certains faits que le public ne pense pas toujours à vérifier, sur-tout lorsqu'ils se trouvent appuyés d'une citation, & c'est en l'avertissant de la fréquente infidélité des citations faites de mémoire, ou données de la seconde main, qu'on peut le mettre en garde contre cette espèce de surprise, trop souvent faite à sa bonne foi ou à sa paresse.

Mes recherches sur le tems qu vivoit Callimachus ne m'en ayant rien appris de certain, j'eus recours aux Dictionnaires; & si je n'y trouvai pas ce que je cherchois, je fus un peu surpris de rencontrer dans l'Encyclopédie, tome premier, page 618, ce que je n'y attendois pas: l'article est de Mr. Blondel, Architecte du Roi. Il dit: *Voyez la définition de ces différentes expressions, aussi bien que celle des Arts qui dépendent de l'Architecture, tels que la Sculpture, Peinture, &c.* Je savois que ces deux Arts, quelqu'ingénieux qu'ils soient, n'étoient pas les premiers de tous; mais je ne savois pas qu'ils dépendissent de l'Architecture, & je crois que Mr. Blondel ne le sait pas plus que moi. Ainsi, quand on lira ces paroles, il ne faudra pas imputer un trait de vanité ridicule à un si habile Artiste, parcequ'il faut supposer aux hommes autant d'honnêteté, que de connoissance du sujet qu'ils traitent, jusqu'à ce qu'ils aient donné des preuves suffisantes du contraire. Croyons donc que cet habile homme a voulu parler de la Sculpture & de la Peinture en ornemens.

La Peinture ni la Sculpture, en ce qu'elles représentent les divers objets de la nature, n'ont jamais dépendu de l'Architecture: mais quand leurs productions sont jointes à quelqu'édifice, & qu'elles en font partie, il faut bien alors qu'elles s'y accordent, & qu'à son tour l'Architecture se prête à ces deux Arts. Si un Architecte se proposoit, par exemple, de faire peindre l'Olympe dans le plat-fond d'un entre-sol, il faudroit ou qu'il renonçât à l'Olympe, ou qu'il relevât le plat-fond. N'accusons donc point un savant Artiste de s'être laissé emporter à trop de présomption, lorsque nous trouvons dans son discours un sens raisonnable. Qui est-ce qui

110. HISTOIRE NATURELLE

Ignore que la musique ne *dépend* point d'une petite chambre? Cependant, si on l'y exécute, il ne faut employer ni tambours, ni trompettes, ni aucun des instrumens qui pourroient faire un très bon effet sur la vaste étendue de la mer. Voilà comment la Peinture & la Sculpture peuvent *dépendre* de l'Architecture, & voici comment l'Architecture *dépend* de la Peinture & de la Sculpture.

Quand on construit une galerie pour placer des Tableaux, il faut la situer au Nord; il faut que ses jours soient disposés de la manière la plus avantageuse, pour que les Tableaux soient bien vus; il faut que la composition & les ornemens de cette Architecture soient fort simples, afin que leur effet ne fasse aucun tort à celui des Tableaux. Quand c'est une galerie pour placer des Statues, chacun sait, ou doit savoir quelle simplicité l'Architecte doit y mettre. & comment il doit observer que les jours n'y viennent que du haut. Quand on fait une Statue pour une place publique, & que cette place, & même son projet, ne sont faits qu'après la Statue, il seroit un peu difficile de prouver que cette Sculpture *dépendit* de l'Architecture. On disoit à Bouchardon, *voilà Statue sera peut-être trop grosse, ou trop petite pour la place*; il répondoit: *avant qu'on ait seulement choisi le sol de cette place, je ne serai plus*, & il faisoit son modèle; & ce modèle, qui ne *dépendoit* pas de l'Architecture de cette place, étoit beau.

Je demanderois volontiers à certains juges qui sont les importans, quel rapport nécessaire une Statue peut avoir avec la grandeur de la place où elle est posée. Est-ce le quart, le sixième, le dixième, &c.? Tout homme de bon sens qui regarde une Statue équestre ou autre, se

met à la distance qu'il sent lui être nécessaire pour bien voir, & l'espace qu'il laisse derrière lui, doit lui être indifférent. Si la Place lui paroît trop grande, ce n'est pas la faute d'une Statue qui, par exemple, seroit du double de la grandeur naturelle. Faudroit-il que le Sculpteur fit une Statue de trois ou quatre-cent toises pour une Place de trois ou quatre lieues, si on s'avisoit d'en construire une de cette étendue? Il y a des gens qui se logent dans la tête des règles de proportion extravagantes, sans pouvoir assigner aucune raison solide pour les prouver; & c'est ainsi qu'ils décident que la Statue de Bouchardon est trop petite pour la Place. S'ils savient comment l'une & l'autre ont été faites, ils changeroient au moins l'objet de leur reproche. Mais, ni la Statue ni la Place n'en méritent.

Les mesures du Quadre dans le quel doit être un Tableau d'autel, celles d'une Niche où doit être une Statue, n'ont aucun rapport avec le génie du Peintre & celui du Statuaire; & l'on ne voit pas qu'il en dépende plus que de la Toile ou du Marbre. Si on vouloit regarder cet égard pour des mesures comme une dépendance, on trouveroit que l'Architecte *dépend* plus nécessairement du Peintre, lorsque dans la construction d'une Coupole, il est *obligé* de pratiquer au-dessus de la Corniche, des jours pour éclairer la peinture de la Coupole: mais où est l'homme assez bête pour en conclure, qu'en général *l'Architecture dépend de la Peinture*? Il est vrai qu'il y a des précheurs qui n'appellent jamais l'Architecture que la Reine des Arts; & la raison qu'ils en donnent, c'est qu'elle assigne à chacun la place qu'il doit occuper dans un Edifice. Ils n'aperçoivent pas qu'ils ne font de l'Architecture que le Maréchal des logis. Qui est donc la

112 HISTOIRE NATURELLE

Général de l'armée? Eh! Messieurs, c'est le génie qui préside à tout: ainsi, laissons une sottise insolente & brutale à ce fou d'Abraham Bosse, qui, chassé de notre Académie, a placé, dans sa *Manière de dessiner l'Architecture antique*, la Statue de l'Architecture sur un Piedestal, ayant à ses pieds les Emblèmes de la Peinture & de la Sculpture, avec cette modeste inscription: LA REINE DES ARTS. Il n'avoit pas l'adresse de garder cela pour la conversation avec ses amis.

Jean de Laët, Editeur de *M. Vitruvius-Polio*, Amsterdam 1649, a dit en Latin, dans son Avertissement *ad benevolum lectorem*; „ j'ai ajouté quelques petits „ Traités sur la Peinture, la Sculpture & semblables „ Arts; non que d'eux-mêmes il leur soit permis de „ faire partie de l'Architecture, mais seulement ils la pa- „ rent comme leur souveraine, & ils lui obéissent com- „ me ses esclaves". Il faut convenir qu'ici la dose est un peu plus forte, qu'elle passe la raillerie, & que son parfum a pu déranger des cerveaux faits comme celui d'Abraham Bosse. Mais il seroit difficile d'entendre tenir un propos semblable à nos Architectes actuels; car vous noterez que c'est de la Peinture & de la Sculpture des Apelles & des Phidias dont parle Jean de Laët.

Page 49.

(41) Le Chapitre XIV. de ce Livre offre un passage curieux, qu'il ne faut pas omettre; parcequ'il ajoute à la preuve du peu d'intelligence que Plin étoit dans l'Art.

„ Cependant le Fer reçut aussi de la part des hommes,
 „ un honneur plus doux. Lorsque l'Artiste Aristonidas
 „ vou-

„ vouloit représenter le répentir d'Athamas, après avoir,
 „ dans sa fureur, précipité son fils Learchus, il mêla
 „ du Fer avec le Bronze; afin que la rougeur de la
 „ confusion fut exprimée par la rouille, qui se distin-
 „ guoit au milieu de l'éclat du Bronze. Cette Figure se
 „ voit encore aujourd'hui à Thèbes.

*Et tamen vita ipsa non defuit honorem mitio-
 rem habere fero quoque. Aristonidas artifex cum
 exprimere vellet Athamantis furorem Learcho fi-
 lio præcipitato residentem penitentia, æs, ferrum-
 que miscuit, ut rubigine ejus per nitorem aris rela-
 cente, exprimeretur verecundia rubor. Hoc signum
 exstat Thebis hodierno die. L. 34. C. 14. S. 40.*

Ce procédé bizarre ne paroît pas avoir été suivi par tous les anciens Statuaires. En effet, ce devoit être un objet bien ridicule, bien désagréable & bien choquant, que ce barbouillage de rouille & de bronze: & l'Ecrivain qui le rapporte, sans y ajouter un mot d'observation, ne laisse aucun doute sur son ignorance des vrais moyens du Statuaire pour rendre les Expressions. Si ces moyens eussent été présents à l'esprit de Plîne; s'il les eût connus, il auroit dit: ce n'est-là qu'un effort impuissant & ridicule pour vouloir rendre ce que les vrais, les habiles Statuaires savent exprimer par l'Action, la Forme, les Traits du naturel, & jamais par une prétendue rougeur; qui défigureroit la plus belle Expression bien plus qu'elle n'aideroit à la représenter.

Mais Plîne ne dit pas que cette méthode soit bonne, il se contente de la rapporter sans décider; il paroît même qu'il ne la loue pas, puisqu'il dit: *cum exprimere vellet, lorsqu'il vouloit représenter*. Si on avoit la complaisance de faire cette objection, Plîne seroit un peu

114 HISTOIRE NATURELLE

meux convaincu d'ignorer ce qui produit les vraies beautés de l'Art, & l'on pourroit répondre à l'objection: lisez le passage dans le Texte latin avec attention, & vous verrez par ce qui précède & ce qui suit, que Pline parle avec complaisance, avec satisfaction de cet emploi du Fer, en l'oposant à l'usage meurtrier que les hommes en font dans les combats: le Philosophe sensible à cette fureur meurtrière & destructive des hommes, est visible; mais dans une circonstance où le Connoisseur devoit aussi nécessairement paroître, on ne l'aperçoit pas. Ainsi Pline approuve, parceque c'est-là la manière d'approuver. Quand il dit que Pausias *savoit* peindre un Bœuf en racourci, il ne s'exprime pas autrement, *cum longitudinem bovis ostendere vellet*. Quand il dit que Néoclès avoit placé une Épisode pour faire entendre le lieu où s'étoit passé le Sujet qu'il représentoit, il ne s'exprime pas autrement, *factum volebat intelligi*. Quand il dit que Parrhasius avoit représenté le Peuple d'Athènes assésé, il ne s'exprime pas autrement, *volebat namque varium ostendere*. Ainsi, les adresses du sophisme ne réussiroient pas mieux ici qu'ailleurs, & la manie de vouloir faire de Pline un grand Connoisseur, est trop bien dévoilée, pour qu'elle puisse en imposer encore.

Fin des Notes sur le XXXIV. Livre de Pline.





LIVRE TRENTE-CINQUIEME.

SECTION I.

Honneur de la Peinture.

Nous avons indiqué en partie, la nature des métaux & celle de leurs produits, qui constituent les richesses : l'enchaînement de la matière nous a conduit à l'immensité de remèdes qu'ils fournissent & à l'ignorance de ceux qui les préparent, comme aussi aux travaux lents-& délicats de la ciselure, de la Statuaire (*) & de la teinture. Reste à parler des différentes espèces de terres & de pierres, dont le nombre est encore plus grand, & dont les Grecs sur-tout, ont traité en particulier dans beaucoup de livres. Pour nous, nous mettrons dans cette matière une brièveté convenable à notre plan, sans omettre pourtant rien de nécessaire, ou de ce que produit la nature en ce genre.

(*) C'est-à-dire, selon Pline, l'art de fondre des Statues en bronze. Il distingue la *Statuaire*, l'art de faire des Statues de bronze; la *Sculpture*, celui d'en faire de marbre; & la *Plastique*, celui de modeler.

CHAPITRE I.

Nous parlerons d'abord de ce qui nous reste de la Peinture, Art jadis honoré, quand les Princes & les Particuliers le recherchoient, & qu'il illustroit ceux qu'il croyoit dignes de passer à la postérité. Mais aujourd'hui il est absolument banni par les marbrès, & même par l'or; & la manie du marbre est poussée si loin, que non seulement les murailles en sont toutes couvertes, mais qu'on le creuse même pour y former en marqueterie des représentations d'animaux & d'autres objets. Les compartimens & les portions de montagnes renfermées dans les chambres à coucher, ne plaisent déjà plus: & nous commençons à peindre la pierre. C'est une invention du tems de Claudius; & c'est sous Néron que pour varier l'uniformité du marbre, on y a incrusté des taches qui n'y étoient pas, afin que celui de Numidie fut marqué de figures ovales, & que celui de Synnade se distinguât par la couleur du pourpre, ainsi que la mollesse voudroit qu'ils eussent été produits. Ces ornemens sont une ressource contre l'épuisement des montagnes, & le luxe ne cesse de fournir d'alimens à beaucoup d'incendies.



CHAPITRE II.

SECTION. 2.

Honneur des images.

Par la Peinture on transmettoit à la postérité la ressemblance la plus parfaite des grands hommes; cet usage est entièrement passé. Ce sont des boucliers de bronze que l'on consacre à leur mémoire, des bustes en argent dont à peine on peut distinguer les figures. On substitue même d'autres têtes aux Statues; ce qui a occasionné bien des couplets satiriques : tant il est vrai, qu'on a plus d'égard à la matière, qu'on ne prend de soin à se faire connoître soi-même. Et cependant les mêmes personnes forment des galeries des Tableaux anciens & de portraits étrangers. Pour eux, ils n'estiment que la matière de leurs portraits que brise un héritier, ou que les voleurs dérobent; ainsi ils ne laissent aucune mémoire d'eux-mêmes que celle de leurs richesses. Ils ornent d'images d'Athlètes leurs places d'exercices & les sales où ils se parfument. Ils ont dans leurs chambres à coucher & portent avec eux le portrait d'Epicure; ils font des sacrifices en l'honneur de sa naissance chaque vingtième jour de la Lune; & ils observent chaque mois des fêtes, qu'ils appellent *Ica-*

118 HISTOIRE NATURELLE

des. Cela se fait sur-tout par ceux qui ne veulent pas être connus même pendant leur vie. Oui, cela est certain, la molle oisiveté a perdu les Arts; & parce qu'il n'y a plus d'ames qui puissent servir de modèles, on néglige même la représentation des corps. Nos ancêtres pensoient bien différemment : ce n'étoit pas des Statues de bronze ou de marbre, faites par des Artistes étrangers, qu'on voyoit dans leurs vestibules; c'étoit les portraits de leurs ayeux. Les bustes en cire étoient rangés par ordre sur des tablettes, ils accompagnoient les funérailles de leurs descendans; & quand un homme mouroit, il étoit entouré de toute sa famille qui avoit vécu avant lui. Les fleurons généalogiques s'entrelaçoient avec des portraits. Les archives se remplissoient de manuscrits & des monumens des actions qu'un homme avoit faites pendant sa Magistrature. En dehors & à côté des portes des maisons étoient les figures des grands hommes, chargées des dépouilles qu'ils avoient enlevées aux ennemis, & qu'il n'étoit pas permis à l'acheteur de faire déplacer; ainsi les maisons-mêmes, après avoir changé de maître, triomphoient encore. C'étoit-là un éguillon à la gloire, parce que les murs reprochoient tous les jours à un maître sans mérite, qu'il usurpoit le triomphe d'autrui. Nous voyons dans les ouvrages de Messala l'Orateur avec quelle indignation il défendit qu'on mît un portrait étranger au nombre de ceux de sa famille; qui étoit celle des Lévinus. C'est par une raison semblable, que

Messala le vieux fit les livres sur les familles, parce qu'il vit en passant dans le vestibule de Scipion Pomponianus, qu'au moyen d'une adoption faite par testament, les *Salutions* (c'étoit le furnom de Pomponius) à la honte du nom d'*Afriquain*, se mêloient à la famille des *Scipions*. Mais ne peut-on pas dire, avec la permission des Messala, que mêler ainsi les images des hommes illustres, c'étoit montrer de l'amour pour les vertus, & qu'il y a beaucoup plus d'honnêteté dans cette conduite, que de mériter que ses Portraits ne soient pas recherchés.

Je ne dois pas omettre une invention nouvelle. On ne se contente pas de consacrer dans les bibliothèques, en or, en argent ou en bronze, la figure de ceux dont l'esprit immortel parle encore dans ces mêmes lieux; on représente même ce qui n'existe plus; & des têtes, dont la ressemblance ne nous a pas été conservée, produisent nos regrets, comme cela est arrivé à l'égard d'Homère. Il n'y a pas, je crois, une plus grande preuve de bonheur que celle qui fait toujours désirer à chacun de savoir comment nous étions. Asinius Pollion est le premier à Rome qui en établissant une bibliothèque, ait consacré au service public l'esprit des grands hommes. Je ne saurois dire si les Rois d'Alexandrie & de Pergame, qui ont comme à l'envi établi des bibliothèques, n'ont pas pratiqué la même chose avant lui. Que l'amour des Portraits ait dominé autrefois, c'est ce que prouvent l'*Atticus* de Cicéron qui a donné un vo-

lume sur cette matière (*), & Marcus Varron qui par une très heureuse invention a inséré dans la multitude de ses livres, non seulement les noms de plus de sept-cent hommes illustres, mais encore en quelque façon, leurs Portraits. Il a ainsi sauvé leurs figures de l'oubli, & les a garanties des ravages du tems, par une découverte capable de donner de la jalousie aux Dieux mêmes, puisqu'il leur a non seulement assuré l'immortalité, mais qu'il les a encore répandues par toute la terre, de manière qu'ils peuvent être présents, & qu'on peut les posséder partout (1).

(*) M. de la Nauze a cru que *Atticus ille Ciceronis* signifioit *Atticus fidèle ami de Cicéron*, & que cet ami donna un volume avec des Portraits dessinés de plusieurs illustres personnages : ce qui est copié très exactement dans l'Encyclopédie pour éclaircir l'histoire de l'Art chez les anciens. C'est à-peu-près comme si l'on disoit que la fameuse harangue de Démosthène sur la Couronne, est d'un fidèle ami de Démosthène qui se nommoit *Etienné*, attendu que *εἰσφωρος* & Couronne c'est tout un. Il est ici question d'un ouvrage de Cicéron sur les Portraits qu'on plaçoit dans les bibliothèques, & Cicéron l'avoit intitulé *Atticus* soit pour honorer son ami, soit pour célébrer chez les Romains cet usage honnête, cet *atticisme* des Grecs. Les Artistes ne sont pas les seuls qui se trompent sur des faits de Littérature.

CHAPITRE III.

SECTION 3.

*Quand les images furent mises sur des boucliers,
& quand elles furent exposées en public.*

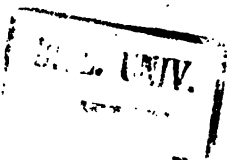
V Arron n'a conservé que des Portraits d'étrangers. Appius Claudius, qui fut Consul avec Servilius l'an 259 de la fondation de Rome, fut le premier (à ce que je trouve) qui établit l'usage de consacrer des boucliers chargés des Portraits de sa famille; car il plaça ses ancêtres dans le temple de Bellone. On se plaisoit à les voir dans un endroit élevé & à lire les titres de leurs dignités. Bel usage, sur-tout quand les enfans de celui dont on voit les images en petit, offrent également une espèce de nid de sa postérité: personne alors ne regarde ces boucliers sans plaisir & sans s'y intéresser.

SECTION 4.

Quand elles furent placées dans les maisons.

Après Appius Claudius, M. Æmilius, Collègue de Lutatius dans son Consulat, en plaça de semblables, non seulement dans la Basilique Emilienne, mais encore dans sa propre maison, suivant un usage militaire: car les boucliers des Héros qui combattirent à Troye, étoient or-

H 5



122 HISTOIRE NATURELLE

nés de figures, & c'est de-là (f) qu'ils ont été nommés *Clypei*, & non pas, comme la subtilité maladroite des Grammairiens l'a voulu, de *Cluo* (g). C'est de la valeur qu'est venu l'usage de graver sur le bouclier le Portrait de celui qui s'en servoit. Les Carthaginois ont fait en or ces boucliers & ces Portraits, & ils les portoient avec eux dans les Camps. Du moins est-il certain que Q. Marcius, qui vengea en Espagne les Scipions lorsqu'il fit les Carthaginois prisonniers, en trouva un semblable d'Asdrubal, qui resta au-dessus de la porte du Temple du Capitole, jusqu'au premier incendie qui le consuma. On a remarqué que nos ancêtres étoient là-dessus de si bonne foi, que l'an 575 de Rome, sous le Consulat de L. Manlius & Q. Fulvius, M. Aufidius Entrepreneur des réparations du Capitole, avertit le Sénat que des boucliers, qui depuis nombre d'années n'étoient compris dans l'inventaire que comme de bronze, étoient d'argent.

(f) Du mot grec *γλυφειν*, graver.

(g) Combattre.

SECTION 5.

Des commencemens de la Peinture. De la Peinture monochrome (d'une seule couleur.)

Des premiers Peintres.

Les commencemens de la Peinture sont incertains, & c'est une discussion étrangère à l'objet de cet ouvrage. Les Egyptiens assurent qu'elle fut inventée chez eux, six mille ans avant qu'elle eut passé en Grèce; mais il est évident que c'est une vaine jactance (*). Les

(*) Platon étoit loin de regarder la très haute antiquité de la Peinture chez les Egyptiens, comme une fable: voici ce qu'il dit. *Si on veut y prendre garde, on trouvera chez eux des ouvrages de Peinture ou Sculpture, faits depuis dix-mille ans, (quand je dis dix-mille ans, ce n'est pas pour ainsi dire, mais à la lettre:) qui ne sont ni plus ni moins beaux que ceux d'aujourd'hui, & ont été travaillés sur les mêmes règles.* Plat. de legib. l. 2. Ces règles étoient sévèrement prescrites par les loix du pays qui défendoient aux Peintres & aux Statuaires de rien innover dans l'Art, & d'imaginer de nouveaux sujets ou de nouvelles attitudes; en un mot, de s'écarter en rien de ce quelles avoient statué: ainsi Platon étoit fondé à dire qu'il n'y avoit ni diminution ni augmentation dans le progrès. Mais ce morceau est curieux en ce qu'il nous apprend aussi qu'il y avoit de la Peinture plus de 9000 ans avant le siège de Troye, contre l'avis de Pline, qui va nous dire dans un

124 HISTOIRE NATURELLE

Grecs disent, les uns qu'elle fut inventée à Siccyone, les autres chez les Corinthiens; mais tous conviennent que ses commencemens furent d'enfermer dans une ligne l'ombre d'un homme. Voilà quel a été son premier état: son second après qu'elle fut devenue plus difficile a été de

instant, qu'il ne paroît pas que l'Art existât avant cet époque. Retranchez raisonnablement tout ce qu'il vous plaira de la date de Platon, il restera encore assez pour prouver l'existence de la Peinture avant la guerre de Troye.

Peut-être cette inertie des Egyptiens dans les Arts, & qui étoit si propre à en arrêter les progrès, avoit-elle une raison politique; &, en ce cas, nous ne devons pas la blâmer. Mais je pense qu'en nous réstreignant aux seules vues de l'Art, nous n'irons pas jusqu'à dire avec M. le C^{te} de Caylus; *jamais les Egyptiens ne se sont écartés des à plombs. Tous les peuples sages ont été fort éloignés d'un pareil défaut.* Recueil d'antiquités 1^{er} vol. p. 49. Certainement les Statuaires Egyptiens alloient droit devant eux; on le voit dans leurs Statues, & si bien Statues, qu'elles n'ont en général ni mouvement, ni action, ni expression. A la vérité elles sont toutes d'à plomb: mais tous les peuples *sages* ou non, qui se sont mêlés de Peinture & de Sculpture, ont fait leurs figures d'à plomb, sans la roideur Egyptienne, quand le sujet ne requieroit pas une action plus décidée. M. de Caylus ayant fait sa remarque à l'occasion d'une assez mauvaise tête de singe, & le singe n'inspirant pas volontiers le ton sérieux, nous supprimons le commentaire.

peindre chaque Tableau d'une seule couleur; & on la nomma *Monochromaton*: cette manière de peindre subsiste encore. On dit que la Peinture lineaire fut inventée par Philoclès, Egyptien, ou par Cléanthes, Corinthien (2); les premiers qui l'exercèrent furent Ardices de Corinthe & Téléphane de Sicyone, sans se servir encore d'aucune couleur; mais pourtant ils répandoient déjà quelques traits en dedans. De-là vint l'usage d'écrire sur le Tableau le nom de ceux qui étoient représentés (3). Le premier qui inventa l'art de colorier les figures avec des tessons de pots d'argile broyés, fut, dit-on, Cléophrantes de Corinthe. Nous ferons voir bientôt que cet Artiste, ou un autre de même nom, fuyant l'oppression de Cypselus Tyran de Corinthe, suivit en Italie, au rapport de Cornelius Népos, Demarate, père de Tarquin l'ancien, Roi des Romains.

SECTION 6.

Antiquité des Peintures en Italie.

Car la Peinture étoit déjà parfaite, même en Italie. Il est certain qu'il existe encore aujourd'hui des Peintures plus anciennes que notre Ville dans le Temple d'Ardée: & j'avouë qu'il n'y en a pas que j'admire autant que celles-là, qui depuis tant de siècles qu'elles sont dans la Coupole du bâtiment, ont conservé toute leur fraîcheur. Il y a aussi à Lanuvium une Atalante

126 HISTOIRE NATURELLE

& une Hélène nuës, l'une à côté de l'autre, peintes par le même maître, toutes deux d'une très grande beauté; la première a l'air d'une fille: elles n'ont pas été endommagées, quoique le Temple soit en ruïnes. L'Empereur Caligula, épris d'amour pour ces figures, essaya de les faire enlever, mais la nature de l'enduit ne le permit pas. Il subsiste à Cærè des Peintures encore plus anciennes, & quiconque les examinera avec attention, conviendra qu'il n'y a point d'Art qui ait atteint si promptement à la perfection, quoiqu'il paroisse qu'il n'existoit pas encore du tems de la guerre de Troye (4).



CHAPITRE IV.

SECTION 7.

Des Peintres Romains.

Cet Art fut aussi honoré de bonne-heure chez les Romains; car c'est de lui que l'illustre maison de Fabius a tiré son surnom de *Pictor*, & le premier qui le porta, peignit le Temple de la Déesse Salus, l'an de Rome 450. Cette Peinture a subsisté jusqu'à notre tems, que le Temple fut brûlé sous le règne de Claudius. Peu après on a célébré la peinture du Temple d'Hercule, dans le Marché aux bœufs: ouvrage du Poëte Pacuvius; il étoit fils de la sœur d'Ennius. La peinture des décorations de Théâtre augmenta la gloire de cet Art à Rome. Après cela il ne se trouva plus entre les mains de gens d'un certain rang, à moins qu'on ne veuille citer de notre tems, Turpilius, chevalier Romain, natif de Vénétie, dont il existe encore de beaux Ouvrages à Vérone. Il a peint de la main gauche; on n'en connoît pas d'exemple avant lui (5). Antistius Labéon, Préteur & Proconsul de la Province de Narbonne, & qui vient de mourir fort âgé, se vançoit des petits Tableaux qu'il peignoit; mais sa vanité lui valut du ridicule & du mépris, (6). Je ne dois pas omettre une déli-bération fameuse entre des personnes du premier rang, au sujet de la Peinture. Q. Pé-

128 HISTOIRE NATURELLE

dius, petit-fils de Q. Pédus, qui, ayant été Consul, avoit obtenu le triomphe, & que César étant Dictateur avoit institué son héritier, conjointement avec Auguste, étoit muet. Messala, l'Orateur, parent de la grand-mère de l'enfant, fut d'avis qu'il falloit lui enseigner la Peinture; ce qu'Auguste approuva. Mais l'enfant, qui avoit déjà fait de grands progrès, mourut. Je crois que cet Art parvint à Rome à un degré de considération particulière, depuis M. Valérius Maximilianus Messala, le premier qui exposa un Tableau à côté de la Salle d'Hostilius, l'an 490 de la fondation de la Ville: ce Tableau représentoit la Bataille où il défit, en Sicile, Hiéron & les Carthaginois. L. Scipion fit la même chose, & plaça dans le Capitole le Tableau de sa victoire en Asie. On rapporte que son frère, Scipion l'Africain, en fut piqué: il avoit raison, puisque son fils avoit été fait prisonnier dans la bataille. L. Hostilius Mancinus, qui étoit entré le premier dans Carthage lors de l'assaut, offensa pareillement Scipion Emilien, en exposant dans la Place publique un Tableau qui représentoit le plan de cette Ville & les attaques, & en se tenant auprès pour en expliquer le détail au peuple: complaisance qui lui valut le Consulat à l'élection suivante. Aux jeux Scéniques, donnés par Claudius Pulcher, la peinture des décorations causa une grande surprise, lorsque les Corbeaux, trompés par l'image, volèrent à la ressemblance des tuiles (7).

SECTION

SECTION 8.

*Quand les Tableaux étrangers commencèrent
à être estimés à Rome.*

C'est Lucius Mummius, à qui sa victoire dans l'Achaïe valut le surnom d'*Achaicus*, qui le premier fit estimer à Rome les Tableaux étrangers. Car ayant remarqué qu'à la vente du butin, le Roi Attalus avoit donné six cent mille petits sesterces (a) d'un Tableau d'Aristide qui représentoit Bacchus; la grandeur de la somme en l'étonnant, lui fit soupçonner qu'il y avoit dans ce Tableau un mérite qu'il ne connoissoit pas: en conséquence, malgré les plaintes d'Attalus, il reprit le Tableau & le plaça dans le Temple de Cérès: ce fut je crois le premier Tableau étranger & public à Rome. Je trouve qu'ensuite l'usage devint commun d'en exposer dans la place publique; ce qui a fourni à l'Orateur Crassus cette plaisanterie, lorsque sous les anciennes boutiques pressé par un témoin qu'il récusoit & qui lui disoit: *dites donc Crassus, qui vous pensez que je sois? semblable à celui-ci*; répondit-il, en montrant dans un Tableau un Gaulois qui tiroit la langue d'une manière ridicule. Il y avoit dans la place le Tableau de ce vieux pasteur avec

(a) 600,000 petits Sesterces, 120,000 livres.

130 HISTOIRE NATURELLE

son bâton, au sujet duquel l'Ambassadeur des Teutons, à qui on demandoit combien il l'estimoit, répondit, qu'il ne voudroit pas de l'original vivant quand on le lui donneroit pour rien.

SECTION 9.

Quand la Peinture fut distinguée, & par qui elle devint publique à Rome.

Mais ce fut Jules César lorsqu'il étoit Dictateur, qui mit les Tableaux principalement en honneur dans le public, par la consécration qu'il fit devant le Temple de Vénus Génitrix, d'Ajax & de Médée. Après lui ce fut Mar. Agrippa, homme qui avoit plus de rudesse dans le caractère, que de luxe : au moins a-t-on de lui un discours très beau & digne du plus distingué des citoyens, sur l'avantage de rendre publiques toutes les Statues & tous les Tableaux ; ce qui auroit certainement mieux valu, que de les reléguer, par une espèce d'exil, dans les maisons de campagne. Malgré sa sévérité, il ne laissa pas cependant que d'acheter des Cyziceniens deux Tableaux, d'Ajax & de Vénus, trois mille deniers (a). Il avoit aussi fait encasttrer dans des marbres, à l'endroit le plus chaud de ses thermes, de petits Tableaux, qu'on a enlevés depuis peu quand on a réparé le bâtiment.

(a) 3000 deniers, 2250 livrs.

SECTION 10.

*Qui furent ceux qui exposèrent leurs
victoires peintes.*

L'Empereur Auguste a rendu publics plus de Tableaux que personne. Il a mis dans la partie la plus fréquentée de la place qui porte son nom, deux Tableaux qui représentent la guerre & le triomphe. Il a placé aussi dans le Temple de César, Castor & Pollux, la Victoire, & les autres Tableaux dont nous parlerons en faisant mention des Artistes. Il a aussi fait attacher aux murs de la salle qu'il a consacrée dans la place d'assemblée, deux Tableaux qui représentent une Némée assise sur un lion, & tenant une palme (8); près d'elle est un vieillard tenant un bâton; au dessus de la tête du vieillard il y a un Tableau qui représente un char à deux chevaux; Nicias a écrit au-dessous, qu'il l'avoit peint à l'*encaustique*: c'est l'expression dont il s'est servi. L'autre Tableau, où l'on voit un fils encore jeune ressemblant à son père déjà vieux, sauf la différence de l'âge, est un objet d'admiration. Au dessus vole un aigle qui tient un dragon dans ses serres; Philochares a mis son nom à cet ouvrage. Combien est immense, à n'en juger que par ce seul Tableau, le pouvoir de l'Art, puisque le sénat & le peuple Romain considèrent depuis tant de siècles, à cause de Philochares, deux personnages aussi communs que Glaucion & son fils Aristippe! Tiberius César, Prince qui n'étoit rien moins que complaisant, a aussi placé

132 HISTOIRE NATURELLE

dans le Temple d'Auguste, les Tableaux dont nous parlerons bientôt.

CHAPITRE V.

SECTION II.

De l'art de peindre.

EN voilà bien assez sur la dignité d'un Art qui expire. Nous avons parlé des couleurs simples dont le premiers Peintres se sont servis, quand nous avons traité des couleurs métalliques. En parlant des Artistes nous dirons qui sont ceux qui ont introduit les différentes espèces de peintures d'une seule couleur; ceux qui en ont inventé de nouvelles; dans quel tems, & quelles elles ont été: parce que le plan de notre ouvrage exige que nous parlions d'abord de la nature des couleurs. Enfin, l'Art s'est enrichi; il a inventé les lumieres & les ombres produites par la différence des couleurs qui se font ressortir l'une l'autre. Il reçut ensuite un nouvel éclat, qui n'est autre chose que la lumiere, & qu'on a appelé *ton*, parce qu'il est entre la lumiere & les ombres: l'art de réunir les couleurs & de passer de l'une à l'autre (*a*), a été appelé *Harmonie*.

(*a*) Par le moyen des demi teintes & de la réunion des tons.

CHAPITRE VI.

SECTION 12.

Des couleurs naturelles & des couleurs factices, outre les métalliques.

LEs couleurs sont, ou foncées, ou éclatantes. Elles le sont ou par leur nature, ou par leur mélange. Les couleurs éclatantes sont fournies à l'Artiste par celui qui fait peindre; comme le vermillon, l'azur, le cinnabre, la chrysocolle, l'indigo, le purpurissum : les autres couleurs sont foncées. De quelque espèce qu'elles soient, les unes sont naturelles, les autres factices. Les naturelles sont la *Sinope*, la terre rouge, le blanc d'Egypte, le *Melinum*, la craie rouge, l'orpin. Les autres sont factices : les unes tirées des métaux dont nous avons parlé, les autres de matières plus viles, l'ochre, la céruse brûlée, la Sandaraque, le *Sandyx*, le *Scyrioum*, le noir.

SECTION 13.

De la Sinope.

La *Sinope* a été trouvée d'abord dans le Pont, & c'est de la ville de Sinope qu'elle tire son nom. Elle naît aussi en Egypte, aux îles Baléares, dans l'Afrique. Mais la meilleure se tire des ca-

134 HISTOIRE NATURELLE

vernes, dans l'isle de Lemnos & dans la Cappadoce. La plus excellente se trouve attachée à des pierres. L'intérieur de la masse est d'une seule couleur : le dehors est tacheté, & les anciens Peintres s'en sont servi à cause de son éclat. Il y a trois espèces de *Sinope* ; celle d'un rouge vif, celle d'un rouge pâle, & une autre qui tient le milieu. Le prix de la meilleure est trois deniers les dix livres (a) : on s'en sert ou avec le pinceau, ou pour colorer le bois. Celle qui vient d'Afrique vaut huit As la livre : on l'appelle *cicerculum* (b). La plus rouge de toutes s'emploie avec avantage à faire des compartimens quarrés. Celle qui est d'une couleur plus foncée & plus sombre, est du même prix : elle sert pour les bafes des compartimens. Employée comme médicament, c'est un adoucissant, & on s'en sert avec avantage soit en emplâtres, soit en amalgames seches ou liquides : elle est bonne contre les ulcères situés dans les endroits humides, comme de la bouche & du fondement. En clistère, elle arrête la diarrhée : prise en potion, au poids d'un denier, elle arrête les pertes des femmes : calcinée, elle guérit les petites pustules qui viennent aux yeux, sur-tout celles qui sont produites par l'usage immodéré du vin.

(a) 3 Deniers les 10 livres, 2 liv. 5 sols

(b) Gris-brun.

SECTION 14.

De la Rubrique. De la terre de Lemnos.

Quelques uns ont prétendu que la finope étoit une terre rouge de la seconde sorte : car ils donnoient la préférence à celle de Lemnos , qui approche le plus du vermillon , & qui a été fort vantée par les anciens , ainsi que l'Isle où elle naît. On ne la verdoit que cachetée , ce qui la fit appeller *Sphragidem* (a). On la mêle avec le vermillon pour le falsifier. Elle est fort estimée en médecine : car employée en liniment , elle apaise les fluxions & les douleurs des yeux ; elle arrête l'écoulement des fistules lacrimales ; on la fait boire dans du vinaigre à ceux qui vomissent le sang ; on la prend en potion contre les maladies des reins & de la rate , contre les règles trop abondantes des femmes , & contre les poisons & les piquûres des serpens de terre & d'eau : c'est pourquoi elle est commune à tous les antidotes.

SECTION 15.

De la terre d'Egypte.

Entre les autres espèces de terre rouge , la plus utile aux Artistes est celle d'Egypte & d'Afrique ; parce qu'elles prennent mieux les

(a) Cachet.

136. HISTOIRE NATURELLE

autres couleurs qu'on leur allie. Elle naît aussi dans les mines de fer.

SECTION 16.

De l'Ocre.

De cette terre rouge, calcinée dans des pots neufs enduits de lut, on fait l'Ocre : plus la chaleur du fourneau a été violente, meilleure elle est. Toute terre rouge est dessicative ; aussi l'emploie-t-on en emplâtres, & contre le feu sacré (i).

SECTION 17.

Du Leucophorum.

Une demi-livre de fino de Pont, mêlée & broyée pendant douze jours avec dix livres de file brillant, & deux livres de meline de Grèce, produit le Leucophorum : c'est un mordant pour attacher l'or sur le bois.

(i) Ce que nous appelons populairement le feu St. Antoine.

SECTION 18.

Du Parétonium.

Le *Parétonium* tire son nom du lieu où il se trouve en Egypte. On dit que c'est une écume de la mer, rendue solide par le limon; effectivement, on y trouve des fragmens de coquillages. On le fait aussi en Crète & à Cyrènes. On le falsifie à Rome avec de la craie de Cimoles cuite & épaissie. Le prix du meilleur est un denier les six livres (a). De toutes les couleurs blanches c'est la plus onctueuse & la plus durable pour les enduits, à cause de son poli.

SECTION 19.

Le Melinum.

Le *Melinum* est blanc aussi: le meilleur vient de l'île de Mélos. Il s'en trouve aussi à Samos; mais les Peintres ne s'en servent pas, parce qu'il est trop gras. Ceux qui le tirent, se couchent sur la terre, pour en chercher les veines entre les pierres. Son usage en médecine est le même que celui de la craie rouge; appliqué sur la langue, il la dessèche; il diminue & fait tomber les cheveux; il vaut un petit sesterce (b) la livre. La Céruse est une

(a) 1 Denier les 6 livres, 15 sols.

(b) Le Melinum un petit sesterce la livre, 4 sols.

138 HISTOIRE NATURELLE

troisième couleur dans la classe des blancs; j'en ai parlé à l'article du plomb. Il y avoit une terre naturellement céruse, dont les anciens se servoient pour peindre les Navires. Elle fut trouvée à Smyrne, dans les terres de Théodote. Actuellement toute la Céruse se fait avec du plomb & du vinaigre, comme nous l'avons dit.

SECTION 20.

La Céruse brûlée.

Le hazard fit trouver l'*Ussa* dans l'incendie du Pirée, par de la Céruse brûlée dans des boîtes de fard. Nicias dont nous avons parlé plus haut, a le premier employé l'*Ussa*. On regarde actuellement comme la meilleure celle d'Asie, qu'on appelle *Purpurea*. Elle vaut six deniers les dix livres (a). On la fait aussi à Rome, en brûlant du *Sile* en pierre, qu'on éteint avec du vinaigre. Sans l'*Ussa*, on ne peut ombrer.

SECTION 21.

La terre d'Étrurie.

La terre rouge, nommée *Erétria*, tire son nom de la contrée qui la produit. Nicomachus & Parrhasius l'ont employée; elle est rafraichis-

(a) L'*Ussa* 6 deniers les 10 livres, 4 liv. 10 sols.

sante & émolliente. Employée cuite dans les blessures, elle fait revenir les chairs; elle est sur-tout utile pour dessécher, pour les douleurs de tête, & pour reconnoître s'il y a du pus dans une partie: car si après l'avoir employée en liniment, délayée avec de l'eau, elle ne dessèche pas, on en conclut qu'il y a du pus renfermé.

SECTION 22.

La Sandaraque.

Juba dit, que la *Sandaraque* & l'*Ocre* se font dans l'isle Topaze, située dans la Mer rouge. C'est de-là qu'on nous l'apporte à présent. Nous avons dit comment on faisoit la *Sandaraque*. On en fait aussi de falsifiée, avec de la céruse calcinée dans un fourneau. Sa couleur doit être une couleur de flamme; elle vaut cinq *As* la livre (a).

SECTION 23.

Le Sandyx.

Cette couleur, calcinée avec une partie égale de terre rouge appelée *Rubrica*, forme le *Sandyx*. Je vois cependant par ce vers, que Virgile à cru que le *Sandyx* étoit une herbe: *Et*

(a) 5 *As* la livre, 12 fois, 6 deniers de France.

140 HISTOIRE NATURELLE

le *Sandyx* teindra naturellement la laine des agneaux qui le paîtront. La livre vaut moitié moins que la Sandaraque: il n'y a point de couleurs plus péfantes.

SECTION 24.

Le Syricum.

Le *Syricum* est auffi une couleur rouge factice, avec laquelle nous avons dit qu'on falſſifioit le minium. Il ſe fait avec la Sinope & le *Sandyx* mêlés enſemble.

SECTION 25.

L'Atramentum.

Je rangerai le noir parmi les couleurs factices, quoiqu'il ſoit une terre, & qu'il ait deux origines; car il découle en liqueur de la terre; ou bien, pour le faire, on ſe ſert d'une terre couleur de ſouffre. Des Peintres ont fait du noir avec des charbons corrompus, qu'ils tiroient des tombeaux; mais toutes ces eſpèces ſont nouvelles & difficiles à ſe procurer. On l'obtient plus commodément du noir de fumée, qu'on tire de la réſine & de la poix brûlées. On a conſtruit pour cela les laboratoires, qui ne permettent pas à la fumée de ſ'échapper. On en tire également de très eſtimé, du bois de pin. On le falſſifie avec le noir de fumée des fourneaux & des bains, & on ſ'en fert pour écrire.

Il y en a qui font brûler de la lie de vin desséchée : ils prétendent que si la lie est d'un bon vin, le noir qui en provient ressemble au noir d'Inde. Polygnote & Micon, Peintres très célèbres à Athènes, en ont fait de marc de raisin qu'on appelle *Tryginon* (b). Apelles en a fait avec de l'ivoire brûlé, qu'on nomme *Eléphantinum*. On en apporte aussi de l'Inde, qu'on appelle *Indicum*. Je n'en fais pas la fabrication. Les teinturiers en font aussi d'une efflorescence noire, qui s'attache à leurs chaudières d'airain. On le fait aussi de bois de Pin brûlé, dont on broye les charbons dans un mortier. Les séches fournissent un noir admirable ; mais celui-là n'est pas factice. Tout noir se perfectionne ; celui à écrire, en y mêlant de la gomme ; celui à peindre les murailles, en y mêlant de la colle. Le noir dissout dans le vinaigre est le plus tenace.

SECTION 26.

Le Purpurissum.

Des autres couleurs, qui à cause de leur cherté étoient fournies par ceux qui faisoient peindre, comme je l'ai dit, la plus précieuse est le *Purpurissum*, qui se fait avec de la craie à nettoyer l'argent : on la teint en même tems que

(b) Plein de lie.

142 HISTOIRE NATURELLE

les étoffes de pourpre, & elle prend la couleur plus vite que les laines. La meilleure est celle, qui jettée la première dans la chaudière bouillante, se sature des fucs encore dans toute leur force. La seconde en qualité; est celle qu'on jette dans le même bouillon, après en avoir retiré la première; & ainsi de suite. La qualité des dernières diminue toujours en proportion que le bouillon devient moins chargé de couleur: c'est pourquoi l'on préfère celle de Pouzzoles à celle de Tyr, de Gétulie, ou de Laconie, d'où viennent les pourpres les plus précieuses. La cause de cette préférence est, que dans celui de Pouzzoles on met plus d'hyssinum & de garence. Le plus commun vient de Canusium: il vaut depuis un jusqu'à trente deniers la livre (*). Ceux qui peignent, mettent sur une couche de sandyx, du purpurissum avec du blanc d'œuf, & donnent ainsi à leur couleur l'éclat du vermillon. S'ils veulent faire du pourpre, ils mettent sur une couche de bleu, du purpurissum broyé avec du blanc d'œuf.

SECTION 27.

L'Indigo.

Après cette couleur, l'*Indigo* est la plus estimée. Il vient de l'Inde & c'est un limon adhé-

(*) Depuis 15 sols jusqu'à 22 liv. 10 sols.

rent à l'écume des roseaux. Quand on le broye, il est noir; mais en le délayant, il donne un bleu pourpre admirable. Une autre espèce est l'écume de la pourpre, qui furnace sur les chaudières des teinturiers. Ceux qui la falsifient, colorent de la fiente de pigeons, ou de la craie de Sélinuse avec de l'*Indigo*; ou bien ils teignent de la craie annulaire avec du pastel: on l'éprouve avec du charbon. Celui qui est pur, produit une belle flamme couleur de pourpre, & sa fumée une odeur de mer. Quelques-uns par cette raison, croient qu'on le tire des rochers. Le prix de l'*Indigo* est de dix deniers la livre (a); dans la médecine il appaise le spasme & les convulsions, & il dessèche les ulcères.

SECTION 28.

L'Arménium.

L'Arménie nous envoie une couleur qui en porte le nom. C'est une pierre, qui se teint comme la chrysocolle. La meilleure est celle qui en approche le plus, en tirant un peu sur le bleu. Elle valoit trente *Nummes* la livre (b); mais on a trouvé en Espagne un sable, qui reçoit la même préparation: ce qui a fait tomber cette couleur à six deniers (c). Elle diffère du bleu par

(a) Dix deniers, 7 livres, 10 sols.

(b) 30 Nummes, environ 6 livres.

(c) Six deniers, 4 liv. 10 sols.

144 HISTOIRE NATURELLE

un peu de blancheur, qui la rend plus claire. Son usage en médecine est seulement pour nourrir les poils, & principalement ceux des paupières.

SECTION 29.

Le Verd Appien.

On a trouvé depuis peu deux autres couleurs; elles sont à très bas prix : l'une est un verd nommé *Appianum*, qui imite la chrysocolle, comme s'il n'y en avoit déjà pas assez de contre-factions. On la fait aussi avec une craie verte; elle vaut un petit sesterce (d) la livre.

SECTION 30.

L'Anulaire.

L'*Anulaire* est un blanc dont on se sert en Peinture pour la carnation des femmes. On le fait d'une craie, à laquelle on mêle des verroteries, que le peuple porte à ses anneaux, ce qui lui a fait donner le nom d'*Anulaire*.

(d) 1 Petit sesterce, 4 sols.



CHAPITRE

CHAPITRE VII.

SECTION 31.

Quelles Couleurs ne s'emploient pas sur de l'humide.

De toutes les Couleurs le purpurissum, l'indigo, le bleu, la meline, l'orpin, l'appianum, la céruse, veulent être employées sur un enduit sec. On teint les cires avec ces mêmes Couleurs pour les peintures à l'encaustique ; non pas sur les murailles qui ne souffrent point cette espèce de peinture, mais sur les vaisseaux de guerre, & même à présent sur ceux de charge. Puisque nous peignons les instrumens des dangers, qu'on ne s'étonne point si nous peignons les buchers : on veut que ceux qui vont chercher les combats & la mort, y soient conduits pompeusement (9).

A l'occasion de cette variété d'un si grand nombre de Couleurs, on ne sauroit s'empêcher de songer avec admiration aux Anciens.

SECTION 32.

Avec quelles Couleurs les Anciens peignoient.

C'est avec quatre Couleurs seules qu'Apelles, Echiion, Mélanthius, Nicomachus, ces Peintres célèbres, dont chacun des Tableaux valoit toutes les richesses d'une ville entière, ont

Tome I.

K

146 HISTOIRE NATURELLE

fait ces Ouvrages immortels ; favoir , pour les blancs , avec la meline ; pour les jaunes , avec l'attique ; pour les rouges , avec la sinope de Pont ; & pour les noirs , avec l'atramentum. Aujourd'hui que le pourpre est si commun, qu'on en peint les murs ; que l'Inde nous apporte le limon de ses fleuves, le sang corrompu des Dragons & celui des Eléphants (10), on ne voit plus de Peinture estimée. Tout a donc été meilleur quand la matière étoit moins abondante. Cela est , parceque , comme nous l'avons dit , on s'attache à présent au prix des matières , & non pas à celui du génie.

S E C T I O N 33.

Quand furent exposées les représentations des combats de gladiateurs.

Je ne passerai pas sous silence une folie de notre siècle en fait de Peinture. Néron s'étoit fait peindre d'une proportion colossale, de 120 pieds, sur de la Toile : chose inconnue jusqu'alors (11). Quand ce Tableau fut achevé dans les Jardins de Maïus (*), il fut brûlé par la foudre avec la plus grande partie des Jardins. Un de ses affranchis, donnant à Antium le spectacle des gladiateurs , orna , comme on l'assure , les Galeries publiques de Peintures , qui représentoient les Portraits des gladiateurs & de tous les valets. Voilà depuis plusieurs siècles nos plus

(*) Ainsi nommés , ou de *Maïa* mère de *Mercur* , ou du mois de Mai , *Maïus* , ou peut-être aussi des Séna-teurs , *Maiores*.

grands efforts de génie en Peinture. Ce fut C. Terentius Lucanus qui commença à faire peindre & à exposer en public, les combats de gladiateurs. Il en donna à son ayeul, qui l'avoit adopté, trente paires pendant trois jours de suite dans la Place publique, & en plaça la représentation dans le bois de Diane.

CHAPITRE VIII.

SECTION 34.

*De l'origine de la Peinture. De l'excellence de
350 Ouvrages de peinture, & des Artistes
qui les ont faits.*

JE vais à présent parcourir très succinctement les hommes célèbres dans cet Art; car une telle discussion n'entre point dans mon plan : c'est pourquoi il suffira d'en nommer quelques-uns en passant, & en faisant mention des autres. Pour les Ouvrages distingués, soit existants soit perdus, il convient que j'en dise quelque chose. L'exactitude des Grecs ne se soutient point dans cette partie: ils n'ont célébré les Peintres que plusieurs Olympiades après les Statuaires & les Sculpteurs (12). Les premiers dont ils parlent, ont vécu sous la 90^e Olympiade, quoiqu'il soit de tradition que Phidias avoit d'abord été Peintre, & qu'il a peint, à Athènes, le Jupiter Olympien. On convient aussi que dans la 83. Olympiade, son frère

148 HISTOIRE NATURELLE

Panæus peignit le dedans du Bouclier de Minerve d'Elide, faite par Colotes Elève de Phidias, & qui l'avoit aidé dans le Jupiter Olympien (13). On convient également, que sous Candaule, Roi de Lydie, le dernier des Héraclides, qu'on a aussi nommé Myrsilus, on paya au poids de l'or un Tableau de Bularchus qui représentoit le combat des Magnètes ; tant la Peinture étoit déjà honorée : il faut que cela soit arrivé vers le tems du Roi Romulus ; car Candaule mourut dans la 18^e Olympiade, ou, comme le prétendent quelques-uns, la même année, si je ne me trompe, que Romulus ; & dès ce tems, l'Art étoit déjà célèbre & porté à la perfection (14). S'il faut nécessairement en convenir, il paroît aussi que les commencemens de la Peinture remontent bien plus haut, & que ceux qui ont peint d'une seule Couleur (dont on ne fixe pas le tems) ont existé un peu avant, comme Hygiémon, Dinias, Charmade & Eumarus Athénien, qui le premier distingua les sexes dans la Peinture, & qui osa entreprendre d'imiter toutes sortes de Figures ; & Climon de Cléones, qui cultiva les découvertes de celui-ci. Ce fut ce dernier qui inventa les Têtes de profil (15), & qui varia les Visages de ses Figures, les faisant regarder ou de côté, ou en haut, ou en bas. Il prononça aussi les articulations des Membres, il exprima les Veines, il inventa de plus les plis & les sinuosités dans les vêtemens. Panæus, frère de Phidias, a peint la bataille de Marathon entre les Athéniens & les Perses.

L'usage des Couleurs étoit alors déjà si commun & l'Art étoit si parfait, qu'on raporte qu'il avoit peint dans son Tableau les Chefs des deux Armées ressemblants (16): du côté des Athéniens Miltiades, Callimaqué, Cynégire; du côté des Perses, Datis & Artaphernes.

CHAPITRE IX.

SECTION 35.

Le premier Concours en Peinture.

DU tems de cet Artiste on établit à Corinthe & à Delphes des Concours de Peinture, & il fut le premier de tous qui y disputa le prix avec Timagore de Chalcis, qui l'emporta sur lui aux jeux Pythiques (17), comme on le voit par d'anciens Vers de Timagore lui-même, qui convainquent évidemment les Chroniques d'erreur. Il y eut encore d'autres Peintres après eux, qui furent célèbres avant la 90^e Olympiade: comme Polygnote de Thase qui le premier peignit des Femmes avec des Vêtemens brillans, des Coëffures de différentes couleurs, & qui le premier contribua beaucoup aux progrès de l'Art, puisqu'il établit l'usage d'ouvrir la Bouche aux Figures, de faire voir les Dents, de changer l'ancienne roideur de Attitudes (18). Il y a de lui dans le Portique de Pompée un Tableau, qui étoit devant le Palais de son nom, où il a peint

250 HISTOIRE NATURELLE

une Figure avec un Bouclier : il est douteux si elle monte ou si elle descend (19). Il a peint le temple à Delphes (20) : il a peint à Athènes le Portique appelé *Pœcile*. Il a fait gratuitement cet Ouvrage, tandis que Micon étoit payé pour en peindre une partie; d'où il arriva que Polygnote fut plus estimé (21); car les Amphictions, qui font l'Assemblée publique de la Grèce, lui donnèrent par un décret le droit de loger par-tout gratis. Il y a eu un autre Micon, qui est distingué par le surnom de *Minor*, dont la fille Timarète a aussi exercé la Peinture.

S E C T I O N 36.

De ceux qui peignirent au Pinceau; des premières inventions dans la Peinture; par qui elles ont été trouvées, & de ce qu'il y a de plus difficile dans cet Art.

Dans la 90^e. Olympiade il y eut Aglaophon, Céphissodore, Phrylus, Evénor père de Parrhasus & Maître d'un très grand Peintre dont nous parlerons dans son tems. Tous ces Artistes étoient déjà fameux, mais non pas tels cependant qu'on doive s'arrêter à eux (22). Je me hâte d'arriver à ceux qui furent les lumières de l'Art, parmi lesquels brilla d'abord Apollodore Athémien, dans la 94^e. Olympiade. Il fut le premier qui exprima la beauté, l'aspect des Figures (23), & le premier qui procura à juste titre de la gloire au Pinceau. Il y a de lui un

Prêtre qui adore, un Ajax brûlé par la foudre; cet Ouvrage est aujourd'hui à Pergame. Il n'y a point de Tableau fait avant Apollodore qui puisse attacher les regards (24).

2. Les portes de l'Art ouvertes par Apollodore (25), Zeuxis d'Héraclée y entra dans la 4^e année de la 95^e Olympiade; & le Pinceau (car c'est de la Peinture au Pinceau dont nous parlons encore) qui déjà commençoit à s'enhardir, acquit entre ses mains beaucoup de gloire. Quelques Auteurs l'ont placé mal-à-propos dans la 89^e Olympiade, au lieu qu'il falloit y placer Démophile d'Himère & Nésidas de Thase; parceque ce fut de l'un des deux, on ne sait pas bien le quel, dont il fut Elève. Apollodore, dont nous venons de parler, fit sur lui des Vers dont le sens étoit, que Zeuxis leur avoit enlevé l'Art & qu'il l'avoit pris tout entier pour lui. Il acquit aussi tant de richesses, que pour en faire parade, il fit porter à sa suite à Olympie des manteaux sur les quels son nom étoit brodé en lettres d'or. Il se détermina ensuite à faire présent de ses Ouvrages, parceque, disoit-il, aucun prix ne pouvoit les payer. Ce fut ainsi qu'il donna une Alcmène aux Agrigentins & un Pan à Archelaüs. Il a fait une Pénélope, dans la quelle il paroît qu'il a peint les mœurs de cette Princesse. Il a fait aussi un combat d'Athlètes, dont il fut si content, qu'il écrivit au-dessous ce Vers, devenu célèbre à cette occasion.

On l'enviera plutôt qu'on ne l'imitera (26).

K 4

152 HISTOIRE NATURELLE

Son Jupiter assis sur le trône & entouré des Dieux, est sublime; ainsi que son Hercule étouffant les serpens en présence d'Alcmène sa mère & d'Amphitrion saisis de frayeur. On remarque cependant que Zeuxis a fait ses Têtes & ses Articulations trop fortes. Au reste, il étoit si exact, que pour faire aux Agrigentins ce Tableau qu'ils devoient consacrer dans le Temple de Junon Lacinienne, il examina leurs filles nuës, & en choisit cinq, pour peindre d'après elles ce que chacune avoit de plus beau (27). Il a peint aussi des Camayeux en blanc (*) (28).

3. Il eut pour contemporains & pour rivaux Timanthe, Androcydes, Eupompus, Parrhasius.

(*) *Monochromata ex albo.*



CHAPITRE X.

ON dit que celui-ci présenta le défi à Zeuxis, qui ayant apporté des Raifins peints avec tant de vérité, que des Oiseaux vinrent pour les béqueter ; l'autre apporta un Rideau si naturellement représenté, que Zeuxis, fier du suffrage des Oiseaux, demanda que le Rideau fût tiré pour qu'on vît le Tableau : qu'alors Zeuxis ayant reconnu son erreur, acorda avec une franchise modeste le prix à son rival, parceque lui n'avoit trompé que des Oiseaux, & Parrhasius un Artiste (29).

4. On dit qu'ayant peint ensuite un Enfant qui portoit des Raifins qu'un Oiseau étoit venu pour béqueter, il se fâcha avec la même franchise contre son Tableau, & dit : j'ai mieux peint les Raifins que l'Enfant ; car si celui-ci eut été aussi bien fait, l'Oiseau auroit dû avoir peur (30). Il a fait aussi des Figures en argile, qui sont restées seules à Ambracie quand Fulvius Nobilior en transporta les Muses à Rome. On voit à Rome, dans le Portique de Philippe, une Hélène de Zeuxis, & dans le Temple de la Concorde, un Marfyas lié.

5. Parrhasius, né à Ephèse, établit beaucoup de choses dans la Peinture. Il a le premier observé la Proportion, mis de la finesse dans les Traits, de l'élégance dans les Cheveux, de la grâce dans la Bouche ; & de l'aveu des Artistes

154 HISTOIRE NATURELLE

il a remporté la palme pour les derniers Traits qui terminent & arrondissent les objets (31). Cette partie est dans la Peinture le dernier point de la perfection. Peindre les Corps & les milieux des objets, c'est sans doute beaucoup; cependant plusieurs y ont réussi: mais de bien rendre les extrémités des Corps, & de bien terminer & arrondir les parties; c'est ce qu'on trouve rarement exécuté avec succès: car l'extrémité doit s'entourer elle-même, & se terminer de façon qu'elle promette autre chose après soi, & qu'elle fasse voir même ce qu'elle cache (32). C'est une gloire qu'Antigone & Xénocrates, qui ont écrit de la Peinture, ont accordée à Parrhasius, non seulement comme un rapport historique, mais aussi comme un éloge (33). Il reste beaucoup de ses Dessins tant sur du Bois que sur du Velin, dont on dit que les Artistes profitent. Cependant quand on le compare à lui-même, il paroît avoir réussi moins heureusement à exprimer le milieu des Corps (34). Il a peint le Peuple d'Athènes assemblé (35); sujet ingénieusement choisi, car il vouloit exprimer tout ensemble que ce Peuple étoit léger, colère, injuste, inconstant, & en même tems doux, clément, compatissant, magnifique, glorieux & bas, arrogant & timide. Il a peint aussi le Thésée qui a été au Capitole, & un Capitaine de Navire armé d'une Cuirasse; & dans un Tableau qui est à Rhodes, Méléagre, Hercule & Persée. Ce qui augmente le merveilleux de ce Tableau, c'est qu'ayant été frappé trois

fois du tonnerre, il n'a pas été effacé (36).

Il a peint encore un grand Prêtre de Cybèle; Tableau que Tibère aimait beaucoup, qu'il renferma dans sa chambre à coucher, & que l'on estimait soixante grands sesterces (a), ainsi que Décius Eculéon le rapporte. Il a peint aussi une Nourrissante Crétoise qui tient un Enfant, un Philiscus, un Bacchus près duquel est la Vertu, & deux Enfants dans les quels on voit la sécurité & la simplicité de leur âge, un Prêtre auprès duquel est un jeune Thurifère avec un encensoir & une couronne. Il y a de lui deux Tableaux célèbres: l'un est un Athlète armé, courant si bien au combat qu'on croit le voir suer; l'autre est un Athlète quittant ses armes: on croit l'entendre respirer. On estime un Enée avec Castor & Pollux dans le même Tableau, Téléphe, Achille, Agamemnon & Ulysse. C'étoit un Artiste fécond, mais personne n'a usé plus insolamment & plus arrogamment de la gloire que lui procuroient ses talens; car il se donna des surnoms fastueux, s'appellant tantôt le magnifique tantôt le premier de son Art, celui qui l'avoit porté à sa plus haute perfection. Il se prétendoit sur-tout de la race d'Apollon, & il se vantoit d'avoir peint l'Hercule qui est à Lindé, tel qu'il lui étoit apparu souvent en songe (37). Se voyant vaincu à la pluralité des suffrages par Timanthe à Samos, qui avoit ré-

(a) 60 grands Sesterces, 11,760 livres.

155 HISTOIRE NATURELLE

présenté la dispute d'Ajax & d'Ulysse pour les armes d'Achille, il dit; qu'il étoit fâché pour le héros qu'il fut vaincu une seconde fois par quelqu'un qui en étoit indigne. Il peignit aussi de petits Tableaux obscènes, se délassant par cette espèce de badinage lascif (38).

6. Timanthe eût l'esprit très fécond; aussi son Iphigénie fut-elle célébrée par les Orateurs. Ayant fait cette Princesse debout devant l'autel où elle devoit être sacrifiée; ayant représenté tous les assistants dans la tristesse, & particulièrement son Oncle; enfin ayant épuisé tous les Caractères de la douleur, il couvrit le Village du père qu'il ne pouvoit montrer avec une expression convenable à sa situation (39). Il y a encore d'autres preuves de son génie; comme un Cyclope endormi, peint dans un très petit Tableau, auprès duquel, pour faire sentir la grandeur de sa Taille, il a peint des Satires qui mesurent son Pouce avec un Thyrsé (a).

(a) Ce n'est là qu'un trait de jugement fort simple & fort commun; l'exemple en est dans la Nature, & chacun l'y voit à chaque instant. Qui est ce qui n'a pas rencontré une femelle avec tous ses petits autour d'elle, & tant d'autres oppositions semblables? Quand on ne le rencontreroit pas communément, un Peintre qui a vu dans Homère le Cyclope Polyphème avec Ulysse & ses compagnons, ne donne pas une *preuve de génie* quand il en fait l'équivalent, & ce n'est point une *Invention*. Si je fais la ~~Statue de Vénus~~ ornée de sa Ceinture imagi-

Il en est de même de tous les Ouvrages, où il y a toujours plus de sous-entendu que d'exprimé; & quoique l'art en soit excellent, le génie le surpasse encore. Il a peint un Héros, qui est un ouvrage très parfait, ayant porté au dernier point l'art de peindre les hommes (40). Cet Ouvrage est actuellement à Rome dans le Temple de la paix.

7. Euxenidas, dans le même tems, fut Maître d'Aristide, excellent Artiste. Eupompus le fut de Pamphilus, Maître d'Apelles. Il y a d'Eupompus un Vainqueur dans un combat gymnique, tenant une palme. La réputation de cet Artiste fut si grande, qu'il divisa en trois genres (*ou Ecoles*) la Peinture qui, avant lui, étoit en deux: l'Helladique (*la Grecque*) & celle qu'on apelloit l'Asiatique. A cause de lui, qui étoit de Sicyone, la division de l'Helladique produisit ces trois genres (*ou Ecoles*): l'Ionique, le Sicyonien & l'Attique (41).

8. Pamphilus a représenté une famille assemblée, la bataille près Phliunte, & la victoire des Athéniens (42). Il a peint aussi Ulysse sur un radeau. Il étoit Macédonien, mais il a été le premier Peintre qui eût étudié toutes les Sciences, sur-tout le Calcul & la Géométrie; sans lesquels, il soutenoit, que l'art de peindre ne pouvoit être porté à sa perfection. Il ne fit point

née par Homère, aurai-je *inventé* la ceinture de Vénus? On dit que ce Tableau de Timanthe étoit grand comme l'Ongle.

158 HISTOIRE NATURELLE

d'Elève à moins d'un talent par année (a), & il les gardoit dix ans (43). Apelles & Melanthius lui payèrent ce prix. Ce fut par les avis que d'abord à Sicyone, & ensuite dans toute la Grèce; les enfans de bonne famille apprenoient le Dessin avant toute autre Science; c'est-à-dire, les principes de la Peinture, sur des tablettes de buis, & qu'elle fut admise au premier rang des Arts libéraux. Cet Art a toujours eu l'honneur d'être exercé par des gens libres; de naissance, & même par des gens de familles distinguées; il a toujours été défendu de l'enseigner aux esclaves. C'est pourquoi ni dans la Peinture ni dans la Sculpture, on ne parle des Ouvrages d'aucun esclave.

9. Dans la 107^e Olympiade vécurent aussi Echion & Thérimaque. Il y a de beaux Tableaux d'Echion: un Bacchus, la Comédie & la Tragédie, Sémiramis parvenant de l'esclavage, à la puissance Souveraine, une vieille Femme portant des lampes devant une jeune mariée, remarquable par sa pudeur.

10. Mais dans la 112^e Olympiade, Apelles, de l'Isle de Cos, a surpassé tous les Peintres précédens & futurs (44). Il a presque seul enrichi la Peinture plus que tous les autres ensemble, ayant même publié des ouvrages qui contiennent les principes de cet Art. Ce qui l'a principalement distingué, quoiqu'il y eut de

(a) Un talent par année, 4700 livres.

très grands Peintres de son tems, c'est une grâce particulière dans ses Ouvrages. En même tems qu'il admiroit ceux de ses confrères, & qu'il leur donnoit à tous les louanges qu'ils méritoient, il disoit qu'il leur manquoit une grâce (que les Grecs appellent Charita); qu'ils avoient tout le reste, mais que pour cette partie il n'avoit point d'égal. Il se donna encore un autre éloge, en admirant un Tableau de Protogènes d'un travail immense, & d'un fini excessif (45); car il dit que tout étoit égal du reste entre lui & Protogènes, ou même supérieur chez celui ci, mais qu'il avoit sur lui un avantage; c'est que Protogènes ne savoit pas quitter un Ouvrage : précepte mémorable, *que trop de soin est souvent nuisible*. Sa candeur ne fut pas moindre que son talent; car il convenoit de la supériorité d'Amphion sur lui pour l'Ordonnance, & d'Asclépiodore pour les Mesures (les proportions), c'est-à-dire, pour la distance qui doit être entre chaque partie.

11. On fait ce qui arriva entre lui & Protogènes. Celui-ci demouroit à Rhodes; où Apelles étant venu, avide de connoître par ses Ouvrages un homme qu'il ne connoissoit que par sa réputation, il alla d'abord à son Atelier. Protogènes étoit absent, mais il y avoit sur le Chevalet une grande tablette que gardoit une vieille femme. Cette vieille lui dit que Protogènes étoit parti, & lui demanda qui elle diroit qui étoit venu. Le voici, dit Apelles; & prenant un Pinceau, il traça avec de la Couleur une Li-

gne (*un Trait*) d'une extrême finesse sur le Tableau (46). Protogènes de retour, la vieille lui dit ce qui s'étoit passé. On rapporte que l'Artiste, ayant examiné la finesse de la Ligne, dit qu'Apelles étoit venu, que lui seul étoit capable d'avoir exécuté quelque chose d'aussi parfait: qu'aussi-tôt dans cette même Ligne il en traça une encore plus fine avec une autre Couleur, & dit à la vieille en sortant, que si le même homme revenoit, elle la lui fît voir, en lui ajoutant, que c'étoit là celui qu'il cherchoit. La chose arriva: Apelles revint, & honteux de se voir surpassé, il coupa les deux Lignes avec une troisième Couleur, de manière à ne plus rien laisser à faire à la délicatesse de la main. Protogènes s'avouant vaincu, courut en diligence au Port chercher le nouvel arrivé. On a jugé à propos de conserver à la postérité cette Planche qui a fait l'admiration de tout le monde, mais sur tout des Artistes. J'ai oui dire qu'elle fut brûlée dans le premier incendie du palais de César, sur le mont Palatin. On l'a admirée pendant tant de siècles, quoiqu'elle ne contînt autre chose que des Lignes qui échappoient à la vue, & qu'elle parut comme vuide au milieu de plusieurs autres Ouvrages: mais c'étoit par cela même qu'elle atiroit l'attention, & qu'elle étoit plus renommée que tout autre morceau (47).

12. Apelles avoit une habitude à la quelle il ne manquoit jamais: c'étoit de ne laisser passer aucun jour, quelques affaires qu'il eût, sans s'exer-

s'exercer dans son art, en formant quelques traits: d'où est venu le proverbe, *point de jour sans quelque trait*. Quand il avoit fini un Tableau, il l'exposoit dans la place à la vue des passans, & se tenant caché derrière, il écoutoit quel défaut on y remarquoit, préférant le jugement du public comme plus exact que le sien. On rapporte qu'il fut repris par un Cordonnier d'avoir fait à une chaussure trop peu de courroies. Le même Cordonnier, tout fier de voir le lendemain que le Peintre avoit rectifié ce défaut, voulut critiquer une jambe; Apelles indigné se montra & lui dit, qu'il n'avoit rien à juger au dessus du foulier: ce qui a également passé en proverbe (48). Il avoit aussi un douceur honnête qui le rendit agréable à Alexandre, qui venoit souvent le voir dans son Atelier; car, comme nous l'avons dit, ce Prince avoit défendu par une ordonnance que personne le peignît qu'Apelles. Cependant quand Alexandre dans son Atelier raisonnoit sans connoissance sur son Art, il l'engageoit avec douceur au silence, en lui disant que les enfans qui broyoient les couleurs, rioient de ses propos: tant ses talens lui donnoient de pouvoir sur un Roi d'ailleurs colère (49). Malgré cela Alexandre fit voir, par un exemple très remarquable, combien il l'honoroit. Ce Prince lui ayant ordonné de peindre nuë, à cause de sa beauté singulière, la plus chérie de ses concubines nommée Campaspe; & s'étant aperçu qu'il en étoit pareillement épris, il la lui céda: trait de gran-

Tome I.

L

162 HISTOIRE NATURELLE

deur d'ame, d'empire sur soi même qui ne lui fait pas moins d'honneur que quelque victoire; puisqu'il s'est vaincu lui même, & a cédé à l'Artiste, non seulement son lit, mais encore son affection, sans aucun égard au sentiment qu'éprouvoit sa favorite, de passer en un instant des bras d'un Roi dans ceux d'un Peintre. (50). Quelques uns croient qu'elle lui servit de modele pour peindre sa Vénus sortant de la mer.

13. Apelles, bienfaisant même envers ses rivaux, mit le premier, Protogènes en réputation à Rhodes. Ses compatriotes le méprisoient, comme on fait ordinairement les choses de son pays; & Apelles lui ayant demandé à combien il mettoit ses ouvrages, il lui dit un prix fort modique. Apelles en donna cinquante talens (a), & répandit le bruit qu'il les achetoit pour les vendre comme de lui: ce qui engagea les Rhodiens à faire attention au mérite de l'Artiste: Apelles ne leur céda les ouvrages qu'après qu'ils y eurent mis un prix plus fort (51).

14. Il fit des portraits si ressemblants, qu'Apion le grammairien a écrit à ce sujet un fait incroyable. Il dit qu'un de ces gens qui font métier de prédire d'après les traits du visage (& qu'on appelle Métoposcopes), avoit, sur des portraits de cet Artiste, deviné les années de

(a) 50 Talens, 235,000 livres.

la mort, ou déjà arrivée ou future, de ceux qu'ils représentoient (52). Dans le tems qu'Appelles étoit à la fuite d'Alexandre, il n'étoit pas bien avec Ptolémée. Sous le regne de ce Prince une tempête l'ayant jetté à Alexandrie, ses envieux subornèrent un mauvais plaifant de la Cour pour le faire inviter, comme de la part du Roi, à manger à sa table; il y alla: mais le Roi indigné lui montrant ceux qui faisoient les invitations de sa part, pour qu'il lui indiquât celui qui l'avoit invité, il prit un charbon éteint dans un foyer, & traça sur la muraille son portrait, de manière que le Roi dès les premiers traits, reconnut la figure de l'adroit imposteur. Il fit un portrait d'Antigonus qui étoit borgne, & imagina le premier la manière de cacher les défauts d'un côté du visage, en le faisant de profil, afin que ce qui manquoit au visage parût plutôt manquer dans la peinture; & il ne montra que le côté qu'il pouvoit montrer tout entier (53). Il y a parmi ses ouvrages des figures de mourants; mais il n'est pas facile de dire quelles sont les plus estimables de ses productions.

15. Auguste consacra dans le Temple de César son père, la Vénus sortant des ondes, nommée *Anadyomène*, Tableau célébré par des vers Grecs tels, qu'en surpassant l'ouvrage, ils l'ont illustré. Le bas de cette figure ayant été endommagé, on ne put trouver personne pour le raccomoder, enforte que ce dommage même tourna à la gloire de l'Artiste. Ce Tableau pé-

164 HISTOIRE NATURELLE

rit de pourriture; & Néron en substitua un autre à sa place, de la main de Dorothee. Apelles avoit commencé une autre Vénus à Cos qui auroit surpassé cette première, mais la mort envia la perfection de l'ouvrage, & personne ne se trouva qui voulût l'achever en suivant l'ébauche déjà formée (54). Il a peint aussi un Alexandre le grand tenant un foudre; la main & le foudre paroissent sortir du Tableau (55). Cet ouvrage est dans le Temple de Diane à Ephèse; il a coûté vingt talens. (a). Que les lecteurs se souviennent que tous ces Tableaux furent peints avec quatre couleurs seulement. Celui-ci fut payé non pas au compte, mais à la mesure des pièces d'or (56).

16. Il a peint aussi la pompe de Mégabyse prêtre de la Diane d'Ephèse; Clitus à cheval courant au combat, & son écuyer qui lui présente son casque qu'il lui demande. Il seroit superflu de compter combien de fois il a peint Philippe & Alexandre. Les Samiens admirent son Habron, & les Rhodiens son Ménandre Roi de Carie. Il a fait aussi Ancée. Il a peint à Alexandrie, Gorgothènes Poète tragique; à Rome, Castor & Pollux, la Victoire, Alexandre le grand; la Guerre les mains liées sur le dos, attachée au char triomphal d'Alexandre. Ces deux derniers Tableaux avoient été consacrés par Auguste & mis dans la place de son nom avec une sim-

(a) 20 Talens, 94000 livres.

voit dans celui d'Apollon : ce dernier ouvrage fut gâté par l'ignorance du Peintre, à qui M. Junius Prêteur l'avoit envoyé afin de le nettoyer pour le tems des fêtes d'Appollon. On admire aussi dans le Temple de la Bonne-foi, au Capitole, le Tableau d'un vieillard qui enseigne à un enfant à jouer de la lyre. Il a peint aussi un malade, sur les éloges duquel on ne tarit point : il fut si habile dans cette partie, qu'on dit qu'Attale acheta un de ses Tableaux cent talens (a).

20. Protogènes brilla, comme nous l'avons dit, dans le même tems ; Caune, ville sujette aux Rhodiens, fut sa patrie. Sa grande pauvreté dans ses commencemens, & sa grande application à son Art, furent cause de son peu de fécondité. On n'est pas d'accord sur son maître. Quelques-uns disent qu'il peignit des vaisseaux jusqu'à l'âge de cinquante ans, & croient en trouver la preuve dans ce que, peignant à Athènes le portique du temple de Minerve, le lieu le plus célèbre de la ville, & y représentant le fameux Paralus & l'Hammoniade, que d'autres appellent le Naufica (b), il ajoute en épisode, comme disent les Peintres, de très petits vaisseaux longs, afin de faire voir de quels commencemens ses ouvrages étoient parvenus au comble de l'admiration (62). Son Jalife, qui est à Rome, consacré dans le Temple de la Paix,

(a) 100 talens, 470,000 livres.

(b) C'étoit des noms de vaisseaux.

168 HISTOIRE NATURELLE

P'emporte sur tous les autres Tableaux. On dit que tandis qu'il le peignit, il ne vécut que de lupins trempés, qui satisfaisoient à la fois la faim & la soif; régime observé pour que son esprit ne s'émouffât point par une nourriture trop délicate. Il mit à ce Tableau quatre couleurs l'une sur l'autre, pour le défendre des injures du tems & de la vétusté, afin qu'une couleur venant à tomber, l'autre la remplaçât. Il y a dans ce Tableau un chien fait d'une manière surprenante, attendu que le hazard y eut aussi part. Protogènes assez content des autres parties, ce qui lui arrivoit très rarement, ne trouvoit pas qu'il eût bien exprimé l'écume d'un chien haletant. Le soin qu'il avoit pris lui déplaisoit; il ne pouvoit en prendre moins; cependant il lui en paroissoit trop, l'Art s'éloignoit de la vérité; l'écume n'étoit que peinte, elle ne sortoit pas de la gueule. Tourmenté d'inquiétude, parce que dans son ouvrage il vouloit la vérité & non la vraisemblance, il effaçoit souvent, il changeoit de pinceau & rien ne le contentoit. Enfin, dépité contre l'Art parce qu'il s'apercevoit, il jeta son éponge remplie de couleurs sur cet endroit qui lui déplaisoit tant, & l'éponge remplaça les couleurs comme le désiroit son exactitude. Ce fut ainsi que le hazard imita la nature (63). Néalcès réussit, dit-on, pareillement, en jetant son éponge pour faire l'écume d'un cheval, lorsqu'il peignoit ce cheval retenu par un cavalier, qui le faisoit pour l'arrêter. Ainsi & Protogènes & le hazard, eurent tous deux part à ce

chien. Pour éviter que le Tableau de Jalife ne fût brûlé, le Roi Démétrius, lorsqu'il assiégea Rhodes, ne fit pas mettre le feu du côté où il étoit, quoique ce fût le seul par où il pût prendre la ville; & pour épargner la Peinture, il perdit l'occasion de la victoire. Protogènes étoit alors dans une petite maison de campagne qu'il avoit dans le fauxbourg, c'est-à-dire, dans le camp même de Démétrius. Les combats ne l'interrompirent en aucune sorte, & ne l'empêchèrent de continuer ses ouvrages commencés, que quand le Roi l'envoia chercher pour lui demander comment il oïsoit rester avec tant d'assurance hors des fortifications? Il répondit, qu'il savoit que le Roi faisoit la guerre aux Rhodiens, & non pas aux Arts. Le Prince mit donc des corps de garde pour sa sûreté, charmé de pouvoir conserver des mains qu'il avoit déjà épargnées; & pour ne point déranger trop souvent l'Artiste en le faisant venir, il vint le voir chez lui, de sorte qu'abandonnant le soin de la victoire, au milieu des combats & de l'attaque des murs, l'ennemi vint considérer l'Artiste. On dit encore aujourd'hui du Tableau que Protogènes fit dans cette circonstance, qu'il le peignit sous le glaive. C'est un Satire qu'on nomme *Anapavomenon* (a), & auquel, pour qu'il ne manquât rien à la sécurité où vivoit l'Artiste alors, il fit tenir des flûtes (64). Il a fait aussi Cydippe, Tlépo-

(a) Qui se repose.

170 HISTOIRE NATURELLE

lème, Phillis que auteur de tragédies, déclamant; un Athlète; le Roi Antigone, le portrait de la mère d'Aristote: ce Philosophe lui conseilla de peindre les actions d'Alexandre le grand, parce que la mémoire en étoit éternelle; mais ce fut plutôt l'impulsion de son génie & sa passion pour son Art, qui l'y déterminèrent (65). Il fit dans ses derniers tems Alexandre & Pan. Il a aussi fait des figures de bronze, comme nous l'avons dit.

21. Dans le même tems vécut aussi Asclepiodore, qu'Apelles admiroit pour la symétrie (66). Il fit douze Dieux, pour le Tiran Mnason, qui lui donna trente (a) mines pour chacun. Le même paya à Théomnesté pour chaque héros cent mines (b).

22. On doit mettre au nombre de ceux dont je viens de parler, Nicomachus fils & Elève d'Aristodème: il a peint un enlèvement de Proserpine, qui a été dans le temple de Minerve au Capitole, au-dessus de la petite chapelle de la Jeunesse. Il y eut encore dans le Capitole un autre Tableau du même, que Plancus y avoit placé; il représentoit la victoire élevant dans les airs un char à quatre chevaux. Ce fut lui qui le premier ajouta un bonnet à la figure d'Ulysse. Il a peint aussi Apollon & Diane, & la mère des

(a) 30 mines, 2100 livres chacun.

(b) 100 mines, 7000 livres chacun.

Dieux assise sur un lion; des Bacchantes près des quelles se glissent des Satires, &c. la Scylla qui est actuellement à Rome dans le Temple de la Paix. Il n'y a pas eu de Peintre dont l'exécution ait été plus prompte; car on dit qu'ayant entrepris de peindre à jour prefix, le Monument qu'Aristrate Tiran de Sicyone érigeoit au Poëte Téléstus, il ne vint que peu de jours avant celui où devoit être fini l'ouvrage. Le Tiran irrité vouloit le faire punir; mais dans ce peu de jours Nicomachus eut achevé avec une promptitude & un art surprenant. Il eut pour Elèves son frère Aristides, Aristocles son fils, & Philoxène Erétrien, qui a peint pour le Roi Cassandre un Tableau, représentant le Combat d'Alexandre contre Darius: ouvrage, qui ne le cède à aucun autre (67). Il a peint aussi un Tableau de la Lasciveté, dans le quel trois Silènes font la débauche. Il imita la promptitude de son Maître, & inventa quelques moiens de peindre plus abrégés, & qui même encore à présent sont plus profitables.

23. On compte aussi parmi ces Artistes Nicophanès, Peintre élégant & agréable, aux ouvrages du quel peu sont comparables pour la grâce: il a eu aussi de la grandeur & de la noblesse. Persée, disciple d'Apelles, à qui il adressa ses Ecrits sur la Peinture, est resté fort loin de son Maître & de Zeuxis. Aristides, Elève d'Aristides le Thébain, fut aussi de ce tems. Il y eut encore les fils de Persée, Nicéros & Ariston, du quel on a un Satire couronné, avec une Cou-

172 HISTOIRE NATURELLE

pe: Le même eut pour Elèves Antorides & Euphranor, dont nous parlerons bientôt.

S E C T I O N 37.

Des genres de Peinture.

Car il convient d'ajouter ceux qui se sont rendus célèbres dans leur Art par de plus petits Ouvrages. De ce nombre fut Pyreïcus, à qui très peu de Peintres peuvent être préférés. Je ne fais s'il n'a pas détruit sa réputation par le plan qu'il a suivi; puisque se bornant à des Sujets bas, il y a cependant acquis la plus grande gloire (68). Il a peint des Boutiques de barbiers, de cordonniers, des Anes, des Provisions de cuisine, & autres choses semblables; ce qui l'a fait surnommer *Rhiparographos* (a). Mais ses Tableaux sont un plaisir infini; car ils se sont vendus plus chers que les grands de beaucoup d'autres. Au contraire, le Tableau de Sérapion, qui étoit aux anciennes Boutiques, étoit si grand, dit Varron, qu'il couvroit tous les autres Ouvrages exposés à la Colonne Mœnienne. Ce Peintre a très bien réussi pour les Décors; mais il ne pouvoit pas peindre les Hommes. Dionysius au contraire n'a peint que des Hommes, d'où on l'a surnommé *Antropographus* (b). Calliclès a fait aussi de petits Ouvra-

(a) Peintre de choses sales & viles.

(b) Peintre d'hommes.

ges. Caladès a peint également en petit, des sujets comiques. Antiphilus a travaillé dans l'un & l'autre genre; car il a fait une très belle Héfione, Alexandre & Philippe avec Minerve, ouvrages qui sont dans l'Ecole du Portique d'Octavia; & dans celui de Philippe il y a de lui un Bacchus, un Alexandre enfant & un Hippolyte effrayé à la vue du monstre que Neptune envoie contre lui; dans celui de Pompée, un Cadmus & une Europe. Il peignit aussi une figure habillée ridiculement, à laquelle il donna le nom plaissant de *Gryllus*; ce qui a fait appeller *Grylli* ces sortes de Peintures. Il étoit né en Egypte, & avoit appris son Art de Ctésidème.

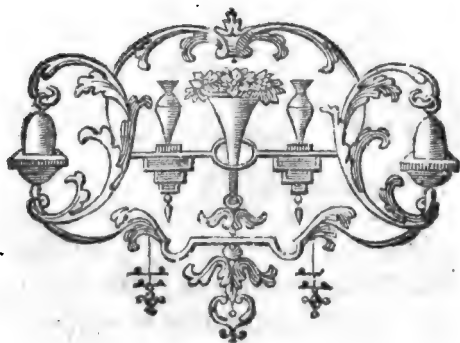
Il est juste de ne pas omettre le Peintre du Temple d'Ardée, à qui l'on accorda le droit de bourgeoisie dans cette ville, & pour lequel on fit les Vers suivans, qui sont écrits sur la Peinture même. *Marcus Ladius Hélotas, natif d'Etolie, qu'Ardée admire actuellement, & qu'elle admirera toujours pour son Art, a orné de Peintures, dignes de la majesté du lieu, le Temple de Junon Epouse du très haut* (69). Ces Vers sont écrits en caractères anciens. Il ne faut pas non plus priver de l'honneur qu'il mérite, le Peintre Ladius qui du tems d'Auguste imagina le premier de peindre les murailles d'une manière fort agréable, en y représentant des maisons de campagne, des portiques, des paysages, des bois, des bosquets, des collines, des étangs, des cascades, des fleuves, des rivages, suivant le goût de chacun: y joignant des figures va-

174 HISTOIRE NATURELLE

riées de plusieurs espèces; des gens qui se promènent, ou qui navigent, ou qui vont aux maisons de campagne sur des ânes, ou dans des voitures. On voit pareillement dans ses originaux, des personnages occupés à pêcher, à prendre des oiseaux, à chasser, ou à vendanger: on y voit des personnes distinguées qui ont fait la gageure de passer sur leurs épaules des femmes à travers un endroit marécageux, qui se trouve à l'entrée d'une maison de campagne, qui glissent & qui tremblent pour leur charge. On y trouve enfin plusieurs autres sujets très agréablement & très finement inventés. Il a aussi imaginé de peindre, dans des promenades en plein air, des ports de mer, qui font un effet très agréable à la vue, sans beaucoup de dépense.

Mais il n'y a de gloire que pour ceux qui ont peint des Tableaux (70): & en cela l'Antiquité paroît encore plus respectable; car les Anciens n'ornoient pas les murailles pour les maîtres seuls des maisons; ils ne faisoient pas de peintures qui, fixées dans un lieu, ne pouvoient être sauvées d'un incendie. Protogènes se contentoit d'une simple cabane dans son petit jardin. Il n'y avoit point de peinture sur les murs de la maison d'Apelles. On ne s'étoit pas encore avisé de peindre des murailles entières: l'Art travailloit pour toutes les villes, & un Peintre étoit à l'univers. Arellius fut aussi célèbre à Rome, peu de tems avant le regne d'Auguste; mais il déshonora son Art par un crime honteux: toujours passionné pour quelque femme,

il donna aux Déesſes qu'il peignit les traits de ſes maîtrefſes (71). Ainſi, par ſes Tableaux on pouvoit compter ſes concubines. Nous avons eu depuis peu un Peintre décent, correct & en même tems agréable. C'eſt Amulius, qui a peint de petits ſujets. Il y avoit de lui une Minerve, qui, de quelque côté qu'on la regardât, regardoit le Spectateur (72). Il ne peignoit que peu d'heures par jour; & cela avec gravité, car, ou ſur des échaffauds ou des échelles, il ne quittoit jamais ſa toge. La maiſon d'or de Néron fut la priſon des ouvrages de ce Peintre : c'eſt pourquoi on ne voit pas beaucoup de ſes Tableaux. Après lui Cornelius Pinus & Accius Priſcus furent en réputation; ils peignirent les Temples de l'Honneur & de la Vertu, que Veſpaſien fit rétablir. Priſcus approcha plus des anciens.



CHAPITRE XI.

SECTION 38.

Du moyen d'empêcher les oiseaux de chanter.

IL ne faut pas omettre en parlant de la Peinture, une aventure célèbre touchant Lépidus. On dit que pendant son Triumvirat, les Magistrats d'un lieu l'ayant conduit dans une hôtellerie entourée de bois, il se plaignit à eux avec menaces, que le chant des oiseaux l'avoit empêché de dormir; que là-dessus ces Magistrats firent entourer l'endroit d'un dragon peint sur un parchemin très long, ce qui effraia les oiseaux & les fit taire. Ce trait apprit qu'on pouvoit par ce moyen empêcher les oiseaux de chanter (73).

SECTION 39.

Qui a peint à l'encaustique & au pinceau.

On n'est pas certain qui le premier imagina de peindre en cire & à l'encaustique. Quelques-uns croient que l'invention est d'Aristides, & que Praxitèle la perfectionna; mais il y eut des peintures à l'encaustique plus anciennes, comme de Polygnote, de Nicanor & d'Arcésilas de Paros. Lysippe a aussi écrit sur son Tableau à
Egine

Ægine inxauru (q); ce qu'il n'auroit pas fait certainement, si l'Encaustique n'eût pas été inventée.

SECTION 40.

Qui les premiers peignirent les Plafonds: quand on commença à peindre les Chambres. Le grand prix des Peintures.

On dit que Pamphile, Maître d'Apelles, non seulement peignit à l'Encaustique, mais qu'il enseigna cet art à Pausias de Sicyone, le premier Peintre célèbre dans ce genre. Il étoit fils de Brietis, qui fut aussi son premier Maître. Lorsqu'à Thespies on répara les murs que Polygnote avoit peints, Pausias fit cet Ouvrage au Pinceau; & par la comparaison l'on trouva qu'il étoit beaucoup inférieur, parcequ'il n'avoit pas combattu dans son genre. Il imagina le premier de peindre les Plafonds; car avant lui ce n'étoit pas l'usage d'orner ainsi les appartemens. Il peignoit de petits Tableaux, & sur-tout des enfans. Ses rivaux disoient que c'étoit parceque cette espèce de Peinture alloit lentement. C'est pourquoi, afin de donner une preuve de son talent & de sa promptitude en même tems, il fit en un jour un Tableau représentant un enfant, qui fut appelé à cause de cela *Hemeresios* (a). Dans

(q) C'est-à-dire, a fait à l'Encaustique, *inufit*.

(a) D'un jour.

178 HISTOIRE NATURELLE

sa jeunesse il fut amoureux de Glycère sa compatriote, qui inventa les couronnes de fleurs, & en imitant à l'envi le talent de sa maîtresse, il conduisit cet art jusqu'à faire des couronnes variées d'une quantité prodigieuse de fleurs. Il la peignit ensuite elle-même assise avec une couronne; & ce Tableau, un des plus beaux qu'il ait fait, est appelé par les uns la Faïseuse, par d'autres la Vendeuse de couronnes; parceque Glycère avoit gagné sa vie à vendre des couronnes. L. Lucullus acheta à Athènes, pendant les fêtes de Bacchus, une Copie de ce Tableau deux talens (b).

24. Pausias a fait aussi de grands Tableaux, comme le sacrifice de bœufs qu'on a vu dans le Portique de Pompée; car il est l'inventeur de cette espèce de peinture (74) qui fut ensuite imitée par beaucoup d'autres, mais dans laquelle personne n'a pu l'égaliser. Quand il vouloit faire voir la longueur d'un bœuf, il ne le peignoit pas vu en flanc, mais en face, en raccourci, & savoit néanmoins faire paroître sa longueur. Tandis que les autres Peintres font blanchâtre ce qui doit être saillant, & employent le noir pour le faire mieux ressortir; pour lui, il a fait un bœuf entièrement noir, & il a fait le corps des ombres de la même couleur. Enfin par un grand art, il a montré sur une

(b) 2 Talens, 9400 livres.

surface unie & avec des parties brisées, le relief & la solidité du tout ensemble (75). Il vécut à Sicyone qui fut longtems la patrie de la Peinture. Tous les Tableaux de cette Ville furent ensuite vendus publiquement pour en acquitter les dettes, & transportés à Rome sous l'Edilité de Scaurus.

25. Après Pausias, dans la 104^e Olympiade, Euphranor Isthmien, dont nous avons parlé au rang des Statuaires, se distingua beaucoup au-dessus de tous les autres. Il a fait des Colosses, il a sculpté des Marbres & des Vases à boire. Docile & laborieux plus que personne, il excella dans tous les genres & fut toujours égal. Il paroît qu'il a le premier exprimé la dignité dans les héros & fait usage de la Proportion (76). Mais il a fait les Corps trop grêles, les Têtes & les Articulations trop grosses. Il a aussi composé des traités sur la Symmétrie (la Proportion) & sur les Couleurs (77). Ses Ouvrages sont un combat de cavalerie, les douze grands Dieux, un Thésée, du quel il a dit que celui de Parrhasius avoit été nourri de roses, mais que le sien pavoit été de chair. Il y a de lui à Ephèse des Tableaux fameux; Ulysse qui faisant semblant d'avoir perdu l'esprit, atèle un bœuf avec un cheval; des hommes en manteaux qui réfléchissent; un Capitaine qui remet son épée dans le fourreau.

26 Dans le même tems vécut Cydias, dont Hortensius l'Orateur acheta le Tableau des Argonautes cent-quarante-quatre grands sester-

ces (a), & pour le quel il fit faire une sale dans sa maison de Tusculum.

27. Antidote fut disciple d'Euphranor. Il y a de lui à Athènes un combattant armé d'un bouclier, un luteur & un joueur de flûte, estimés entre le petit nombre de ses Ouvrages.

28. Il a été plus laborieux que diligent : son Coloris étoit triste (78). Ce qui lui a fait le plus d'honneur, c'est son disciple Nicias, Athénien, qui peignit très bien les femmes; il a observé la Lumière & les Ombres, & il s'est appliqué sur-tout à faire ressortir les Figures du Tableau (79). Ses Ouvrages ont été une Némée qui fut, comme nous l'avons dit, apportée à Rome par Silanus & placée dans le lieu destiné aux affaires publiques; un Bacchus dans le Temple de la Concorde; un Hyacinthe qui avoit plu à César Auguste & qu'il raporta après la prise d'Alexandrie, raison pour la quelle Tibérius César le consacra dans son Temple; il a fait aussi une Diane; à Ephèse il y a le tombeau de Mégabyze Prêtre de Diane; à Athènes, l'évocation des ombres, décrite par Homère. Nicias refusa de vendre ce Tableau au Roi Attale qui lui en offroit soixante talens (b); & comme il étoit riche, il aima mieux en faire présent à sa patrie. Il a fait de grands Tableaux, du nombre des quels sont Calypso, Iô & Andromède. L'Alexandre qui est dans le Portique de

(a) 144 grands sesterces, 28,224 livres.

(b) 60 talens, 282,000 livres.

Pompée, est excellent. Il y a de lui une Calypso assise. On lui attribue encore des quadrupèdes. Il a peint très heureusement les chiens. C'est de ce Nicias dont Praxitèles répondit, quand on lui demanda les quels de ses Ouvrages de marbre lui plaisoient le plus, que c'étoit ceux où Nicias avoit mis la main; tant il estimoit son vernis (80). On ne fait trop si c'est celui-ci, ou un autre du même nom, qu'on place dans la 112^e Olympiade.

29. On compare, on préfère même en quelque sorte à Nicias, Athénion de Maronée, Elève de Glaucion Corinthien, dont le Coloris étoit plus austère, & avec cette austérité plus agréable; enforte qu'on voit par sa Peinture, combien il étoit savant. Il a peint dans le Temple d'Eleusine, Philareus; à Athènes, une assemblée de Famille qu'on appelle *Synganican*, un Achille en habit de fille découvert par Ulysse: six Figures dans un seul Tableau. Celui qui lui a fait le plus d'honneur, est un palfrenier avec un cheval. S'il ne fut pas mort jeune, personne ne lui eût été comparable.

30. Héraclide, Macédonien, a aussi de la réputation. Il commença par peindre des vaisseaux; & quand le Roi Persée eût été fait prisonnier, il fut demeurer à Athènes où étoit alors Métrodore, qui étoit tout ensemble Peintre & Philosophe, & fameux dans les deux Sciences. C'est pourquoi L. Paulus, après la défaite de Persée, ayant demandé aux Athéniens de lui envoïer leur meilleur Philosophe pour l'éducation de ses

282 HISTOIRE NATURELLE

enfans, & un Peintre pour peindre son triomphe, ils choisirent Métrodore en assurant L. Paulus qu'il étoit très excellent pour l'un & l'autre objet, ce que Paulus trouva effectivement. Timomachus de Byzance peignit du tems que César étoit Dictateur (81) un Ajax & une Médée, que ce Prince plaça dans le Temple de Vénus-génitrix; ces Tableaux furent vendus quatre-vingt talens (a). M. Varron évalue le talent Attique à six mille deniers. On estime du même Peintre Oreste, Iphigénie en Tauroïde, Lécythion qui exerce des Athlètes pour les rendre agiles, une assemblée de Nobles, deux hommes en manteau Grec se disposant à plaider, l'un est debout, l'autre assis. Il semble cependant que c'est dans la Gorgone que son art l'a particulièrement favorisé.

81. Aristolaus, fils & Elève de Pausias, fut un des Peintres les plus sévères: on a de lui Epaminondas, Périclès, Médée, Thésée, la Vertu, l'image du peuple d'Athènes, un sacrifice de bœufs. Il y en a qui estiment aussi Mécophanes Elève de Pausias, pour une exactitude qui ne peut être sentie que par les Artistes; du reste il étoit dur dans son Coloris & donnoit beaucoup dans le jaune (82). Mais pour Socrates, il plaît avec raison à tout le monde: on le voit par son Esculape représenté avec ses filles, Hygia, Eglé, Panacée; par son Jason, & son

(a) 80 talens, 376,000 livres.

Pareffeux qu'on appelle *Ocnos*, tordant une corde de genêt dont un âne ronge le tour.

32. Après avoir jusqu'ici indiqué les plus excellens dans l'un & l'autre genre, je parlerai de ceux qui en ont aproché. Aristoclides qui a peint le Temple d'Apollon à Delphes. Antiphile estimé pour avoir peint un jeune Garçon soufflant un feu qui éclaire de fois à autre un beau logement & la bouche de ce même enfant (83); pour un autre Tableau qui représente des Fileuses travaillant toutes avec activité; pour un Ptolémée à la chasse; mais sur-tout pour un très beau Satire couvert d'une peau de panthère, qu'on nomme *Aposcopevonta* (s). Aristophon est estimé pour un Ancée blessé par un sanglier, avec sa femme Astypale qui partage sa douleur; & par un Tableau d'une grande Composition, dans le quel sont Priam, Hélène, la Crédulité, Ulysse, Déiphobe & la Ruse. Androbius a peint Scyllis qui coupe les ancres de la flotte des Perses. Artémon a peint une Danaë que des brigands admirent, la Reine Stratonice, Hercule & Déjanire; mais ses plus beaux Tableaux sont dans les bâtimens d'Octavia, savoir l'Hercule qui s'étant dépouillé sur le Mont Oeta de ce qu'il avoit de mortel, entre dans le ciel du consentement des Dieux; & l'histoire de Laomédon avec Hercule & Neptune. Alcimachus a peint Dioxippe qui dans les jeux Olympiques

(s) Qui vise à un but.

184 HISTOIRE NATURELLE

remporta la victoire sans combat, mais qui n'eut pas si bon marché dans les jeux Néméens. (*).

33. Ctésilochus, Elève d'Apelles, s'est fait connoître par un Tableau libertin: c'est Jupiter qui acouche de Bacchus; il a une riche coëffure de femme; il pousse des plaintes féminines au milieu des Déeses qui l'aident dans son travail. Cléon fut connu par un Cadmus. Ctésidème, par la prise d'Æchalie & par une Laodamie. Clésides est fort connu par l'injure qu'il fit à la Reine Stratonice. Cette Princesse ne lui ayant pas fait une réception honorable, il la

(*) Il vaut mieux dans certains endroits traduire le sens, que de s'attacher aux mots; sauf à rendre compte de la signification des mots. Les Athlètes, dont le corps étoit huilé & glissant, se frotoient l'un l'autre de poussière, *Κύματα*, pour avoir plus de prise. On voit bien que ce Dioxippe fut couronné à Olympie, parcequ'il ne se présenta personne pour lui disputer la victoire, & qu'il vainquit sans combat; mais qu'à Némée il fut victorieux en combattant. Ne pourroit-on pas remarquer en passant que Plin. auroit pu se plaindre ici un peu plus à propos qu'il ne l'a fait ailleurs, de la disette du Latin pour exprimer certains mots Grecs? Si le terme *coniti* n'est pas bien rendu par *pulverulentus* ou *pluvereus*; il semble que la plainte eut été mieux fondée que pour le mot *Symmetria* que les Latins rendoient si bien dans leur langue, comme on a pu le voir dans la Note 26. du Livre 34. Je ne connois pas de mots Latins qui rendent le *coniti* des Grecs mieux que les deux ci-dessus, & je fais toutes ces questions pour m'instruire.

peignit se prostituant à un Pêcheur dont le bruit couroit qu'elle étoit amoureuse : il exposa ce Tableau dans le port d'Ephèse & s'enfuit à force de voiles. La Reine trouva l'une & l'autre ressemblance si admirablement exprimées , qu'elle ne voulut point qu'on enlevât le Tableau. Craterus a peint des Comédiens à Athènes dans le Pômpe (1).

34. Il y a d'Eutychides une Victoire qui conduit un Char à deux chevaux. Eudore s'est fait remarquer par une décoration de Théâtre ; il a fait aussi des Figures de bronze.

35. Hippias est connu par un Neptune & une Victoire. Habron a peint l'Amitié & la Concorde, & des représentations de Dieux. Léontiscus, un Aratus victorieux avec un trophée ; une Joueuse de lyre. Léon a fait une Sappho.

36. Nicéarchus, une Vénus au milieu des Grâces & des Amours ; un Hercule triste qui se repent de sa fureur. Néalcès, une Venus : cet Artiste avoit de l'invention & de la finesse dans son Art ; car peignant un combat naval entre les Egyptiens & les Perses, & voulant faire entendre que c'étoit sur le Nil, dont l'eau est semblable à celle de la mer, que ce combat s'étoit donné, il fit voir par une Episode ce que l'Art ne pouvoit rendre, en peignant un âne qui buvoit sur le rivage & un Crocodile qui le guettoit (84).

(1) Lieu où l'on conservoit les décorations nécessaires pour les pompes & cérémonies publiques.

186 HISTOIRE NATURELLE

37. Oenias a peint une Assemblée de famille.

38. Philiscus a peint l'Atelier d'un Peintre avec un Enfant qui souffle le feu. Phalérion, une Scylla.

39. Simonides a fait Agatarchus & Mnémofyne. Simus a fait un jeune Homme qui se repose dans la boutique d'un foulon; un Homme qui célèbre la fête de Minerve, & une belle Néméfis.

40. Théodorus a fait un homme qui oint des Athlètes, le meurtre de Clitemnestre & d'Egyfte par Oreste, la guerre de Troye en une suite de plusieurs Tableaux qui sont à Rome dans le Portique de Philippe, & Cassandre qui est dans le Temple de la Concorde, Léontium femme d'Epicure qui médite, le Roi Démétrius. Théon a fait Oreste furieux, Thamyras le joueur de lyre. Tauriscus, un homme qui lance le disque, Clitemnestre. Paniscus, le Roi Polynice qui redemande son Royaume, & Capanée.

41. En parlant de ces Artistes, il ne faut pas oublier un fait bien remarquable. Erigonus, Broyeur de Couleurs du Peintre Néalcès, fit lui-même de si grands progrès dans la Peinture, qu'il laissa un Elève fameux; Pafias, frère du Modéleur Eginette (85). C'est aussi une chose singulière & bien digne d'être observée, que les derniers morceaux des Artistes & ceux-mêmes qu'ils ont laissés imparfaits, comme l'Iris d'Aristide, les Tyndarides de Nicomachus, la Médée de Timomachus & la Vénus d'Apelles dont nous avons parlé, sont plus admirés que leurs

Ouvrages terminés. C'est que dans ceux-là on découvre par les traits laissés la pensée de l'Artiste ; & le chagrin de voir ces Ouvrages imparfaits est un attrait qui les rend plus recommandables : on regrette la main arrêtée dans l'instant qu'elle les exécutoit (36).

42. Il y a encore d'autres Artistes qui ne sont pas à mépriser, dont cependant je ne ferai mention qu'en passant. Aristonides, Anaxandre, Aristobule le Syrien, Arcélaus fils de Tilicrate, Corybas Elève de Nicomaque, Carmanides Elève d'Euphranor, Dionysiodore de Colophone, Diogènes qui vécut chez le Roi Démétrius, Euthymedes, Héraclides le Macédonien, Mydon de Sole Elève de Pyromache le Statuaire, Mnésithée de Sicyone, Mnasicimus fils & Elève d'Aristonides, Nessus fils d'Habron, Polémon d'Alexandrie, Théodore de Samos & Stadiacus, tous deux Elèves de Nicosthènes, Xanon de Sicyone Elève de Néoclès.

43. Il y a eu aussi des femmes qui ont peint. Timarète fille de Micon, a fait une Diane : ce Tableau, d'une peinture très ancienne, est à Ephèse. Irène fille & Elève du Peintre Gratinus, a peint une fille qui est à Eleusine : Calypso, un vieillard & le charlatan Théodore : Alcisthène, un danseur : Aristarète fille & Elève de Néarchus, a fait un Esculape. Lala de Cyzicène qui est toujours demeurée fille, a peint à Rome du tems de la jeunesse de M. Varron, au Pinceau & sur l'ivoire avec le poinçon. Elle a fait surtout des Portraits de femmes ; elle a peint à

188 HISTOIRE NATURELLE

Naples une vieille dans un grand Tableau; elle s'est aussi peinte elle-même devant un miroir. Personne n'a peint si vite qu'elle; & d'ailleurs elle peignoit si bien, que ses Portraits se vendotent beaucoup plus cher que ceux des Peintres les plus habiles en ce genre qui vivoient de son tems, savoir Sôpolis & Dionysius, dont les Tableaux remplissent les salons (87). Il y eut aussi une certaine Olympias, dont on ne fait autre chose, sinon qu'elle eut pour Elève Autobule.

SECTION 41.

De l'Encaustique.

Il est constant qu'on avoit anciennement deux manières de peindre à l'Encaustique, savoir, avec la cire, & sur l'ivoire avec le poinçon ou burin, & qu'elles ont été les seules, jusqu'à ce qu'on ait imaginé de peindre les vaisseaux de guerre. Cette dernière est la troisième manière de peindre qu'on a trouvée, en étendant avec le Pinceau des cires fonduës au feu, genre de peinture qui ne s'altère sur les vaisseaux ni par le soleil, ni par le sel de la mer, ni par les vents.

SECTION 42.

De la Peinture des vêtemens.

On peint en Egypte des étoffes d'une façon

bien extraordinaire. Après avoir foulé la toile blanche, on la frotte, non avec des Couleurs, mais avec des mordans qui les imbibent. Ces mordans ne paroissent point sur l'étoffe; mais l'ayant plongée dans une chaudière de teinture bouillante, un instant après on l'en retire colorée. Ce qu'il y a d'étonnant, c'est que n'y ayant qu'une Couleur dans la chaudière, l'étoffe qui en sort est de différentes Couleurs, selon la qualité des mordans; & ces Couleurs ne peuvent être effacées ensuite par le lavage: ainsi la chaudière qui auroit confondu les Couleurs si on y eût plongé l'étoffe déjà peinte, en distribue, en arrange plusieurs, toutes d'une seule; elle peint en cuisant, & les vêtemens ainsi brûlés deviennent plus durables que s'ils eussent été teints à froid.

CHAPITRE XII.

SECTION 43.

Les premiers Inventeurs de l'Art de modèler.

EN voilà assez, & trop, sur la Peinture. Il convient à présent de parler de l'Art de modèler. Dibutade de Sicyone, Potier de terre, a le premier inventé l'art de faire, à Corinthe, des Portraits en argile par le secours de sa fille. Amoureuse d'un jeune homme qui partoît pour un voyage, elle renferma dans des lignes l'Ombre de son visage marquée sur une muraille à la lu-

190 HISTOIRE NATURELLE

mière d'une lampe. Son père appliqua dessus de l'argile & en fit un Modèle qu'il fit cuire avec ses autres poteries. On dit que ce Modèle se conserva dans le Nymphæum jusqu'à la destruction de Corinthe par Mummius. Il y en a qui prétendent que l'Art de modeler a été trouvé d'abord dans l'Isle de Samos par Rœcus & Théodore longtems avant que les Bacchiades fussent chassés de Corinthe, & que les Modèles Euchira & Eugrammon accompagnèrent Démarate père de Tarquin l'ancien, Roi de Rome, quand il s'enfuit de Corinthe, & que ce furent eux qui répandirent dans l'Italie l'Art de modeler en argile. C'est Dibutade qui a inventé de mêler du rouge dans l'argile, ou de modeler avec de la terre rouge. Il fut le premier qui mit des Figures sur les faitières des toits, qu'il appella dans les commencemens modèle de Bas-relief (88); il fit ensuite des Moules sur ces Modèles. De-là vinrent les ornemens du haut des Temples, & qu'on appella ces Artistes Modèles.

S E C T I O N 44.

Qui le premier moula sur un visage & prit l'empreinte des Statues.

Le premier qui fit des Portraits en moulant en plâtre sur le visage même d'un homme, & qui après avoir coulé de la cire dans le Creux, la répara, fut Lyfistrate de Sicyone frère de Lyfippe dont nous avons parlé. Il s'appliqua à rendre la ressemblance : avant lui on ne cher-

choit qu'à faire les plus belles Têtes possibles (89). Il imagina aussi de prendre l'empreinte des Figures; & cet usage augmenta tellement, qu'on ne fit plus aucune Figure, aucune Statue sans argile; d'où il paroît que cet Art a été plus ancien que celui de la fonte du bronze (90).

SECTION 45.

Célébrité des Modéleurs.

Les plus célèbres Artistes en ce genre ont été Damophile & Gorgasus: ils étoient aussi Peintres. Ils ont orné de leurs Ouvrages dans ces deux genres le Temple de Cérès près du grand Cirque à Rome; & des inscriptions en vers Grecs qui s'y trouvent, apprennent que les Ouvrages à droite sont de Damophile, & ceux à gauche de Gorgasus. Varron rapporte qu'avant la construction de ce Temple, c'étoient des Figures Toscanes qui étoient dans tous les Temples; & que quand on répara celui-ci, on coupa les Peintures qui étoient sur les murailles, qu'on les encadra, & que les Figures qui étoient sur le faite du toit, furent dispersées. Calcothènes fit aussi à Athènes des Ouvrages en argile non cuite, dans le lieu nommé Céramique qui a emprunté ce nom de son Atelier. M. Varron rapporte qu'il a connu à Rome un nommé Posis, qui a fait des fruits & des raisins si ressemblants, qu'on ne pouvoit à la vue les distinguer des fruits réels (91). Le même Auteur loue beaucoup Arcésilaus ami de L. Lucullus, dont les Modèles se vendoient aux Artistes-mé-

mes, plus cher que les Ouvrages des autres. Il a fait une Figure de Vénus-génitrix qui est dans la Place de César, & qu'on fut si pressé de dédier, qu'elle fut posée avant d'être achevée. Ensuite le même Lucullus fit marché avec lui à soixante mille petits sesterces (a) pour une Figure de la Félicité, dont la mort de l'un & de l'autre nous a privé. Octave, Chevalier Romain, voulant avoir une Coupe de sa composition, il lui en vendit le Modèle un talent (b). Varron loue aussi Pasitèle, qui a dit que l'Art de modèler est la mère de la Statuaire, de la Sculpture & de la Ciselure; & quoiqu'il excellât dans tous ces genres, il ne fit point d'Ouvrages qu'il n'en eût fait auparavant un Modèle (92). Il ajoute que cet Art à été perfectionné en Italie & sur-tout en Toscane, & que ce fut de Frégelles que Tarquin l'ancien fit venir Turianus, pour faire le Jupiter qu'il vouloit consacrer dans le Capitole. Cette Figure étoit d'argile; c'est pourquoi on avoit coutume de lui mettre du vermillon. Le Quadrigé qui étoit sur le haut du Temple, & dont nous avons parlé, étoit aussi modelé. Ce fut le même qui fit l'Hercule qui conserve encore aujourd'hui son nom de la matière dont il est fait: car cette matière étoit alors en honneur pour les Statues des Dieux, & nous n'avons pas à rougir de ceux qui ont adoré de semblables Dieux, car ils n'emploierent pas même pour les Dieux l'or & l'argent.

(a) 60,000 petits sesterces, 12000 livres.

(b) Un talent, 4700 livres.

SECTION 46.

Des Ouvrages en Argile.

De pareilles Figures subsistent encore en beaucoup d'endroits. Les faïtes des Temples ornés de ces Statués sont fréquents à Rome, ainsi que dans les villes municipales; l'ouvrage en est admirable; & la solidité que le travail & le tems leur ont donnée, les rend plus estimables que l'or (93).

NB: *Le reste de ce Chapitre & de ce Livre traite des différentes propriétés des espèces particulières de terre, & n'a point de rapport à la Peinture & à la Sculpture.*

Fin du XXXV. Livre.



194 HISTOIRE NATURELLE

N O T E S

S U R L E

TRENTE-CINQUIEME

LIVRE DE PLINE.

Page 120.

(1) Cette invention étoit vraisemblablement des Desseins à la plume, qui représentoient les Personnes dont Varron parloit, comme on en voit dans les anciens Manuscrits de Térence pour les masques & les actions des Acteurs. Cependant, avec plus de clarté, Pline nous eut épargné peut être de vaines conjectures. Si le Dictionnaire Encyclopédique, ce Monument immortel, eût traité les articles *Dessein & Gravure* avec cette légèreté, les Amateurs futurs des Beaux-Arts n'auroient aucun remerciement à faire aux Auteurs de ces Articles. Ils auroient eu beau dire *que c'est une très heureuse invention, une découverte capable de donner de la jalousie aux Dieux-mêmes: inventor muneri etiam Diis invidiosus*: c'est principalement, leur diroit-on, à cause que cette invention est employée si à propos, qu'il falloit au moins la nommer, & laisser à un écolier de Rhétorique la petite & fautive idée de la jalousie des Dieux. Il semble que quand on écrit pour la postérité, il faut la respecter

assez pour ne pas lui dire les choses à demi, ne pas la laisser deviner mal-à-propos, ni l'induire à se tromper.

On voit bien que Pline, sans faire un Article d'Encyclopédie, sans retarder la rapidité de sa marche, eut pu sacrifier son intervention des Dieux à deux ou trois mots qui eussent dit comment se faisoient ces Portraits. Puis qu'il ne nous en a rien appris, renfermons-nous dans le silence, & par occasion jettons un coup-d'œil sur ce qui est dit de nos Graveurs dans le 7^e tome de l'Encyclopédie.

Mr. le Chevalier de Jaucourt s'est CRU OBLIGÉ de nommer les illustres Graveurs, & de jeter EN PASSANT, quelques fleurs sur leur tombe. C'est dommage que les fleurs lui aient manqué pour quinze ou vingt de nos bons Graveurs morts avant l'année 1757, date de ce volume, ou qu'il n'ait point passé proche de leur tombe: car à cette époque de 1757, Mr. de Jaucourt s'arrête & dit; *il y a d'illustres Graveurs qui vivent encore dont nous ne pouvons parler, mais dont les Ouvrages feront passer les noms à la postérité.* Cependant parmi les Graveurs François dont la tombe n'a pas été ornée de fleurs, sont Dorigui, Pesne, Cochon père, Chereau, Desplaces, Morin & Duabange, les quels en vérité, méritoient des fleurs tout aussi bien qu'Abraham Bosse, le quel cependant avoit du mérite.

C'est encore dommage qu'on trouve au mot *Mellan*, „ Les Graveurs ordinaires ont presque autant de tailles différentes qu'ils ont de différens objets à représenter. . . . Mellan imitoit toutes choses avec de simples traits mis auprès les uns des autres, sans jamais les croiser en quelque manière que ce soit.” Cela est vrai jusqu'à un point; mais les Gérard Audran, les Ede-

196 HISTOIRE NATURELLE

Knck & d'autres qui n'étoient pas des Graveurs ordinaires, s'y prenoient autrement, & n'en imitoient que mieux toutes choses. Il ne falloit donc pas qualifier ces grand Artistes de Graveurs ordinaires.

Ce qu'il y a de plus singulier, c'est que le très bon article *Gravure* par M. Watelet, & qui n'est point fait *en passant*, contredit, en établissant les meilleurs principes, cet éloge peu réfléchi du travail de *Mellan*. Il est à croire qu'on ne s'en étoit pas aperçu avant l'impression. *La manière de graver de Mellan & d'autres qui lui ressemblent, dit notre savant Amateur, est libre & facile; elle a un mérite réel; on peut le blâmer aussi d'un peu d'affectation dans le tournoiement des tailles; il étoit bien aise qu'on lui fût gré de l'habitude qu'il avoit acquise. Il vaudroit mieux qu'il n'en eut point fait parade, & qu'il ne l'eut employé que dans les endroits où elle étoit nécessaire. On sent ici l'homme sûr de ce qu'il dit, l'Artiste qui en opérant lui-même, ne balbutie point. Lisez l'Article Gravure entier, & vous sentirez tout ce que vaut l'Article Graveur. Vous serez sur-tout fâché d'y trouver au commencement; si les Anciens eussent connu l'art de graver, il seroit sans doute échappé quelques empreintes de tant de rares productions de leur génie; nous aurions du moins quelques images des grands hommes que nous admirons, ce patrimoine de la postérité, & qui la touche si fort. Eh! monsieur, sans compter les Médailles & les belles Pierres gravées, les Statues & les Bustes antiques ne transmettent-ils pas ce patrimoine à la postérité d'une manière bien plus réelle qu'une Estampe sur du papier, qui, quelque bien qu'elle soit, ne peut jamais représenter les objets que d'une vue.*

(2) Il dit ailleurs; l. 7. c. 56, que ce fut Gygès qui inventa la Peinture en Egypte; *Giges Litus picturam in Aegypto instituit*. Est-il croyable que la Peinture, ayant été exercée en Egypte fort longtems avant qu'elle le fût en Grèce, elle n'y parvint cependant que dans l'état informe du Silhouette, du Patron, du simple Contour tracé autour d'une Ombre, après tant d'années d'invention? Est-il croyable qu'alors, Ardicès & Téléphane, Peintres Grecs, n'en fussent encore qu'à marquer quelques traits dans l'intérieur du Contour? On aura plus sujet d'être surpris, si, comme le dit Aristote, Eucharis parent de Dédale, est le premier auteur de la Peinture en Grèce: il vivoit plus d'un siècle avant la guerre de Troye. Mais voici de quoi surprendre un peu davantage. Diodore nous apprend, l. 1. f. 2, qu'il y avoit des Statues colossales en Egypte au tems d'Osymandias; c'est-à-dire plus de deux-mille ans avant Pline, & près de mille ans avant la guerre de Troye. Je demande, s'il est vraisemblable que la Sculpture colossale ait existé pendant mille ans & plus, dans un pays, sans qu'on se soit avisé d'y faire de la Peinture; car notez bien, qu'on n'a pas dû commencer la Sculpture par des Colosses. Que la Peinture & la Sculpture des Egyptiens ayeht été plus ou moins foibles; c'est de quoi il ne s'agit pas. Que cette date de mille années soit plus ou moins précise; en un mot, que le *quicquid Græcia mendax audet in historia* de Juvenel, soit plus ou moins aplicable à Diodore & à la chronologie de son tems, c'est-ce que nous ne sommes pas obligés de savoir précisément ici. Il ne nous faut qu'une présomption, même un peu vague, que la Peinture exist-

198 HISTOIRE NATURELLE

toit avant le siège de Troye; & nous l'avons si forte, qu'elle équivaloit à une preuve. Ainsi, quels que furent les premiers Inventeurs de l'un & de l'autre Art, soit chez les Egyptiens, soit chez les Grecs, soit ailleurs; il est prouvé de reste que Plinie se contredit, qu'il consulte légèrement ses Auteurs; & qu'il confond plus souvent les objets qu'il ne les distingue. Quand il lisoit & copioit un Auteur, il ne se rapelloit pas toujours ce qu'il avoit lu dans un autre, & les extraits allaient comme ils pouvoient.

Page 125.

(3) Cet usage étoit encore observé dans les Tableaux de Polygnote, qui vraisemblablement en avoit besoin; puisque l'Art étoit encore dans son enfance: *ut illa prope rudia*, dit Quintilien, (Instit. Orat. l. 12. ch. 10.) Plinie dit, à la Section suivante, qu'il n'y a point d'Art qui ait atteint si promptement à sa perfection. Assurément il se trompe; car en ne prenant l'origine de l'Art qu'à Cléophantes de Corinthe, on trouvera que 400 ans après lui, au tems de Polygnote, l'Art étoit presque au berceau; *illa prope rudia erat*. Il semble que voilà, contre l'opinion de Plinie, une croissance qui n'est rien moins que prompte. Il avoue lui-même ailleurs, par une contradiction, qu'avant Apollodore, qui vivoit 50 ans après Polygnote, *aucun Tableau ne méritoit de fixer les regards*. C'est peut-être cette médiocrité des Tableaux d'alors qui avoit fait dire à Théophraste, que Polygnote fut l'Inventeur de la Peinture (Voyez Plinie l. 7. ch. 57.)

Ainsi, malgré le foible & unique témoignage de Pl-

ne, & malgré la paillardise, *Ibidine accensus*, de l'Empereur Caligula, on peut raisonnablement douter de la très grande beauté des Peintures d'Ardée, de Lanuvium & de Cæré dont il va parler.

De très graves Amateurs ont cependant assuré le public, de la supériorité de ces Peintures. Ces graves Amateurs n'ont pas aperçu qu'ils n'étoient fondés que sur deux foibles témoignages; celui du très peu Connoisseur Pline qui n'en parle que de son chef, & celui de la lubricité d'un Empereur insensé qui aimoit les nudités: c'est ce que le public est prié d'observer. Le talent de compiler est assurément fort beau; mais celui de penser a bien aussi son mérite.

Page. 126.

(4). On voit, en lisant toute la Section sixième, que l'admiration de Pline retombe bien plus sur la beauté que sur l'ancienneté des Peintures d'Ardée, de Lanuvium & de Cæré, & je suis loin de l'en blâmer si en effet ces Peintures étoient d'une grande beauté. Mais ce seroit un fort argument contre ce qu'il dit ailleurs de la foiblesse de l'Art, long tems après qu'elles furent faites.

Pline dit ensuite, que la Peinture n'existoit pas encore au tems de la guerre de Troye. Cependant Ulysse avoit un manteau de pourpre, sur le quel étoit représenté un chien qui étrangloit un faon de biche. Hélène, selon l'expression d'Homère, brodoit en laine & en soye de différentes Couleurs, les combats des Grecs & des Troyens. Il n'y a guère d'apparence que les Dames eussent connu l'Art de nuancer leurs Couleurs, s'il n'existoit pas de Peinture avant leur Broderie. Il y avoit des Statues dans la ville de Troye. Il y avoit chez les Phéaciens des Statues d'or, représentant de jeunes Garçons qui tenoient des flambeaux pour éclairer un salon. Homère n'eut pas donné

place dans ses Poësies à ces différens ouvrages de l'Art; s'ils n'eussent pas existé; & même il auroit pu, malgré leur existence, les omettre ainsi que plusieurs autres choses dont il n'a pas parlé, quoiqu'on sache d'ailleurs qu'elles existoient.

Mais supposons aussi qu'il ait exagéré, & qu'il ait attribué aux Arts d'alors ce qui n'étoit vrai que des Arts de son tems; nous ne trouverons pas cependant les Troyens assez barbares dans les autres usages, pour être entièrement privés de celui des Beaux-arts; ou bien il faudroit dire, qu'il est absolument faux qu'ils eussent aucune Sculpture soit religieuse, soit politique, ou soit même purement de luxe. Nous verrons plus bas, que Pline lui-même assure le contraire, & ce qu'il dit, ne suppose pas une Nation qui en seroit encore à tailler grossièrement une pièce de Bois, pour lui donner, à-peu-près, une Figure humaine.

Sans vouloir nous engager dans l'obscurité des tems fabuleux, nous observerons d'après les meilleurs Historiens, que la Troade fut gouvernée par plusieurs Rois antérieurs à Teucer; que Dardanus, son successeur, avoit fait bâtir un Temple magnifique dans la Ville de Samothrace; qu'il y avoit mis plusieurs Statues de Dieux, (c'étoient, si vous voulez, les Dieux Cabires); qu'il apporta son culte & ses usages, lorsqu'il vint regner dans la Troade; & qu'enfin, après plusieurs générations, Tros fonda la Ville de Troye. Disons toujours avec les Historiens, que ce Peuple étoit fort religieux; qu'il étoit Guerrier, Commerçant; qu'il passoit pour être un des plus civilisés Peuples de la terre; & que sous le regne de ses Rois, il se distingua par sa magnificence & par de superbes Edifices. Tout cela suppose beaucoup d'industrie & plusieurs sortes d'Arts: mettez y la perfection au degré qu'il vous plaira, ce n'est pas mon affaire.

Quand j'entends assurer, qu'il n'y avoit pas de Peinture avant la guerre de Troye, puisque Pline le dit & qu'Homère n'en parle pas, j'imagine entendre soutenir, qu'au tems des Troyens il n'y avoit pas encore de Cavalerie, puisqu'Homère, dit on, n'en parle pas : silence qui n'avoit pas empêché Sésostris d'avoir vingt-quatre-mille hommes de Cavalerie dans son armée, environ quatre-cent ans avant la guerre de Troye, & Osymandias d'en avoir vingt-mille dans la sienne, trois ou quatre-cent ans avant Sésostris. (Voyez Diodore de Sicile, l. 1. f. 2.) Il est à croire que les Troyens, Guerriers & Commerçans, devoient avoir aussi de la Cavalerie,

Il ne faut d'ailleurs qu'ouvrir Pausanias, pour savoir que la Grece étoit remplie de Statues, faites bien avant le siège de Troye; or, il n'est guere à présumer, que la Peinture ayant tant d'analogie avec la Sculpture, il n'y eut pas aussi des Tableaux du même tems : ces deux Arts ont dû prendre naissance à peu-près ensemble. Je soumets cette conjecture aux Savans, aux Artistes éclairés à tous ceux qui savent apercevoir la marche naturelle & progressive des deux Arts. Que l'un & l'autre aillent toujours d'un pas égal, cela dépend des circonstances religieuses ou politiques; c'est à-dire de l'encouragement & de l'emploi, qui sont plus ou moins également acordés à chacun deux.

Dédale étoit Statuaire un siècle ou deux, dit-on, avant la guerre de Troye. Euchir, parent de Dédale, fut, selon Aristote, l'inventeur de la Peinture en Grece. Pline, sans réfuter cette opinion, la rapporte, l. 7. c. 56; & vous venez de voir, dans une Note de la page 123, jusqu'où Platon la fait remonter en Egypte : vous avez vu aussi, jusqu'où Diodore y fait remon-

ter la Sculpture. Il y a des Savans qui assurent, que Tharé, pere d'Abraham, étoit Sculpteur 600 ans avant Dédale. Tout cela donne à la Peinture, beaucoup plus d'antiquité que ne le dit Pline. Que l'Art de Tharé, celui de Dédale & celui d'Euchir n'aient pas pénétré chez les Troyens; c'est ce qui est un peu difficile à croire.

Quoiqu'il en soit, les Troyens avoient des Statues consacrées, & des Brodeuses de la première distinction: or on fait bien, que les Dames d'un certain rang n'exercent guere un Art, qu'il n'y ait des Maitres pour l'enseigner; & s'il y a des Maitres, cet Art est devenu commun. Si on brode à la Chine, c'est que, bien ou mal, on y peint. Qu'est-ce qui ne fait pas que la Broderie & la Tapisserie, sont le reflet & l'écho de la Peinture?

Homère dit, que les Vaisseaux qui portèrent les Grecs à Troye, étoient peints en Vermillon, & Pline, l. 33. c. 7, rapporte ce témoignage d'Homère. Selon Hérodote, cet usage étoit fort ancien, & même ne se pratiquoit plus de son tems. Il semble que le Vermillon, n'ayant jamais été une des Couleurs les plus communes, même en Grece; ceux qui en faisoient une si grande consommation pour embellir leurs Vaisseaux, devoient encore avoir l'usage de quelques autres Couleurs; & conséquemment, qu'ils pouvoient peindre bien ou mal, comme à la Chine. Il sembleroit aussi, que par-tout où l'on teint des Etoffes en Couleurs diverses, on peut faire des représentations colorées ou coloriées, quand on y en fait en Sculpture.

Voilà des présomptions plus qu'il n'en faut, pour croire qu'il y avoit de la Peinture avant la guerre de Troye. Pline vient de dire, au chap. 3. sect. 4, que *les Boucliers des Héros qui combattirent à Troye, étoient or-*

nés de Figures. S'il y avoit sur ces Boucliers des Bas-reliefs bons ou mauvais, il y avoit à Troye de la Peinture bonne ou mauvaise. Le Bouclier d'Achille si bien sculpté, & même coloré *dans Homère*, est, selon quelques Ecrivains, la preuve de l'excellence de la Peinture avant le Poète. Mais ne pourroit-on pas dire, que les ornemens de ce Bouclier; ouvrage de Vulcain, n'avoient pas plus de réalité chez Homère, que ceux de l'Egide de Jupiter dont se couvrit Minerve pour aller au secours des Grecs. On voyoit sur cette Egide la Terreur, la Discorde, la Rage, la tête de la Gorgone, &c. Ces Ouvrages merveilleux étant dâs à l'art de Vulcain, il n'en faut pas conclure qu'il y eut alors des Artistes mortels assez habiles pour en faire autant; & il ne leur faut pas chercher d'autres Graveurs qu'Homère. S'il a donné dans sa description l'idée du plus bel Ouvrage en ce genre; c'est que ce grand Poète ne touchoit à rien qu'il ne le visât; c'est qu'il savoit prédire la perfection d'un Art qui de son tems étoit encore très imparfait: ainsi Homère est créateur du riche Bouclier d'Achille, comme il l'est de la redoutable Egide de Jupiter.

De ce qu'il a coloré le Bouclier d'Achille, s'en suit-il que le *Coloris* fut connu & pratiqué avant lui; ainsi que le dit l'Article *Coloris* de l'Encyclopédie? Homère a coloré, mais n'a pas coloré le Bouclier. On peignoit sans doute avant lui; mais si le grand Art de colorier eut été connu, vous eussiez vu le Poète, laissant là le *jaune*, le *noir* & le *noirâtre*; mêler sa magie à celle des grands Coloristes, & vous donner ailleurs des idées sublimes de cette partie de la Peinture.

Au surplus, je crois qu'avec du génie, il a été plus assés de bien décrire une Composition, supposée de sculpture, quand on sculptoit encore mal, que de bien exécuter le même Ouvrage quand l'Art eut atteint sa perfection. Celui du Poète créateur ou descripteur, est de dire

304 HISTOIRE NATURELLE

en termes harmonieux ; de jeunes Hommes & de jeunes Filles, d'une admirable beauté, dansent en se tenant par la main. Les Filles sont habillées d'étoffes très fines, & ont sur la tête des couronnes de fleurs. Les jeunes Hommes sont vêtus de belles robes d'une couleur très brillante, & portent des épées d'or suspendues par des baudriers d'argent. Cette troupe danse tantôt en rond, avec tant de justesse & de rapidité, que le mouvement d'une roue que la main du potier essaië, n'est ni plus égale ni plus rapide ; tantôt ils se melent, & sans se confondre, ils forment divers labyrinthes, & plient à leur gré leurs pieds dociles : l'admiration se peint dans les traits des assistans. Deux sauteurs se distinguent, au milieu du cercle : ils entonnent des airs, & s'élèvent d'un vol rapide.

Voilà l'art du Poète quand il a pensé. Croisez-vous que celui du Peintre & du Sculpteur puisse vous présenter aussi facilement les situations & les expressions diverses de ce tableau charmant ? Croisez-vous qu'il n'y ait pas plus de difficulté à peindre une belle robe ou à la sculpter, qu'à dire *une belle robe* ? Représente-t-on de jeunes Filles d'une admirable beauté aussi aisément qu'on le dit ou qu'on l'écrit ? Quand le Peintre & le Statuaire ont pensé, ils sont loin d'avoir fait. En général, dit M. de Voltaire, les imaginations des Peintres, quand elles ne sont qu'ingénieuses, sont plus d'honneur à l'esprit de l'Artiste, qu'elles ne contribuent aux beautés de l'Art. Toutes les Compositions allégoriques ne valent pas la belle exécution de la main, qui fait le prix des Tableaux (de l'Imagination). Il est tout autrement difficile d'être bon Coloriste & Dessinateur élégant, que grand arrangeur de mots & rimeur exact, dit l'Abbé du Bos, Section 11.

Mais la Poésie, cette inspiration divine ; cet enthousiasme, ce feu céleste, le premier Art du génie, l'âme des nôtres, aura nos premiers hommages. Sa vaste étendue, son élévation sublime, les grands ressorts qu'elle fait mouvoir, sont sa supériorité, & les mots ne sont pour elle

que des signes attés. *Verbaque provisam rem non invita sequentur.* Ce qui n'empêche pas que les beaux Vers ne soient difficiles à faire.

Page 127.

(5) Ou nous sommes bien moins sensibles aux moyens mécaniques & manuels de peindre que ne l'étoit Pline, ou il étoit bien moins familier que nous avec ces mêmes moyens. Jouvenet, qui toute sa vie avoit peint comme un autre de la main droite, & qu'une paralysie obligea de peindre de la gauche son beau & dernier Tableau du *Magnificat*, est beaucoup plus étonnant que Turpilus; & l'on n'en a fait mention dans Paris, que pour ne pas oublier cette petite singularité de la vie d'un grand Artiste, dit fort judicieusement M. de Jaucourt d'après M. le Comte de Caylus. Voici l'autre partie de son observation. „ Pline paroît admirer cette particularité, mais „ l'habitude fait tout pour le choix des mains, & il ne „ faut pas une grande Philosophie pour faire cette réflexion. D'ailleurs cette habitude entre pour beaucoup „ moins qu'on ne l'imagine, dans un Art que l'esprit seul „ conduit, & qui donne sans peine le sens de la Touche, „ en indiquant celui de la Hachure, & qui produit enfin „ des équivalens pour concourir à l'expression générale „ & particulière. Encyclop. tom. 12. pag. 277.”

Il paroît un peu étonnant qu'après s'être donné des peines pour faire de Pline un *grand Connoisseur*, on renverse d'un trait de plume une grande partie de ses Connoissances, & qu'on donne la même atteinte à sa Philosophie. Je n'avois pas encore fait attention que je me suis habitué, sans trop savoir comment, à travailler aussi de la main gauche; cette Note m'en fait souvenir: comme je travaille presque également de la droite, je ne vois rien non plus dans cette pratique de fort singulier.

(6) Nous avons aussi nos Labéons, & l'on se moque également de leur vanité ridicule & de leurs mauvais Ouvrages; quand ils sont passables, on connoît la main qui les a baptisés. L'intention de Pline n'est pas de se moquer du Proconsul parcequ'il peignoit, puisque le but de la Section est de louer la Peinture & de remarquer que des personnages très distingués l'ont exercée; que même l'illustre maison de Fabius en a tiré son nom de Pictor, sans en rougir. Mais comme sans doute Labéon n'étoit qu'un barbouilleur qui se vantoit trop de son petit mérite, il étoit, avec raison, l'objet de la risée. Supposons même qu'il fut bon Peintre; voici le sens, si je ne me trompe, du raisonnement de Pline. Un homme se vante un peu trop d'avoir du mérite, & par cette raison, *ad re*, il est ridicule. Il n'y a personne qui n'entende que c'est par la raison de se vanter un peu trop, & non par celle d'avoir du mérite. On blâmoit la vanité des Zeuxis & des Parrhasius; vanité toujours blâmable, fut elle jointe aux plus grands talens. Quand elle est le résultat de la médiocrité, elle n'est que méprisable & ridicule, comme dans Labéon: voilà, je crois, le sens du passage.

M. de la Nauze l'a entendu un peu différemment; peut-être a-t-il raison: mais il y ajoute ce petit commentaire, p. 298. tom. 25. mém. de l'Académ. *L'on aimoit, l'on estimoit les Ouvrages de l'Art, & l'on méprisoit ceux qui en faisoient leur occupation, ou même leur amusement.* Cela n'est pas assez prouvé pour le réduire ainsi en axiome injurieux, & l'on pourroit y faire une foule de réponses accablantes pour le commentateur; le quel commentateur, M. de Jaucourt a cependant copié tout eruëment dans l'Encyclopédie. Par exemple on pourroit dire qu'au siècle d'Auguste où vivoit Quintus Antistius Labéon, où les Sciences & les Arts étoient caressés, récompensés; honorés; dans ce siècle célèbre, une des époques de la

grandeur de l'esprit humain, on ne méprisoit pas à Rome *ceux qui faisoient leur occupation ou leur amusement des ouvrages de l'Art.* Que les Artistes eurent ensuite dans Adrien un rival dangereux. Qu'il en coula la vie à l'Architecte Apollodore, pour s'être un peu moqué des mauvais Passages & de la mauvaise Architecture dont l'Empereur tiroit vanité. Qu'un Artiste n'a pu mépriser les productions d'un Souverain que parcequ'elles étoient mauvaises. Que Marc-Aurele, dont les amusemens n'étoient ni *méprisables* ni *méprisés*, à moins que ce ne fut par des Faustine, des Verus, des Commode, peignit & qu'il étudia la Peinture sous Diognète bon Peintre, dit-on, & grand Philosophe.

On pourroit ajouter que la morgue & la pèdenterie sont méprisables. Que *Grosjean* qui veut remonter à son curé, est un peu méprisable. Que l'envie trop marquée d'humilier ceux qui connoissent mieux que nous la matière que nous traitons, est méprisable. Que ceux dont les productions peuvent élever l'âme à la vertu, pourroient bien être haïs de ces ames que la vertu fait rougir; mais que dans aucune société policée elles n'oseroient dire qu'elles les *méprisent* sans se montrer elles-mêmes doublement méprisables. Que ceux qui exercent un Art de génie, ne sont méprisables qu'autant qu'ils se le sont rendus par leurs mœurs, &c.

Mais Pline se moque ici d'un homme vain qui faisoit mal ce qu'il ne savoit pas; (c'est bien pis quand on parle mal de ce qu'on n'entend pas.) Il semble que Pline n'est pas répréhensible; mais ne l'est-on pas d'insulter les Artistes? Si les Peintres eussent été méprisés par la raison qu'ils étoient Peintres, il n'y a guères d'apparence qu'un Proconsul, un Prêtreur, un homme d'ailleurs d'un profond savoir, se fut *glorifié*, *gloriabatur*, d'être Peintre: & Pline auroit manqué à la première règle du sens commun.

208 HISTOIRE NATURELLE

& du raisonnement, en n'avertissant pas aussi que Turpilii étoit méprisé. Quoique ce Turpilius ne fut pas du premier Ordre de l'Etat, il étoit du second, de celui des Atticus & des Cicéron. Si l'Ordre équestre avoit perdu de son premier lustre sous les Empereurs, il étoit cependant encore assez distingué pour n'être pas confondu dans les dernières classes; & si on l'accordoit à trop de gens, si on n'en honoroit pas toujours ceux qui l'auroient mérité, c'est qu'on abuse de tout. & qu'on ne fait pas tout ce qu'on devrait faire : mais il pouvoit être par fois la récompense des talens distingués. Ainsi M. de la Nauze devoit être plus conséquent & plus poli. Voyez au chapitre 10. de ce livre N°. 8, l'opinion que les Grecs avoient des Peintres & des Sculpteurs; voyez ce qu'ils firent pour Polygnote, & comparez ces faits au dicton de notre Littérateur.

Page 128

(7) Sans nous arrêter à ce que Pline dit plus haut de la perfection de la Peinture en Italie dès le tems de Tarquin l'ancien, il semble que l'Art n'étoit pas assez nouveau à Rome lorsque Caius Claudius Pulcher donna les jeux publics, pour que l'effet des Décorations peintes dût causer une grande surprise. Dès l'an 450 on décoreoit les Temples de Peintures, & particulièrement le Temple de la Santé qui devoit être un des plus fréquentés: en 490 le peuple voyoit des Tableaux de batailles exposés dans la Place publique; il devoit donc y être déjà un peu fait lorsque l'an 655, Edilité curule de Pulcher, il voyoit les Peintures d'un Théâtre; parceque 205 années suffisent pour familiariser un peuple avec un Art qu'il exerce.

En Grèce, au tems des Parrhasius, des Zeuxis & des Apelles, on avoit fait des contes à-peu-près semblables à celui de ces corbeaux que Pline & d'autres ont eu soin de rapporter. Ce n'étoit donc pas tant la nouveauté de l'objet, que la niaiserie de la populace qui lui causoit
cette

cette *surprise* : disposition qu'elle a dans tous les tems ; ou bien , ce n'est aussi qu'un conte. Ainsi la *surprise* doit être , qu'un homme sensé s'amuse à tenir froidement registre des badauderies de la populace : un Connoisseur s'en seroit bien gardé , & ne se seroit pas avisé non plus , en parlant sérieusement d'un Art , de compiler des contes ridicules.

Si c'étoit la première fois que le peuple Romain voyoit des Décorations peintes , ce n'étoit pas la première fois qu'il voyoit de la Peinture ; il savoit que son objet est d'imiter le Naturel. Comment donc ceux d'entre ce peuple qui avoient du sens & du goût , pouvoient ils être surpris que l'Art atteignît son but dans un genre d'imitation aussi aisé ? Pour la populace , tant qu'on voudra ; elle est en général aussi bête que les corbeaux , soit qu'elle blâme , soit qu'elle approuve.

Il y avoit 47. ans que tous les Tableaux de Corinthe étoient à Rome : ainsi , quoique l'Art n'y fût pas encore vraiment cultivé , le Public ne pouvoit-il pas avoir une connoissance , grossière à la vérité , mais que la vue des Tableaux étrangers devoit au moins , & nécessairement donner ?

Il y auroit cependant ici une raison particulière pour ne pas croire que cette Peinture eût pu tromper ou les corbeaux , ou d'autres oiseaux : les Décorations de ce Théâtre , intérieures ou extérieures , étoient sans doute faites pour être vues & jugées d'en bas ; la Perspective devoit y être observée de manière que les lignes , qui de cette vue produisoient l'illusion , Potassent lorsqu'elles étoient vues d'en haut ; or c'étoit vraisemblablement par le haut que les corbeaux venoient sur ces Tuiles peintes. Si on les suppose assez bons observateurs de la Perspective , on trouvera qu'ils devoient la voir renversée ;

& par conséquent s'en éloigner; & s'ils y venoient, c'étoient des bêtes qui ne s'apercevoient pas de l'in vraisemblance, à qui une grossière aparence suffisoit, ou ils y venoient par hazard. On l'a dit tant de fois, & on l'a si bien prouvé, qu'il est honteux de le répéter; l'effet de certaines Peintures sur les animaux, n'est rien moins qu'un titre de perfection.

Si vous voulez voir quelque chose d'assez original touchant la Perspective des Anciens, lisez la dernière Lettre de Mr. le Comte Algarotti sur la Peinture; vous y trouverez que celui qui a exécuté les Bas-reliefs de la Colonne Trajane, avoit d'excellentes raisons pour faire de la Perspective qui, à son point de vue, n'a pas le sens commun. Quelque singulière que soit l'apologie qu'on a faite de ce Sculpteur & de ses fautes, encore faut-il la connoître, pour avoir le droit de l'estimer tout ce qu'elle peut valoir. Écoutons M. le Comte Algarotti.

Dans un très grand nombre de Figures, comme seroit la marche d'une armée, une bataille, &c. rien ne pourroit se distinguer si chaque objet y étoit selon la vérité, dans un aussi petit espace. Cela répond fort plaisamment à l'objection qu'il s'étoit faite d'abord, que les maisons étoient représentées dans ces Bas-reliefs, plus petites que ceux qui les habitent. Cet ouvrage, dit-il, doit être vu à une grande distance. Apparemment qu'une petite maison grandit quand on la voit à une distance fort éloignée, & qu'un grand homme ne rapetisse pas lorsqu'il est vu à la même distance.

Les anciens Sculpteurs rendoient apparentes seulement deux ou trois Figures sur le premier Plan de leurs Bas-reliefs; le reste étoit confus. 1^o. Cela est faux. Dans presque tous les Bas-reliefs antiques, les

Figures du second & troisième Plan sont aussi saillantes & aussi fortes que celles du premier: défaut particulièrement remarquable à la Colonne Trajane. 20. Quand il n'y auroit dans un Bas-relief que deux ou trois Figures apparentes, les lignes de la Perspective devroient-elles être à contre-sens? Ce qui est fait pour être vu d'en bas, devroit-il être dessiné en vue d'oiseau? Dans les grands Bas-reliefs qui décorent l'Arc de Septime, les Figures du deuxième Plan, qui seroit mieux nommé *cra*n ou *etage* ou *echelon*, attendu qu'il n'y a point de Plan, sont plus petites que celles du premier; mais celles du quatrième & du cinquième, sont aussi fortes que celles du premier: il y a un de ces Bas-reliefs où elles sont même plus fortes que celles du premier Plan.

Tel est aussi ce Bas-relief dont la Composition est si ridicule, appelé l'*Apothéose d'Homère*, & que tant de Doctes ont expliqué de tant de manières diversement risibles, quoique fort savantes. Un de ces Doctes assure que ce Marbre est d'une beauté singulière, & qu'il marque parfaitement la sagesse, l'élévation de l'esprit; le grand savoir & l'habileté de l'illustre Sculpteur Archelaüs, fils d'Apollonius. Bayle dit aussi que c'est un Marbre d'un travail exquis: (Nouv. de la Rép. des Lettres, tom. 1. p. 74. Amst. 1684.) Mais Bayle n'est là que l'écho d'un Antiquaire qui se trompoit. Très assurément je rends un sincère hommage à la Science; mais je trouve qu'il est un peu triste que des Savans du premier ordre, viennent échouer, presque à chaque instant, à l'écueil de nos Arts. Les Peintres, les Sculpteurs & les Connoisseurs qui ont vu ce Bas-relief, savent que le travail en est médiocre, & la Composition pitoyable. Je ne m'appuierois pas du suffrage de M. Winkemann, s'il

n'étoit ici conformé à celui des Artistes : je dirai donc qu'il est loin de regarder ce petit morceau comme un chef-d'œuvre. Pour moi qui connois sa Composition seulement par les Gravures, je suis certain de sa foiblesse ; & foiblesse au point, que si un de nos Sculpteurs en produisoit une semblable, il seroit bien & dûment sifflé. Ce n'est pas qu'il n'y ait dans ce Marbre quelques Figures dont l'intention ne soit bonne & d'un bon Style. Mais les Ecoles grecques enseignant, inspirant une grande Manière, le reflet de cette Manière s'étendoit nécessairement jusques sur les plus médiocres Ouvrages. C'est, je crois, ce que plusieurs sçavans Ecrivains n'ont pas distingué : ils ont aperçu ce Stile d'école ; il leur a tenu lieu de tout, & ils ont crié au miracle. Il est vrai que pour un Ouvrage moderne qui auroit un reflet de ce beau Stile, les mêmes hommes raisonneroient autrement ; ils appelleroient *bêtise* à Paris, ce qu'ils nomment *sagesse* à Athènes, & pour cette fois ils auroient bien raison. Si le Savant qui a fait le pompeux éloge qu'on vient de lire, avoit eu quelques connoissances de l'Art, assurément il n'eût pas ainsi prostitué la louange ; parcequ'il eût senti qu'il ne lui restoit rien pour louer l'Apollon, la Vénus, le Laocoon, le Gladiateur ; en un mot les chef-d'œuvres de la Sculpture Grecque. Quand on veut appuyer & prouver le mérite des Anciens, il faudroit au moins ne pas choisir ceux de leurs Ouvrages qui prouvent le contraire.

A quoi il faut ajouter, que dans les Bas-reliefs, il n'y a ni accident de Lumière, ni Couleur locale qui puissent aider à l'artifice, pour faire ressortir certaines Figures, certains Groupes, certaines parties de la Composition. Assurément, dans les Bas-reliefs de la Co-

bonne Trajane il n'y a rien de cela, & je conviens qu'il ne l'y faudroit pas; mais vous le trouvez dans ceux de, grands Sculpteurs modernes. Bernin, Allegarde, Angelo-Rossi, le Gros, & d'autres encore, vous apprendront que c'est au génie de l'Art à étendre le cercle étroit dans le quel les Anciens se sont renfermés en faisant leurs Bas-reliefs, & que cet Ouvrage peut, dans certains cas, être un Tableau en Sculpture; qu'il peut avoir des accidens de Lumière, d'Ombre, de Demi-teintes & de Reflets harmonieux; en un mot, des moiens *pour faire ressortir certaines Figures, certains Groupes, certaines parties de la Composition.* Un Bas-relief est susceptible de grands effets, selon la place, le sujet & le génie du Sculpteur.

Le Sculpteur de la Colonne Trajane devoit assurément laisser de côté l'exacte vérité & les règles de la Perspective, qui l'auroient empêché d'arriver à son but. Il devoit s'attacher à représenter les choses comme des espèces d'Emblèmes; parcequ'alors on les comprendroit mieux. C'est peut-être la première fois qu'on a dit, que la mauvaise Perspective & les Emblèmes mal exécutés, faisoient *mieux comprendre* le fait qu'ils représentent. On avoit cru qu'une Figure d'homme emblématique, devoit être plus petite que son logement; on étoit fondé sur le sens commun & sur ce précepte:

*Rien n'est beau que le vrai, le vrai seul est aimable;
Il doit regner par-tout, & même dans la fable.
De toute fiction l'adroite fausseté,
Ne tend qu'à faire aux yeux briller la vérité.*

Tout Artiste qui n'a pas le sens dépravé, préfère une fausseté adroite qui fait mieux comprendre une vérité, à une fausseté d'autant plus mal adroite qu'elle fait disparaître le vrai. Mais un nouveau Prédicateur vient ouvrir les yeux des Amateurs & des Artistes sur-tout. Il resteroit à savoir cependant, si des Emblèmes, fussent-ils bien exécutés, sont plus clairs que la simple représentation des faits ne le seroit; sur-tout quand l'Artiste a l'intelligence d'un Peintre & celle d'un Sculpteur habile dans cette partie. Le Sculpteur n'a sur cela d'autres principes, que ceux du Peintre; & le Peintre qui n'en conviendrait pas, prouveroit qu'il ignore l'étendue de l'Art.

C'est pour cela que ce Sculpteur a rapetissé les maisons, les ponts, les magasins, les forteresses, & qu'il a donné la taille gigantesque aux Figures qui sont sur le devant des Edifices. Quand on est bien décidé à décrire ainsi les Bas-reliefs de la Colonne Trajane, il faut premièrement avoir abattu la Colonne Trajane, en avoir détruit tous les Plâtres, les Dessins & les Gravures; il faut encore s'être bien assuré que tous les contemporains ont perdu la mémoire: alors on peut croire qu'il ne se trouvera personne qui vous dise; il n'y a dans ces Bas-reliefs aucune Figure gigantesque; parceque celles du premier Plan, & celles qui sont derrière les maisons sur le second & troisième Plan, sont toutes de la même proportion; ou s'il y a, par endroits, quelque diminution, elle n'est pas sensible. Où est donc le gigantesque? Il est d'ailleurs aisé d'apercevoir dans cet exposé une adresse, qui ne paroît pas absolument honnête, en ce qu'elle tend à vouloir donner le change. L'Auteur ne s'est pas souvenu du précepte, rien n'est beau que le vrai.

Très peu d'hommes qui défendent une ville ou un logement, représentent plusieurs cohortes. Cela est vrai quand le Sculpteur, ainsi que le Peintre, fait appercevoir par des épées, des piques, ou telle autre chose semblable, qu'il y a beaucoup d'hommes; mais lorsque, pour emblème on vous campe dans un Tableau, ou dans un Bas-relief, trois ou quatre soldats, platement seuls où il en faut indiquer mille, on rit & de l'emblème & du sophisme apologétique.

Sur le revers des médailles il n'y a que trois ou quatre figures pour représenter les allocutions & les libéralités du Prince; cependant toute l'Armée & le peuple Romain y étoient. 1°. Il n'est pas vrai que sur ces médailles il n'y ait toujours que trois ou quatre figures; & ce qui n'est pas constamment observé dans un usage ancien, n'est point une autorité qui doive exclure d'autres manières de représenter les mêmes sujets.

2°. La convention Numismatique est particulière aux monnoies & aux médailles; elle ne fait pas règle pour la Sculpture qui peut faire tableau; si pourtant quelques Bas-reliefs avoient été faits dans le genre des médailles, & qu'ils eussent eu le même but, il ne faudroit pas regarder ces ouvrages comme le tipe des Bas-reliefs en général; parce qu'en confondant l'objet de ces différentes productions, on montreroit aussi peu de connoissance de la Sculpture, que de l'Art Numismatique.

On trouve cependant des médailles antiques où cette prétendue règle n'est point observée: leurs Auteurs ont eu assez de jugement pour penser juste, & assez de force pour résister au torrent; ils se sont mocqués d'une ineptie accréditée: ils ont montré que dans un fort petit

216 HISTOIRE NATURELLE

espace, on peut représenter un grand sujet comme il a dû se passer.

Dans les médailles du Roi de France on voit des exemples antiques contraires à la petite manière de représenter une multitude; & la supériorité de ces compositions n'est point équivoque. Une de ces médailles représente les Sabines, qui les cheveux épars, leurs enfans entre leurs bras, se jettent au milieu des Romains & des Sabins qui combattent. Le nombre des figures y paroît immense, & n'est terminé que par la bordure. Une autre représente une Armée qui prête le serment à l'Empereur: le sujet est aussi composé de manière que la bordure qui le coupe, laisse imaginer une grande multitude de soldats. Il y a encore d'autres exemples qui prouvent que les anciens Artistes ont, par fois, bien composé les médailles dont les sujets devoient faire tableau. Mais, n'y eût-il que les deux ci-dessus rapportés, ils suffisoient pour autoriser à faire ce raisonnement: *il y a deux manières de représenter un grand sujet dans un petit espace; toutes deux sont antiques: l'une est ridicule, fautive & ne doit son existence qu'à la barbarie & à l'enfance de l'Art: l'autre est raisonnable, vraie, elle approche davantage le fait représenté du fait réel: à laquelle, si on avoit un parti à prendre, devoit-on se conformer?*

Ceux qui ne prononceroient pas en faveur du second parti, ne montreroient ni sens, ni goût, ni connoissance des principes & du but de l'Art: ils s'excleroient eux-mêmes du nombre de ceux à qui l'Artiste s'adresse, attendu qu'il ne doit parler qu'aux gens qui peuvent l'entendre. L'Antiquomanie répondra: *ce que vous blâmez est plus fort que vous, c'est un usage consacré; affermi*

par les siècles & respecté par les Savans. On fait bien que l'Antiquomanie ne doit pas raisonner juste; mais ici elle auroit beaucoup moins de sens que les Savans qui faisoient tourner le soleil autour de la terre: ils avoient au moins pour eux l'apparence & le texte sacré; mais nos Savans ne peuvent citer qu'une vieille routine, établie d'abord par d'ignorans Artistes, suivie par les bons qui n'y ont pas pensé, canonisée par l'aveugle coutume qui ne réfléchit point: & voilà comment nos Savans sont conduits par les Artistes lorsqu'ils croient bonnement les instruire. Il seroit donc aisé à ces Messieurs d'apercevoir qu'ils ne font que répéter ce que nos Pères ont enseigné; mais le mal est, qu'ils répètent indistinctement les faiblesses de nos Maîtres & leurs traits de génie, sans s'apercevoir que cette conduite est un mur de séparation qu'ils élèvent entre le Savant qui prêche & l'Artiste qui pense.

Que par une finesse de son Art le Sculpteur s'éloigne en beaucoup de choses de la vérité, c'est une preuve certaine qu'il a observé très religieusement la vérité. Voilà encore bien ridiculement employer le sophisme. Quand le Sculpteur s'éloigne de la vérité pour faire paroître une chose vraie, plus vraie encore, il connoît les finesse de son Art; mais lorsque par ignorance il fait paroître faux & absurde ce qui doit paroître vrai, c'est un ouvrier sans génie, sans goût, sans intelligence, qui n'a que le mérite de l'exécution, précisément comme celui qui a fait les figures de la Colonne Trajane plus hautes que leurs maisons. Et quand pour canoniser des sottises on les apuie d'un précepte aussi délicat, on est un parleur qui répète sans à-propos, ce qu'il a entendu dire à propos cent &

218 HISTOIRE NATURELLE

cent fois par les Artistes : ou bien on écrit contre sa pensée ; auquel cas on craint plus les contemporains , qu'on ne respecte la postérité.

Ainsi les erreurs qui à la première vue semblent être dans les Bas-reliefs des Anciens, & particulièrement dans la Colonne Trajane, sont un mystère des ouvrages de l'Antiquité. Un mystère ! jamais dans les Arts inéptie ne fut un mystère. Si cette misérable entente, cette Perspective détestable, sont un si beau mystère, pourquoi n'engage-t-on pas les Sculpteurs modernes à en enrichir leurs Bas-reliefs ? Mais ils tourneroient le dos à l'Ostrogot qui le leur proposeroit ; car je crois qu'un habile Artiste est toujours honnête. Que ne s'adresse-t-on à quelque jeune ou pauvre Sculpteur, qu'on peut plus aisément avoir à sa disposition, comme Milord Shaftesbury avoit son Peintre en Italie ? C'est qu'on se doute bien qu'on feroit rire. Eh ! Messieurs, ce que vous en écrivez, vaut autant que les Bas-reliefs que vous feriez exécuter sur les principes de la Colonne Trajane !

J'ai lu beaucoup de mauvais raisonnemens sur la Sculpture, mais je ne me souviens pas d'en avoir beaucoup rencontré qui l'emportent sur cette lettre de Mr. le Comte Algarotti : & il écrivoit sur les Arts ; & c'étoit un homme d'esprit.

Dans l'Encyclopédie, au mot *Colonne Trajane*, on trouve une méprise, qui, si elle mérite attention, doit être observée par un Sculpteur : de la part d'un Architecte l'observation eût été fort honnête. L'article dit, d'après Mr. Rollin, que les actions de Trajan furent gravées *sur le marbre du plus riche stile qui ait jamais été employé.* En supposant cette phrase fort claire & d'un bon stile, on n'y voit pas que Mr. Rollin connut celui du Bas-relief.

M. le Chevalier de Jaucourt, Auteur de l'Article, dit tout de suite: *l'Architecture fut l'Historiographe de cet ingénieux genre d'Histoire.*

A l'Article *Trajane*, (Colonne) où ce n'est pas M. Rolin qui est copié, on lit: *quoiqu'il soit vrai que toutes les règles de la Perspective y sont violées, que son Ordonnance, & même son Exécution, sont en général contre l'Art & le Goût; néanmoins ce Monument est recommandable pour quelques usages qu'il nous a conservés, & pour quelque partie de l'Art: ainsi l'Artiste & l'Homme de Lettres doivent également l'étudier, par le profit qu'ils en doivent retirer.*

Ce jugement exact, est un peu contraire, au précédent; mais il faut en rejeter la contradiction sur la distance qu'il y a entre la lettre C. & la lettre T: on voit plus d'un Ecrivain tomber dans ces petites fautes, à des distances beaucoup moins grandes.

Voions la méprise, & ce qu'on eût dû faire pour l'éviter avant d'écrire, *l'Architecture fut l'Historiographe de cet ingénieux genre d'Histoire.* 1^o. Les Bas-reliefs, sculptés autour de la Colonne Trajane sont-ils de la Sculpture, ou de l'Architecture? 2^o. Si un Sculpteur eût représenté sur de grandes Dalles de marbre les Sujets qui sont sur la Colonne, ce Sculpteur eut-il été ou non, *l'Historiographe* des actions de Trajan? 3^o. Si la Colonne eût été unie, l'Architecte eut-il été *l'Historiographe de cet ingénieux genre d'Histoire*? 4^o. S'il n'y avoit aucune Figure gravée sur le Monument, seroit il recommandable pour quelques usages qu'il nous eût conservés, & pour quelques parties de l'Art? 5^o. Et conséquemment, l'Artiste & l'Homme de Lettres devroient-ils également l'étudier, pour le profit qu'ils en pourroient retirer? Si on se fut fait ces questions avant que d'écrire, on eût dit simplement: *la Sculpture, de concert avec l'Architecture,*

a été l'Historiographe de cet ingénieux genre d'Histoire, & l'Article Colonne Trajane eût été, à cet égard, à l'abri de toute censure raisonnable.

La manière dont Mr. Roilin & Mr. son Copiste ont raisonné de cette Colonne, est assez semblable à celle du Jurisconsulte Paulus Julius. Il prétendoit que la Peinture n'étoit que l'accessoire de la Planche sur la quelle on peignoit, & que la Planche étoit préférable. Il rejettoit les opinions contraires par cette raison sans réplique: *il faut que la chose qui ne peut exister sans une autre, le cède à celle-ci. Necessè est, ei rei cedi, quod sine illa esse non potest* (Digest. lib. 6. tit. 1. §. 3. Paulus, lib. 21. ad edictum). Quand un Savant du second siècle, ou de quelque siècle que ce soit, a l'esprit assez faux pour produire sérieusement un sophisme aussi ridicule, il semble que son erreur doit être un avertissement pour les Doctes qui lui succèdent. Si quelques-uns des nôtres, après avoir lu, ou sans avoir lu, le Digeste & Paulus, ont les mêmes travers que ce Jurisconsulte avoit sur les Arts; c'est que l'erreur touche à l'autre côté de la ligne de nos connoissances, dans quelque siècle que nous vivions, & quelle que soit notre profession.

Page 131.

(8) M. de Caylus dit, que c'étoit une *Figure de la forêt de Némée*. Cependant comme une Ville, une Rivière, une Contrée, une Déesse, fille de Jupiter & de la Lune, portoient aussi ce nom, il seroit difficile, sur le témoignage de Pline qui ne s'explique pas, de décider que ce Tableau représentât *la forêt de Némée*. On seroit plus fondé à croire, que cette fille de Jupiter, ayant donné son nom à la Forêt, c'étoit plutôt la Déesse qui étoit représentée, que la Forêt.

Page 145.

(9) Il faut qu'un Navire soit peint ou goudronné, pour en empêcher la pourriture. Pourquoi ne seroit-il pas orné de quelque chose d'agréable? Si l'objet de l'Art est en partie d'orner les Palais, les Temples, les Théâtres; pourquoi ne le seroit-il pas aussi d'orner les Vaisseaux? Quand on loué des Passages peints sur des murailles, doit-on observer en moraliste un peu rigoureux la Peinture d'un Vaisseau? Si vous n'admettez que le nécessaire à la rigueur, pourquoi tant exalter & respecter même la Peinture des Anciens, *eoque venerabilior apparet antiquitas*, & sur-tout parcequ'ils ne l'emploioient pas sur des murailles; ce qui, en passant, est, comme on voit, une contradiction? Mais Pline aime à moraliser & à déclamer quelquefois assez mal-à-propos. Au surplus c'est son affaire: ôtez ce qui regarde l'Art, & l'Artiste s'occupera fort peu du reste.

Page 146.

(10) Mon objet n'étant pas d'examiner Pline sur autre chose que sur ses connoissances dans l'Art, je ne fais aucune recherche touchant ce qu'il dit ici des Couleurs. Mais l'article du Pourpre fait avec le sang des Dragons ou Serpens, & celui des Eléphants, est trop bien une pure fable pour ne pas le remarquer, sans cependant s'y arrêter; parcequ'elle est connue de tout le monde. Pline donne une pareille origine au Cinnabre, l. 33. c. 7. f. 38. Chacun sait que le Cinnabre naturel est un minéral, & que la Sandaraque, *Sandaracha*, est une Gomme qui découle du Cèdre & du Génévrier.

Du tems d'Apelles, dit-il, la Peinture étoit meilleure que de son tems. Mais est-ce en Grece, ou en Italie? Si c'est en Grece; l'Art y florissoit avant qu'elle fut conquise, & les Romains, au tems d'Apelles, en étoient

au rudiment. Si c'est en Italie; l'observation sur ce que *tout étoit meilleur, quand la matière étoit moins abondante*, manque de justesse. Les Romains n'ayant jamais cultivé la Peinture autant que les Grecs, & leur génie, peut-être, n'y étant pas aussi propre qu'à l'Architecture, ils ne devoient pas faire de Tableaux qui fussent autant estimés. Ces causes pourroient bien être plus vraies, que la petite lamentation de Pline n'est à propos.

Pag. 146.

(11) Voila beaucoup de froideur & d'aridité, lorsqu'il s'agit de transmettre à la postérité *une opération de l'Art vraiment surprenante, au-dessus de l'esprit humain, & qu'aucun de nos Modernes, excepté Michel-Ange seul & le Corrège, n'auroit osé entreprendre*. Je prie le Lecteur d'avoir un peu de patience, & de ne pas me traiter de visionnaire, avant d'avoir entendu ce que j'ai à lui dire; car j'ai mes garans.

M. le Chevalier de Jaucourt, après avoir rapporté le Latir de ce passage, dit, Article *Portrait*: *Ce fait extrêmement singulier & unique dans l'Histoire, a fourni à M. de Caylus quelques réflexions que je trouve trop curieuses pour les passer sous silence*. J'ignore le sens que M. de Jaucourt donne ici au mot *curieuses*; mais j'assure que le passage de M. de Caylus est plus curieux qu'on ne pense. Il est un peu long pour l'insérer dans une Note: mais comment s'en faire une idée juste si on ne l'a pas sous les yeux? Je suis donc obligé de le transcrire tout entier; car lorsqu'il s'agit de critique, il faut être exact autant qu'il est possible.

„ Ce fait, dit M. de Caylus, nous indique les grands
 „ moiens d'exécution que les Artistes d'alors pouvoient
 „ avoir. Si ce Colosse a été bien exécuté, & s'il a eu ce
 „ qu'on appelle *de l'Effet*, comme on ne peut presque pas

„ en douter, puisque Néron l'exposa à la vuë de tout le
 „ Peuple, on doit regarder ce morceau non seulement
 „ comme un chef-d'œuvre de Peinture, mais comme une
 „ chose que peu de nos Modernes auroient été capables
 „ de penser & d'exécuter. Michel-Ange seul l'auroit
 „ osé, & le Corrège l'auroit peint; car aucun de nos
 „ Modernes n'a vu la Peinture en grand comme ce der-
 „ nier. Les Figures colossales de la Coupole de Parme
 „ qu'il a hasardées le premier, en sont une preuve; car
 „ il n'est pas douteux qu'un pareil ouvrage de Peinture
 „ ne soit plus difficile, que tous les Colosses de Sculptu-
 „ re: chaque partie dans ce dernier genre conduit néces-
 „ sairement aux Proportions de celle qui l'approche.
 „ D'ailleurs, la Sculpture porte ses Ombres avec elle, &
 „ dans la Peinture il faut les donner, il faut les placer,
 „ & pour ainsi dire les créer successivement; il faut en-
 „ fin avoir une aussi grande machine tout à la fois dans
 „ la tête; il est absolument nécessaire qu'elle n'en sorte
 „ point, non seulement pour les Proportions & le Carac-
 „ tère, mais pour l'Acord & l'Effet. L'esprit a donc
 „ beaucoup plus à travailler pour un Tableau d'une éten-
 „ due si prodigieuse, que pour tous les Colosses dépen-
 „ dans de la Sculpture. Cette immense production de
 „ l'Art; fut exposée dans les Jardins de Marius: c'est une
 „ circonstance qui ne doit rien changer à nos idées; car
 „ elle ne prouve pas que ces espaces réservés dans Ro-
 „ me fussent plus étendus que nous ne le croions: le
 „ terrain étant aussi cher, & les maisons aussi proches
 „ les unes des autres, la distance nécessaire pour le
 „ point de vuë de ce Tableau n'étoit pas fort grande.
 „ La règle la plus simple de ce point de vuë donne une
 „ distance égale à sa hauteur; ajoutons y deux toises,

„ pour faire encore mieux embrasser l'objet à l'œil ;
 „ & nous n'aurons jamais que 22 toises ; ce qui
 „ n'est pas fort considérable , si l'on pense que ces Jar-
 „ dins de Marius étoient publics , & si l'on suppose ,
 „ avec quelque aparence de raison , que l'on aura choisi
 „ si le terrain le plus espacé. Cet Ouvrage surprenant ,
 „ mais ridicule en lui-même , fut consumé par la foudre ,
 „ comme si l'entreprise étoit trop audacieuse pour
 „ la Peinture. Plinè fait souvent des exclamations pour
 „ des choses assez médiocres ; cependant il se contente
 „ de rapporter tout simplement un fait aussi singulier
 „ qu'étonnant : ce n'est pas qu'il l'ait trouvé assez grand
 „ par lui-même , pour n'avoir pas besoin d'être apuïé &
 „ relevé ; il semble au contraire qu'il l'a trouvé tout simple.
 „ Pour moi j'avoué que cette opération de l'Art
 „ me paroît au-dessus de l'esprit humain. ”

Je suppose que ce Discours , lû en 1752. à l'Académie
 des Belles-lettres , a été lû à celle de Peinture & Sculpture
 huit ans plus tard : supposition d'ailleurs indifférente ,
 mais nécessaire pour l'usage que j'en vais faire. Je suppose
 encore qu'un des Membres , après cette lecture , fit la
 réponse suivante.

„ Mrs. j'ai admiré , comme chacun de vous , le Discours
 „ de M. le Comte de Caylus. Cet Amateur distingué , ne cesse de répandre des lumières sur les Arts ;
 „ ses observations lui fournissent perpétuellement des
 „ vues qu'il a l'attention de vous communiquer avant
 „ de les rendre publiques. Cet hommage n'est point
 „ un vain cérémonial Académique ; l'objet de M. le
 „ Comte est plus réel : il veut non seulement vos suffrages ,
 „ mais encore vos avis. D'ailleurs , une des
 „ vues principales de vos Assemblées , est de se communiquer

„ ni quer

„ niquer les lumières dont chacun est éclairé , n'étant
 „ pas possible qu'un particulier les puisse toutes avoir,
 „ ni pénétrer sans assistance dans la difficulté des Arts
 „ si profonds & si peu connus : ce sont les termes de
 „ vos premiers Statuts , article 9 ; je puis donc risquer
 „ quelques observations sur une seule partie du discours
 „ que nous venons d'entendre.

„ Je suppose , ainsi que M. le Comte de Caylus , que
 „ ce Colosse étoit un *chef-d'œuvre de Peinture* , & si
 „ bien un *chef-d'œuvre* , que Michel-Ange & le Corrège
 „ eussent été seuls en état de l'entreprendre. Car il ne
 „ faut pas douter de la supériorité d'un ouvrage que Né-
 „ ron exposa à la vue de tout le peuple ; & cette ex-
 „ position est sans doute une preuve de ses grandes con-
 „ noissances en Peinture. Nous ne devons pas croire
 „ non plus que le délire de cette ame atroce , qui vou-
 „ loit se montrer de 120 pieds de haut , l'ait emporté
 „ sur la distinction d'un foible ou d'un bon ouvrage.
 „ Mais si ce Colosse étoit si merveilleux , n'en résulte-
 „ roit-il pas que Pline auroit été un mince observateur
 „ de l'appeller une *folie en fait de Peinture* , sans dire
 „ un mot de sa beauté merveilleuse ? Voici encore un
 „ autre embarras. Pline se plaint que vers le tems où il
 „ vivoit on ne voyoit plus de *Peinture estimée* ; que
 „ même depuis plusieurs siècles , le génie de la Peinture
 „ ne faisoit plus que de foibles efforts. S'il étoit certain
 „ que Pline ait eu les vraies connoissances de l'Art , au-
 „ roit-il manqué de faire , au moins en passant , une ex-
 „ ception de cette *merveilleuse opération de l'Art* ?
 „ N'auroit-il pas vu dans ce *chef-d'œuvre* autre chose
 „ qu'un *foible effort de génie* ? Je fais ces deux questions
 „ pour m'instruire , & très assurément c'en est ici le lieu.

Tome I.

P

„ Je passe à une autre observation. M. le Comte de
 „ Caylus a fait sentir, en abrégé, les grandes difficultés
 „ qu'il y a de bien exécuter une Coupole, qu'il a com-
 „ parée avec les Colosses en Sculpture. Ne seroit-ce pas
 „ comparer deux objets qui n'ont point de rapport? Une
 „ Coupole qui, par exemple, contiendrait cent figures,
 „ ne ressembleroit pas, au moins pour la composition, à
 „ la Statue la plus colossale; & en ce sens, la figure de
 „ Néron peinte dans les jardins de *Maïanus*, ne paroît pas
 „ avoir beaucoup de rapport avec la Coupole de Parme.

„ Quant aux proportions où, dans la Sculpture,
 „ chaque partie conduit nécessairement à celle qui
 „ l'approche; cela est vrai pour une Statue nue: mais si
 „ elle est drapée, si c'est un groupe, si c'est un grand
 „ Bas-relief, j'y vois les proportions de la machine gé-
 „ nérale que le Sculpteur doit avoir tout à la fois dans
 „ la tête, indépendamment des proportions particulières
 „ que le Peintre observe comme le Sculpteur, en faisant
 „ les études nûes de toutes les figures. Et si la Coupole
 „ contient plus d'objets que le Bas-relief, je n'y vois
 „ pour le compositeur qu'une différence du plus au
 „ moins, mais toujours fondée sur les mêmes principes
 „ qui font agir les mêmes ressorts. La machine étant
 „ plus compliquée, plus étendue dans une Coupole, il
 „ est certain qu'en proportion, l'esprit a plus à travailler
 „ que pour un ouvrage en Sculpture de moindre volume:
 „ au quel cas l'esprit d'un Peintre a moins à travailler que
 „ celui d'un Sculpteur, quand ce dernier fait un plus
 „ grand ouvrage. Voici je crois comment il faudroit éta-
 „ blir cette proposition: Les Statuaires qui exécutoient
 „ des Colosses de 30, 40, 50, 70 coudées de hauteur,
 „ avoient tout à la fois dans la tête une aussi grande

„ machine que le Peintre qui exécutoit la Figure de Né-
 „ ron de 120 pieds de hauteur; & il étoit absolument
 „ nécessaire que cette machine n'en sortît point. Le
 „ Statuaire Zénodote faisoit aussi le Colosse de Néron
 „ de 120 pieds de haut, selon Suétone, & j'ose croire
 „ que ce Colosse étoit aussi difficile à sculpter, que l'au-
 „ tre l'étoit à peindre.

„ M. le Comte de Caylus a dit, que la Sculpture
 „ porte ses Ombres avec elle; que dans la Peinture, il
 „ faut les donner, il faut les placer, & pour ainsi
 „ dire les créer successivement. Qu'il en soit ainsi de la
 „ Peinture, c'est une vérité certaine: aussi n'est-ce pas
 „ cette proposition qui me paroît difficile à concevoir;
 „ c'est son rapport avec une autre proposition que je vais
 „ exposer. Je prie la Compagnie de les comparer ensemble,
 „ & de me communiquer ses lumières.

„ Vous vous souvenez M^{rs} que dans une séance du
 „ mois de Février 1759, M. le Comte de Caylus lut
 „ un Discours sur la Sculpture; comme il est imprimé,
 „ que je l'ai lu plusieurs fois & presque retenu tout en-
 „ tier, voici un endroit de ce Discours qui m'embarrasse
 „ un peu aujourd'hui. *La Peinture choisit celui des*
 „ *trois Jours qui peuvent éclairer une surface; la*
 „ *Sculpture est à l'abri du choix: elle les a tous, &*
 „ *cette abondance n'est pour elle qu'une multiplicité*
 „ *d'études & d'embarras, car elle est obligée de consi-*
 „ *dérer & de penser toutes les parties de sa Figure, &*
 „ *de les travailler en conséquence; c'est elle-mê-*
 „ *me, en quelque façon, qui s'éclaire; c'est sa Composi-*
 „ *tion qui lui donne ses Jours & qui distribue ses Lu-*
 „ *mières; à CET ÉGARD, LE SCULPTEUR EST*
 „ *PLUS CRÉATEUR QUE LE PEINTRE.*

228 HISTOIRE NATURELLE

„ Mais cette vanité n'est satisfaite qu'aux dépens de
 „ beaucoup de réflexions & de fatigues, tandis que le
 „ Peintre a toutes les Opositions de la Couleur, les Ac-
 „ cidens & les Effets de toute la Nature à son com-
 „ mandement, pour produire l'Acord & l'Harmonie ;
 „ parties qui concourent le plus à l'agrément, c'est-à-
 „ dire aux charmes de la vuë.

„ Je vois la contrariété des deux opinions, mais je
 „ n'aperçois pas le moyen de les concilier. Dans la pre-
 „ mière, la difficulté de produire les Ombres est du côté
 „ de la Peinture ; ici, elle est du côté de la Sculpture. Je
 „ crois en effet que le Sculpteur donne lui-même ses Om-
 „ bres, les place, les crée réellement ; puisque ce n'est
 „ que par son intelligence à placer les Saillies, que les Om-
 „ bres sont produites à propos. Je crois aussi qu'il faut
 „ beaucoup de réflexions pour placer les Saillies de ma-
 „ nière que l'Ouvrage produise des Ombres avantageuses,
 „ de quelque côté qu'il soit éclairé, & que le moindre
 „ pour ainsi dire, produiroit un mauvais Effet à certains
 „ Jours.

Je suppose qu'ici l'Académicien réitéra la prière qu'il
 venoit de faire à la Compagnie, de vouloir bien lui
 fournir un moyen de concilier ces deux contradictions ;
 qu'il se fit alors une rumeur sourde dans la Salle ; que
 les voisins de M. le Comte de Caylus voulurent inter-
 rompre l'Académicien ; qu'il pria qu'on voulut bien
 l'écouter encore, n'ayant plus que pour un instant à
 parler ; qu'on fit silence, & qu'il continua ainsi.

„ M. le Comte de Caylus dit que la circonstance de
 „ l'emplacement du Colosse ne doit rien changer à
 „ nos idées. Les idées que nous nous sommes faites jus-
 „ qu'ici sont, qu'un emplacement choisi pour exposer un

„ objet à la vuë de tout le Peuple , étoit fuffifant. Ce-
 „ pendant M. de Caylus affure, que cette même *circon-*
 „ *stance ne prouve pas que les espaces fussent plus*
 „ *étendus que nous ne le croïons.* J'avouë que le ra-
 „ port de cette conclusion avec son principe, ne me pa-
 „ roît pas évident; d'ailleurs il n'y a rien eu d'établi sur
 „ *ce que nous croïons*; & si, par exemple, le raisonne-
 „ ment eut été celui-ci: *L'Ouvrage de 120 pieds de haut*
 „ *étant exposé à la vuë du public, cette circonstance*
 „ *prouve que les Jardins de Matus étoient fort*
 „ *vastes*; je crois qu'une telle manière d'exposer le fait,
 „ eut peut-être mieux répondu aux *idées* que les pre-
 „ mières paroles semblent anoncer.

„ M. le Comte de Caylus observe ensuite, que le ter-
 „ rein étant fort cher à Rome, & les maisons fort proches
 „ les unes des autres, les Jardins de *Marius* étoient trop
 „ petits pour que la Figure de Néron fut vuë à une
 „ distance convenable. Cela paroît d'autant plus étonnant,
 „ qu'à Rome, au tems de Néron, les Jardins étoient im-
 „ menses. Ils renfermoient des villages, des champs, des
 „ viviers, des potagers, des vergers, des palais, des ter-
 „ res labourables: c'est au moins ce que nous aprennent
 „ les anciens Historiens, & ce que signifie chez eux, le
 „ pluriel *Horti*. Il paroît donc vraisemblable que ce Co-
 „ losse étoit placé de manière à pouvoir être vu fort à son
 „ avantage; l'expression dont Pline se sert, n'en laisse aucun
 „ doute: il ne dit pas que cette Peinture étoit dans le
 „ *Jardin*, mais il dit, *dans les Jardins de Matus, in*
 „ *Maianis hortis*; ce qui est très différent, & qui dé-
 „ montre qu'il y avoit là plus de 22 Toises de reculée.

„ La foudre qui punit l'entreprise trop audacieuse de
 „ la Peinture, est sans doute une idée fort juste, dont on

230 HISTOIRE NATURELLE

„ trouve des exemples dans Pline. Elle conduiroit à
 „ penser aussi, que les Jardins où étoit placé ce Colosse
 „ avoient une étendue trop *audacieuse*, puisqu'ils furent
 „ presque entièrement brûlés du même coup de foudre.
 „ Mais le sujet de cette discussion n'est pas du ressort de
 „ notre Académie.”

Enfin, je suppose qu'après ce petit discours, on eut beaucoup disputé; qu'on eut perdu de vue l'état de la question; que les avis se fussent partagés, mais que M. de Caylus les eut tous réunis, en disant à l'Académicien qui avoit parlé; *c'est ainsi qu'en employant la franchise honnête, en se mettant au dessus de la petite crainte de déplaire aux esprits faux, on peut accroître les connoissances de l'Art. En mon particulier, je vous fais mon remerciement: je n'étois trappé tout haut, vous me rectifiez de la même manière; cela est dans l'ordre, & j'en profiterai. Je demanderois seulement que la contradiction où je suis tombé, en donnant sur un même objet tantôt la préférence à la Peinture tantôt à la Sculpture, ne fut pas jugée à la rigueur. Ces deux opinions ont été produites dans des tems différens, & vous savez, Messieurs, mieux que personne, que sans cette chaîne de principes fixes & invariables qui vous sont réservés, il n'est guère possible d'éviter les contradictions.* Et M. le Comte de Caylus étoit capable de parler ainsi dans l'Académie.

Page 147.

(12) Le mot dont Pline se sert ici, est *Toreutas*, que l'on entend ordinairement par *Tourneurs*, *Graveurs*, *Ciseleurs*. Mais il est évident que Pline ne donne ici d'autre signification à ce mot Grec, que celle de *Sculpteurs*; la suite de son raisonnement le démontre, puisqu'il

nomme les Sculpteurs Phidias & Colotès pour prouver qu'on peignoit avant que ces Artistes fussent célèbres dans la Sculpture. Quoique Pline ne se serve pas ici du mot *Sculptor* qu'il emploie ailleurs pour désigner l'Artiste qui travaille le marbre & les autres matières qui ne se fondent point, il n'est pas moins certain qu'il n'entend ni les Tourneurs ni les Ciseleurs ; parceque d'un coté l'art de tourner n'a aucun rapport aux Arts dont il parle, & que de l'autre il n'y auroit pas l'ombre de raison de mettre la Ciselure en parallèle avec la Peinture. La plupart des Dictionnaires sont à cet égard de fort mauvais guides ; ils m'avoient induit en erreur. La savante M^{me} Dacier s'y est aussi trompé dans une Note sur la 27^e Ode d'Anacréon, & je m'étois aveuglément fié à son érudition ; mais le raisonnement & l'analogie me rectifient. Ainsi le terme grec dont Pline se sert ici, signifie le genre, & non l'espèce. Comme d'autres Ecrivains latins, il emploie un terme grec technique en parlant d'un Art exercé chez les Grecs ; ainsi, par *toreutas* il entend les Sculpteurs, & particulièrement, si je ne me trompe, ceux d'entre eux qui font des Bas-reliefs. Cependant si on vouloit qu'il fut question ici des Tourneurs ou des Ciseleurs, on ajouteroit une faute de plus à Pline dont je ne le crois pas coupable.

Page 148.

(13) Mr. de Jaucourt, après avoir parlé de ce bouclier, ajoute, *si ce mélange de Peinture & de Sculpture dans un même ouvrage, révolte aujourd'hui notre délicatesse... gardons-nous bien d'étendre nos reproches jusqu'à l'Historien ; ce seroit le blâmer de son attention à nous transmettre les anciens usages, & d'une exactitude qui fait son mérite & sa gloire.*

232 HISTOIRE NATURELLE

Mr. de Jaucourt me permettra de lui observer : 1°. que s'il s'agissoit des loix fondamentales d'un Empire, où qu'il fut question des Livres sacrés, l'expression *gardons-nous bien* pourroit s'employer à propos ; mais qu'il s'en faut infiniment qu'elle ait ici la même valeur, attendu que l'Historien des Arts n'a aucun droit ni divin, ni humain, de fermer la bouche à la critique.

2°. Qu'il n'est venu dans l'esprit de personne de blâmer l'exactitude d'un Historien à rapporter un usage, quoique nous n'approuvions pas cet usage ; que l'admonition de Mr. de Jaucourt, de quelque côté qu'on veuille l'envisager, à quelque objet qu'on veuille l'appliquer, est donc absolument gratuite, puisqu'il reste toujours la liberté d'avoir un avis sur le bon ou le mauvais effet de ce même usage.

3°. Qu'avant de nous taxer de *délicatesse*, il faudroit qu'il eût établi quels sont les vrais principes de l'Art ; qu'il se fût informé à qui le mélange de Peinture & de Sculpture dont il est ici question, étoit le plus agréable, ou de la populace des Amateurs, ou des vrais Connoisseurs ; qu'il eût appris par les mêmes informations si les plus grands Maîtres, ceux dont le goût étoit le plus sûr, le plus mâle, & qui n'étoient point *des délicats* l'ont approuvé, l'ont pratiqué. Sans ces précautions Mr. de Jaucourt risqueroit de mettre sur le compte du goût le plus juste, ce qui ne doit être que sur celui du goût faux & dépravé. Mais Mr. de Jaucourt a copié cette phrase de M. de la Nauze. Pourquoi copier M. de la Nauze ?

4°. Enfin, que sans blâmer Plin de l'avoir rapporté ce fait, on pourroit souhaiter au moins qu'il eût répandu quelques lumières sur un usage assez particulier, peut-être même pour le tems, & que sans donner atteinte à son *exactitude*, il nous eût instruit, en sa qualité d'*Histo-*

rien des Arts, de l'opinion des Anciens sur ce mélange de Peinture & de Sculpture.

Quand il nous transmet qu'Ægine & Tarente partageoient l'honneur de travailler les beaux Candélabres de bronze, il prend sur lui d'ajouter qu'on n'a pas honte de les payer 1095 livres, quoique leur nom vienne de chandèle : quand, après nous avoir transmis que l'usage étoit de donner aux Statues une teinte avec du bitume, il marque sa surprise de ce qu'on a imaginé de les dorer : quand, après avoir dit qu'on peignoit les Vaisseaux de guerre, il fait sur cet usage une belle & inutile réflexion : en un mot, quand il moralise gratuitement, ou qu'il fait une observation juste sur un usage ou un fait qu'il rapporte, il semble qu'on a quelque droit de lui reprocher ici une omission d'autant plus grave, qu'elle nous laisse ignorer si les Statuaires dont les Figures étoient peintes dans quelques-unes de leurs parties, avoient ou non, le meilleur goût de leur tems.

On pourroit donc avancer que l'Historien des Arts mérite un reproche ; qu'il faut blâmer son inattention à nous transmettre l'opinion qu'on avoit de certains usages particuliers ; & que plus d'exactitude n'auroit diminué ni son mérite ni sa gloire, en supposant que l'exactitude d'un Historien soit un mérite qui lui procurât ce qui s'appelle de la gloire. Mais il ne faut pas chicaner : il y a de plusieurs espèces de gloire, celle de Tacite ne se borne pas à l'exactitude.

Je ne crois cette réponse ni épigrammatique, ni injurieuse ; & je serois fâché que contre mon intention, elle fut prise pour ce qu'elle n'est pas,

Page 148.

(14.) Il y a quelque apparence que Pline se trompe,

P 5

234 HISTOIRE NATURELLE

mais il est certain qu'il se contredit, puisqu'au Chapitre suivant il assure qu'avant Apollodore, qui vivoit 300 ans après Bularche, aucun Tableau ne méritoit de fixer les regards, *neque antè eum tabula ullius ostenditur quæ teneat oculos*. Vous noterez que Polygnote & plusieurs autres Peintres à qui Pline donne de la célébrité, avoient aussi paru, & avoient fait par conséquent de ces Tableaux qui, selon lui-même, ne méritoient pas d'être regardés. Il y a là deux fautes considérables : celle de l'Ecrivain fort inexact qui en même tems avance deux assertions contradictoires, & celle de l'homme qui ne possède pas la matière qu'il traite.

Page 148.

(15) Si le lecteur n'étoit déjà fait aux disparates de Pline, il pourroit s'étonner de celle-ci. Après avoir nommé Hygiémon, Dinias, Charmade, Eumarus, tous prédécesseurs de Cimon, il dit que Cimon inventa de peindre les têtes *de profil, obliquas imagines*. La Peinture la plus informe, la plus grossière, a dû commencer par un trait de profil : Plinè lui-même en raporte l'histoire dans la fille du potier Dibutade, qui fit le *Silboure* de son amant. Mais personne ne croira que quatre Peintres dont les noms méritoient de passer à la postérité, n'aient pas été au-delà du profil ; parceque cela n'est ni dans l'ordre des choses, ni dans celui des progrès successifs de l'Art, ni par conséquent croyable. En supposant que les Grecs n'aient pas pris l'Art chez les Egyptiens ou chez les Étrusques, & qu'ils l'aient inventé eux-mêmes à leur tour, on croira sans peine que le premier esclave, le premier berger, auront été les inventeurs du profil en en traçant un grossièrement sur un mur, ou

sur le sable ; usage qui s'est perpétué jusqu'aujourd'hui , & qui a produit l'Art mesquin des *Silhouettes*. Il est donc contre toute vraisemblance, que Cimon , successeur de quatre Peintres , dont le dernier avoit déjà fait faire des progrès à la Peinture , en fut encore à inventer le Profil. Il faut prouver aprésent , que c'est bien ce mot que Plinè a dit quand il a écrit , *hic Cimon Catagrapha invenit , hoc est obliquas imagines* , & qu'il n'a point entendu que ce fussent des Têtes en racourci.

Chacun sait que feu M. le Comte de Caylus avoit beaucoup de mérite , & particulièrement beaucoup de ces connoissances qui font un Antiquaire recommandable ; mais chacun ne sait pas qu'il n'entendoit pas toujours Plinè , dont cependant il a souvent parlé , & qu'il a souvent cité. Voici une de ses méprises sur cet Auteur. Comme elle est adoptée par Mr. le Chevalier de Jaucourt dans le 14^e tome de l'Encyclopédie , page 258 , il y a deux raisons de la relever. *Il faut entendre*, dit-il , *par le mot grec Catagrapha , & en latin obliquas imagines , non des Visages ou des Figures de profil , comme le Père Hardouin le croit ; mais des Têtes en racourci*.

Mr. de Jaucourt surprendra d'autant plus ses lecteurs instruits , que sachant très bien le Grec , il sait que ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ signifie *perscriptio* , *conscriptio* , *delineatio* ; & qu'en François , en appliquant ces mots aux Arts du Dessin , ils veulent dire *un Trait* , *un Contour* , *un Profil*. Mais supposez qu'on n'entendit pas le sens primitif de ce mot Grec ; il ne sera question que de savoir comment l'entendoit Plinè , & comment il l'a traduit. *Catagrapha* , dit-il , *signifie , obliquas imagines* : & Mr. de Jaucourt sait bien que le mot latin *obliquus* , veut dire , *de côté* , *en travers* , *trans-*

436 HISTOIRE NATURELLE

versal, & conséquemment de *profil*. Comment donc un si habile Littérateur a-t-il pu se déterminer à dire aux contemporains & à la postérité, qu'*obliquas imagines* ne signifie pas des *Visages* ou des *Figures de profil*? S'il fut seulement convenu, qu'*obliquus* peut signifier *ce qui est renversé dans un sens contraire à sa position naturelle*, aussi bien qu'il peut signifier un *Profil*, on n'auroit eu rien à dire, sinon, que le mot ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ne peut jamais être entendu de quelque chose de renversé ou de raccourci, & que l'intention de Pline a été de traduire ce mot dans son véritable sens. M. de Caylus, tom. 19. Mém. de l'Académ., importuné par ce mot Grec, le passe à pieds joints, & dit: *mais sans m'embarasser de l'expression grecque, Catagrapha, qui se trouve, & ce que l'on m'a dit, diséremment écrite dans les différents Manuscrits, il est à croire que, &c....* Voilà qui ne sent point du tout le pédantisme. Cependant il sembleroit que, sans craindre d'en encourir le blâme, il faudroit, sinon *s'embarasser*, au moins s'ocuper un peu du mot qui aide à trouver le sens d'une pensée, & qui même le détermine. Mais continuons à tâcher de rendre cette observation sans réplique.

Il faut pour bien entendre un Auteur, 1°. le lire tout entier, 2°. observer le sens qu'il donne aux mots dont il se sert, 3°. expliquer un passage par un autre où le même mot est nécessairement employé dans le même sens; c'est la méthode analogique. Voyons donc dans un autre endroit de Pline ce qu'il entend ici par *obliquas imagines*. Apelles, dit-il, (L. 35. C. 10. N°. 14.) fit un Portrait d'Antigonus qui étoit borgne, & imagina le premier la manière de cacher les défauts d'un côté du Visage, en le faisant de Profil; afin que ce qu'il

manquoit au Visage parut plutôt manquer à la Peinture, & il ne montra que le côté qu'il pouvoit montrer tout entier. *Pinxit & Antigoni regis imaginem altero lumine orbam, primus excogitata ratione vitia condendi: obliquam namque fecit, ut quod corpori deerat, pictura potius deesse videretur: tantumque eam partem à facie ostendit, quam totam potèrat ostendere.*

Voïons à présent le mot dont Pline se sert pour signifier un *Racourci*: ce mot fournit si clairement le moyen d'entendre le passage mal interprété, qu'il n'est pas concevable comment d'habiles gens ont bien voulu s'y méprendre. Pline dit, L. 35. C. 11. Sect. 11. N°. 24. *Quand Pausias vouloit faire voir la longueur d'un Bœuf; il ne le peignoit pas en flanc, mais en racourci, & savoit cependant faire paroître sa longueur. Cum longitudinem bovis ostendere vellet, adversum eum pinxit, non transversum: & abundè intelligitur amplitudo. Adversus étant l'opposé de transversus, il signifie bien & duement ce que les Peintres & les Sculpteurs appellent un *Racourci*.*

Pour fortifier encore cette preuve, observons que Pline, après avoir dit que Cimon inventa les Têtes de profil, ajoute: & il varia les Visages de ses Figures, les faisant regarder ou de côté, ou en haut, ou en bas, *respicientes, suspicientesque, & despicientes*. Voilà trois différens *Racourcis* ajoutés au Profil & que Pline en distingue fort clairement; ce qu'il n'eût pas fait si le mot *obliquus* signifioit *Racourci*, ou ç'eût été un bien pauvre Écrivain, parcequ'il auroit dit, *Cimon peignit des Têtes en racourci, & il les peignit aussi en racourci*. Etre vu de profil & regarder de côté, n'est pas la même

238 HISTOIRE NATURELLE

chose: l'un dépend du spectateur qui est censé placé de manière qu'il voie la personne de profil, quoiqu'elle regarde droit devant elle; l'autre dépend d'un mouvement du Col, qui fait que la personne représentée ayant le Corps sur un plan, tourne & incline la Tête sur un autre plan.

Ainsi le Père Hardouin a eu raison de croire, que Pline dit, que Cimon inventa les Têtes de *profil*. Mr. le Comte de Caylus auroit dû entendre Pline comme le P.H. l'a entendu. Mr. le Chevalier de Jaucourt a juré ici, comme ailleurs, un peu trop légèrement *in verba magistri*; & Pline a eu tort de dire que Cimon inventa les *Profils*.

J'avoué que cette discussion grammaticale est un peu longue pour n'être faite que sur trois mots; j'avoué encore que n'étant point Littérateur, je n'ai pas su la faire plus courte. Si d'ailleurs on la trouvoit déplacée de la part d'un Artiste, on trouveroit sans doute aussi un peu singulier qu'un fort habile Littérateur ait donné lieu à l'Artiste de la faire.

Page 149.

(16) Cette preuve de la perfection de l'Art est assez mince. Dans tous les tems & dans tous les pays, on a vu de mauvais Peintres faire des Portraits ressemblans. Pline, avoit oublié sans doute que la fameuse Bataille de Marathon s'étant donnée dans la 72^e Olympiade, 60 ans avant que Panæus fut connu, puisqu'on n'a commencé à parler de lui qu'à la 87^e; ces ressemblances ne pouvoient être que des Copies de Portraits faits du tems de ceux qu'ils représentoient; ou bien Panæus avoit une

mémoire prodigieuse, car Miltiade étant mort environ un an après cette bataille; Cynégire & Collimaque y ayant été tués, Datis & Artaphernes étant en Perse, ou morts ou fort âgés, il étoit un peu difficile que Panæus fit leurs Portraits d'après eux-mêmes. Supposez que le mérite de cet Artiste fut dans sa force à 30 ans, il n'auroit pu voir des hommes qui étoient morts il y en avoit à-peu-près 60. Ainsi mettons hardiment ce trait au nombre de ceux que Pline a compilés sans trop de jugement.

M. de Jaucourt, de sa grace, a fait fleurir Panæus dans la 55^e Olympiade. Il n'a pas observé, sans doute, que ce Panæus qui travailloit avec Colotès, Elève de Phidias, devoit être le frère cadet de Phidias. Il n'a pas observé non plus que lui faisant peindre le bouclier de Minerve dans la 83^e Olympiade, il auroit pu avoir alors 145 ans, à ne lui en donner que 15 ou 16 à la journée de Marathon; car M. de Jaucourt, trompé par M. de la Nauze qu'il copie, convient qu'il devoit même être assez jeune seize ans après la bataille de Marathon. Voyez comment cette chronologie est arrangée dans l'article *Panæus*, page 261 du 12^e tome de l'Encyclopédie. Mais avant voyons encore autre chose.

On trouve dans le même volume, au mot *Cimon*, un commentaire où, après avoir fait dire à Pline tout ce qu'il ne dit pas, on ajoute, toujours d'après Mr. le Comte de Caylus. *Pline a écrit de la Peinture comme auroit pu faire un homme de l'Art qui auroit eu son génie.* On n'a pas fait attention que Pline, qui dit ici qu'au tems de Panæus frère de Phidias, l'Art étoit déjà si parfait, *adeoque ars perfecta erat*; & quelques lignes plus haut, qu'au tems de Romulus il étoit déjà porté à sa

240 HISTOIRE NATURELLE

perfection, *manifestâ jam tum claritate artis atque absolute*, on n'a pas fait attention, dis-je, qu'ailleurs il assure, qu'avant Appollodore, qui vivoit environ 40 ans après ce Panæus, aucun Tableau ne méritoit d'être regardé. Où sont donc ces grands progrès, cette perfection ? Il semble *qu'un homme de l'Art* qui auroit fait des raisonnemens pareils, n'auroit pas eu le génie de son Art : au moins, son génie n'eut été ni conséquent, ni historique.

Page 149.

(17.) Vers la 84^e Olympiade, au tems de Phidias & de Polignote, on a établi des concours de Peinture. Il semble qu'on n'établit pas des concours publics pour encourager les talents, lorsque ces talents ont atteint leur supériorité. On les établit dès que les talents se distinguent, lorsque le goût commence à s'en étendre ; & l'on continue lors-même qu'ils sont formés, pour les soutenir, les élèver encore, & pour ne pas les décourager. Les jeux Pythiques furent renouvelés par Euryloque dans la 48^e Olympiade ; si les Peintres n'y furent admis que dans la 84^e, il y a bien de l'apparence que leur talent n'étoit pas encore assez distingué pour concourir plutôt. Si la Poësie, l'Eloquence, la Musique, y avoient été admises 160 ans avant, c'est que les progrès de ces talents avoient devancé ceux de la Peinture. On trouve donc, au moins dans cet établissement, une présomption historique de l'état foible de l'Art au tems de Polignote, dont Quintilien appelle les ouvrages *des ébauches imparfaites, pour ne pas dire grossières ; propè, rudia ac veluti mox futura artis primordia*, (instit. orat. l. 12. Ch. 10.)

Pausa-

Paufanias, Pline & tous ceux qui s'appuient sur ces faibles Connoisseurs, auroient beau dire le contraire, ils n'empêcheroient pas que ces paroles de Quintilien ne soient fondées sur l'Histoire de l'Art.

Page 149.

(18) L'Art étoit donc bien peu avancé, puisque d'ouvrir la bouche aux figures, de faire voir leur dents, de changer l'ancienne roideur des attitudes, c'étoit *beaucoup* contribuer aux progrès de l'Art, *plurimumque pictura primus contulit*? Tous ces petits progrès si éloignés de la perfection ne s'accordent pas avec les assurances que Pline donne ailleurs de la perfection de l'Art longtems avant Polygnote; & ils prouveroient assez bien que l'or n'étoit pas fort cher, ou que l'ancienne roideur des attitudes l'étoit un peu trop, quand on payoit au poids de l'or un Tableau de Bularchus. Cependant, *Ars perfecta, absoluta Pictura, absolute Artis*, sont des expressions qui doivent avoir un sens dans le discours de Pline, voyons donc s'il nous seroit possible de le découvrir, afin que nos remarques ne portent pas à faux.

Pour faire disparaître la contradiction répétée qui se trouve entre l'Art qui étoit parfait, & les Tableaux qui étoient encore fort loin de la perfection, il faudroit supposer que les différentes parties qui constituent l'Art de peindre, étoient trouvées, comme le dessein le plus juste, la composition la plus parfaite, la distribution des lumières & des ombres la mieux entendue, le coloris le plus vrai; l'harmonie, le clair-obscur à un degré éminent: mais qu'il ne s'étoit encore rencontré aucun Artiste qui fut mettre en œuvre tous ces moyens; ce qui n'empê-

Tome I.

Q.

242 HISTOIRE NATURELLE

choit pas que l'Art ne fut complet, parfait, absolu. Mais cette distinction seroit peut-être d'une métaphysique un peu étrange, car je ne crois pas qu'on puisse dire raisonnablement ; *aucun Peintre au monde n'a encore fait que de très mauvais Tableaux, cependant l'Art de peindre est à son point de perfection.* Chacun sait que le mot *Art* est un terme abstrait qui ne renferme aucune idée, s'il n'est joint à la collection & à la disposition technique des règles selon les quelles il s'exécute. Il n'y a pas hors de nous un être qui s'appelle *Peinture* ; il n'y a que des Peintres qui pratiquent, & c'est le résultat de leurs opérations qui s'appelle *Peinture*.

Si nos Mairer, nos Rotrou, nos Chapelain étoient fort loin de la perfection, quoiqu'il y eut eu un Homère, un Sophocle, un Euripide ; c'est que la grande Poésie étoit encore au berceau chez une Nation, tandis qu'elle avoit, dit-on, été portée bien des siècles avant, au plus haut degré chez une autre. Alors avec cette supposition on pouvoit dire à Mairer ; vos tragédies sont imparfaites, mais l'Art est parfait. Il en est ainsi de toutes les connoissances, de tous les talens ; ils ne se sont développés, ils ne sont devenus parfaits, si quelque chose est parfait, qu'autant qu'il s'est trouvé des hommes qui les ont parfaitement exercés, ou qui ont connu séparément les différentes parties qui réunies, constituent leur perfection. La physique des Anciens étoit imparfaite, par la raison toute simple que les Anciens n'avoient pas de fort bons Physiciens. Ainsi, avant Appollodore la Peinture n'étoit pas parfaite, selon Plin lui-même, puisqu'il n'y avoit pas encore eu de Peintres qui eussent possédé quelques-unes ou la totalité des parties qui constituent la perfection de la Peinture.

Comme il est nécessaire de voir les objets sur plus d'une face, si on veut un peu les connoître, ne pourroit-on pas dire encore: lorsque Pline annonce un Artiste qui le premier a fait de vraiment bons Tableaux, il ne se sert plus des termes *de perfectio Artis*, *absolutio Artis*, il dit, *primus gloriam penicillo jure contulit*; il appelle ces grands Peintres *lumina Artis*: paroles qui montrent bien qu'alors il entend la perfection de l'Art dans les ouvrages des Artistes. Quelqu'attention que paroisse mériter cette observation, elle n'est cependant qu'un cercle vicieux, en ce qu'elle rentre dans la première supposition à laquelle on vient de lire la réponse; & si cette réponse est bonne, il est inutile de la répéter. Pline a dit que l'Art de peindre étoit parfait, quand l'Art de peindre n'étoit pas parfait: faisons cela du Livre de Pline, ou convenons que les connoissances de l'Art lui ont manqué, ou qu'il a manqué lui aux règles du raisonnement.

Page 150.

(19) Il n'y a presque rien à dire ici au texte de Pline, sinon qu'on ne sait s'il a loué ou blâmé le Tableau de Polygnote. Mais on peut être surpris qu'un Ecrivain qui a dû lire Pline avec attention, & respecter le public, ait mis dans l'Encyclopédie, tome 12. pag. 263, ce qu'il n'est jamais permis d'avancer sans produire les paroles de l'Auteur, ou sans indiquer le passage.

„ On voyoit à Rome du tems de Pline, dit Mr. de
 „ Jaucourt, un Tableau de Polygnote, qui représen-
 „ toit un jeune homme armé de son bouclier, dans une
 „ attitude qui laissoit en doute s'il montoit ou s'il des-

244 HISTOIRE NATURELLE

„ cendoit. *Pline en fait beaucoup d'éloges*, parce
 „ qu'il se trouve une beauté réelle dans une attitude in-
 „ décidée & dans une contenance mal-assurée, qui peint
 „ l'irrésolution de l'esprit. Il arrive très souvent qu'un
 „ soldat qui escalade, ou qui s'avance à l'ennemi, s'arrê-
 „ te tout a coup, sans savoir d'abord s'il poursuivra, s'il
 „ continuera de monter, ou s'il prendra le parti de des-
 „ cendre : or, ces sortes de positions vacillantes sont
 „ difficiles à être bien représentées par un Peintre. L'ha-
 „ bile Artiste dont nous parlons, avoit pourtant saisi cel-
 „ le-ci ; & l'habile Ecrivain de la Nature a eu soin d'a-
 „ vertir qu'on en voyoit à Rome le Tableau sous le Por-
 „ tique de Pompée.” Mais c'est M. de la Nauze qui
 l'a dit ; falloit il copier ce qu'il a dit de préférence à ce
 que dit Pline ?

Je supprime avec plaisir les différentes observations
 que ce passage peut occasioner ; il suffit de remarquer
 que si un Ecrivain peut-être dispensé de se connoître en
 Peinture, il ne l'est pas de consulter les Connoisseurs de
 préférence à d'autres. Voici le texte, où il n'est ques-
 tion ni de jeune homme, ni d'échelle, ni d'escalade, ni
 d'ennemi, ni d'irrésolution de l'esprit, ni de beaucoup
 d'éloges. *Hujus est tabula in porticu Pompeii, que
 ante curiam ejus fuerat: in qua dubitatur; ascen-
 dentem cum clypeo pinxerit, an descendentem.*

Si c'est là un éloge, je demande comment un homme
 d'esprit s'y prendroit pour blâmer une équivoque sur la
 quelle il ne voudroit ou ne pourroit pas prononcer d'u-
 ne manière plus positive ? On ne conçoit pas l'équivo-
 que de cette figure, à moins de dire que son action é-
 toit manquée au delà de toute permission. Car si on
 monte, on plie le genou de la jambe qui lève, & le

pied en est plus haut que l'autre. Au contraire si on descend, on plie le genou de la jambe sur la quelle on pose; l'autre jambe est tendue, & le pied en est plus bas que celui sur le quel on est porté, à moins qu'on ne descende à reculons. Si c'est sur une échelle; il n'y a pas plus d'équivoque; on regarde en haut quand on monte, & en bas quand on descend. Cette démonstration est de celles que font les enfans quand ils jouent. Ainsi l'action de la figure qui laissoit en doute si elle montoit ou descendoit, étoit décidément répréhensible, ou mal vuë par le descripteur. Mais comme la pensée de Plinè est ici fort incertaine, quoique ses paroles soient claires, il ne falloit pas, je crois, l'expliquer sans nécessité plus qu'il n'a voulu s'expliquer lui même. Mais Mr. le Comte de Caylus a dit dans les mémoires de l'Académie, *la place que ce Tableau occupoit dans Rome, dépose en faveur de l'estime qu'on faisoit & de l'ouvrage & du Peintre.* (Tome 27, pag. 37.) La place qu'occupoit ce Tableau pouvoit lui avoir été donnée pour conserver une antiquité qui attestoit l'état de la Peinture en Grèce quatre siècles auparavant; & le défaut d'action dans la figure, s'il y en avoit un, pouvoit aussi être compensé par des beautés qui rendoient le Tableau recommandable pour autre chose que pour son ancienneté. Enfin la place qu'occupe un Tableau & une Statue, n'est pas une meilleure preuve de leur mérite, que la place qu'occupe un homme en place ne l'est du sien; il y eut, & il y aura toujours de médiocres comme de bons Tableaux dans les plus belles Galeries.

(20) Plîne a paſſé trop légèrement ſur cet ouvrage fameux de Polygnote; mais Pauſanias, par une longue deſcription, nous en a bien dédommagé. Nous allons donc jeter un coup d'œil ſur le narré du deſcripteur, ſur l'idéal de l'ouvrage, & ſur le jugement que Mr. le Comte de Caylus a fait de l'un & de l'autre.

Oublions qu'il eſt preſque de foi d'adorer les Anciens les yeux fermés; regardons ſur la deſcription d'un témoin oculaire, une des belles productions d'un Peintre célèbre, & tâchons de voir ſi l'ouvrage répondoit dans toutes ſes parties aux éloges qu'on en a faits: c'eſt peut-être un moyen de ſ'affûrer ſi quelquefois on n'exagere pas la beauté d'un ouvrage médiocre, & ſ'il n'arrive pas auſſi qu'on loué mal une belle production. Pour me conduire dans cet examen avec quelques précautions, j'ai pris un Pauſanias grec, dont on m'a expliqué le texte avec la plus grande exactitude; ainſi je hazarde mes obſervations.

A Delphes dans le Leſché, il y a, dit Pauſanias, *une Peinture qui représente Troye priſe, & le retour des Grecs*. Rien ne ſeroit plus naturel ni plus vrai à repréſenter dans un ſeul Tableau, pourvu cependant que l'un ne fut que l'acceſſoire, & l'autre le principal. Mais comme Pauſanias nous a conſervé lui même l'inſcription originale du Tableau, & qu'il n'a ſans doute pas aperçu qu'elle contredifoit l'expoſé qu'il donne ici, nous nous en rapporterons à l'autorité la plus certaine, la voici. *Polygnote de Thaſe, fils d'Aglaophon, a peint le ſac*

Ilion (*). Et comme dans le même Tableau le retour des Grecs est aussi représenté, on ne peut disconvenir qu'il n'y ait là une double Action, & même un anachronisme.

Echœux descend de l'échelle du Vaisseau de Ménélas tenant un vase de cuivre à mettre de l'eau (*ὄδγισ*). Il n'y a pas de mal à représenter un serviteur qui va chercher de l'eau dans une cruche pour l'équipage, mais c'est une petiteffe d'écrire son nom à côté de lui sur le Tableau; c'en est une autre de s'amuser à le rapporter de préférence, quand il s'agit de décrire un grand sujet; & c'est bien autre chose de dire que cet *Echœux* portoit une urne de bronze où l'on avoit aparamment renfermé les cendres de *Phrontis*, quand *Phrontis* est sur le Vaisseau de Ménélas qui dispose des crocs. Ce dernier trait est de M. l'Abbé Gedoy, dans sa Note sur ce passage.

Polygnote a représenté Nestor & son cheval auprès de lui, qui paroît vouloir se rouler sur le sable. Nous ne connoissons pas sans doute le Costume des anciens Grecs comme on le connoissoit au tems de Polygnote, mais il semble que le vieux Nestor ne devoit pas être venu à cheval jusqu'au rivage, & que son Char *auprès de lui* eut été plus convenable & plus dans le sujet.

Non loin de Nestor, il y a plusieurs captives. On croiroit avec cette compagnie être toujours au bord de la mer; mais on en est à une lieue; c'est-à-dire qu'on est avec *Epéus* représenté nud, jettant par terre les murs des Troyens, ces murs qui avoient tenu dix ans contre

(*) Γράψο Πολύγνωτος, Θάσιος γένος, Ἀγλαφῶντος Ἰῶος, περὶ βασιλῆν Ἰλίου ἀκρόπολιν. Phoc. cap. 27.

248 HISTOIRE NATURELLE

l'ennemi. C'étoit un hardi & vigoureux garçon que ces Epeüs, attendu qu'il se mit nud comme la main pour avoir plus de force, & pour mieux se garantir des démolitions qui pouvoient lui tomber sur le corps. Car il ne s'amusa pas à arraser les murs; il les *abbatit*, les *renversa de fond en comble*, les *fit sauter*, les *détruisit*, les *démolit jusqu'au sol* (*).

Après avoir décrit une belle scène qui se passe dans la Ville entre Ajax, Cassandre & les Atrides, Pausanias nous ramène à Nestor qui, comme on a vu, étoit sur le rivage; mais il est venu dans la Ville auprès du cheval de bois. Je ne suivrai pas le descripteur dans tous les détails, dont les uns, quoique mal faits, ne donnent aucune mauvaise idée du Tableau, & les autres sont trop équivoques pour oser décider. Mais je demanderai pourquoi le corps de Polydamas est sous une cuvette placée sur un Piédestal de pierre, & pourquoi *Sinon* emporte le corps de Laomédon qui avoit été tué par Hercule quelques 50 ans avant la prise de Troye?

Ô Polygnote, si vous avez fait un beau Tableau, on mal-à-propos deux beaux Tableaux dans un, comme on les fait passer misérablement à la postérité! & si c'étoit un Ouvrage médiocre, que ceux qui s'efforcent à en exalter le mérite, sont plaisans!

M, le Comte de Caylus, dont la passion pour les Arts fut toujours soutenue par de continuelles recherches dans l'Antiquité, étoit trop éclairé pour ne pas sentir les défauts du Tableau de Polygnote. Sa droiture & ses lu-

(*) Γέγραπται δὲ καὶ ἑπὶ τὸς γυμνὸς καταβάλλων ἐς ἡλφες τῶν Τρώων τὸ τέχνης. Phoc. cap. 26.

mières lui en ont fait avouer une partie; s'il a été plus réservé sur les autres; s'il a même cherché quelque fois à montrer en beau ce qui devoit lui paroître ridicule dans cet Ouvrage, c'est que son cœur honnête étoit toujours favorable aux foiblesses de ses amis : belle qualité quand il ne s'agit que de ses amis, & qu'on les distingue de ses passions. Il a eu moins d'indulgence pour Pausanias; il est convenu qu'en parlant beaucoup de l'Art, cet Écrivain a montré qu'il n'en avoit aucune connoissance. Quoiqu'il en soit, le Tableau du Peintre Grec n'est plus; mais comme le descripteur est entre les mains de tout le monde, nous pouvons juger du plus ou moins de justesse des raisons de M. de Caylus. Je respecte la mémoire de cet Amateur distingué, autant que je respectois sa personne lorsqu'il siégeoit dans notre Académie. Si j'osois n'être pas toujours de son avis, s'il ne se rendoit pas toujours au mien, c'est que nous avions l'un & l'autre la liberté Académique & que nous en usions; aussi aprouvoit-il ma franchise. C'est avec cette même liberté que je vais parcourir son jugement de l'Ouvrage de Polygnote, puisqu'il est déposé dans les Archives publiques de l'Académie des Inscriptions & Belles-lettres.

Prétons nous pour un instant à l'in vraisemblance; oublions que d'un côté du Tableau est une Ville dont l'intérieur fait scène; oublions qu'à l'autre bout est un Port qui ne devoit s'apercevoir que dans un fond très éloigné, puisqu'il étoit à une lieue de Troye, ou si vous voulez que ce soit le départ des Grecs, la Ville ne devoit être vuë que dans le fond du Tableau; oublions que les vainqueurs s'embarquent, tandis qu'ils massacrent encore

250 HISTOIRE NATURELLE

dans la Ville, quoiqu'ils ne soient partis qu'après la ruine entière des malheureux Troyens. Observons seulement que Polygnote n'a représenté qu'un seul Vaisseau, sans aucune indication qui fit soupçonner la Flotte Grecque. *Il prouve par cette conduite, dit l'Auteur du Mémoire, une grande intelligence de Composition. Il se contente de faire voir le plus considérable Vaisseau de cette Flotte, & suppose les autres placés de façon à ne pouvoir être vus.* (Histoire de l'Académie des Belles-lettres tom. 27.) Ne pourroit-on pas dire au contraire : faites apercevoir quelques mats, quelques voiles, quelques prouës, quelques poupes derrière votre Vaisseau, si vous voulez qu'on présume une Flotte; c'est *la grande intelligence de Composition.* N'y manquez pas, pourroit-on ajouter, en se servant des propres expressions de M. de Caylus, pag. 43; *parce que votre Art est muet, & que vous êtes obligé de recourir à des signes pour vous faire entendre.* Il seroit même inutile d'avertir qu'on regarderoit un Tableau où seroit traité le même sujet avec une conduite aussi aride, comme une production *sans goût, sans génie, sans vraisemblance.*

Venons à la duplicité d'Action qui est niée tout net dans le Mémoire, quoiqu'elle soit certaine dans Pausanias; raison particulière de nous arrêter sur ce point & de l'examiner attentivement.

Il n'y a point ici, dit-on, de duplicité d'Action; en même tems que les Grecs se préparoient au départ, ils achevoient de ruiner la Ville de Troye. Il n'y avoit ni interruption dans la Composition de Polygnote, ni séparation dans le Tableau. Une Ville, une Cam-

pagne, une Côte fournissent de grandes variétés à un Artiste; le Peintre en a su profiter. pag. 43. Cela est net; voyons si cela est exact.

Agamemnon & la plupart des principaux Capitaines étoient partis; les Troyens étoient ou sauvés en petit nombre, ou prisonniers, ou massacrés. Pour supposer que ce qui restoit de Grecs *achevoient de ruiner la Ville de Troye*, il falloit au moins y laisser quelques Troupes; mais il n'y a pas un soldat dans la Ville; sept ou huit Généraux y sont encore, qui ont, sans doute, défendu à aucun soldat de s'y trouver. Voilà d'abord une invraisemblance qui affoiblit l'intérêt du sujet, qui refroidit la composition.

Il n'y avoit ni interruption dans la composition de Polygnote, ni séparation dans le Tableau. Tant pis vraiment. Il ressembloit donc à ce Bas-relief antique, à un des bouts du quel Minerve dit à Persée d'aller délivrer Andromède, & où Persée délivre Andromède à l'autre bout. Il n'y a point dans ce Bas-relief de *séparation*; la seule *interruption* qui s'y trouve au milieu, c'est la naissance de Vénus entre deux Tritons; du reste, c'est le même terrain, la même eau, le même plan. Ce Sculpteur l'emporte sur Polygnote; il a composé trois sujets dans une bordure, & il s'en faut que cet exemple antique soit le seul.

Une Ville, une Campagne, une Côte fournissent de grandes variétés à un Artiste. Assurément. Mais quand l'Artiste présente ces objets sur une ligne parallèle aux deux côtés de la bordure du Tableau, & que cet espace, qui doit représenter une lieue, n'a en tout que douze ou quatorze toises, fournit-il à l'Artiste les varié-

252 HISTOIRE NATURELLE

tés & la vérité de son sujet? Encore de l'in vraisemblance & de la débilité.

Le Peintre en a su profiter. Il n'y paroît pas. D'ailleurs, cette supposition n'est elle pas trop hardie? Ne faudroit-il pas voir le Tableau avant de la faire? Et ne jugeroit-on pas mieux par ce moyen du parti que le Peintre a pu tirer de la gêne où il s'est mise, avant de décider que sur une ligne de quelques toises, présentée en face, il a su profiter des variétés que peut fournir une lieuë de terrain; car il faut supposer ses figures grandes au moins comme le naturel? Parlons net; cela est impossible au Peintre le plus ingénieux, dans un pareil sujet. Voila donc un tissu de contradictions, d'anachronismes, d'in vraisemblances, ou du moins voila des raisons qui balancent un peu l'éloge de cette composition. Si l'esprit de contradiction est un défaut, celui d'engouement en est un autre, & beaucoup plus contraire à la découverte du vrai, dans quelque matière que ce soit.

L'action ridicule, extravagante & impossible de cet *Epéus nud* qui renverse de grosses murailles, à deux pas d'Hélène; de Nestor &c. qui n'ont pas peur d'en être écrasés, & la platte épisode du cheval de Nestor, qui se roule sur le sable à côté de son maître, sont deux points que Mr. de Caylus ne juge pas: ils s'expliquent en effet assez bien eux mêmes. Mais pour l'autre Nestor qui est dans la Ville, notre Amateur assure qu'il seroit injuste de mettre cette erreur sur le compte de Polygnote, & même de Pausanias; qu'il faut que ce nom soit corrompu, & que dans l'un ou l'autre endroit, il s'agisse d'un autre guerrier que Nestor pag. 45. L'observation auroit plus de force, si nous n'avions des exem-

ples antiques d'un même personnage répété dans un même Tableau ou Bas-relief, si Polygnote n'eut pas fait deux sujets sur un même fond, & si, de tant de Commentateurs, de Scoliaſtes & de Traducteurs, quelques uns euſſent penſé à rectifier *ce nom corrompu*. Quelques lignes plus bas, l'Auteur du mémoire en voulant expliquer ou corriger Pauſanias, l'a un peu gâté. Il lui fait dire que Priame *eſt tué* par Néoptolême; Pauſanias dit qu'ayant été arraché de l'autel, il fut tué par ce jeune guerrier; ce qui eſt un peu différent & ſauve un anachroniſme au Tableau, qu'il ne falloit pas y ajouter.

Ne liſant que l'extrait du Mémoire de M. de Caylus dans les volumes de l'Académie des inſcriptions, je ne fais de qui eſt l'obſervation ſuivante. Pauſanias rapporte les noms de quelques corps morts, & fait d'autres détails, car il aime à en faire; ſur quoi l'obſervateur dit; *l'exaſtitude du Peintre à exprimer les moindres circonſtances de nombre, de poſition & d'armures, prouve combien les Artiſtes de l'Antiquité étoient ſcrupuleux dans l'obſervation des faits: auſſi étoient ils regardés comme Hiſtoriens.* page 45. On ne s'y attendroit pas lorsqu'il s'agit d'un Tableau où l'ordre & la vérité ſont bleſſés à tout inſtant. Voici donc ſur ce ſingulier paſſage quelques obſervations auſſi bonnes à dire qu'elles ſont aiſées à faire. 1°. Polygnote a exprimé *les moindres circonſtances de nombre*. (Qui vous l'a dit, & comment ſavez vous que ces nombres fuſſent complets? Si je compte exactement les figures d'un Tableau, en reſultera-t-il que le Peintre n'en aura mis ni trop ni trop peu, parce que j'aurai compté juſte?) 2°. Il a été *exaſt* dans les *poſitions*. (Vous avez donc vu ſon Tableau ailleurs que dans Pauſanias qui ne deſſine aucune

254 HISTOIRE NATURELLE

position ?) 3°. Il a été *exact* dans les armures. (Que savez-vous ? Parce qu'il a représenté des casques, des cuirasses de telle ou telle forme, est-ce une preuve certaine que les Grecs & les Troyens, lorsqu'ils combattoient ensemble, les portoient précisément ainsi, environ 660 ans avant Polygnote ; & ne feroit-il pas possible qu'il ait armé ses Héros comme il voyoit les Grecs de son tems ?)

4°. Il étoit regardé comme *Historien*. (Etes vous sûr qu'un Tableau qui doit représenter la suite d'un incendie, & où il n'y en a pas un vestige ; un Tableau qui contient des contradictions, des anachronismes ; un Tableau où la plupart des noms sont changés ou *inventés* par le Peintre ; où des gens sont à côté de ceux qu'on égorge, & tout auprès de gros murs qu'on abat, sans plus d'émotion que s'ils n'en voyoient rien, êtes-vous sûr, dis-je, que ce Tableau puisse être regardé comme l'histoire ?) Il n'est pas croyable que ce soit M. le Comte de Caylus qui ait fait tant de méprises, car il étoit vraiment connoisseur ?

Enfin, la froide épisode de ses gens qui chargent tranquillement des provisions sur un âne, est transformée en précepte. *Ces détails, dit-on, caractérisent le sujet, & l'art du Peintre consiste à les placer.* On pourroit croire cependant que l'entente, l'expression, les grandes convenances, une composition en un mot où le Peintre n'auroit pas besoin d'écrire le nom & l'action de chaque figure auprès d'elle, comme dans le Tableau de Polygnote, caractériseroient beaucoup mieux un sujet. Nous ne méprisons pas les *détails* épisodiques ; mais comme ils ne caractérisent le plus souvent que des circonstances particulières, & rarement le sujet, nous ne leur donnons que la dernière place dans un ouvrage de

génie; ainsi, par tout où nous pourrions appliquer cette image de Virgile,

- - - - - *crudelis ubique*

Luſus, ubique pavor, & plurima mortis imago.

nous ne chargerons point tranquillement nos provisions sur un Ane, fut-il de Mirebalais.

Ce seroit dommage de priver le lecteur d'une assez plaisante Note qu'a faite M. l'Abbé Gedoyn à propos des écriteaux plaqués auprès de chaque figure: on verra du moins que si le Tableau de Polygnote a été mal décrit, le traducteur de la description renchérit de son mieux sur son original.

„ Cet endroit nous apprend que dans ce Tableau où
 „ il y avoit plus de 80 figures, chaque figure principa-
 „ le étoit marquée par une inscription; c'étoit l'usage
 „ des Peintres de l'ancien tems, (*de celui de l'ignorance de l'Art*) & je ne puis croire que leurs Tableaux
 „ en fussent défigurés, puisqu'ils ont fait l'admiration
 „ des Grecs & des Romains dont le goût pour la Peinture valoit bien le nôtre. Un usage contraire a prévalu, & fait souvent d'une belle tapisserie où d'un beau Tableau, une énigme pour les regardans. Ces inscriptions donnoient d'abord l'intelligence du sujet, & mettoient le spectateur à portée de juger si chaque partie du sujet étoit bien exécutée.”

Quiconque fait en gros l'Histoire grecque, trouvera peu vraisemblable qu'à Delphes, dans la 84^e Olympiade, la prise de Troye fut une énigme pour les regardans. Il semble voir M. Gedoyn se promener dans les rues de Paris un jour de fête-Dieu, lire avec satisfaction le petit rouleau qui sort de la bouche des personnages dans les *Tapisseries* gothiques, & leur donner ainsi la

256 HISTOIRE NATURELLE

préférence sur celles qui n'ont pas l'écriteau. Il faut pourtant convenir que dans un siècle où les Arts ont fait tant de progrès, il est triste d'entendre encore d'aussi pauvres raisonnemens. Qui croiroit qu'un homme d'esprit oseroit dire qu'une inscription à côté d'une figure, mettroit à portée de juger si cette figure est *bien exécutée*? Un autre auroit dit au moins, *bien pensée*. La populace dit sans doute beaucoup d'impertinences quand elle est devant un Tableau où elle ne voit ni le nom des personnages, ni l'annonce du sujet; deux choses qu'il ne faut pas confondre. Mais comme un Tableau n'est pas fait pour la populace exclusivement, les spectateurs instruits instruisent ceux qui ne le sont pas, sur-tout quand ce Tableau reste public; & l'on doit laisser à l'enfance de l'Art, la petite inscription; parce qu'alors n'ayant pas d'idée de l'effet général, on n'aperçoit pas que l'inscription puisse détruire un accord qu'on ne connoît point. Ainsi quand la Peinture ne parloit pas encore, elle avoit besoin de ce maussade interprète. Cependant, voyez le peuple ignorant écouter une Tragédie où les personnages sont nommés, & dites s'il fait bien ce qu'il voit & ce qu'il entend. La connoissance des noms a-t-elle jamais appris à bien juger d'un Drame & d'un Tableau?

Je suppose que chaque lecteur connoît Pausanias, au moins par une traduction, ainsi je n'entrerai pas dans les détails de sa description: mais je ne craindrai point d'affirmer que si un Peintre moderne eut composé le même, ou les mêmes sujets, à la manière de Polygnote, on lui diroit; Troye prise & pas une maison brûlée ou renversée, est une sottise. Point de soldats dans une Ville où des Généraux tuent encore, est une sottise. Après un carnage effroyable, dix ou douze corps morts de compte fait,

fait, est une sottise. Laomédon parmi ceux qu'on vient de tuer, 50 ans après sa mort, est une sottise; & c'en est une autre que d'avoir placé dans le sujet ce personnage, s'il n'étoit pas le père de Priam, à cause de la ressemblance de nom. Epéus *nud*, qui renverse de fond en comble les murs de Troye, est un composé de deux ou trois sottises, attendu qu'Epéus fils de Panapée Roi de la Phocide, & Roi lui-même après son père, avoit comme les autres de quoi se vêtir; qu'ainsi c'est une grosse faute de n'avoir représenté que lui ainsi nud, & de l'avoir placé tout auprès de ces Dames qui attendent que le vaisseau soit prêt. D'ailleurs, de ce qu'Epéus inventa une machine pour enfoncer les murailles d'une Ville, & que cette machine a été nommée le cheval de bois, il ne s'en suit pas que cet inventeur soit tout nud pour abattre les murs de Troye. Des personnages dont les noms sont *inventés* par le Peintre, tandis que le sujet en fournit en abondance, est une sottise. Des gens qui se tiennent tranquillement auprès de ceux qu'on massacre; des femmes assises à deux toises des gros murs qu'on démolit, est au moins une sottise. Trois ou quatre toises d'espace au Camp des Grecs, depuis la Ville jusqu'à la mer, est une sottise. Représenter Troye, qui étoit à une lieue du port, assez proche du vaisseau pour que tous les personnages, tant de la Ville que du vaisseau, soient également aperçus, est une sottise. Le nom & l'action de chaque personnage, écrit sur lui ou à côté, est une sottise. Nestor dans la Ville & Nestor sur le rivage, est une sottise. Un seul vaisseau, quand il s'agit d'une flotte, est une sottise. Enfin, des gens qui chargent tranquillement & mal-à-propos des provisions sur un âne, quoiqu'une bonne précaution, n'en est pas moins une sottise en Peinture.

Tome I.

R.

258 HISTOIRE NATURELLE

Voilà ce qu'on diroit à un Peintre moderne, & je ne vois pas trop ce qu'il auroit de bon à répondre, sinon une meilleure composition, sans la quelle on ne pourroit le regarder comme *Historien*.

Ainsi qu'au Poëte, il est permis au Peintre & au Sculpteur de supposer, de créer, de choisir des incidens sur les quels l'Histoire ne prononce pas. Aller au-delà, c'est ouvrir la porte au caprice, à la licence, à l'invraisemblance, aux contradictions, aux absurdités. Bien entendu aussi qu'autant de fois que l'Artiste abandonne le thème historique, c'est autant de beautés & d'intérêt qu'il s'engage à mettre dans son ouvrage. Mais point d'entorse à l'Histoire, & sur-tout au bon sens s'il vous plait, & quand ce ne seroit que pour notre honneur, ne préconisons jamais des sottises.

Malheureusement Pausanias a détaillé le trône d'Amyclée, celui du Jupiter Olympien, (je ne parle pas de la Statue sublime, car *c'est Jupiter & non pas son marchepied qu'il faut admirer,*) & les Tableaux de Polygnote, compositions dont l'idéal prête furieusement à la censure, malgré les efforts de leurs apologistes pour en interpréter favorablement les défauts. Qui nous assure que ces ouvrages loués légèrement tout haut d'après tant de oui-dire, mais dont le foible, senti par quelques esprits attentifs qui seulement en auront trop étendu les conséquences, n'ait pas servi de fondement tacite à l'opinion répandue que notre affaire est de savoir tenir le porte-crayon, le pinceau, l'ébauchoir & le ciseau? La voilà peut-être cette source de tant de préjugés déposés dans des Ecrits ignorantement éloquens, & dont ceux d'entre nous qui n'osent ni réfléchir, ni parler, font encore les victimes, eux & leurs ouvrages. La puissanimité dé-

trahit la hardiesse de penser & acoutume aux idées médiocres, & la conséquence nécessaire de cet état, est de se taire par honte, par crainte & par foiblesse.

Si l'idéal du groupe de Laocoon manque de justesse; si dans cet ouvrage préférable, dit Pline, à tout ce qui a été fait en Peinture & en Sculpture, les convenances du sujet ne sont pas observées; si le fameux Moïse de Michel-Ange pèche aussi de ce côté, à combien plus forte raison nos Artistes seront-ils accusés de ne savoir pas penser. Oui, mais voyez l'Apollon & tant d'autres beaux Ouvrages d'Artistes qui sans doute ont pensé; voyez ceux du Puget, ceux du Poussin, &c. vous trouverez qu'on peut avoir du génie, de la justesse dans ses pensées, quand on n'a pas avili ce donc précieux: ainsi le phantôme de tyrannie dogmatique disparaîtra des l'instant qu'on voudra s'en donner la peine. M. le Duc d'Antin, Surintendant des Bâtimens du Roi, ordonnoit un jour à Bouchardon d'ôter un muscle qu'il trouvoit de trop dans un modèle de ce savant Artiste, (le Duc d'Antin étoit fort gras,) Bouchardon lui répondit sensément; *mais, Monseigneur, si je l'ôte, il faudra que j'aie la peine de le remettre, car ce muscle est nécessaire à l'action de cette Figure; il est dans la nature & je l'ai étudié*: réponse qu'aucun Artiste habile n'a jamais eu occasion de faire à M. le Marquis de Marigny.

Quel Artiste n'a pas été plus ou moins la victime des vexations polies qui enfin l'ont rebuté, lui ont fait abandonner ou gâter un Ouvrage? Il faut manquer de pain, d'honneur ou de talent, pour se soumettre deux fois à ces tirans du génie. L'Artiste, direz-vous, n'aura pas bien entendu ce que l'Amateur lui prescrivoit, & peut-être aussi aura-t-il eu d'autres torts? Dites plutôt que si un mala-

droit touche un instrument, il n'en tirera que des sons faux, & que souvent il le désaccordera. Mais vous ne ferez pas tel Tableau, telle Statue? Eh! vous en ferez d'autres. Ne vaudroit-il pas mieux causer doucement avec ses amis, que de se prêter à une copulation qui ne produit que la douleur & l'humiliation d'avoir donné le jour à des avortons.

M. le Comte de Caylus parle aussi d'un autre Tableau de Polygnote, représentant la descente d'Ulysse aux enfers. On fait qu'Ulysse arrivé chez les Cimmériens, fit une fosse, y répandit les effusions, égorga les victimes du sacrifice, évoqua les ombres & particulièrement celle de Tirésias: qu'elles arrivèrent en foule du fond de l'Erebe, mais qu'Ulysse ne descendit pas dans la demeure de Pluton: c'est en abrégé, l'histoire de cette fable poétique. Nous allons voir jusqu'à quel point ce Tableau de Polygnote s'y rapporte, & s'il prouve mieux que l'autre que son Auteur doit être regardé *comme Historien*.

Feu M. le Lorain, Peintre à talent, a gravé ce Tableau ainsi que le précédent; il a mis de l'esprit dans la Touche, du goût dans les Figures & de l'intelligence dans la Composition: c'est à-dire autant qu'on en peut mettre quand on n'est pas libre. Forcé de suivre le texte traduit de Pausanias, il n'a pu se garantir de plusieurs fautes qu'il n'eût point faites assurément, s'il eût composé sous une dictée plus raisonnable. L'objet de cette opération étoit de faire trouver les deux Compositions de Polygnote le moins mal possible.

Feu M. le Comte de Caylus ne laissoit guère à un Artiste qu'il conduisoit & qu'il aimoit, la dangereuse liberté de s'égarer dans les sentiers ardu & périlleux du génie. Nous pouvons donc regarder comme de lui les

deux sujets qui se trouvent dans le 27^e tome de l'Histoire de l'Académie : nous étant arrêtés fort longtems au premier, nous passerons rapidement sur celui-ci.

J'en regarde la composition & je demande, sont-ce les champs Elisées? Je n'en fais rien, puisque j'y vois des coupables qui souffrent les peines des damnés? Est-ce donc l'affreux Tartare? Je n'en fais rien, puisque j'y vois les ames heureuses qui goûtent les douceurs de l'autre vie. Quel qu'il soit, c'est le séjour des ombres, chacune y fait son office, les Danaïdes, Tantale, Sisyphé, &c. c'est l'Enfer en un mot; l'Achéron & la barque du ténébreux Nocher n'en laissent aucun doute. Et tout au beau milieu des Enfers on voit une petite fosse creusée pour faire sortir les ombres des Enfers que le prudent Ulysse évoque de toutes ses forces, quoiqu'il y ait 80 de ces gens-là de côté & d'autre autour de lui dans le Tableau. Il est vrai que cette compagnie n'a point du tout l'air de penser à Ulysse, qui de son côté le lui rend bien, Y a-t-il un autre Enfer *au-dessous* de celui ou se fait l'évocation?

Le beau sujet pour une tête poétique! Quels effets! Quels ressorts! Quelle magie de couleur, de lumière & d'ombre! Quelles machines un Rubens eut fait jouer! C'est lui qui eut évoqué les ombres & tous leurs prestiges; il nous eut mené aux Enfers. . . . Quand on a vu notre décoration de Castor & Pollux; quand on a vu celle d'Enée aux Enfers par Servadoni, on vient hailler au froid Tableau de Polygnote.

Je ne m'y arrête plus que pour dire un mot de l'ombre de Phèdre qui est là suspenduë à une chaîne qu'elle tient des deux mains. *Cette disposition présente avec moins d'horreur sa funeste mort*, dit l'Auteur du Mé-

262 HISTOIRE NATURELLE

moire. *Un tel ménagement*, ajoute M. de Caylus, *me surprend de la part d'un Artiste si ancien. L'enfance de l'Art n'a pas ordinairement le sentiment si délicat.* Polygnote étoit contemporain de Sophocle; le siècle de Sophocle n'étoit pas l'enfance du *sentiment*, du goût, du raisonnement, des bienféances; mais nous allons voir qu'un Peintre n'avoit pas besoin de recourir à tant de causes pour représenter Phèdre suspendue, & M. de Caylus savoit assurément que ce qu'il donne pour un *ménagement* de la part du Peintre, étoit un usage religieux des Anciens. Ils avoient imaginé l'*oscillation* pour représenter les suicides, parce qu'ils croyoient que l'ame de ces gens-là n'étoit jamais en repos dans les Enfers; ainsi Polygnote *délicat* ou non, a peint une *oscillation*; ce qui n'indique pas le genre de mort. Phèdre se pendit; si elle se fut empoisonnée, noyée ou poignardée, Polygnote eut représenté son ombre, également suspendue & oscillante; ce qui ne suppose ni un *sentiment si délicat*, ni aucun *ménagement* de la part de l'Artiste. Il y a donc plus lieu d'être *surpris* des fautes de jugement, que des *ménagemens* qui sont dans son Tableau.

Voilà ce qui m'a paru nécessaire d'observer & de dire, parce que d'un côté je n'ai encore vu personne qui osât blâmer ce que je viens de reprendre, & que d'un autre je l'ai entendu louer jusqu'au délire; par des hommes qui du même pas, vont prêchant ces travers aux Artistes & à d'autres. Je ne finirai pas cependant sans rapporter le commencement du Mémoire dont on a vu quelques traits: l'Art & les Artistes y sont trop intéressés pour le passer sous silence. Je raporte sans rien décider.

„ M. le Comte de Caylus, qui joint au goût des

„ Lettres une étude profonde des Arts, ne permet de
 „ parler de Peinture qu'à ceux qui en ont étudié les
 „ principes. Pour traiter un sujet, il ne suffit pas de
 „ savoir écrire; il faut connoître à fond sa matière: l'i-
 „ gnorance se trahit au milieu des graces du stile.

„ Comme la Peinture est faite pour les yeux, il sem-
 „ ble qu'il ne faille que des yeux pour en décider souve-
 „ rainement. La Poësie, dont le caractère est naturelle-
 „ ment dominant, sière de ce droit d'ainesse qu'elle s'at-
 „ tinue, peut-être à juste titre, sur tous les Arts, prétend
 „ les juger sans les entendre: elle ne daigne plus s'in-
 „ struire, & ne retient que le droit d'en parler. Les pre-
 „ miers Poëtes avoient mérité leur réputation autant par
 „ l'étendue de leurs connoissances, que par le brillant de
 „ leur imagination. Les Modernes, satisfaits des dons de
 „ la nature, ne prennent aucun soin de nourrir leurs ta-
 „ lens par le savoir & par la réflexion; ils regardent la
 „ Peinture comme une de leur dépendance; ils s'élèvent
 „ fort au dessus des Artistes, & s'arrogent sur l'Art le
 „ même droit que sur ceux qui pratiquent. De là nais-
 „ sent ces comparaisons, ces allusions, ces descriptions
 „ exposées en termes magnifiques, mais contredites par
 „ les lumieres & le bon sens des Artistes.”

(On voit bien que je copie ce passage afin de le met-
 tre sous les yeux de ceux des Artistes qui n'ont pas actuelle-
 ment les Mémoires de l'Académie des Belles-Lettres, &
 pour leur faire connoître à fond la marche adroite, mais
 pas fort droite, de ceux qui font les petits Dragons des
 qu'ils voient l'Ecrit d'un particulier, mais qui observent
 un profond silence sur une opinion déposée & consacrée
 dans les Mémoires de l'Académie, quoiqu'il y ait à travers
 cette opinion des coups d'escourgée appliqués sur eux à

264 HISTOIRE NATURELLE

bras recourcis. Ces M^{rs} ne seront jamais Artistes; ils n'ont donc presque rien à ménager de ce côté-là. Mais comme ils n'ont pas autant d'indifférence pour l'Académie des Belles-Lettres, ils se gardent bien de s'y frotter.

La fin du passage qu'on vient de lire, mérite cependant un mot d'observation. *Les (Poètes) modernes, dit-on, s'élèvent fort au-dessus des Artistes, & s'arrogent sur l'Art le même droit que sur ceux qui le pratiquent. De là naissent ces comparaisons, ces allusions, ces descriptions exposées en termes magnifiques, mais contredites par le bon sens des Artistes.* Si quelqu'un doit faire ce reproche à nos Poètes, ce n'est assurément pas l'Auteur du Mémoire, puisqu'il dit ailleurs, qu'autrefois les Artistes étoient si non sçavans, du moins instruits. (page 45.) Cela étant, les Poètes ont raison de s'élever fort au-dessus de nous; ils n'ont rien à craindre ni à espérer des lumières de gens qui ne sont point instruits; notre bon sens, dépourvu d'instruction, ne peut aller loin. Il faut l'avouer, nous avons beaucoup dégénéré de ce côté là, tandis que les Littérateurs en général, toujours occupés des autres Sciences, n'ont pas eu assez de loisir pour cultiver nos Arts. Cicéron, Pausanias, Pline, &c. se connoissoient mal en Peinture & en Sculpture.

On n'auroit jamais fini avec les gens qui ne veulent point entendre, si on les suivoit dans tous leurs rétranchemens: il faut donc aller à son objet si on en a un, ne se détourner qu'après avoir aperçu qu'on s'étoit égaré, écouter toujours, & rire quelquefois; c'est le parti le plus sûr. Ainsi je dis: M. de Caylus assure qu'un Tableau est fort bon; j'examine à mon tour les preuves sur lesquelles il se fonde, & je pense le contraire de ce qu'il avance; alors j'expose ses raisons & les miennes, afin de

mettre chacun à portée de juger qui des deux se trompe le plus. La qualité respectable de M. le Comte de Caylus n'étoit pas, selon lui même, un titre qui lui donnât le droit de prononcer sans appel; il avoit l'esprit trop juste: la franchise, & le continuel désir de s'instruire, sont les seuls titres dont nous l'avons vu s'honorer au milieu de nous: *L'Artiste* n'a pas besoin d'autres recommandations.

Mais pourquoi me détourner de mon chemin pour chercher querelle à Pausanias qui n'injurie personne? Si le ressentiment étoit permis, il ne faudroit s'adresser qu'à ceux dont on croit avoir à se plaindre. J'aime beaucoup mieux faire ce mauvais raisonnement, que de le supposer à d'autres; parcequ'il me fournit l'occasion agréable de dire, que je n'en veux à qui que ce soit, que je respecte le mérite de tous les hommes, tant ceux qui sont que ceux qui ont été; mais que je fais de mon mieux pour détruire les erreurs sur l'Art par tout où je les rencontre, sur-tout quand elles sont canonisées; parcequ'alors elles sont plus tenaces & plus dangereuses.

Mais je n'ai pas vu les Ouvrages de Polygnote; comment puis-je les connoître & en juger? Sans m'amuser à répondre encore à cette question si souvent répétée & dont la foiblesse a été si aisément démontrée, voici ce que j'ai à dire à ceux qui ne se lassent pas de la reproduire: soyez contents, je vous présente un homme qui a pu voir ses Ouvrages, & qui va vous dire nettement & en peu de mots, ce qu'on en doit penser. S'il ne les a pas vus, il fonde au moins son jugement sur la réputation universelle qu'avoit de son tems & chez les vrais Connoisseurs, le mérite de Polygnote; ce qui donne une force étonnante à son argument.

„ On dit que les premiers Peintres célèbres dont les

266 HISTOIRE NATURELLE

„ Ouvrages ne sont pas seulement recommandables pour
 „ leur ancienneté, sont Polygnote & Aglaophon, dont la
 „ Couleur foible a encore des partisans. Quoique les pro-
 „ ductions de ces Artistes ne fussent que grossières &
 „ comme les indices prochains d'un Art futur, ces gens
 „ là les préfèrent aux grands Maîtres qui ont paru depuis ;
 „ mais c'est seulement pour briguer, selon moi, le titre
 „ de Connoisseurs.

„ *Primi, quorum quidem opera non vetustatis modo*
 „ *gratia visenda sint, clari Pictores fuisse dicuntur Po-*
 „ *lygnotus atque Aglaophon, quorum simplex color*
 „ *tam sui studiosos adhuc habet, ut illa prope rudia,*
 „ *ac velut futurae mox Artis primordia maximis, qui*
 „ *post eos extiterunt auctoribus praeferantur, proprio*
 „ *quodam intelligendi (ut mea fert opinio) ambitu.*
 „ *Quint. L. 12. C. 10.*”

Si on croïoit, qu'il ne s'agit dans ce passage que de la préférence de quelques Amateurs pour le Coloris sévère de cet ancien Maître sur celui des Maîtres plus modernes, je crois qu'on se tromperoit. La proposition de Quintilien est plus universelle, & la question du Coloris n'y est que particulière. Quintilien fait la généalogie de l'Art en commençant par Polygnote ; & par gradation, il va jusqu'aux plus grands Artistes. S'il a marqué en quoi celui-ci & celui-là péchoient ou excelloient ; c'est qu'il vouloit indiquer par quels moyens l'Art s'est perfectionné, & que cette comparaison lui servoit à démontrer, de la même manière, les progrès de l'Eloquence.

„ Jusqu'à Polygnote, dit M. de Jaucourt, les Peintres
 „ ne s'étoient servi que d'une seule Couleur ; ce qui fai-
 „ soit donner à leurs ouvrages le nom peu avantageux de
 „ *monochromatos* ou *monochros*, que Quintilien nous rend,

„ par les mots de *simplex color*. Polygnote employa quatre couleurs. . . . Pline nous apprend que Polygnote & Micon furent les premiers qui firent usage de l'Ocre jaune (Encyclop. tom. 12. p. 163.)”

On peut ajouter d'après Pausanias que Polygnote employoit aussi le Pourpre, puisque dans le Tableau du sac de Troye il fit Hélenus vêtu de pourpre. Ainsi Quintilien auroit contre lui l'autorité de Pline, celle de Pausanias & celle de Mr. de Jaucourt; car c'est aux ouvrages mêmes de Polygnote que cet Orateur donne le nom peu avantageux de *simplex color*. Si pourtant par ces deux mots Quintilien entendoit un *coloris foible* ou peu varié, il n'auroit plus contre lui que l'autorité de Mr. de Jaucourt, qui peut-être ne seroit pas suffisante.

Page 150.

(21) Dans cette dernière phrase du texte latin *unde major huic autoritas*, il semble que l'adverbe *unde* annonce naturellement l'effet, la conséquence du fait qui la précède immédiatement, & ce fait est, que Micon peignit une partie du Pœcile pour de l'argent, *mercede*. Régulièrement aussi, le pronom *hic* se rapporte à la personne, ou à la chose la dernière nommée de deux dont on parle. Malgré cela, comme il ne faut pas croire une chose déshonorante pour un Peuple sans les preuves les plus évidentes, il vaut mieux faire violence à la Grammaire en rapportant *unde* au mot éloigné *gratuito*, & en supposant que dans cet endroit le pronom *huic* a été employé par un abus dont les Auteurs latins fournissent quelques exemples, quoique très rares, que de voir dans

cette phrase un trait de satire mordant contre les Athéniens.

Comment soupçonner en effet ce Peuple d'avoir été assez mauvais appréciateur des talens, pour avoir donné la préférence à Micon sur Polygnote, uniquement parce que celui-là, par une confiance qui n'est par la preuve infailible des grands talens, auroit mis les siens à très haut prix, & que son Concurrent, par une modestie & une défiance honnête de soi-même, qui n'exclut pas toujours le mérite, ou par un désintéressement dont quelque Artistes n'ont pas été incapables, se seroit contenté de voir un ouvrage important confié à son pinceau. Une équivoque dans le texte d'un Auteur ne doit pas conduire à une supposition si grave. Il est donc plus honnête, comme plus naturel, de croire que c'est à Polygnote que les Amphictyons ont décerné les honneurs dont parle Pline. Les Grecs étoient trop sensibles aux actions nobles, pour ne l'avoir pas été au procédé d'un Artiste qui préférant la gloire à l'intérêt, ne voulût aucun salaire de son travail. N'eût-il même voulu accepter qu'une partie du prix qu'on lui en auroit offert, un désintéressement si honnête & si peu commun, est senti par toutes les Nations policées; & ce n'est pas trop avancer que de n'en excepter aucune: s'il y en avoit, on croit qu'au moins elles n'inféreroient pas ce trait d'insensibilité dans leurs fastes.

Page 150.

(22). Mais, mon cher Pline, vous avez dit dans le Chapitre précédent, que dès le tems de Romulus l'Art étoit déjà porté à sa perfection. *Manifesta jam tum claritate Artis, atque absolute.* Comme vous rai-

sonnez! Quel air de contradictions! Vous ne tartifiez pas.

Page 150.

(23) Le mot de *species* que Pline emploie ici, est un de ces termes vagues dont il est quelque fois très difficile de déterminer le véritable sens : essayons pourtant de découvrir celui qu'il a dans ce passage. Le P. Hardouin dit dans ses Notes que Pline entend par ce mot, *la beauté, la grace du visage & du port*. Si cela est, les Peintres dont notre Auteur a parlé & qu'il a célébrés plus haut comme ayant perfectionné l'Art, avoient donc fait des Figures sans beauté & sans grace. La Minerve de Panæus, par exemple, étoit donc sans agrément dans la figure & dans le port? Polygnote ne mettoit donc ni grace ni beauté dans ses Figures? Ces deux Peintres qui travailloient environ 40 ans avant Apollodore, *ne procuroient donc pas encore à juste titre de la gloire au Pinceau*, quoique du tems de Bularque, quelques 300 ans avant Apollodore, l'Art fut déjà porté à sa perfection, *jam tum Artis absolute*? Les Savans qui possèdent l'Art des concordances, leveront aisément cette petite difficulté; on les y invite.

Si M. le Comte de Caylus m'eut parlé de toute autre chose que de Pline, j'aurois peut-être fait céder mes petites lumières aux siennes, & j'aurois pu le croire sur sa parole. Mais quand il traduit, *hic primus species exprimere instituit*, par, *il fut le premier qui exprima la Couleur locale*, je demande si ce françois répond bien au latin qui le précède.

270 HISTOIRE NATURELLE

M. de Jaucourt a beau nous assurer dans son Article *Apollodore* que c'en est la traduction, je n'en suis que plus surpris de voir *species* rendu par *Couleur locale*. Je l'aurois plutôt cherchée dans le mot *harmonie*, *harmogen*, que Pline dit au Chapitre 5. Section 11, de ce Livre. Je l'aurois cherchée au N°. 18. du Chapitre 10, où il dit que le vernis d'Apelles faisoit paroître plus foncées les Couleurs trop brillantes; ce qui mettoit plus de repos & d'harmonie dans ses Tableaux. Enfin, je l'aurois cherchée dans ce passage si connu de Plutarque: *Le Peintre Apollodore a le premier découvert la rution des Tons & la réunion (l'accord, l'harmonie,) des Ombres (*)*; quoique tout cela ne soit pas encore la *Couleur locale*. Mais je n'aurois pas osé traduire *species* par *Couleur locale*; parceque ce terme, quelque vague qu'il soit signifie *espèce*, *image*, *représentation*, *aparence*, *aspect*, *air*, *port*, *figure*, *forme*, *beauté*, *grace du visage*, & que Pline l'emploie certainement ici dans une de ses quatre ou cinq dernières acceptions. Si M. de Jaucourt s'est donné la peine de lire le 9^e chapitre du 37^e livre de Pline, section 52, il a dû voir qu'il distingue *species* de *color*, & il n'a pas dû croire M. de Caylus sur un passage latin, sans un bon garant. *L'Iris opposée au soleil, renvoie contre un mur ombré, les aparences & les couleurs de l'arc-en-ciel: Subtecto percussa sole, SPECIES & COLORES arcus celestis in proximos parietes (Iris) ejaculatur.* On voit bien

(*) Απολλόδωρος ὁ Ζωγράφος, ἀνθρώπων πρῶτος ἔκωρὶν φθορὰν καὶ ἀπόχρωσιν σκιᾶς (Plutarque. Si les Athéniens ont été plus grands dans les armes ou dans les lettres. c. 2.)

qué *species* dans l'autre passage comme dans celui-ci, veut dire la forme, la figure, & si vous voulez, même la beauté; & que Pline ne prétendoit pas que l'arc-en-ciel représentât la couleur locale, ou son expression signifieroit les couleurs & les couleurs. L'arc-en-ciel donne bien au Peintre la leçon de l'harmonie colorée, mais il ne lui donne pas celle de l'harmonie de la couleur locale, & du clair obscur, qui en sont fort distincts. J'entends par couleur locale celle qui étant naturellement la même, prend des tons, des nuances différentes, selon le lieu qu'elle occupe; celle qui est soumise à la vérité & à l'effet des distances, & qui dépend de la perspective aérienne. Si on doutoit encore du sens que Pline donne ici à *species*, on le trouveroit aussi dans ce Vers de la 7^e fable de Phædre; *O quanta species, inquit, cerebrum non habes*. Enfin Cicéron n'en laisse aucun doute, quand il dit, *quæ compositio membrorum, quæ conformatio lineamentorum, quæ figura, quæ species, humanæ potest esse pulchrior?* Nat. Deor. l. 1. n^o. 18: ce que M. l'Abbé d'Olivet, qui savoit traduire, a rendu ainsi; *Quelle plus belle forme que celle de l'homme, pour l'assortiment des membres, pour la proportion des traits, pour la taille, pour l'air?* Si je me suis engagé dans cette preuve, si je l'ai beaucoup trop étendue, ça été certainement malgré moi: il falloit que pour des raisons particulières, je démontrasse avec la plus grande évidence que Pline parle ici de la forme, de la figure, de la beauté du corps; & de rien autre chose.

M. de Caylus a mis au bas de la page 195 du 25^e tome des Mémoires, cette petite note, *l'espèce, quand il s'agit de couleurs, ne peut, ce me semble, être entendue autrement.* C'est-à-dire autrement que par couleur

272 HISTOIRE NATURELLE

locale. Mais il ne s'agit pas ici *de couleur* ! il s'agit de la Peinture en général & de ses progrès.

Page 151.

(24.) Remarquons bien toujours que, selon Pline, avant la 94^e Olympiade il n'y avoit point de Tableaux qui méritassent vraiment d'être regardés. Polygnote florissoit dans la 83^e ; c'est environ 40 ans avant que les Tableaux *pussent attacher les regards*.

Mr. de Jaucourt a fait, au sujet du *Peintre Apollodore*, trois méprises un peu surprenantes. Il a dit, *que Pline le jeune avoit un vieillard debout, de la main de cet Artiste, qu'il ne se lassoit point d'admirer*. Mais ce vieillard étoit une petite Statue d'airain de Corinthe dont Pline le jeune ne dit pas l'Auteur, qu'il paroît même ne pas connoître ; car s'il eut su de qui étoit l'ouvrage, il n'est pas douteux que pour lui donner plus de célébrité, il auroit ajouté le nom du Statuaire à la description & à l'éloge qu'il fait de la Statue. Voici ce qu'il dit : *Ex hereditate, quæ mibi obvenit, emi proxime Corinthium signum, modicum quidem, sed festivum & expressum, quantum ego sapio : qui fortasse in omni re, in hac certè perquam exiguum sapio. Hoc tamen signum ego quoque intelligo, &c.* Il est bien certain que voilà une figure de bronze ; il est également certain que ni là, ni dans toute la lettre de Pline, pas un mot ne fait entendre qu'elle fût du Peintre Apollodore, qui d'ailleurs n'a jamais fait de Statue de bronze que l'on sache. Encore si Mr. de Jaucourt eut attribué ce bronze de Corinthe au Statuaire Apollodore, il n'eût fait qu'une faute, celle de donner un ouvrage à
un

un homme qui ne pouvoit pas l'avoir fait : mais en affirmant qu'il est d'un Artiste qui n'a pas fait de Sculpture, Mr. de Jaucourt tombe gratuitement dans deux erreurs complètes. Mais comme s'il étoit dit *qu'une chute toujours attire une autre chute*, il fait faire un ouvrage, qui étoit d'airain de Corinthe, par un homme qui étoit mort plus de 200 ans avant qu'il y eût de l'airain de Corinthe. Inadvertence qui vient de n'avoir pas lu avec assez d'attention la lettre de Pline le jeune qu'il cite cependant, & de n'avoir pas comparé le 2^e chapitre du 34^e livre de Pline l'ancien, avec la section 36 du chapitre 9. L'Histoire est déjà assez obscure; on devoit au moins, si on ne peut la débrouiller, ne pas y ajouter de nouvelles obscurités, sur-tout dans les endroits où elle est fort claire. Voyez la page 256. du tome 12^e de l'Encyclopédie, au mot *Apollodore*, & la sixième lettre du troisième Livre de Pline le jeune.

Page 151.

(25) Qui voudra lire Pline comme il n'a pas écrit, ouvrira le 12^e tome de l'Encyclopédie à la page 265, & il trouvera qu'il parle ici de *Coloris* & de *Clair-obscur*, qu'il nomme *les portes de l'Art*. Cependant Pline ne dit autre chose, sinon que le pinceau commençoit déjà à s'enhardir, *audentemque jam aliquid penicillum*: ce qui ne signifie ni le *Coloris*, ni le *Clair-obscur*, mais l'Art en général. La forte envie de trouver chez les Peintres anciens le beau *Coloris* & le *Clair-obscur* avant le tems, produit bien des écarts & des infidélités.

(26) Plutarque rapporte aussi mot à mot le même Vers devenu célèbre ; mais il dit qu'il étoit écrit sur un Tableau d'Apollodore. Comme ce Peintre étoit contemporain de Zeuxis, il n'y a guère d'apparence que celui-ci, gonflé d'orgueil & de vanité, se fut abaissé jusqu'à copier l'esprit & l'orgueil de son rival, quoique ce rival eût fait des Vers à sa louange. Il est plus vraisemblable que la plupart des anciens Écrivains s'en rapportoient, surtout pour les matières qu'ils ne touchoient qu'en passant, *obiter*, comme dit Pline, qu'ils s'en rapportoient, dis-je, à la première édition qui leur tomboit sous la main. Ils se rencontroient quelquefois ; mais, comme aujourd'hui, plusieurs faits étoient ou transposés ou défigurés, & souvent ces faits n'avoient pas plus de réalité que l'homme tué sur une croix par Michel-Ange : fût-ce absurde qui a pourtant trouvé des Écrivains. On sait que les Grecs n'étoient pas avarés de fernettes, & je crois que nous les valons bien de ce côté. Si vous voulez savoir de quoi étoit faite la fameuse Diane d'Ephèse, Vitruve vous dira qu'elle étoit de cèdre ; Xenophon, qu'elle étoit d'or ; Mutien, qu'elle étoit de bois de viges ; & d'autres vous diront, qu'elle étoit d'ivoire : devinez si vous pouvez.

(27) Quand on est un peu familier avec l'Art, on ne donne pas pour une preuve singulière de l'exactitude d'un Peintre, le choix qu'il fait de plusieurs modèles ; parce que les Peintres & les Sculpteurs en ont fait, en font, & en feront autant, pour produire un ouvrage vraiment étudié & de leur mieux possible. La Nature

n'est pas ordinairement parfaite dans un seul individu , comme Pline en convient , & comme nous le savons tous. Ce n'est pas que quelques Artistes , incités tout autant par le goût de la débauche que par celui de l'étude , ne fassent quelquefois servir l'un de prétexte à l'autre ; mais nous ne les voyons ici que comme Artistes ; & quant à Zeuxis , c'est assez que nous sachions qu'il étoit d'un faste , d'un orgueil & d'une vanité insupportables , sans vouloir encore chercher à deviner s'il aimoit plus que de raison les beaux modèles. N'affectons pas le rigorisme ; complimentons Zeuxis qui a goûté le plaisir de parcourir des yeux tant de vierges nues , *virgines nudas*. Tenons-nous en à dire qu'il n'y a rien là de si remarquable , & que si nos mœurs publiques ressembloient à celle des Agrigentins , nos Artistes ne manqueroient pas de faire publiquement comme Zeuxis ce qu'ils font tous les jours en particulier , à la virginité près.

Cependant nous autres Modernes , nous pourrions plus volontiers rassembler moins d'individus de la même espèce pour faire une seule & belle figure ; parce que pour certains sujets , nous trouvons dans les monumens de la Sculpture antique , la règle du Beau à la quelle nous devons rapporter l'objet vivant qui nous sert de modèle. C'est ainsi que nous rectifions les défauts du naturel sur les principes de la belle Sculpture Grecque. Mais les Grecs , nos Maîtres dans cette partie , étoient créateurs ; ils faisoient cette règle du Beau que nous devons suivre à quantité d'égards. Il étoit donc nécessaire qu'ils travaillassent à établir & à fixer le beau de l'Art , qui avant eux ne l'étoit pas encore. Cette dernière partie de l'observation n'est sans doute pas neuve , mais il seroit injuste de l'exiger de Pline. Je ne conseillerois pas pour ça-

276 HISTOIRE NATURELLE

la aux Peintres & aux Sculpteurs de s'en tenir à un seul modèle: ce n'est qu'en en comparant plusieurs à l'Antique, qu'ils s'assurèrent d'autant mieux du choix qu'ils doivent faire, & qu'ils connoîtront la supériorité des Sculpteurs Grecs.

Bacon dit quelque part (*), *l'idée du Peintre qui, pour représenter Vénus, déroba ses traits à plusieurs modèles, ne devoit faire qu'une beauté de fantaisie fort imparfaite, parce qu'elle n'imitoit pas le désordre gracieux & l'imperfection même de la nature.* Bayle, Article *Zeuxis*, dit, *au fond il n'avoit besoin que de son imagination pour faire une beauté achevée; car il est certain que nos idées vont plus loin que la Nature.* Voilà comment un génie du premier ordre, & un Littérateur de la plus vaste érudition & d'un esprit étonnant, raisonnent quand ils veulent parler de ce qu'ils ne connoissent pas: exemple qui devoit réfréner les décisions de tant de gens de mérite, qui parlent aussi mal de la Peinture & de la Sculpture avec infiniment moins d'esprit, de savoir & de génie, que ces deux grands hommes. Ce qui produit tant d'équivoques & de méprises dans nos jugemens, c'est que nous adaptons les objets à nos idées au lieu de former nos idées sur les objets-mêmes. La première méthode est prompte & convient à notre impatience; l'autre est lente & trop laborieuse pour notre paresse.

Comment Bayle ne s'est il pas souvenu que l'imagination ne fait autre chose que modifier des idées & des

(*) Voyez *Analyse de la Philosophie du Chancelier Bacon*, Tome premier Chap. 41.

formes sur le modèle de celles que nous avons reçues des objets ; que c'est ainsi que se produit le Beau idéal ou composé , dont les parties qui le constituent sont éparpillées dans les différens objets de la Nature , & dont l'ensemble , que notre imagination en compose , n'est que l'assemblage & le résultat ? Ainsi le Peintre & le Sculpteur , quelque imagination qu'ils aient , ne peuvent qu'imiter la Nature. *Il est donc certain que nos idées , produisissent-elles des monstres , ne vont pas plus loin que la Nature.* Cette observation qui sert de réponse à Bayle , en sert aussi à l'idée fautive de Bacon. Sa méprise a peut-être séduit M. Burke , & peut avoir été la base de quelques endroits de ses *Recherches philosophiques sur l'origine des idées que nous avons du Beau & du Sublime* : très bon ouvrage à plusieurs égards.

Ce n'est pas , comme l'observe M. Burke , dans les productions des Arts seulement que nous devons chercher les règles & l'étendue de l'Art ; c'est le *nullam artem in se versari* de Cicéron ; c'est ce Beau exquis dont Phidias avoit l'idée , & sur le quel il tenoit les yeux attachés lorsqu'il faisoit son *Jupiter* & sa *Minerve* ; c'est la pensée de Platon quand il dit qu'un Peintre qui voudroit représenter la Beauté seulement d'après la plus belle femme qu'il connût , n'auroit produit cependant que la copie d'une image , d'une partie de la Beauté , & non pas une imitation de la vraie Beauté ; c'est la pensée d'Aristote quand il dit que les bons Peintres en donnant aux objets leurs véritables formes , les font cependant plus beaux ; parce qu'ils forment plutôt leurs caractères d'après le Beau de la Nature universelle , que d'après un seul individu. Il est étonnant que Bacon , ce génie si singulier , n'ait rien aperçu de tout cela : il est plus étonnant

278 HISTOIRE NATURELLE

encore qu'il ait eu une opinion contraire & aussi diamétralement opposée au but de l'Art: il ne l'est pas autant qu'il ait trouvé des approbateurs.

Mais prenons garde que voulant donner de l'extension à nos recherches, nous ne perdions de vue le point où se trouvent rassemblés les principes du vrai Beau. Les Monumens qui nous restent de la belle Sculpture Grecque, ayant été faits sans contredit d'après la plus belle espèce humaine, sont seuls capables de former ou de rectifier notre goût & de nous conduire sûrement au meilleur choix des objets naturels, comme je l'ai dit plus haut.

Ces Monumens précieux nous apprendront que le Beau individuel étant fort rare, sur-tout dans nos climats occidentaux, des hommes sçavans dans cette partie sont enfin parvenus sous le plus beau ciel, & par les combinaisons de plusieurs siècles, à fixer l'idée du Beau. Ajoutez à la nature du climat la forme du gouvernement, l'éducation & physique & morale; tout aura concouru nécessairement à produire notre plus belle espèce. Que le Beau dont les Statuaires Grecs nous ont transmis le modèle, soit un Beau individuel ou un Beau collectif, il sera toujours pour ceux que de vaines recherches n'empêcheront pas de l'apercevoir & de le sentir, le Beau par excellence.

Sur ce pied là, me dira-t-on, le Beau ne sera donc nulle part que dans la Grèce ? Pardonnez-moi; mais par-tout ailleurs il est plus rare, & la force de l'habitude a tant de pouvoir sur nos organes, qu'elle les dispose à goûter & à imiter difficilement ce que nous voyons peu. Comme certains pays, quoique situés sous les mêmes parallèles, peuvent beaucoup varier entr'eux, à cau-

se de la température de l'air, ils peuvent aussi varier dans la beauté de leurs productions. C'est dans ce sens que la Grèce a produit la plus belle espèce humaine; mais les ardeurs brûlantes de la Zone torride, & les glaces du cercle polaire, ne produisent pas la beauté. Il y a dans la partie du Nord que j'habite actuellement des têtes qui auroient servi de modèle à Phidias pour celle de sa belle Minerve; & le goût du Statuaire, que des minois lubriques ou chiffonnés n'avoient pas dépravé, les lui auroit fait regarder comme il voyoit les têtes Grecques.

Qu'il y ait des hommes dont les recherches ne s'étendent guères au-delà de ce qui les environne, tous les pays en produisent; mais il y en a quelques uns qui cherchent le beau, le bon & le vrai, ailleurs que dans leurs foyers. Ne disons donc pas comme M. le Comte Algarotti, sur-tout quand nous parlerons de la Peinture & des Peintres, *Egli è una affai comune opinione tra i Francefi, che sotto il felice loro cielo sia nata, e cresciuta ogni cosa bella, e quasi che stimino perduto opere e vana il cercare più là*: (Saggio sopra l'Accademia di Francia;) parce que nous ferions gratuitement une imputation injuste aux Artistes François. Si M. Algarotti a voulu parler du peu de goût qu'il auroit pu supposer aux François en général pour les voyages, il devoit en chercher la cause ailleurs que dans l'opinion qu'il leur prête, d'imaginer que tout ce qu'il y a de beau, nait & croît sous leur ciel heureux. Combien de Nations plus voyageuses que la François, & qui en cela ont bien raison, se croient, chacune en son particulier, les premières Nations du globe! M. Algarotti devoit savoir que beaucoup de François voyagent avec fruit; & fat-

280 HISTOIRE NATURELLE

tout, il ne devoit pas placer son reproche dans un Ecrit où il traite des études que nos Peintres & nos Sculpteurs vont faire avec empressement en Italie. Revenons aux principes du beau dans la Sculpture Grecque.

Avec ces principes on est un peu scandalisé quand on lit dans l'ouvrage de M. Burke (section 4, 6 & 9. de la troisième partie,) *que la proportion, la convenance & la perfection, ne sont point la cause de la beauté dans l'espèce humaine.* Comment un très habile homme & de beaucoup d'esprit, n'a-t-il pas aperçu que des raisons qu'il donne il ne résulte, tout au plus, que le joli, l'agréable? C'est peut-être parce qu'il n'est ni Peintre ni Sculpteur. S'il eut fait des Statues sur les principes du Beau qu'il veut établir, il eût bientôt senti, même avec moins d'esprit qu'il n'en a, que les grands Artistes Grecs ont pensé autant qu'il soit possible à ce qui constitue la beauté dans l'espèce humaine; il eût cessé de les contredire, & les eût étudiés. Je n'en dirois pas autant d'un homme dont le goût ne seroit que national, ou qui l'auroit dépravé. Mais, sans pratiquer l'Art, si M. Burke eût observé les belles Statues Grecques, s'il les eût examinées en Connoisseur instruit, il auroit senti que le vrai Beau, le Beau absolu, consiste dans *la proportion, la convenance, & la perfection.* Au reste, en voulant définir le Beau, M. Burke a très bien dit ce que c'est que le joli, dont le Beau chimérique est tout voisin.

L'Artiste qui passe sa vie à étudier tous les objets de son Art, ne doit pas être surpris de trouver à chaque instant des hommes qui, occupés d'autres soins, n'entendent pas bien sa langue; mais que ces mêmes hommes prétendent lui en enseigner le rudiment, c'est ce qu'il a quelque droit de ne pas écouter. Laissez à l'Artiste la

connoissance du Beau dans l'espèce humaine ; c'est particulièrement son affaire ; & si vous voulez l'aider dans ses ouvrages , apprenez comme lui à connoître ce Beau.

M. Burke a beaucoup parlé du Sublime. Je n'en dirai que deux mots , & sans examiner *si la vuë d'un Mur nud d'une grande hauteur & d'une longueur considérable , est sans doute sublime* , ou si cette vuë porte l'ame à la stupidité , je remarquerai qu'un Architecte habile & digne de beaucoup d'éloges , à copié cet endroit de l'ouvrage de M. Burke ; qu'il y a cru , & qu'il a pensé en 1764. que chacun pourroit y croire. Le livre Anglois a été traduit en François en 1765. par M. l'Abbé D. F. C'est cette traduction que je lis , & où je trouve qu'il y a eu autre chose à copier que le Sublime d'un grand Mur nud. Mais deux hommes de mérite peuvent se rencontrer dans un même sujet.

M. Burke définit le Sublime dans les objets matériels , *tout ce qui imprime de la terreur*. Ne resulteroit-il pas de cette définition trop vague , que le gibet , qu'un roué , seroient sublimes ? Que les phantômes , les apparitions quelconques , seroient sublimes ? Que le voleur qui présente au coin d'un bois le pistolet à la gorge du passant , seroit sublime ? Que les souris & les araignées seroient sublimes pour ceux à qui elles *impriment de la terreur* ? Cependant comme il y a des hommes qui sans être stupides , envisagent froidement les dangers : qu'il y en a qui n'ont peur ni des revenans , ni des souris , ni des araignées ; il en résulte que la définition n'est rien moins qu'exacte. Le vrai sublime est essentiel ; il est réel , il est absolu , & n'est relatif que dans des cas très particuliers. L'Océan est sublime ; l'habitude , la stupidité ,

282 HISTOIRE NATURELLE

la surdité, la cécité peuvent seules en diminuer ou en empêcher l'effet sur notre *sensorium commune*.

L'embarras où se trouvent & où laissent leurs lecteurs la plupart des Auteurs qui ont écrit du Beau relativement à l'Art, peut venir de plusieurs causes: 1°. de la rareté du vrai Beau: 2°. de n'en avoir cherché l'exemplaire que dans les individus d'un climat: 3°. de l'impossibilité où sont ordinairement les gens de Lettres d'étudier la Sculpture Grecque & de la comparer avec le naturel qui peut y avoir des rapports: 4°. & conséquemment, de prendre le joli pour le Beau; ce qui les conduit à croire que le Beau n'est que relatif; parce que le joli, variant à l'infini, doit être perpétuellement relatif. Si, au lieu de chercher le Beau dans un traité sur le Beau, les Ecrivains consultoient les grands Artistes quand il s'en trouve, ils s'égareroient moins en voulant les instruire. Le goût le moins dépravé par l'éducation, le préjugé, l'habitude, est le plus sûr. Nous faisons comme le Cordonnier du Tableau d'Apelles, & nous avons raison comme lui: mais si nous allions plus loin que le Beau dans l'espèce humaine & dans les objets matériels, nous pourrions aussi mériter la réprimande *ne sutor ultra crepidam*.

Je vois dans les prisonniers Turcs & dans d'autres hommes venus de la Grèce, des preuves perpétuelles que l'*Apollon* & l'*Hercule*, par exemple, ne sont rien moins que des figures absolument idéales: à Paris je le croyois. Je fais aussi que dans la Crimée, Nord de la grande Grèce, on voit communément des femmes dont la tête est semblable à celle de la belle Niobé antique. Les naturels de ce pays, autre fois la Cherfonèse Taurique, conservent encore le traits que nous admirons dans

les belles Statues Grecques. Ils ne s'allient point avec les Turcs, les Tartares, ni avec d'autres Nations qui leur soient étrangères. Le sang y est encore Grec. Les Ecrivains spéculatifs qui font leurs observations à l'Opéra, dans nos cercles galans, & sur tous préaux où nos Dames vont faire affaire de beauté, & qui ne voient que les hommes de nos Villes, doivent nécessairement écrire sur le Beau comme ils en écrivent. Que ne peut-on dire sans offenser personne qu'un traité sur le Beau est presque toujours un cours de galimathias ! Platon tout Grec & tout Savant qu'il étoit, ne vous enseignera pas à le faire autrement, quoiqu'il ait peint, dit-on, dans sa jeunesse ; & je n'ai pas vu qu'il fut Connoisseur dans le Beau relatif à l'Art, si je puis en juger par ceux de ses ouvrages qui sont traduits.

Après avoir dit librement mon avis dans un autre Ecrit sur quelques erreurs de M. Winkelman, je dois avec la même candeur convenir que je n'ai rien lu de mieux sur le Beau dans l'Art que ce qu'il en a écrit : il étoit fondé sur l'unique bafe qui soit solide ; & soit qu'il doive cette vérité à ses conversations avec les Artistes, soit qu'il la tienne de ses observations propres, il a touché le but. J'ai repris cet Ecrivain dans quelques endroits où je crois qu'il méritoit de l'être ; ce qui auroit pu s'étendre d'avantage : mais que font les méprises d'un homme contre la raison qu'il peut avoir d'ailleurs ? Si l'envie me prenoit de rassembler ce qu'il y a de bon dans *l'Histoire de l'Art*, je le ferois avec autant de franchise ; & je pardonnerois à l'Auteur d'avoir cru que la France n'a produit à peine que deux Peintres de réputation. S'il a copié Vigneuil Marville qui n'admet que le Pouffin, le Sueur & à peine le Brun, parcequ'il a fait plus d'ou-

284 HISTOIRE NATURELLE

vrages, c'est un homme qui s'acrotte au premier mot qu'il trouve à sa bienfaisance, & qui s'en fait une autorité, quelque infirme qu'elle puisse être. Sa morgue & son mépris pour notre Ecole lui ont fermé les yeux jusqu'à un excès souvent des plus ridicules. Trop de préjugés l'empêchoient d'apercevoir combien on peut compter d'Artistes dans notre Ecole qui malgré certaines préventions nationales, peuvent être mis au nombre des Peintres de réputation. Mais un François qui ne reconnoitroit pas la supériorité des grandes Ecoles Italiennes, & qui avec le courage (qui n'est pas toujours selon la science) & les connoissances légères de M. le Marquis d'Argens, s'efforceroit de nous grandir aux dépens de nos Maîtres, auroit un droit à nos remerciemens sans doute; mais nous lui dirions: *Prenez garde; vous n'êtes pas armé à votre avantage, & vous attaquez des Géants cuirassés de manière qu'ils sont invulnérables.*

Il étoit bien naturel qu'un François qui guindoit notre Ecole sur des échasses pour la mettre à la hauteur de celles d'Italie, excitât l'animadversion d'un Italien; aussi M. le Comte Algarotti n'y a-t-il pas manqué. Ses deux Essais sur la Peinture sont, à quelques complimens près faits aux Anglois qui en méritent, & à de petites imputations faites aux François qui ne les méritent pas absolument, un bon répertoire de lieux communs sur l'Art; c'est l'humeur d'un homme d'esprit. M. Algarotti écrit mieux de la Peinture que M. d'Argens, qui croyoit, parce qu'il avoit voulu peindre chez Café & copié de Pile, pouvoir mettre notre Ecole à côté de l'Italienne: mais ces deux titres l'ont laissé, comme de raison, juge aveugle & froid compilateur. La plupart de ses parallèles sont un peu risible, même pour un François; celui sur-tout

de Mignard avec le Corrège. Mais au fond, un de ces deux Messieurs est-il beaucoup plus Connoisseur que l'autre? Je ne le crois pas.

Je suis fort éloigné d'avoir de l'humeur contre M. d'Argens qui m'a placé honorablement dans son Livre : mais ma reconnaissance n'a rien de commun avec la vérité qu'il faut avoir pour premier objet. Je souhaiterois sincèrement qu'aux éloges dûs au Patriotisme de ce galant homme, on n'ajoutât pas ce petit compliment pour son *Examen critique des différentes Ecoles de Peinture*.

Dulce & decorum est pro Patria mori.

Pourquoi donc le ressusciter? C'est qu'un bon ami des François peut doucement prendre le Livre de M. d'Argens & le faire lire avec précaution à des gens tout disposés à le trouver excellent. Un autre, par une amitié contraire, peut en faire autant de celui de M. Algarotti, à des personnes qui ont intérêt d'y croire comme à l'oracle de l'Art; l'esprit de ces gens-là ne s'éclaire pas à la vérité, mais leurs préjugés s'augmentent; ils ont un peu plus de torts, de travers & d'entêtement qu'ils n'en avoient avant d'avoir lu : & voilà comment certains Ecrits font certains Connoisseurs.

Si ces amusemens de mes soirées Russes sont jamais retrouvés dans quelque coin, on y verra qu'un Artiste François détestoit la morgue & la partialité; qu'il étoit fâché que d'honnêtes-gens, dans un siècle éclairé, tinsent encore à de petites prédilections nationales, & qu'ils semblaient ignorer que les fots & les faux savans font partout la plus nombreuse famille, comme aussi que tous les pays policés ont produit de grands hommes dans plus d'un genre.

286 HISTOIRE NATURELLE

Si un Roi de France ou d'Angleterre eût autrefois conquis l'Italie; possesseurs des Monumens de la Grèce & de l'ancienne Rome, les François ou les Anglois eussent enseigné la Peinture aux autres Nations. Nous avons été des premiers étudier l'Art en Italie; nous y allons encore; nous y avons une Académie: & l'on ose nous imputer dans un Livre Italien, de croire que toutes les belles choses sont nées sous notre ciel heureux, & que c'est peine perdue que d'aller les chercher ailleurs. Je ne crois pas la Nation Française assez ignorante, assez Welch, pour être si présomptueuse & si inconsequente. Nos Artistes sur-tout, désirent avec ardeur le voyage d'Italie: ainsi,

Spectatum admissi risum teneatis amici (*).

Page 152.

(28) M. le Comte de Caylus assure, page 160, tome 25 des Mémoires de l'Académie, que voilà *le plus grand éloge que l'on puisse donner à un Peintre*. Les Peintres auront de la peine à le croire, tant qu'ils ne verront pas les Camaradeux étonnans de Zeuxis, & qu'ils sauront d'ailleurs que cette sorte de Peinture est la plus bornée, celle qui tient encore au simple dessein. Il faut croire que Plin le pensoit ainsi quand il écrivoit à la Section 5 de ce Livre, que cette Peinture étoit plus difficile que l'opération de renfermer l'ombre d'un homme

(*) Voyez *Examen critique des différentes Ecoles de Peinture*; Berlin 1768. Voyez aussi les lettres de M. le Comte Algarotti.

dans une ligne tracée tout au tour. S'il eut dit ici le contraire, il se feroit contredit une fois de plus. M. de Caylus n'y a pas fait attention.

Page 153.

(29) Ce conte est répété par-tout comme une merveille. Cependant chacun fait aujourd'hui, ou doit savoir, combien il est facile de faire illusion dans ce genre de Peinture. Quand on rapporte de ces historietes, & qu'on les met sur le compte de quelques grands Artistes, il faut les qualifier ce qu'elles font & ne les donner que pour ce qu'elles valent. Il n'y auroit pas de reproche particulier à en faire à Plin, si, comme tant d'autres Ecrivains, il eut rapporté ce trait pour l'ajuster dans un discours qui au fond lui feroit étranger. Mais il semble que si un Philosophe historien s'est engagé à traiter un sujet *ex professo*, quelque soit son siècle, il doit donner les choses pour ce qu'elles valent ; & si son siècle n'est pas appréciateur, c'est un Philosophe qui écrit comme son siècle pense, auquel cas il n'y a pas de mal de rectifier lui & son siècle.

Page 153.

(30) C'est encore un beau petit conte à ces deux égards. Tous les jours des oiseaux aprochent, sans en avoir peur, du plus beau Tableau & de la plus belle Statue ; ils s'y reposent même. Lorsqu'un âne voulut, dit-on, manger un beau chardon peint dans une des bannières d'Alexandre par Le Brum, pourquoi n'avoit-il pas peur de ce cheval blanc qui galope tout auprès, de cette

288 HISTOIRE NATURELLE

foule de Cavaliers & de Soldats qui sont en mouvement dans ce Tableau? Ce n'étoit pas que les hommes & les chevaux fussent plus mal représentés que le chardon; c'est que l'instinct des bêtes les conduit à l'apparence de ce qui leur est propre, & qu'au-delà, un âne est un mauvais Connoisseur en Peinture. Les objets variés & groupés, les lumières & les ombres diversement projetées, sont autant de causes qui empêchent les animaux de rien distinguer dans un Tableau; si l'enfant eût porté le même raisin à sa bouche, l'oiseau ne seroit pas venu pour le béqueter: si le chardon n'eût pas été seul dans un coin du Tableau de Le Brun, ou qu'il eût été bien groupé avec d'autres objets, l'âne ne l'eût pas aperçu. Et puis tout cela est-il bien vrai? En le supposant, des raisins pouvoient donc jusqu'à un point décevoir les oiseaux, sans que l'enfant fut plus mal peint que les raisins; & pour que Parrhasius eût dit ce qu'on lui fait dire ici, il auroit fallu qu'il eût eu peu de talent, peu de jugement & peu de connoissance de son Art. C'est ce que Plin eût observé, si lui-même eût connu l'Art. *Voyez les Notes 58 & 64.*

Page 154.

(31) Si Parrhasius fut *le premier* qui trouva ce qui constitue la beauté en Peinture, quelle sorte de beauté étoit donc celle qu'Apollodore avoit déjà trouvée? Et s'il fut le premier qui ait observé *la proportion*, quelle étoit donc celle que d'autres avoient si bien trouvée avant lui & dont Plin fait l'éloge? M. de Jaucourt dit, *que ces mots sont remarquables*: il a raison s'il entend qu'ils contiennent une incohérence & une contradiction remarquables.

quables. Mais quand, après avoir transcrit, *Primus symmetriam pictura dedit*, il ajoute, „ces paroles signifient, que les airs de Tête de ce Peintre étoient pi-
 „quans, qu'il ajustoit les Cheveux avec autant de nobles-
 „se que de légèreté; que ses Bouches étoient aimables,
 „& que son Trait étoit aussi coulant que ses Contours é-
 „toient justes: c'est le sublime de la Peinture: *hæc est in pictura sublimitas.*” Oh! quand on en est là, on ne fait plus où l'on en est: les mots, les phrases, le sens, tout est renversé. Si un Artiste en eut fait autant, on crierait; il a sauté six lignes de Latin; il a mis en bas ce qui est en haut; il est dans une espèce de délire, & sa médiocrité s'avise de calculer à l'insçu du génie. Il faut convenir que pour cette fois, l'Artiste l'auroit bien mérité. Lisez le Texte original de Plin, & la page 262. tome 12. de l'Encyclopédie.

Je vois à chaque instant avec quelle retenue, quelle circonspection il faut se conduire, quand on parle ou qu'on écrit de ce qu'on ignore; & je crains bien d'être tombé moi même en plusieurs endroits dans les défauts que je vois fourmiller ailleurs.

Page 154.

(32) Ce raisonnement juste & tel que le pourroit faire un Peintre, n'en est que plus suspect de la part d'un homme qui, perpétuellement, prouve son peu de connoissance de l'Art par des raisonnemens contraires. Tous les jours on trouve des gens qui répètent d'excellentes choses qu'ils ont lues ou entendues dire à d'autres. Mais comme la légèreté de leurs notions est bientôt aperçue, l'Artiste sait à quoi s'en tenir sur le compte du prétendu Docteur, qui peut cependant en imposer à d'autres.

Tome I.

T

290 HISTOIRE NATURELLE

Le Texte est si beau, si clair, si expressif; il est si précisément le langage des Artistes, que je ne puis m'empêcher de le transcrire. *Ambire enim debet se extramitas ipsa, & sic desinere, ut promittat alia post se; offendatque etiam que occultat.* M. de Caylus veut (p. 166. tom. 19. Mém. de l'Acad.) qu'il soit ici question du coulant & de la justesse des Contours: c'est furieusement s'éloigner du sens. Il est vrai que par réflexion, notre Amateur y revient deux pages ensuite: il dit, que c'est le moëlleux des Contours, ce qui donne principalement une extrême rondeur aux Figures. Voilà qui est entendu à merveille, & l'on s'y retrouve. Pourquoi donc versifier dans la même page, Duraud, qui traduit; *l'extrémité universelle de la Figure doit comme s'arrondir & s'envelopper de toutes parts, & finir de telle manière, qu'elle en promette d'autres derrière elle, en indiquant, pour ainsi dire, les mêmes objets?* A travers ce langage on aperçoit le sens; mais on n'aperçoit pas aussi bien la raison de se plaindre d'un Traducteur quand il donne l'idée du moëlleux des Contours conformément à son original, & qu'il ne prétend pas que le Texte signifie le coulant des Contours, quand il n'y a pas dans ce Texte un mot qui le dise.

Page 154.

(33) N'avois-je pas bien dit que Plîne pouvoit l'avoir entendu dire à d'autres? & ces autres sont justement deux Artistes qui l'ont écrit: aussi vous voyez qu'en les copiant, il a écrit, *de la Peinture comme auroit pu faire un homme de l'Art qui auroit eu son génie.* Autant ce seroit une charlatanerie, une adresse basse, indigne d'un galant homme, & dont la petite vanité & le mépris des autres seroient le princi-

pe, de taire les sources où un Ecrivain a puisé, ce qu'il dit d'un Art; autant est-il honnête d'avouer, comme le fait Pline, que ce sont les Ecrits des Artistes, ou si vous voulez leur fréquentation, qui forment aux Littérateurs ce qu'il y a de mieux dans leurs Ecrits sur les Arts. Que la morgue & la prédanterie jettent leurs grands jeux tant qu'elles voudront, il peut s'élever une voix qu'on n'attend pas; elle peut un beau jour démasquer le vain fantôme imposteur qui croit depuis longtems nous effrayer de son ombre.

Quoiqu'il soit de la plus grande évidence qu'ici Pline copie deux Artistes, M. de la Nauze a osé dire (p. 257. Mém. de l'Acad. tome 25.), *Pline n'a pas copié les Ecrits des Artistes*. A mon tour j'oserois demander à ce Savant, si Apelles, Vitruve, Xénocrate, Antigonos, Parrhasius, Asclépiodore, Apollodore, Melanthius, Euphranor, Métrodore, Menechmus & Pafitelles qui a écrit cinq Volumes sur les Ouvrages célèbres dans l'Univers, étoient des Artistes ou n'en étoient pas? Je lui demanderois ensuite la preuve que les trois Livres où Pline a parlé des Beaux-Arts, ne sont pas une compilation des Ecrivains grecs & latins, & si l'on y voit quelque part qu'il ait rejeté les *Ecrits des Artistes*, ou qu'il ne s'en soit pas servi? car tout cela est nécessaire à savoir, avant d'affirmer qu'il ne les a pas copiés. Enfin, je lui demanderois si, quand il a lu cette phrase, *Artifices, qui compositis voluminibus condidère hæc, &c.* l. 34. c. 8. N°. 9, il n'a pas trouvé qu'elle signifie, les Artistes qui nous ont conservé dans leurs Ecrits ce que je rapporte, &c.? Oui, Pline copioit les Ecrits des Artistes, & ces Ecrits lui ont fait mettre dans le sien ce qu'il y a de mieux sur l'Art. Mais quand il ne les a pas

consultés, quand il ne les a pas entendus, quand il a défiguré ce qu'ils ont dit, il a produit les contradictions & les absurdités qui sont répandues dans ses trois Livres. Les Artistes écrivoient mal, je le veux; & Pline écrivoit bien: c'est un article sur le quel il ne faut ni donner ni prendre le change, si l'on veut s'entendre. Ces Artistes ne pouvoient-ils pas écrire de fort bonnes choses en mauvais stile? Ils étoient, si vous voulez, comme un savant Chymiste, qui en appliquant les principes de l'Art aux phénomènes du monde, diroit, s'il étoit possible, *je venions, j'allions*; le Philosophe l'écoute, admire son génie en riant, & va écrire des vérités sublimes; & s'il comprend mal son Chymiste, il étale des erreurs & du beau stile.

Il eut donc été plus adroit à M. de la Nauze de ne pas réveiller cette idée, parcequ'un Artiste n'auroit pas eu l'occasion de remarquer l'inadvertance ou la hardiesse présomptueuse d'un Littérateur, qui dans une Dissertation académique donne de continuelles entorses à un Auteur latin. Esperoit-il que Pline ne seroit jamais traduit en françois, ou que les Artistes seroient toujours muets?

Page 154

(34) M. de Caylus a traduit *Minor tamen videtur, sibi comparatus, in mediis corporibus exprimendis* par, *il mettoit trop de sécheresse & de petite manière dans les détails du Corps*. Comme le terme vague *exprimere* laisse la liberté du choix, il n'y a que la connoissance de la matière qui puisse en déterminer le sens. Ainsi les Peintres, fondés sur ce que Parrhasius faisoit bien tourner ses Contours, qu'il les faisoit bien envelopper, bien moëlleux, sans *sécheresse*; les Peintres, dis-

je , auroient traduit , s'ils eussent voulu interpréter , *il mettoit trop de mollesse , trop de pesanteur dans le milieu des Corps* ; attendu que la *sécheresse & la petite manière* ne sont point les défauts d'un Peintre qui fait donner du gras & du tournant à ses Contours. Quoiqu'il en soit ; de l'aveu des Artistes qui ont écrit de la Peinture , Parrhasius a remporté la palme pour les derniers traits qui terminent & arrondissent les objets , mais il a moins heureusement exprimé le milieu des Corps ; partie cependant où plusieurs autres Peintres avoient réussi. Voilà ce que dit Pline d'après les Artistes Antigone & Xénocrates. Où étoit donc ce dernier point de la perfection , *ce summa sublimitas* que Pline , de sa grace & sans s'appuyer du jugement des Artistes , lui accorde ? Celui qui est supérieur dans une partie , & qui dans d'autres plus essentielles & plus difficiles est surpassé , n'a point atteint le *summa sublimitas* de l'Art. Les deux Statuaires raisonnoient mieux : en les suivant toujours & ne hasardant point son *summa sublimitas* , Pline ne se feroit point égare. Il est évident qu'il ignoroit , qu'une partie d'exécution n'est vraiment bien , qu'autant qu'elle se soutient par son accord avec les autres ; il ne connoissoit pas le Beau d'unité.

Nous ignorons parfaitement comment peignoit le célèbre Parrhasius , parceque nous ne voyons rien de lui , & qu'une description , encore moins un éloge , ne donne jamais l'idée juste du Faire d'un Peintre. Mais nous savons , n'en déplaise à Pline & à ses admirateurs , que les Ombres , les Tons qui terminent & arrondissent les objets , c'est-à-dire le moëlleux des Contours , quoique difficiles à exécuter , le sont beaucoup moins que les milieux , sur-tout lorsque ces milieux reçoivent la Lumière

en face. Le foyer alors y est établi dans toute sa force ; & sans omettre aucun des Tons divers que présente le Naturel , il faut que toutes les parties, leur forme, leur saillie , leur profondeur , soient observées & se distinguent sans le secours d'aucune Ombre ; intelligence de la plus grande difficulté , & qui n'est réservée qu'à fort peu de Peintres. On l'admire dans les Têtes en face , qui, toutes claires & sans Ombres , ne perdent rien de leur saillie & de leur rondeur. Rubens & Van Dyk en ont peint avec le plus grand succès. On l'admire aussi dans ces masses de Lumière harmonieuse, frappées à propos sur la chaîne d'une Composition. C'est-là ce qui à meilleur titre pourroit se nommer le *summa sublimitas* de la Peinture : c'en est au moins la grande intelligence. Si Durand afoiblit l'expression de Plin, en traduisant *c'est-là une des grandes finesses de l'Art* ; c'est qu'il a lu dans les autres Editions, *subtilitas* au lieu du *sublimitas* des Manuscrits : expression qu'on aura vraisemblablement substituée, croiant sauver une absurdité à Plin. Voilà, si je ne me trompe, ce que Mr. de Caylus auroit dû observer avant de censurer, comme il a fait, cet endroit de la traduction de Durand. Il auroit dû remarquer aussi qu'il ne rend pas le sens absolu , exclusif de son Auteur, quand il dit *une des grandes* : il a raison certainement, mais Plin dit *la plus grande*, *summa*.

Cependant, comme on doit toujours vouloir s'instruire, je demande si le moëlleux des Contours, fut-il joint à la Proportion, à la finesse des Traits, à l'élégance des Cheveux, aux graces de la Bouche, seroit la plus grande difficulté, le plus haut point de perfection de l'Art ; & s'il faudroit accorder sans reserve le titre de Connoisseurs à ceux qui écriroient, que *c'est le sublime de la*

Peinture ? Pline & Mr. de la Nauze l'ont dit, & Mr. de Jaucourt l'a répété ; mais font-ce là des titres suffisans ?

Mais supposons que Pline ait écrit *hac est in Pictura summa subtilitas*, & voyons si de cette manière son jugement seroit fort exact. *Subtilitas* chez les Latins, chez Pline même, dans son siècle, & dans tout son Ouvrage, ne signifie autre chose que *finesse, adresse, délicatesse, légèreté*, quand il est appliqué aux productions de l'Art & aux ouvrages de la main. Ainsi en disant, que de bien faire *les derniers traits qui terminent & arrondissent les objets, c'est la plus grande, la dernière finesse de l'Art*, il paroît seulement qu'il autoit été affecté de cette partie aux dépens des autres, mais qu'il n'auroit pas montré par ce jugement l'étendue de ses connoissances dans l'Art, & voici mes raisons. La justesse des Expressions, la précision des Contours, l'étude combinée des Attaches & de l'*Emmenchement* de toutes les parties d'une Figure, l'accord des Tons des différens objets relativement à la distance & à l'emprunt les uns des autres, sont des parties de l'Art qui ont, de droit, la préférence sur la fonte des Contours ; & la finesse, la délicatesse, l'adresse de leur exécution, l'emporteront toujours ; parceque ces parties sont la base indispensable d'un bon Ouvrage. Ainsi, que Pline ait dit *subtilité* ou *sublimité*, ni l'un ni l'autre ne lui sont favorables.

Cependant pour ne pas me jeter dans une trop longue & inutile discussion ; & pour me garantir de toutes chicanes sur les mots *subtilitas* & *sublimitas*, je vais insérer ici la Note du P. Hardouin sur ce passage ; on y verra qu'il a corrigé sur l'autorité unanime des meilleurs Manuscrits, & que joint à cette autorité, il préfère *sublimis*

206 HISTOIRE NATURELLE

tas, parcequ'il revient plus, dit-il, au discours de Plin : ce qui seroit puissamment raisonner pour un Connoisseur en Peinture ; mais le P. Hardouin n'est pas dans ce cas. Voici sa Note.

Summa sublimitas. Ita Reg. 2. Colb. 3. ceterique ; Libri editi, *subtilitas*. Et Quintilianus, lib. 12. cap. 10. pag. 893. *existimasse subtilius lineas* Parrhasium tradit : tamen præter MSS. fidem, quod sequatur proxime, *est quidem magis operis : & rarum in successu artis*, magis arridet *sublimitas*.

Les Editeurs de Pline ont ils expliqué un Auteur par un autre ? Cela pourroit bien être, & l'on ne voit que trop d'exemples de cette manière commode de faire parler un Ecrivain qu'on n'entend pas, ou qu'on ne veut pas entendre ; mais ce n'est pas à moi à vouloir le décider, & je n'en fais rien. Revenons à Pline.

Il y auroit peut-être un moyen de le justifier, en disant, qu'il n'avoit pas vu dans les Peintres qui *savoient mieux que Parrhasius exprimer le milieu des objets*, cette belle partie de la Peinture exécutée à un degré aussi supérieur que nous le voyons dans les Ouvrages des grands Coloristes modernes. Mais on tomberoit dans un autre inconvénient : il sembleroit qu'on voudrât accuser les Anciens d'avoir moins connu la magie de la Couleur, que ne l'ont connue les Modernes ; & quoique l'espèce d'accusation ne portât que sur cette partie, il se trouveroit des spadassins qui vous courroient sus, & l'Antiquomanie crieroit au blasphème. Comme il n'y a pourtant qu'un de ces deux partis à prendre, savoir, que Pline ne connoissoit pas la magie de la Couleur, ou que les anciens Peintres ne la connoissoient pas eux-mêmes ; le Lecteur choisira celui des deux partis qui

lui conviendra le mieux. S'il est bon Observateur, il remarquera cependant, que ceux qui ont écrit de la Peinture depuis les grandes Ecoles modernes, ont parlé de la magie de la Lumière, de la distribution harmonieuse des Groupes, de la chaîne des objets; en un mot, des grands ressorts d'une Composition: tandis qu'aucun des Anciens qui ont écrit de la Peinture: n'en a dit un mot.

Page 154.

(35) On pourroit croire qu'ici M. de Jaucourt n'a pas lu Pline avec assez d'attention, puisque d'un mot qui signifie *le Peuple*, il en a fait un Peintre. (Encyclop. tom. 12. p. 258.) Ce Litterateur habile s'est peut-être fié à un petit Traité latin sur la Peinture, par Léon Baptiste d'Alberti, où, dans le 2^e Livre, il dit; *Est & Demonis pictoris mirifica laus*, & raconte que ce *Démon* imaginaire peignit les Athéniens coleres, injustes &c. Mais ce Traité, qui n'est au fond qu'une complication de lieux communs sur la Peinture & une répétition fort sèche de Pline, est d'ailleurs fait sans beaucoup de critique, & tel qu'un Mathématicien fort érudit & contemporain de Giotto devoit le faire en Italie. Cependant, comme cette erreur, dans la quelle du Pinet & ses Copistes étoient aussi tombés, avoit été relevée depuis longtems; il semble qu'il n'étoit plus permis de la reproduire.

En effet, pour peu qu'on entende le Latin & qu'on lise Pline avec la plus légère attention, on voit que le mot *Démon* est l'accusatif de *Demos*, peuple, & que le nominatif du verbe *pinxit* qui régit *Démon*, ne peut être que Parrhasius, puisqu'il n'a été parlé que de lui dans tout l'Article, & que la connexion du sujet de la proposition affirmative, contenue dans cette phrase, est indiquée ma-

manifestement par le pronom personnel *sibi*, qui se trouve dans la phrase précédente. Si *Démon* étoit un nom d'homme, le Texte de Pline contiendrait donc ce barbarisme, *Et il a peint Démon des Athéniens, pinxit Et Démon Atheniensium*. Enfin si on vouloit que *Démon* fut ici un nom d'homme, & nominatif par conséquent, Pline auroit dit, *Et Démon a peint d'Athéniens*. Je m'aperçois bien que je passe les bornes de mon métier; mais on voit aussi que j'en ai quelques raisons. Terminons cependant cette petite discussion de Grammaire, & continuons d'examiner la marche de Mr. de Jaucourt dans la carrière des Beaux-arts.

Après avoir fait un *Démon natif d'Athènes, qui vivoit dans la 93^e Olympiade, qui s'attachoit fort à l'expression, qui fit le Tableau d'Ajax en concurrence avec Timanthe*, voici ce qu'il dit quatre pages ensuite, Article *Parrhasius*. „ Le Tableau allégorique que cet „ homme célèbre fit du peuple d'Athènes, brilloit de „ mille traits ingénieux, & montrait dans le Peintre une „ richesse d'imagination inépuisable. Car ne voulant rien „ oublier touchant le caractère de cette Nation, il la ré- „ présenta d'un côté bizarre, colère, injuste, inconstante, „ & de l'autre humaine, docile & sensible à la „ pitié; dans un certain tems fière, hardie, glorieuse, „ & d'autrefois basse, lâche & timide: voilà un Tableau d'après Nature.”

Après ce détail, notre Littérateur rapporte la dispute de Parrhasius avec Timanthe pour leurs Tableaux d'Ajax, quoiqu'ailleurs il ait dit, que *Démon fit le Tableaux d'Ajax en concurrence avec Timanthe*. Enfin, pour que tout soit complet, Mr. de Jaucourt dit, au mot *Timanthe*; *cette même Histoire dont j'ai déjà parlé, se trouve dans Athénée*. Elle s'y trouve en effet, liv. 12. ch. 15; mais Parrhasius est le seul des deux contendants qui soit nommé.

Voilà donc comme on écrit l'Histoire de l'Art, & comme on entasse des matériaux incohérens, des rêves men- songers où le public va puiser ses instructions. Il seroit à propos que des hommes éclairés dans les Beaux-arts, s'occupassent à corriger les fautes commises sur cette ma-

tière, & qui sont jettées à pleines mains dans l'Encyclopédie. Ce seroit un service agréable à rendre au public, & je voudrois en avoir fait natre l'envie. Il faut dire cependant qu'un Littérateur qui a produit tant d'Articles divers, parmi les quels il s'en trouve d'excellens, est bien pardonnable lorsque sa tête n'est pas tousjours à lui. Mais l'est-il également, de traiter des sujets où il prouve si bien qu'ils ne sont pas de son ressort ? *Sumite materiam vestris, qui scribitis, æquam viribus*; on ne sauroit trop le répéter.

Mr. le Comte de Caylus (Mém. de l'Acad. p. 164.) se donne beaucoup de peine pour prouver, que Parrhasius ne pouvoit pas représenter la Ville d'Athènes avec douze expressions. Mais il n'est pas question d'une Figure *de la Ville*; c'est *du peuple d'Athènes assemblé* dont il s'agit. Douze Athéniens dans un Tableau ne pouvoient-ils pas avoir chacun une expression à eux appartenante ? Nous verrons trois Notes après celle-ci, que Parrhasius n'étoit peut-être pas en état *de réussir parfaitement* dans l'expression de toutes ces Figures. Mr. de Caylus nous apprend aussi, que le terme *il vouloit, volebat*, ne signifie là qu'une volonté d'intention que Parrhasius avoit confiée à quelques amis, mais qu'il n'exécuta point. Je n'oserois pas trancher aussi hardiment sans de bons Mémoires, sur-tout après avoir lu dans Pline *cum longitudinem bovis ostendere vellet*, qui signifie que Pausias peignit des bœufs en racourci ; & *factum volebat intelligi*, qui signifie que Néaclès vouloit faire entendre, par une Épisode, le lieu où s'étoit donné le Combat qu'il représentoit ; & enfin, *cum exprimere vellet*, qui signifie qu'Aristonidas avoir mêlé du Fer & du Bronze pour exprimer la rougeur de la confusion sur le Visage d'Athamas. Notre Amateur assure de plus, que le mot *argumentum* ne peut guère se traduire, que par le mot *projet*. On a

300 HISTOIRE NATURELLE

soujours cru cependant, & l'on croit encore, que ce mot signifie *raisonnement, preuve, sujet & jamais projet*. Quoique Mr. de Caylus ait avancé le contraire, il étoit sans doute trop éclairé pour en rien croire inté-rieurement.

Page 155.

(36) Et c'est un Philosophe, un Naturaliste qui crie au miracle ! Si Pline eut dit, *on regarde ce Tableau comme plus merveilleux, plus miraculeux depuis les trois coups de foudre qui l'ont frappé sans l'endommager*, on n'eût eu aucun reproche à lui faire. Mais ne seroit-il pas possible de croire que Parrhasius mettoit sur ses Tableaux un Vernis moins beau, à la vérité, que celui qu'Apelles inven-
to, dit-on, 60 ans après ? Ne seroit-il pas possible de croire aussi que ce Vernis, composé d'une matière résineu-
se, a dû préserver le Tableau ? Si notre Naturaliste eut réfléchi sur les effets divers du tonitère, *le miracle, mira-
culum*, auroit fort bien pu s'évanouir. Son expression même donne lieu de penser que le Tableau étoit d'un bois rési-
neux, ou que le Vernis, composé de résine, le préserva sans miracle : *Hæc ibi ter fulmine ambusta, neque o-
bliterata ; trois fois dans ce lieu, la foudre en a bru-
lé le tour, sans endommager le Tableau*. Ce tour, (la Bordure) étoit apparemment d'une matière que la fou-
dre pouvoit brûler ou fondre.

Page 155

(37) Quoi ! Un Auteur qui, dit-on, *a écrit de la Peinture comme auroit pu faire un homme de l'Art qui auroit eu son génie*, parle avec cette froideur, & même avec une sorte d'ironie, d'un beau rêve pittores-que ! Il a un trait de flamme sous la main, & le laisse échapper ! Il ne se doute pas qu'un cerveau échauffé de son sujet, le voit en dormant, le touche, lui parle, re-

poit sa réponse ! Il ne fait pas qu'Homère & Phidias vo-
loient les noirs sourcils de Jupiter ; que ces sourcils les
faisoient trembler ; que c'est ainsi ; & que ce n'est qu'ain-
si , qu'à leur tour ils faisoient trembler leurs Lecteurs &
leurs spectateurs ! Non , vous n'avez rien de
l'enthousiasme du Peintre , quoique vous jugiez le Pein-
tre. Vous différez froidement où il faut sentir avec cha-
leur : vous n'êtes pas initié aux mystères. Votre ame
n'est point échauffée ; votre cerveau ne fait pas le rêve
du Poëte , du Peintre , du Statuaire , de l'homme de gé-
nie. Vous n'eussiez produit ni l'Apollon du Belvédère ,
ni l'Hercule de Parrhasius. Ce n'est pas ainsi que *Ru-
bens eût parlé d'un Tableau de Raphaël*, & *Raphaël*
se seroit exprimé autrement, en parlant d'un Tableau
de Michel-Ange ; car ces trois Artistes faisoient souvent
le rêve sublime de Parrhasius.

Parrhasius étoit donc un Peintre sublime. Pourquoi
pas ? Pourquoi n'auroit-il pu avoir le génie qui fait le
grand Artiste , & manquer encore dans l'exécution de
plusieurs parties du Peintre ? S'il ne réussissoit pas fort
heureusement à *exprimer le milieu des Corps*, la saillie,
l'effet, la vérité y manquoient donc ? Vous verrez dans
la Note suivante qu'il lui manquoit encore autre chose.

Nous avons en France un exemple récent de quelques
défauts d'exécution, joints au vrai génie de la Peinture.
Boucher avoit l'étoffe du plus grand Peintre ; il n'a ce-
pendant laissé à la postérité d'autre preuve de ce qu'il au-
roit pû faire, que des Esquisses & des Dessins dans nos
Porte-feuilles. Il aura sans doute un Plin pour le louer
dignement, & faire connoître au public un Artiste qui a
laissé croire qu'il ne savoit rêver que de jolies Pastorales.
J'écris ceci devant des Esquisses de *Boucher* ; elles sont du
plus beau & du plus grand Stile. Que n'en a-t-il fait les
Tableaux ! Et que n'a-t-il au moins conservé la bonne

302 HISTOIRE NATURELLE

Couleur, dont nous avons tant de fois regretté la perte en voyant ses derniers Ouvrages!

Le projet d'abaissier le mérite, soit des Anciens soit des Modernes, est odieux, & l'on n'en devroit point accuser ceux qui pour le progrès des Arts discernent le bon d'avec le mauvais. C'est pourtant à quoi s'occupent des gens qui peut-être pourroient mieux faire. *Mais le mépris qu'on a pour eux, est égal au respect qu'on a pour les Chef-d'œuvres de l'Art.* Tant qu'on n'aura pas mis les plus beaux Tableaux des Grecs à côté des plus beaux Tableaux modernes, & que tous les Connoisseurs ne se seront pas accordés à donner la préférence aux premiers, après en avoir fait la comparaison, il faudra écrire avec moins d'emphase, & ne pas comparer perpétuellement, par un sophisme ridicule, des Livres avec des Tableaux; parcequ'il n'y a pas de Nation qui n'exagère ses productions: la Grecque sur-tout, qui ne manquoit pas plus d'Ecrivains que de Peintres. Voyez si ce qu'on a retrouvé de la Peinture ancienne, l'emporte sur la moderne des plus grandes Ecoles, & n'allez pas plus loin.

Quant à cette race d'Egoïstes qui rapportent tout à eux-mêmes; la perspicacité de leur amour-propre leur fait saisir d'abord les rapports les plus éloignés qu'un discours, un Ouvrage, une découverte peuvent avoir avec eux; & ce rapport plus ou moins favorable, est la mesure de leurs jugemens. En détruisant d'anciennes Idoles, on touche à la propriété de ceux qui les desservent, & qui en tirent du profit, de quelque espèce qu'il soit. Quel miracle donc, que s'ils n'osent anathématiser eux-mêmes, ils supposent une foule d'anathématisans, dans la quelle ils se foudrent en secret? Voilà tout le mystère, si je ne me trompe, & la pensée intime de ces gens qui disent; *vous avez rempli votre Ouvrage d'injures, vous serez accablé de sarcasmes.* Leur vanité blessée n'est pas diffi-

che à apercevoir. Ils feignent aussi, peut-être, de trouver des injures où il n'y en a pas, afin d'avoir le droit d'en dire en secret & d'en faire publiquement à d'autres.

Si vous écrivez avec beaucoup de ménagemens; si vous hésitez, vous paroissez foible, & ces gens-là rient & ne vous écoutent pas; si vous prenez un ton plus assuré, vous les fâchez: mais soyez sûr, de quelque manière que vous vous y preniez, que vous ne les corrigez pas. Que faut-il donc faire avec les pédagogues ridicules qui raisonnent misérablement des Beaux-arts, & qui insultent aux connoissances des Artistes? Aller droit son chemin, les laisser dire, & même les respecter en vertu de l'axiome, *res est sacra miser.*

Page 156.

(38) Tant pis pour les mœurs & pour celles que la vue de ces sortes de Tableaux pouvoient corrompre. Mais puisque nous l'envisageons seulement comme Artiste, nous ferons encore une observation sur une partie de son talent & sur l'éloge qu'on en a fait. Est-il vrai que Parthénus réussissoit *PARFAITEMENT* dans l'expression des passions, comme on l'assure. Encyclop. tom. 12. pag. 262? Est-il vrai que Plin ait dit cela, comme on l'assure encore au même endroit? On a vu dans cette Traduction, qu'il n'y a pas un mot qui puisse en donner l'idée, & voici le Texte sur le quel on se fonde: *Primus argutias vultus dedit, il a le premier mis de la finesse dans les traits du Visage.* Passons à un trait plus curieux, & dont Mr. de la Nauze a fait usage en partie, mais pour le faire entendre en sens contraire. Écoutez Xénophon.

304 HISTOIRE NATURELLE

„ La conversation de Socrate n'étoit pas même inutile
 „ à ceux qui professoient les Arts ou par goût ou par
 „ état : car étant une fois entré chez le Peintre Parrha-
 „ sius, & discourant avec lui, la Peinture, lui dit-il, est
 „ la représentation des objets visibles : ainsi, les corps
 „ convexes & concaves, ceux qui sont dans l'ombre ou
 „ qui sont éclairés, ceux qui sont raboteux & ceux qui
 „ sont unis, vous les imitez & les représentez par le
 „ moyen des couleurs. Cela est vrai, répondit le Pein-
 „ tre. *Socr.* Et quand vous imitez de belles formes, com-
 „ me il n'est pas facile de trouver dans un seul individu
 „ toutes les parties exactement irréprochables, vous ras-
 „ semblez de plusieurs ce que chacune à de plus beau,
 „ & c'est ainsi que vous parvenez à faire paroître de
 „ beaux corps. C'est ainsi que nous faisons, dit Parrha-
 „ sius. Et les qualités de l'ame agréables, douces, ai-
 „ mables, désirables, engageantes, les exprimez-vous,
 „ ou sont-elles inexprimables ? Comment exprimeroit-on,
 „ répondit Parrhasius, ce qui n'a ni correspondance de
 „ parties, ni couleurs, ni aucune des qualités que vous
 „ nommiez avant, & qui n'est point du tout visible ?
 „ N'arrive-t-il pas, dit Socrate, quelquefois à un hom-
 „ me d'en regarder un autre avec amitié ou avec haine ?
 „ *Parr.* Cela me semble ainsi. *Socr.* Cette différence
 „ de regards peut donc se représenter dans les yeux ?
 „ Certainement, dit Parrhasius. *Socr.* Et dans la pros-
 „ périté ou l'adversité de nos amis, les visages de ceux
 „ qui y prennent part, vous paroissent-ils avoir le même
 „ air ? *Parr.* Non, par Jupiter. *Socr.* Car dans leur
 „ prospérité, les visages deviennent joyeux ; dans l'ad-
 „ versité, abatus ; peut-on donc représenter cette diffé-
 „ rence ? *Parr.* Certainement. *Socr.* Donc aussi, la no-
 „ blessa

„ blessé & la liberté, la bassesse & la servitude, l'hon-
 „ nêteté & la sagesse, l'insolence & la grossièreté paroîs-
 „ sent à travers le visage, les attitudes, les vêtemens &
 „ les mouvemens des hommes. *Parr.* Vous dites vrai.
 „ *Socr.* Donc ces choses peuvent se rendre en Peinture?
 „ *Parr.* Certainement. *Socr.* Le quel aimez-vous donc
 „ mieux voir des hommes qui représentent des mœurs
 „ honnêtes, vertueuses, aimables, ou ceux qui en repré-
 „ sentent de deshonnêtes, de mauvaises & de haïssables?
 „ *Parr.* Il y a par Jupiter une grande différence.
 „ *Xénoph. de mémorab. Socr. l. 3. c. 10.*”

Voilà donc Socrate qui par degré fait acoucher Par-
 rhásius de l'aveu que les qualités de l'ame pouvoient s'ex-
 primer par la Peinture. Le sens de cette conversation
 prouve assez que l'Artiste l'avoit ignoré jusque-là. Il
 peignoit donc sans expression; ou du moins il n'avoit pas
 encore eu l'intention de représenter celles dont lui parloit
 Socrate. Ou bien il faudroit dire que Parrhasius enten-
 doit que les caractères dont lui parloit Socrate, envisagés
 comme des qualités abstraites, ne pouvoient tomber sous
 les sens: mais que considérés comme exprimables par cer-
 tains traits de la figure, ils pouvoient être représentés. Je
 laisse à juger si le texte de Xénophon se prête à cette
 subtile & vaine distinction: je demande seulement s'il est
 bien vraisemblable qu'un Peintre se soit amusé à la faire
 & s'il ne fait pas que toutes les affections de l'ame, de-
 puis la plus douce jusqu'à la plus violente, sont invisi-
 bles lors que nous les envisageons comme des qualités
 abstraites.

Voilà donc Parrhasius qui, selon Pline, exprima le
 premier la finesse dans les traits du visage, & qui de l'au-
 torité de Mr. de Jaucourt réussissoit PARFAITE-

Tome I.

V

306 HISTOIRE NATURELLE

MENT dans l'expression des passions ; le voilà qui avouë à Socrate que le désir, la douceur, les qualités de l'ame agréables, aimables engageantes, ne sont pas possibles à représenter en Peinture. Sans doute qu'après cet entretien l'Artiste aura étudié ces différens caractères. Mais voyez la conséquence qui résulte encore de son *aveu* ; c'est qu'il ne les avoit pas vuës dans les ouvrages des Peintres qui l'avoient précédé, ni dans ceux de ses contemporains ; donc ces Caractères n'y étoient pas : donc ce qu'en dit Pline d'après les Ecrivains Grecs, étoit moins dans les Tableaux que dans l'imagination de ceux qui en faisoient l'éloge. Les questions de Socrate suposent aussi qu'il n'avoit aperçu aucune de ses expressions dans les Tableaux de son tems ; & Socrate qui avoit exercé la Sculpture, pouvoit avoir des connoissances dans l'Art.

Il ne faut pas dire que la conversation entre le Philosophe & le Peintre est suposée par Xénophon, pour faire paroître l'adresse de Socrate à convaincre les gens. Xénophon, contemporain de Socrate & de Parrhasius, connoissoit les deux Interlocuteurs ; s'il n'ignoroit pas la Logique *obscure* du Philosophe, il pouvoit connoître aussi le talent du Peintre ; ce qu'il leur fait dire n'est donc que ce qu'ils on dû ou pu dire s'ils ont traité cette matière ensemble : sans quoi l'Ecrivain auroit assez mal-à-propos insulté un Peintre célèbre ; ce qui eut été d'un mauvais exemple pour quelques Ecrivains modernes. Mais Xénophon est hors d'atteinte, puisqu'il a rapporté *les choses mémorables de Socrate*, & qu'il assure en commençant son discours que le Philosophe *disoit toujours aux Artistes des choses profitables*. C'est ainsi qu'il prouvoit à Parrhasius que la Peinture devoit représenter les affections de l'ame. C'est ainsi qu'il enseignoit au Statuaire Cliton

qu'un excellent Sculpteur doit représenter les actions de l'Ame par les mouvemens du Corps. Je ne fais pourtant si la leçon du Philosophe n'étoit pas ici un peu gratuite, puisqu'il fait compliment à l'Artiste de l'ame qu'il donne à ses Statues, qu'il lui demande *par quel artifice il leur imprime cette admirable vivacité*, & que celui-ci n'est pas dans le cas, par conséquent, de répondre comme Parrhasius. Cette admirable vivacité pouvoit, cependant, n'être que dans les Atitudes & l'expression des différentes parties du Corps, comme le Groupe antique des Lutteurs en fournit un exemple remarquable. Le Statuaire, par un grand *artifice*, a imprimé une *admirable vivacité* dans toutes les parties du Corps, tandis qu'il n'a mis aucune expression dans les belles Têtes de ces deux jeunes Hommes, qui se pressent de toutes leurs forces & s'appliquent de grands coups de poing : sujet à expression, & même à beaucoup d'expression, s'il en fut jamais. Si les Statues de Cliton n'avoient que cette sorte de *vivacité*, Socrate pouvoit bien avoir raison, & le conseil qu'il donnoit au Statuaire, pouvoit n'être pas plus gratuit que celui qu'il donnoit au Peintre. Plus d'une très belle Statue Grecque en feroit la preuve.

Il sera cependant singulier, que ce Peintre, qui sans doute étoit déjà renommé, ait dit, que des expressions, qui ne dépendent ni de la Couleur ni de la Proportion, ne pouvoient être représentées en Peinture; & qu'il ait ajouté, qu'elles ne sont pas visibles. Il le sera bien aussi, qu'en parlant *ex professo* de cet Artiste *ancien*, on ait poussé la politesse jusqu'à glisser sur un trait aussi connu que l'est celui du dialogue entre Socrate & Parrhasius. Il faut écrire l'Histoire, & ne la pas déguiser; sur-tout quand on a sous la main de bons matériaux que le premier venu

308 HISTOIRE NATURELLE

peut vous reprocher d'avoir exprès mis de côté; car on n'oseroit croire que ce soit par ignorance. Vous me direz que c'est par oubli: je veux le croire. Il est donc à propos que quelqu'un prenne le soin d'y suppléer.

Page 156.

(39) Ainsi Timanthe, ayant épuisé tous les caractères de la tristesse, fut obligé de voiler le visage d'Agamemnon. C'est que Timanthe ne savoit pas placer ses personnages de la manière la plus convenable à leur donner le plus ou le moins d'intérêt nécessaire dans sa Composition, ou qu'il ignoroit la gradation des caractères. Ce qui n'est pas la marque d'un bon jugement, ne doit pas être l'objet d'un éloge. Mais pourquoi raisonner à côté de l'objet? Vofons en deux mots si Timanthe savoit rendre les expressions. Pline dit, qu'Aristides fut le premier qui peignoit l'ame, les sentimens, les caractères, les troubles de l'esprit. Or, cet Aristides étoit en réputation vers la 108^e ou 110^e Olympiade, environ 60 ans après Timanthe. Vous voyez bien que Timanthe ne devoit pas être trop savant dans une partie qui ne fut connue que 60 ans après lui. Les contemporains, qui n'avoient pas encore vu chez les Peintres de véritable expression, admiroient les Tableaux qui en supposoient, comme on admiroit les Statues de Dédale & la première montre qui fut faite. Ces contemporains écrivirent, furent copiés par d'autres, qui le furent aussi; & Pline compila ce qui lui en parvint. Voilà comme il écrivoit l'Histoire de l'Art, comme il entendoit lui-même ce qu'il écrivoit, comme on le fait lire, & comme la postérité à de bons Mémoires.

Mais supposons que Timanthe, emporté par les ex-

pressions dont il étoit vivement pénétré, les eut épuisées sur les autres Figures, il fut habilement, dit on, reparé cette faute par un grand trait de génie : c'est ce que nous allons voir.

L'étenduë de l'esprit, la force de l'imagination & l'activité de l'ame, voilà le génie. (Encycl. Art. Génie). Ainsi quand on se ressouvient de ce qu'un autre a fait, on a de la mémoire & point de génie. Quand on fait ce qu'un autre a fait, & qu'on fait précisément la même chose, on *n'imagine pas*, on imite. Quand un autre, dans *l'activité de son ame*, a trouvé un trait de génie, il dispense la nôtre de la même activité lorsque nous voulons exécuter une chose pareille. Appliquons ces définitions au prétendu trait de génie de Timanthe.

Euripide, par le tems où il vivoit, auroit été le pere de Timanthe; il avoit fait son Iphigénie plus de 50 ans avant que celui-ci fit la sienne. Il dit au cinquième acte: *Agamemnon la voit s'avancer vers le terme fatal; il gémit, il détourne la vue, il verse des larmes & se couvre le Visage de sa robe (*)*: trait que le Poète avoit habilement préparé dès le second Acte, en faisant dire à Agamemnon: *Roi, je rougis de verser des pleurs; & pere infortuné, je rougis de n'en pas répandre.* Il paroît de-là que ce n'est pas tant pour laisser imaginer au Spectateur l'expression de la plus forte douleur qu'Euripide couvre le Visage du pere d'Iphigénie, que pour conserver la décence & la dignité bien ou mal entendues, de ce Roi de tant de Rois: caractère que le Poète a fort ingénieusement soutenu dans le dernier Acte. J'ignore

(*) Remarquez qu'Euripide fait couvrir le Visage d'Agamemnon lorsque sa fille s'achemine à l'Autel, qu'il la rencontre & qu'elle lui parle; ce qui n'est pas l'instant du Sacrifice.

310 HISTOIRE NATURELLE

si d'autres ont fait attention à cette nuance délicate; mais le Pere Brumoy ne l'a point aperçue, & M. Racine le Fils l'a fait disparaître dans son examen d'Iphigénie: on pourroit, ce me semble, élever son pere sans abaisser son ayeul. Ainsi on a mal vu, si je ne me trompe, le trait que le Peintre a emprunté du Poëte, tant qu'on n'y a vu que le Voile d'une douleur inexprimable. Ce n'est pas trop avancer que de dire, toute la Grèce savoit par cœur l'Iphigénie d'Euripide, & le Peintre Timanthe ne l'ignoroit pas. Comment donc des hommes d'esprit, des Savans sans nombre, tant chez les Anciens que parmi les Modernes, ont-ils pris le change? Pourquoi se sont-ils extasiés sur cette prétendue imagination de Timanthe, & comment n'ont-ils pas vu que son génie n'étoit là qu'une copie de celui d'Euripide?

Quant aux Grecs; ils retrouvoient avec plaisir dans le Tableau de leur Peintre, l'Agamemnon de leur Poëte. *Voilà*, dit une Note dans le Pere Brumoy sur ce passage, *voilà ce qui a donné lieu au Tableau si vanté de Timanthe; le Poëte méritoit au moins autant d'éloges que le Peintre.* (*) Après une observation aussi juste, aussi frappante; après la publication en françois de l'Iphigénie d'Euripide, comment des Ecrivains françois ont-ils le courage de dire encore, *Timanthe IMAGINA de représenter Agamemnon la Tête voilée?* Mr. de Jaucourt qui copioit les discours de Mr. de Caylus, voioit pourtant la Note, p. 197. tom. 25. des Mém. de l'Acad., où il est dit, que Timanthe étoit redevable à Euripide du trait qui lui a fait le plus d'honneur dans son Tableau. Il avoit dû lire aussi dans les *Réflexions sur la*

(*) D'autres prétendent que Timanthe doit son Voile à Homère qui fait couvrir le Visage de Priam de son vêtement après la mort de son fils Hector.

Poëse de M. Louis Racine; Agamemnon est présent au Sacrifice, mais il s'est voilé le visage; voile heureux dont fit usage le Peintre vanté par Cicéron: cela étoit imprimé dès l'année 1747. Cette démonstration une fois posée dans un Poëte antérieur à Parthasius, est un point du quel il n'est plus permis de s'éloigner.

On peut voir aussi la description du Tableau où Carle Vanloo a traité le même sujet; elle est imprimée en 1754. On y trouvera, page 25, *Malgré le respect que j'ai pour l'Antiquité, je ne louerai point Timanthe d'avoir voilé le visage d'Agamemnon.* Page 26, *Ce procédé me paroît dans la Peinture un contresens, & si j'ose le dire, une absurdité.* Et page 27, *je suis persuadé que Timanthe n'avoit couvert les yeux d'Agamemnon du pan de sa robe; que pour copier fidèlement Euripide, & que les Historiens peu exacts sur les parties des Arts, ou trop amis de l'hyperbole, ont mal conçu l'objet du Peintre, ou ont altéré la tradition d'un fait très-simple en soi.* Voilà qui concourt à la preuve que Timanthe n'a point imaginé ce voile; & l'Auteur désapprouve aussi les Historiens qui en ont exagéré l'éloge (*).

Quant à Pline le compilateur indigeste, il vouloit,

(*) J'ai placé vers la fin de cette Note sur le Tableau de Timanthe, le préambule de la description dont je viens de copier deux ou trois passages; non que je trouve en rien ce préambule fort singulier, mais seulement pour montrer à certains Lecteurs que moi-même je ne le suis point, & que les personnes qui cultivent & connoissent le plus nos Arts, sont nécessairement de l'avis des Artistes. Au surplus je me fais honneur d'être blâmé par la vanité avouée & blesée, & (sur cet article) je serois un peu fâché de plaire à ceux qui honorent M. le Comte de Caylus Auteur de la Description.

312 HISTOIRE NATURELLE

comme tant d'autres, voir dans Timanthe un Peintre de génie; ainsi, toute idée qui ne le lui eût pas présenté tel, devoit s'affaiblir, disparaître même, au point de le laisser entièrement livré à son opinion. Cette *Iphigénie* avoit été célébrée par des Orateurs, *Oratorum laudibus celebrata*. C'en étoit assez pour Pline: Eh! ne l'en plaisantons point! C'est aussi tout autant qu'il en faut pour des milliers de gens d'esprit, je n'ose pas dire des Savans. C'est ainsi qu'emporté par le torrent de l'autorité, la préoccupation jointe à l'ignorance de la chose, n'aperçoit que ce qu'elle a bien résolu de voir. Nous dépendons de tant de causes qui nous tyrannisent, que fort peu de ces efforts qu'on appelle gens d'esprit, sont en état d'agir autrement: il faut du travail & d'excellens organes pour se conduire le moins mal possible; & voilà l'esprit juste.

Si l'autorité des Anciens & celle de quelque homme que ce soit, quand elle n'est fondée que sur elle-même, étoit un rempart contre la saine critique, où en feroient les Sciences & les Arts? Si sur chaque matière dont quelques Ecrivains se sont emparés, & sur la quelle ils se sont avisés de trancher net, quoiqu'ils y fussent peu éclairés, si, dis-je, des hommes profondément instruits & tenaces, eussent consacré leurs veilles, quels services n'eussent-ils pas rendus à l'humanité! L'homme qui cherche de bonne foi la vérité dans quelque matière que ce soit, ne se trouveroit pas égaré par des guides infidèles. Nos jugemens, avant d'être formés, sont pervertis par des Ecrivains légers qu'une vaine renommée a métamorphosés en docteurs irréfragables.

Il y a une petite observation à faire encore à l'occasion du passage de Pline; je m'y arrête, parceque le texte est sous mes yeux. Pline dit: *patris ipsius vultum ve-*

lavit; & dans le douzième vol. de l'Encycl. page 264, on lit, *velavit ejus caput*, dit Pline, & *sibi cuique animo dedit estimandum*. Les recueils ou la mémoire de M. de Jaucourt l'auront trompé. Peut être aussi le fera-t-il trompé en lisant ce latin dans l'Abbé Du Bos: le nom de Pline & celui de Quintilien, placés quelques mots avant le passage, peuvent induire en erreur quand on est pressé. Quoiqu'il en soit, cette fin de phrase est de Quintilien, *de instit. orat. lib. 2. c. 13*. Ce n'est là qu'une petite faute que tout Ecrivain peut commettre par inadvertance, sur-tout quand on n'a pas le tems de se relire, mais pourtant qu'il est à propos d'observer, pour ne pas induire en erreur ou y laisser ceux qui ne lisent pas les originaux.

Mr. de Jaucourt observe au même endroit que le Poussin a employé dans son *Germanicus* l'idée de *Timanthe*, sans la devoir au Peintre Grec; & la preuve qu'il en donne, c'est que *le Tableau de Timanthe ne subsistait plus quand le Poussin fit le sien*. Que le Tableau de *Timanthe* ne subsistât plus alors, c'est un fait indisputable: mais il résulteroit du raisonnement de Mr. de Jaucourt copié d'après celui de l'Abbé Du Bos, que le Tableau d'Euripide subsistant lorsque *Timanthe* fit le sien, le Peintre pouvoit bien devoir son idée au Poète, & que le Poussin peut devoir également la sienne au même Poète qui subsiste encore. Les mots exprimant les idées dans le discours, ce n'est qu'en les employant à propos qu'on ne confond pas les idées. *Imiter & copier* ne sont pas synonymes: on peut donc imiter l'idée d'un Tableau, quand, par une description exacte, cette idée est déposée chez un Ecrivain; alors on n'a pas besoin du Tableau pour employer la même idée. Mais pour copier le Ta-

314 HISTOIRE NATURELLE

bleau, on sait que sa présence est nécessaire, & que la plus exacte description n'y serviroit à rien.

Il ne se présente pas à l'esprit du lecteur comment on peut se résoudre à donner les raisons les plus foibles, & même les plus fausses, quand on a les meilleures; & très assurément Mr. de Jaucourt n'en manquoit pas. Il pouvoit dire, par exemple, qu'une femme auprès du lit de Germanicus mourant, n'est pas Agamemnon qui voit arriver sa fille dans le camp des Grecs, pour y être assassinée à la vue de toute l'armée; que le Pouffin a dû prendre dans la Nature, comme tous les Peintres & les Sculpteurs, l'idée d'une femme qui essuie ses larmes avec un mouchoir; qu'il n'y a pas d'actrice qui n'en fasse autant tous les jours au théâtre, sans penser seulement qu'il ait *subsisté* un Tableau de Timanthe. Voilà peut-être des raisons qui eussent été présentables; mais il ne falloit pas donner pour preuve du génie autodidacte du Pouffin, la non-existence du Tableau de Timanthe; parceque si le Pouffin eût voulu recourir à d'autres autorités qu'à celle de la Nature pour savoir s'il devoit donner un mouchoir à son Agripine, & qu'il eût cru bonnement que la tête d'Agamemnon couverte lui fût nécessaire, n'avoit-il pas Euripide, Cicéron, Pline, Quintilien & Valère Maxime? Mais le Pouffin eût montré aussi peu de sens & de jugement pour son Art, qu'Euripide mettoit d'intelligence dans le sien. Quel rapport, en effet, entre le mouchoir d'Agripine & le manteau d'Agamemnon? Revenons au Tableau Grec.

Nous distribuons volontiers le blâme & l'éloge un peu trop légèrement. De ce qu'Euripide a voilé son Agamemnon, s'en suit-il que Timanthe ait dû voiler le sien? Avant de décider ce point, il faut examiner les raisons.

du Poëte, & voir si le Peintre en avoit de semblables. Si Euripide a parti du cruël embarras où se trouvoit Agamemnon, qui, comme pere, ne pouvoit retenir ses larmes, & comme roi, les vouloit cacher à ses prêtres & à son armée, Timanthe a très bien fait d'imiter Euripide. Mais si, comme on le suppose communément, le Poëte n'ayant d'autre objet que celui de laisser de l'exercice à l'imagination du Spectateur, emploia l'artifice de ce Voile, ne pourroit-on pas, en se rapellant les usages du Théâtre Grec, apercevoir que les masques des Acteurs s'oposoient absolument à l'effet des expressions composées & successives? raison assez forte pour qu'Euripide jettât un Voile sur le Visage de son Acteur, si la scène eût été en action; mais puisqu'elle n'est qu'un récit, il est évident que l'objet du Voile étoit de conserver le caractère d'Agamemnon, comme on l'a vu plus haut: ôtez cette unité de caractère, vous trouverez que le récit est un Voile suffisant, qui laissoit tout le jeu à l'imagination du Spectateur, & qu'il étoit très inutile de lui dire que le roi s'étoit effectivement voilé le Visage. Quant à Homère; les mêmes raisons sont pour lui contre Timanthe.

Il n'en est pas ainsi du Tableau de ce Peintre, si l'on veut que son Voile ne fut mis que pour cacher une expression inexprimable. 1°. La Peinture n'admet point les masques sur le Visage de ses acteurs. 2°. Le Peintre expose sa Scène en action, Timanthe devoit donc prendre un autre parti que le Poëte, sous peine d'être un Peintre sans jugement & un servile imitateur. *Ô imitatores servum pecus.* C'est ainsi qu'en croiant célébrer un Ancien, on n'en fait qu'un Artiste médiocre: observation qu'on auroit dû faire avant d'écrire que les Peintres & les Statuaires doivent prendre, non seulement leurs Su-

316 HISTOIRE NATURELLE

jets chez les Poètes, mais peindre aussi d'après eux les Episodes, les Emblèmes ou Allégories; comme si une idée, quelquefois très-ingénieuse ou sublime en Poésie, n'étoit pas souvent ridicule ou monstrueuse en Peinture & en Sculpture. L'Agamemnon de Timanthe en feroit une preuve, si on vouloit que ce Voile ne fût autre chose qu'un trait de génie pour cacher une douleur inexprimable.

Mais accordons au Peintre Grec le sens, le discernement qui doivent lui appartenir, & disons qu'il a vu Agamemnon comme Euripide l'avoit fait; c'est-à-dire Pere & Roi en même tems, voulant cacher & réunir l'ame du pere & la majesté du Trône: métaphysique des plus subtile dans le cas dont il s'agit. Disons aussi que Timanthe a changé les tems, & qu'il a placé le Voile au moment du Sacrifice, tandis que le Poète l'avoit placé lorsqu'Iphigénie, allant à l'autel, rencontre son pere. Ainsi le Peintre, même en voilant mal-à-propos son Agamemnon, n'a pas copié fidèlement Euripide: il a fait une transposition, ce qui d'ailleurs ne doit jamais être pris pour une imagination. Ne disons donc plus que *Timanthe* IMAGINA de représenter Agamemnon la Tête voilée. attendu que nous dirions un mensonge, & que peut-être nous ferions une imputation à un Artiste qui ne l'auroit pas méritée, si nous ajoutions, comme les Orateurs, *Timanthe couvrit la tête d'Agamemnon, parcequ'ayant épuisé sur tous les assistans la tristesse, le chagrin, l'abattement, les pleurs, les gémissemens, les sanglots, les cris, & toute l'amertume de la douleur, il n'avoit plus d'expression assez forte; & par cette invention il a laissé au Spectateur à imaginer l'ex-*

est d'affliction où étoit plongé ce Père infortuné. Voyez Cicéron, in Orat. num. 74. Quintilien, l. 2. c. 13. Valère Maxime, l. 8. c. 12. & Pline.

Cette Note étoit faite, lorsque les *Questions sur l'Encyclopédie* parurent. On y lit, à la page 295. première Partie: „ Si le peintre *Timantès* venait aujourd'hui présenter à côté des tableaux du palais-royal, son tableau du sacrifice d'*Iphigénie*, peint de quatre couleurs; „ s'il nous disait, des gens d'esprit m'ont assuré en Grèce que c'est un artifice admirable d'avoir voilé le visage d'*Agamemnon* dans la crainte que sa douleur n'égalât pas celle de *Clitemnestre*, & que les larmes du père ne déshonorassent la majesté du monarque; il se trouverait des connaisseurs qui lui répondraient, C'est un trait d'esprit & non pas un trait de peintre. Un voile sur la tête de votre principal personnage, fait un effet affreux dans un tableau. Vous avez manqué votre art; voyez le chef-d'œuvre de *Rubens*, qui a su exprimer sur le visage de *Marie de Medicis* la douleur de l'enfantement, l'abattement, la joie, le sourire & la tendresse, non pas avec quatre couleurs, mais avec toutes les teintes de la nature. Si vous vouliez qu'*Agamemnon* cachât un peu son visage, il falait qu'il en cachât une partie avec ses mains posées sur son front & sur ses yeux; & non pas avec un voile que les hommes n'ont jamais porté (*), & qui est aussi désagréable à la vue, aussi peu pittoresque, qu'il

(*) Mais si c'étoit sa Robe, comme dans *Euripide*? Personne ne dit que ce fut un Voile de femme, *peplum*. Cicéron dit, *obvolvere*, envelopper, cacher. *Quintilien* dit, *velare*, couvrir. *Valère Maxime*

318 HISTOIRE NATURELLE

„ est opposé au costume; vous deviez alors laisser voir
„ des pleurs qui coulent, & que le héros veut cacher;
„ vous deviez exprimer dans ses muscles les convulsions
„ d'une douleur qu'il veut surmonter. Vous deviez
„ peindre dans cette attitude, la majesté & le désespoir.
„ Vous êtes Grec, & *Rubens* est Belge; mais le Belge
„ l'emporte.”

L'Auteur de cette observation n'est pas ce qu'on appelle un Connoisseur en Peinture; on aperçoit même qu'il ne s'en pique pas quand il dit, qu'il falloit voir couler les pleurs d'Agamemnon, & qu'il devoit cacher une partie avec ses mains posées sur ses yeux: ce n'eût été qu'un personnage du second ordre. Il ne connoit pas non plus assez le Tableau de Timanthe, quand il lui fait dire, qu'il a voilé la tête d'Agamemnon dans la crainte que sa douleur n'égalât pas celle de Clitemnestre: Clitemnestre n'étoit pas au sacrifice. Voyez cependant, malgré ses fautes, de combien cet observateur l'emporte ici sur le prétendu Connoisseur Plin. C'est qu'il ne copie pas sans jugement des éloges antiques. C'est qu'il voit, comme tous les hommes bien organisés, une partie de l'Art qui appartient à tous les hommes, sans qu'ils aient besoin d'être Connoisseurs; car ce qu'il fait dire à des *Connoisseurs*, n'est autre chose, que le jugement d'un esprit droit qui raisonne sur l'idéal d'un Tableau.

Mr. de Voltaire avoit déjà fait, à peu près, les mêmes observations dans ses *Nouveaux mélanges Philosophiques*, (troisième partie, p. 362. in 8°. 1765.) „ Cer-

dit, involvere, enveloper. Plin dit, velare, couvrir. Tout cela peut se faire avec une Robe ou un Manteau d'homme.

„ tains traits d'imagination ont ajouté, dit-on, de gran-
 „ des beautés à la Peinture. On cite sur-tout cet artifi-
 „ ce, avec le quel un Peintre mit un voile sur la tête
 „ d'Agamemnon dans le sacrifice d'Iphigénie; artifice
 „ cependant, bien moins beau, que si le Peintre avoit
 „ eu le secret de faire voir sur le visage d'Agamemnon
 „ le combat de la douleur d'un père, de l'autorité d'un
 „ Monarque, & du respect pour ses Dieux; comme
 „ Rubens a eu l'art de peindre dans les regards &
 „ dans l'attitude de Marie de Médicis, la douleur de
 „ l'enfantement, la joie d'avoir un fils, & la complai-
 „ sance dont elle envisageoit cet enfant.”.

Ce peu de paroles anoncent un observateur sensible, mais qui ne veut pas qu'on lui donne un foible tour d'adresse pour un trait de génie. Quand à l'expression de Marie de Médicis, peut-être n'est-elle pas bien précisément un objet de comparaison avec Agamemnon témoin du meurtre de sa fille. Mais si Rubens eût voilé le visage de la Reine, pour quelque raison que ce fut, & tous les personnages du Tableau eussent-ils concuru à l'intérêt du sujet, on en seroit réduit aux vaines déclamations, aux exclamations vagues sur le voile mystérieux. La belle carrière que ce seroit pour les scrutateurs profonds! Et qui sait si Timanthe, fatigué des *fi* & des *mais*, ne s'est pas ainsi débarrassé de beaucoup de tracasseries de la part des gens d'esprit de son tems, les quels prêchoient, obsédoient & faisoient peut-être aussi comme nous, manquer une belle chose à un Artiste?

Si Rubens eût traité le sujet de Timanthe, vous lui eussiez vu développer tous les ressorts de l'Art: Jugez en par sa Marie de Médicis. Mais s'il eût manqué son Agamemnon bien plus difficile encore, je ne répondrais

pas qu'alors il ne lui eût jetté un voile sur le visage ; & à coup sûr il eût trouvé des admirateurs entouffés de sa foiblesse. Voyez par le Tableau du Luxembourg ce qu'une tête, peinte avec tout le sentiment d'un grand Maître, fait sentir & dire ; comparez-le aux idées vagues & incertaines, ou plutôt au silence qu'a produit le voile de Timanthe : car vous ne pouvez rien me citer de tout ce qui en a été dit & écrit, où la nature de l'expression cachée sous ce voile soit fixée autrement que selon l'imagination, qui varie à l'infini chez tous les hommes. Concluons donc que d'encore en encore le Tableau des onze-mille Vierges, avec son rideau qui le couvre tout entier, pourroit faire imaginer aussi les plus belles choses du monde à celui qui auroit le cerveau assez creux pour s'en donner la peine ; & je vous défierois d'avoir un droit bien fondé pour lui nier sa vision. Mais vous ne préférerez pas le masque illusoire & menteur, au visage qui vous dit une vérité frappante ; & vous regarderez comme un tribut payé à la coutume tyrannique & moutonnière, ces trois Vers qu'un de nos Poëtes a fait paroître encore en 1769.

D'atteindre à sa douleur l'Artiste désespère ;

Il cherche, bésite, enfin le génie a parlé,

Comment nous montre-t-il Agamemnon ? voilà.

Tant il est vrai que les vieilles erreurs de toutes les espèces, ont une peine incroyable à se déraciner. C'est une hydre que les coups les mieux assés ne peuvent empêcher de se reproduire, si on n'y emploie la recette d'Hercule.

Finissons par un trait d'Artiste, & ne faisons ni voiler, ni pleurer Agamemnon ; parce qu'en Peinture le voile est une sottise foible, & que l'extrême douleur ne fait

fait pas verser de larmes, elle les arrête. Agamemnon voit lever le couteau sacré sur le sein de sa fille : la paleur est sur son visage : le saisissement est prêt à lui ôter le sentiment : il ne se soutient que par le choc des convulsions intérieures : sa majesté, sa fierté, sont devenues stupéur : ses bras abatus & roidis, ne s'expriment que par la violente contraction des muscles : le serrement est universel : Agamemnon existe-t-il ? Il ne le sait pas ; l'empire du Roi sur le père, celui du père sur le Roi, sont aussi difficiles à distinguer, qu'ils sont confondus. Si vous voulez tempérer toute l'expression de la douleur d'un père dans ce fatal moment, que ce soit par l'expression de la fermeté d'une âme forte qui cède à la nécessité divine & humaine. Peignez les plus beaux traits, un homme de la proportion la plus noble, l'habillement le plus majestueux, le plus imposant : voilà mon Agamemnon. Il déchireroit votre âme, vous seriez vous-même cet Agamemnon. Mais étoit-il possible de le représenter ainsi 60 ans avant qu'on fût peindre l'Expression ? Pour Clitemnestre, on sent bien que si elle eût assisté au sacrifice, elle fût tombée évanouie. Mais *tot capita tot sensus* : on peut sans doute faire encore d'autres fort beaux Agamemnons qui ne feroient ni celui de Mr. de Voltaire ni le mien.

Mais voici où le voile est à propos, où il est indispensable, où il faut laisser agir l'imagination du spectateur sur l'objet principal. Supposez un personnage très intéressant, qui, dans une émeute, ait eu le visage fracassé au point d'être défiguré d'une manière affreuse. Cachez sa Tête avec sa robe, faites ruisseler le sang sur son vêtement de dessous ; mon imagination verra le visage le plus horrible, mais qu'il ne vous est pas permis de montrer à découvert. Voilà ce qu'il faut laisser peindre

Tome I.

X

322 HISTOIRE NATURELLE

au spectateur. Mais un père affligé ! Mais un Roi ! Mais Agamemnon ! Vous êtes Peintre , & vous me cachez la situation la plus expressive , la plus intéressante , & vous employez encore le sophisme pour me faire approuver ce vol que vous me faites. Vous n'êtes qu'un Peintre foible , un homme sans ressorts ; vous ne connoissez pas tous ceux de votre Art. Que m'importe l'espèce de voile dont vous vous servez ! Que ce soient des mains jointes & des bras levés , ou tel autre geste , qui me cachent le visage du héros : en voyant Agamemnon , vous avez dévoilé votre foiblesse. Un Peintre qui représente Agamemnon voilé , est aussi ridicule que le seroit un Poète qui dans une situation pathétique , me diroit pour remplir mon attente & pour se tirer d'affaire , que les sentimens de son personnage *sont au-dessus de tout ce qu'on peut dire.*

Mais quoique le visage d'Agamemnon soit caché , son attitude ne peut-elle pas , dit-on , exprimer la douleur , l'abattement , le désespoir ? En ce cas on peut voir toutes les Figures d'un Tableau ; leurs attitudes suffiront pour donner l'idée de leurs Expressions. Oui , mais l'imagination du spectateur , échauffée par les Expressions des autres personnages , ne conçoit-elle pas encore plus que l'Artiste n'auroit pu lui représenter ? Je n'en crois rien ; parceque cela dépend du plus ou moins de justesse & de vivacité que le spectateur a dans l'imagination. Or un effet aussi incertain , aussi conditionnel , ne doit point être donné pour règle , & l'impression reçue de la part des autres personnages pourroit bien être autant de pris sur l'Agamemnon. Voyez ce qui se passe au théâtre ; souvent on reproche avec raison à de fort bonnes pièces , que les Caractères du second ordre nuisent au personnage

principal, & le voile d'un beau récit n'y supplée pas toujours. Si l'on vous arrache des larmes en vous racontant la catastrophe d'Hippolyte, c'est que vous avez vu Hippolyte, que vous l'avez entendu parler, que le tissu de ses aventures vous a passé par les yeux & par les oreilles; la succession seule a fait chez vous ce que l'instant unique de la Peinture n'y peut jamais produire, si cet instant est masqué.

Pourquoi la Judith de Rubens fait-elle frémir? Pourquoi laisse-t-elle dans l'imagination des traces ineffaçables? C'est qu'il a montré une bouchère qui hache le col d'un homme endormi. Le sang jaillit sur les bras de l'exécuteur. Holopherne lui mord deux doigts de la main qu'elle apuie sur son visage. Rubens a peint *une Juive inspirée*; il a déployé toute l'horreur du sujet. Peignez les mœurs, le caractère des personnes & des Nations, vous peindrez la Nature. Si des coutumes trop délicates ne vous laissent pas cette liberté, renoncez ou à la Peinture, ou à de pareils sujets.

NB: Passage de M. le Comte de Caylus annoncé dans la petite Note, p. 311.

„ Le goût que tous les hommes ont pour la Peinture est
 „ l'effet d'un sentiment naturel presque indépendant de l'intelli-
 „ gence, dont la source est dans le penchant que nous avons à
 „ l'imitation, & qui n'a pas besoin d'être démontré quand même le sentiment pourroit l'être. Un Art qui au privilège d'a-
 „ mimer, d'embellir & de perpétuer tous les êtres, joint l'avantage de fixer, de remplir même le plus actif & le plus vaste des
 „ sens, de parler à l'esprit & souvent au cœur, a dû s'emparer
 „ de tout tems de l'estime universelle des hommes.

„ Mais autant l'attrait de la Peinture est vif, séduisant, général, autant elle est exposée à des jugemens précipités, injustes
 „ & bizarres. La plupart de ceux qui prétendent au nom de
 „ *Caricatures*, Amateurs sans connoissance ou remplis de préven-

324 HISTOIRE NATURELLE

Addition à la Note sur le Tableau de Timantbe.

Je suis fâché de ne pas entendre la langue Allemande, & de ne pouvoir lire un Ouvrage de M. Lessing, dans

„ tions, croiroient déroger à leurs droits s'ils laissoient passer une
„ seule occasion de décider sur une matière reconnue pour dé-
„ pendre du goût. La réserve & la modestie des Amateurs échi-
„ rés & des Artistes même, ne sauroient arrêter ce penchant à
„ juger les productions d'un Art sur le quel ceux qui prononcent
„ le plus hardiment, ne se sont jamais avisé de faire la moindre
„ réflexion. A quoi se réduit en effet l'examen d'un Tableau
„ pour le plus grand nombre des spectateurs qu'il attire? A
„ quelques sensations superficielles & momentanées dont on ne
„ cherche à démêler ni la source ni les rapports. Et quel est or-
„ dinairement le résultat de cette attention passagère? Une déci-
„ sion ferme & dogmatique, telle qu'on pourroit l'attendre de
„ ceux qui ont passé leur vie à réfléchir sur les difficultés & sur
„ les mystères de l'Art. Les Artistes savent assez le cas qu'ils
„ doivent faire de ces sortes de juges : ils mettent avec raison au
„ même rang & leurs censures & leurs éloges.

„ Mais la Société fournit une autre espèce de juges véritable-
„ ment dignes d'attention, & d'autant plus redoutables, que les
„ Peintres sont communément moins en garde contre eux. Je
„ parle de ces hommes qui versés dans un seul genre, ont l'in-
„ juste habitude de ne considérer dans les Ouvrages de Peinture,
„ que la partie dont ils sont le plus affectés ou dont ils ont fait
„ une étude particulière. Ces examens partiels ou de détail ont
„ cela de dangereux, que n'ayant l'air ni de l'injustice ni de la
„ prévention, ils disposent les personnes peu instruites à juger de
„ l'ensemble d'un Ouvrage d'après la décision qu'elles ont enten-
„ du porter sur quelque'une de ses parties.

„ Ces juges peuvent se réduire à trois classes : à l'homme de
„ Lettres qui n'observe que le point d'Histoire & le Costume ;
„ à l'homme d'esprit qui n'est touché que des expressions ; à
„ l'homme d'Art qui ne considère que l'exécution.”

On a vu plus haut, dans une Note sur Polygote, que M. de Caylus ne tergiverse point quand il a occasion de sévir contre les faux Connoisseurs.

L'Ecrit dont j'ai extrait ce passage, n'est qu'une petite brochure de 31 pages, la quelle n'est guère connue que de quelques Ar-

le quel il prescrit les limites de la Poësie & de la Peinture, ainsi que le Titre du livre l'annonce. L'édition est de Berlin, 1766. On m'en a traduit le morceau suivant, tel que je vais le rapporter.

M. Lessing, après avoir avancé page 15, que les anciens Artistes se gardoient bien de représenter les passions dans toute leur force; après avoir dit qu'ils s'abstenoient *entièrement* de représenter des positions du Corps si forcées que les Lignes de beautés qui le circonscrivent dans un état de repos, soient perdues, (*Il faut croire que le groupe des Luteurs ne présente pas dans cet instant, toutes ses beautés à M. Lessing.*) il ajoute page 18; „L'extrême affliction étoit adoucie en tristesse, &

nistes, & qui d'ailleurs est fort sujette à se perdre; c'est pourquoi il étoit plus sûr de copier que d'y renvoyer. M. Toussaint a inséré dans ses *Observations périodiques sur la Physique, l'Histoire Naturelle & les Arts*, une réponse fort ironique & fort dure à cet Ecrit de M. le Comte de Caylus. Je n'examinerai pas ici jusqu'à quel point l'un & l'autre Juges ont tort ou raison sur le fond du sujet qu'ils traitent. Comme il s'agit entre eux d'un Tableau que je n'ai revu qu'un instant chez le Roi de Prusse, il y a six ans, je risquerois trop de me tromper si j'en disois mon avis. Mais ayant sous les yeux l'Ecrit de M. Toussaint, je puis assurer qu'il est plus qu'indécemment de répondre aux dernières paroles du préambule qu'on vient de lire; *il n'est point du nombre de ces trois sortes de Spectateurs.*

Quoiqu'il soit permis de relever les erreurs de quelque Ecrivain que ce soit, il ne s'ensuit pas qu'on doive se permettre de racher ainsi son papier, eût-on même été publiquement insulté. Si votre caractère vous porte à la réclutude, qu'il vous fasse donc aussi rendre hommage aux bonnes qualités de votre adversaire: Mr. de Caylus a fait & écrit d'excellentes choses. Ses Ouvrages sont par fois répréhensibles sans doute; mais en resuite. t. il qu'il étoit sans Lettres, sans esprit & sans pratique dans aucuns parties des Beaux-arts?

„ quand cet adoucissement ne pouvoit avoir lieu; quand
 „ l'affliction extrême auroit avili & défiguré, que fait
 „ en ce cas Timanthe? On connoit son Tableau du Sa-
 „ crifice d'Iphigénie (+) dans le quel il a donné à cha-
 „ cun des assistans, le degré d'affliction qui lui convient.
 „ Mais à l'égard du pere, au quel il auroit dû donner le
 „ plus haut degré de douleur, il lui a voilé le Visage.
 „ Que de belles choses n'a-t-on pas dites sur cette
 „ Composition! Timanthe a exprimé tous les différens
 „ degrés de tristesse qui pouvoient être propres à son Su-
 „ jet; mais il voila le Visage du pere sur le quel on au-
 „ roit dû apercevoir la plus forte douleur. Il s'étoit,
 „ dit Pline, si fort épuisé en phisionomies tristes, qu'il
 „ désespéra d'en pouvoir donner au pere une plus triste
 „ encore. Il avoua par là, dit Valère Maxime, que
 „ la douleur d'un pere dans une pareille circonstance,
 „ est au dessus de toute expression. Quant à moi, je
 „ ne vois ici ni l'impuissance de l'Art, ni celle de l'Ar-
 „ tiste. Avec le degré de passion se renforcent aussi les
 „ traits du Visage qui les manifestent. Le plus grand
 „ degré a les traits les plus décidés, & rien n'est plus
 „ facile à l'Art que de les exprimer. Mais Timan-
 „ the connoissoit les bornes que lui prescrivoient
 „ les graces de son Art: il savoit que la douleur qui con-
 „ venoit à Agamemnon comme pere, se manifeste par des
 „ contorsions qui sont toujours hideuses. Jusqu'où la beau-
 „ té & la dignité peuvent s'allier avec l'expression, jus-

(+) On ne le connoît pas même par aucune description qui puisse donner une idée vague de sa Composition, dont qui que ce soit ne connoît l'Ordonnance &c. Dire qu'un Peintre a fait un Sujet où il a représenté telle ou telle expression n'est pas à beaucoup près, faire connoître le Tableau.

„ ques-là a-t-il été, Il auroit volontiers franchi le pas
 „ jusqu'au hideux, il l'auroit volontiers adouci; mais sa
 „ Composition ne lui permettoit ni l'un ni l'autre. Que
 „ lui restoit-il à faire, qu'à le voiler? ce qu'il n'a pas
 „ osé peindre, il l'a laissé deviner: bref, ce voilement est
 „ un sacrifice que l'Artiste a fait à la beauté. Elle est
 „ un exemple, non comme on doit pousser l'expression
 „ au delà des bornes de l'Art, mais comme on doit
 „ l'assujettir à la première règle de l'Art; la règle de la
 „ beauté.

„ Maintenant, en appliquant cela au Laocoon, la rai-
 „ son que je cherche est claire. L'Artiste travailla pour
 „ la plus grande beauté dans les circonstances admises de
 „ la douleur corporelle: celle-ci dans tout son excès
 „ défigurant, ne pouvoit être alliée avec l'autre; il dut
 „ donc la rendre moins vive, & changer les cris en sou-
 „ pirs, non parceque les cris décelent une ame igno-
 „ ble, mais parcequ'ils défigurent le Visage d'une ma-
 „ nière dégoûtante. Car on n'a qu'à s'imaginer le Lao-
 „ coon la Bouche ouverte, & juger; qu'on le fasse
 „ crier, & qu'on regarde. C'étoit une Figure qui ex-
 „ citoit la pitié, parcequ'elle faisoit voir à la fois de
 „ la beauté & de la douleur; à-présent elle est devenue
 „ une figure hideuse & affreuse, de la quelle on détour-
 „ ne volontiers les yeux; parceque la vue de la dou-
 „ leur excite le déplaisir, sans que la beauté de l'objet
 „ souffrant puisse changer ce déplaisir en un doux senti-
 „ ment de pitié.

„ L'ouverture extraordinaire de la Bouche, (en
 „ faisant abstraction combien en même tems les autres
 „ parties du Visage deviennent par là plus tirées &
 „ plus déplacées) fait une tache dans la Peinture,

318 HISTOIRE NATURELLE

„ & un creux dans la Sculpture qui forment les effets
 „ les plus déagréables du monde. Montfaucon mon-
 „ tra peu de goût en donnant une vieille Tête barbue
 „ avec une Bouche extrêmement ouverte, pour un Ju-
 „ piter qui prononce des oracles. Un Dieu doit-il
 „ crier quand il prédit l'avenir? Un agréable Contour de
 „ la Bouche rendroit-il ses discours suspects? Je ne crois pas
 „ non plus Valerius, lors qu'il dit que dans le fusdit Tableau
 „ de Timanthe, Ajax devoit crier: Des Maîtres bien plus
 „ mauvais, du tems que les Arts étoient déjà dans la
 „ décadence, n'ont jamais fait ouvrir la Bouche jusqu'à
 „ crier, aux barbares les plus sauvages, lorsque dans les
 „ combats, sous le fer du vainqueur, ils avoient devant
 „ les yeux l'esroi & la mort présente.

„ Il est certain que cette dégradation de douleur ex-
 „ térieure du Corps, au plus bas degré du sentiment, est
 „ visible dans plusieurs Ouvrages anciens. L'Hercule
 „ souffrant dans sa tunique empoisonnée, de la main
 „ d'un ancien Statuaire inconnu, n'étoit point celui de
 „ Sophocles qui crioit si effroyablement, que les rochers
 „ de la Locride & le Promontoire de l'Eubée en réten-
 „ tissoient. Il étoit plus sombre que furieux. Le Phi-
 „ loctète de Pythagoras Leontin sembloit communiquer
 „ sa douleur au spectateur; effet que le moindre Trait
 „ hideux auroit empêché. Peut-être me demandera-t-
 „ on, d'où je fais que ce Maître a fait une statue de Phi-
 „ loctète? D'un endroit de Plin, qui n'auroit pas dû aten-
 „ dre ma correction, tant il est falsifié ou tronqué.”
 Différons un instant sur ce passage, mais avec tous
 les égards qui sont dus à un homme du mérite de M.
 Lessing.

L'inconvénient de ces sortes de discussions est, que le

Savant & l'Artiste sont deux hommes dont le langage de l'un n'est pas toujours absolument familier à l'autre : le moyen alors de bien s'entendre ? Le Savant calcule ordinairement dans son cabinet avec ses Livres, & son calcul peut-être juste ; mais l'Artiste sent bien que ce calcul n'est pas toujours celui de l'Art : il fait aussi que la meilleure démonstration à lui opposer, seroit des Tableaux. Ne pouvant pas ici employer ce moyen de nous faire entendre, essayons cependant d'y parvenir sans son secours : bien persuadé d'ailleurs, que M. Lessing ne s'en est pas tenu aux Auteurs qui parlent de la Peinture, & qu'il a aussi beaucoup étudié les Ouvrages de l'Art même.

M. Lessing assure que *Timanthe connoissoit les bornes que lui prescrivoient les graces de son Art*. J'oserois croire, qu'avant de l'affirmer, il faudroit que nous eussions vu plusieurs Tableaux de Timanthe ; attendu que le rapport des Anciens ne fust pas pour le décider. On a pu voir ailleurs les raisons que j'ai apportées d'étendre un peu moins les talens de ce Peintre. Elles sont, à ce qu'il me semble, puisées dans le sentiment intime de l'Art ; & dans ce cas, les Jugés seulement érudits, ne forment pas pour elles un tribunal légitime & assez universel.

M. Lessing croit, que la situation où se trouvoit alors Agamemnon, ne peut-être exprimée en Peinture que par des *contorsions bideuses* ; moyen qui certainement rendroit son Visage trop difforme pour l'exposer à la vue, sans déroger à la dignité du personnage. Une imagination forte, un organe sensible, un Artiste, en un mot, qui connoît les passions & leurs effets sur les différentes parties du Visage, & qui n'ignore pas les ressources & la puissance de l'Art, ne voudra jamais croire que la dou-

330 HISTOIRE NATURELLE

leur d'Agamemnon ne puisse être représentée que par des contorsions bideuses. J'ai essayé de prouver, ou plutôt de faire sentir, la possibilité du contraire de cette assertion.

Je voudrais pouvoir mettre sous les yeux du lecteur une *Sophonisbe* de Gregorio Lazarini. Cette Princesse lit le décret de Scipion ou la lettre de Massinissa, contenant l'ordre de s'empoisonner. Toute l'horreur de l'instant fatal est alliée sur son Visage avec l'intrépide résolution de mourir, & sans altérer les Traits de la beauté. Ce Tableau, dont la principale Figure n'est pas voilée, est dans une des Galeries de S. M. l'Impératrice de Russie. Si M. Lessing l'a vu, soit à Berlin où il a été, soit ailleurs, je présume trop de son bon goût & de sa sensibilité, pour ne pas croire qu'il a dû vivement sentir, que la Peinture peut exprimer sur le Visage d'Agamemnon toute la douleur qui lui convient, sans contorsions bideuses, & sans donner atteinte aux principes & aux traits de la beauté. Laissons à certains fous ces vils sarcasmes qui, ne supposant aucun mérite, aucune raison aux hommes qui contredisent leur ignorance, insultent à qui peut les instruire; & croions qu'un habile homme, pour avoir pu se tromper, ne mérite pas moins l'hommage de notre reconnaissance, lorsqu'il peut nous éclairer d'ailleurs.

Si le Laocoon, ce père désespéré doublement souffrant & par la perte de ses deux fils & par ses propres douleurs, peut bien être représenté à Visage découvert; si sa Tête est un chef-d'œuvre de l'Art; si son *extrême affliction* n'est point *adjuvée en tristesse*, pourquoi Agamemnon ne pourroit-il pas être aussi avantageusement représenté à Visage découvert, & sans que ce Visage fut défiguré d'une manière dégoûtante?

Je demande encore si les traits de la beauté ont disparu dans les Têtes des Enfans du Laocoon , quoique la douleur fasse relever considérablement leurs Sourcils & ouvre convenablement leur Bouche , pour exprimer par des cris tout le mal qu'ils ressentent ? Je demande si le Laocoon ne paroît pas encore , tout nud qu'il est , un homme distingué , quoique toutes les parties de son Visage expriment fortement l'extrême anxiété & les plus vives souffrances ; car il faut aller au fait ?

Enfin , je demande si , comme le dit M. Winkelmann , *le Laocoon ne nous offre pas le spectacle de la nature humaine dans la plus grande douleur dont elle soit susceptible , dans un homme qui tâche de rassembler contre elle toute la force de l'esprit ?* Si là où est le siège de la plus grande douleur ne se trouve pas aussi la plus sublime beauté ? J'invite le Lecteur à voir ce morceau entier dans l'*Histoire de l'Art* : M. Winkelmann l'a aussi bien senti que sa description de l'Apollon sublime du Belvedere.

Nous avons encore dans les restes précieux de la Sculpture grecque , un exemple frappant de l'inutilité d'un Voile. La Niobé voit périr à coups de flèches ses quatorze Enfans ; elle les a tous sous les yeux ; les uns mourans , les autres morts ou prêts à être percés. Elle a donc , s'il est permis de plaisanter ici sur l'abus des calculs dans les objets de sentiment ; elle a donc treize degrés de désespoir & de douleur de plus qu'Agamemnon , le quel avoit au moins l'espoir d'un heureux & prochain retour en Grèce : ajoutez qu'il avoit consenti au Sacrifice politique & religieux de sa fille. Cette Niobé cependant n'est pas voilée ; on n'a même jamais pensé qu'elle dût l'être , & on l'a toujours admirée , quoiqu'à visage découvert. Pourquoi cela ? C'est aparemment qu'on lui a trouvé l'ex-

pression convenable à sa situation. Si le Statuaire, privé des secours du Peintre, a su réussir dans cette expression; à combien plus forte raison le Peintre ne réussiroit-il pas? Ce Statuaire connoissoit Homère, Euripide, & sans doute Éschyle qui a voilé Niobé; mais il aura dit: je ne récite pas ma Statue & sa douleur; je les fais, je les montre, & mon Sujet doit parler à visage découvert.

Dira-t-on que la Statue de Niobé ne répond pas à la douleur de cette Mère défolée? Tant pis vraiment. Dira-t-on qu'étant seule, & non pas comme Agamemnon au milieu d'une famille acablée de tristesse, il n'y a pas à craindre que son expression soit partagée & affoiblie par celle des autres Acteurs? Je demanderai qui sont donc ces quatorze personnes qui l'entourent, & qui elles mêmes sont là pour jouer un grand rôle à expression douloureuse? Au surplus, cette question, qu'il seroit trop long de traiter ici, demande un examen particulier; & si le Livre de M. Lessing & la suite qu'il a promise, étoient traduits, je pourrois peut-être m'occuper d'une discussion si convenable à un Artiste qui s'amuse à écrire.

Ne s'ensuivroit-il pas du principe que veut établir M. Lessing, que tout Peintre qui auroit à représenter un Sujet de douleur, devoit constamment voiler, par une règle invariable de l'Art, le Personnage qui doit prendre la plus grande part à l'événement représenté? Ou bien, sous le prétexte de ne pas vouloir dégrader la beauté, il priveroit lui & le Spectateur d'une source riche, profonde & immense de beautés. Je laisse à penser combien il seroit risible d'entendre le Peintre, quand il diroit: *vous verrez toute la sublimité de mon Tableau, sitôt que j'aurai fait la Figure voilée.*

On ne prend pas garde, non plus, que de tous les Sujets à expression douloureuse que les anciens Artistes ont traités, il n'est fait mention que du seul Tableau de Timar-

the où la douleur principale soit voilée; je crois qu'on a fait beaucoup trop de bruit pour peu de chose, & surtout pour ce qui auroit dû en faire le moins.

Je n'entreai pas ici dans la discussion des bouches ouvertes, & je m'en tiendrai à dire que le fameux Mison du Puget a la bouche ouverte, & que ce *creux dans la Sculpture*, loin de former un effet des plus désagréables, ajoute à l'étonnante expression de cette figure sublime. Quand aux prétendues taches que font *ces bouches dans la Peinture*, je n'en dirai rien non plus; parcequ'on doit savoir que l'art des grands Peintres qui ont fait des bouches ouvertes, a su les garantir de tous reproches.

Pour la tête de Jupiter du P. Montfaucon, je crois qu'elle ne valloit pas la remarque. C'est un *Masfaron* presque ridicule, sur-tout par sa coëffure, & qui ne peut jamais faire autorité quand il s'agit d'expression. Lors qu'un ouvrage de l'Art est à un certain degré de foiblesse, & que d'ailleurs il n'est préconisé par qui que ce soit, je pense qu'il est du discernement d'un Critique habile de le laisser en repos dans le coin où le premier Auteur l'a déposé, particulièrement si cet Auteur n'en parle pas d'une manière qui tire à conséquence.

Mais le P. Montfaucon eut pu dire; „ Je n'ai donné „ cette tête de Jupiter que comme j'ai aussi donné celle „ d'Apollon ou du Soleil, la quelle ouvre une grande „ bouche: vous la trouverez à la page 86. du premier „ tome de mon Supplément. Ce ne sont là que des Monumens du culte superstitieux des Gaulois, & jamais „ on n'a prétendu que ces sortes de Caricatures dûssent „ faire autorité dans l'Art. Ces masques ridicules & à „ grande bouche ouverte, rendoient, disoit-on, des Ora-

334 HISTOIRE NATURELLE

„ cles ; voilà tout , chacun le fait ; & je n'en ai parlé
 „ que sur ce pied-là : ayez donc la bonté de supprimer
 „ cette preuve de mon *peu de goût* ?”

Il ne me reste plus qu'à soumettre à M. Lessing lui-même , une petite observation sur sa correction d'un passage de Pline.

J'ai un peu lu Pline , & particulièrement dans les trois Livres qui traitent de la Peinture & de la Sculpture , & je n'ai pas trouvé qu'il ait voulu dire que *Pythagoras Leontin* eut fait un *Philoctete*. Lors que cet Ecrivain désigne le sujet d'un Ouvrage seulement par un adjectif qui en exprime l'action , & qu'il sousentend le personnage , c'est quand il l'ignore ; quand il le connoît , il le nomme. Si ce personnage ignoré est une femme ou un enfant , il dit ordinairement pour ne pas donner lieu à l'équivoque , *mulierem* ou *puerum* : si c'est un homme le sousentendu *hominem* le désigne toujours. Voici quelques exemples tirés de Pline même , qui semblent prouver que son texte n'est ici ni falsifié ni tronqué.

Bedas adorantem fecit. Ctesilaus vulneratum desicientem fecit. Batton & armatos sacrificantesque fecit. Polycletus fecit & disstringentem , & nudum talo incessentem. Naucidas immolante arietem censetur. Cephisodotus fecit & concionantem manuclata : persona in incerto est. (ce harangeur paroïsoit apparemment un personnage remarquable ; Pline qui auroit voulu le faire connoître , ne pouvant pas le désigner , observe qu'il est inconnu) *Aristides suplicantem fecit.* Il paroît donc clair que *mala ferentem nudum* signifie un homme nud portant des fruits ; & que *Syracufis autem claudicantem* signifie , il a aussi fait à Syracuse la Statue d'un homme boitant. Voici la Note de M. Lessing sur ce passage.

„ *Eudemus* (c'est-à-dire Myron, rapporte Pline, l. 34-
 „ l. 39). *viciis* & *Pythagoras Leontinus*, qui fecit
 „ *stadiedromon Astylon*, qui *Olympia ostenditur*: &
 „ *Lybin puerum tenentem tabellam*, eodem loco; &
 „ *mala ferentem nudum*. *Syracusa autem claudi-*
 „ *cantem*: *cujus bulceris dolorem sentire ollam spe-*
 „ *tautes videntur*. N'est-il pas clair qu'on parle ici
 „ d'une personne connue par tout par un ulcère doulou-
 „ reux, *cujus bulceris*, &c.? Comment prétendre que ce
 „ *cujus* se rapporte au seul *claudicantem*, & que ce
 „ *claudicantem* se rapporte peut-être au mot encore
 „ plus éloigné *puerum*? Personne n'avoit plus de droit
 „ d'être connu par un ulcère que *Philodete*. Ainsi au
 „ lieu de *claudicantem*, je lis *Philodetem*, ou du
 „ moins je crois que le dernier de ces mots a été mis
 „ hors de sa place par le premier qui lui ressemble par le
 „ son, & qu'il faut lire l'un & l'autre mot *Philodetem*
 „ *claudicantem*. *Sophocles* le fait *καὶ οὐκ ἀνίσταται*
 „ *ἰστῆναι*: & il falloit bien qu'il boitât, puisqu'il ne pou-
 „ voit se soutenir aussi ferme sur le pied malade (*).

Cette correction, sans doute ingénieuse, paroitroit as-
 sez naturelle, si le stile & la phrase de Pline n'y répu-
 gnoient pas. Mais comme cet Auteur savoit écrire sa
 langue, & qu'il seroit possible que le mot *bulcus* ne si-
 gnifiât dans ce passage autre chose que *blessure*, il résul-
 teroit que Pline dit simplement, *la douleur que lui cause*
une blessure. Ainsi *cujus bulceris* faisant mot à mot de

(*) Je suis loin de prétendre à l'intelligence du Grec; c'est pour-
 quoi je demande si ces paroles de Sophocles ne signifiaient pas plutôt
 que *Philodete* se traînoit, qu'il rampoit, & non pas qu'il boitât? Je
 crois que c'est la vraie signification du verbe *ἰστῆναι*

336 HISTOIRE NATURELLE

la blessure du quel, ce ne seroit alors que d'un blessé & d'un boiteux quelconque dont il auroit parlé, & le *Philodæte* qui n'étoit ni le seul blessé ni le seul boitant, n'auroit plus rien à faire ici, n'y étant sur-tout pas mieux désigné. Je vais me permettre un petit trait d'érudition que le lecteur voudra bien me passer, s'il ne le trouve pas plus mal fondé que la correction de M. Lessing.

Quand Cicéron dit dans le plaidoyer pour sa maison, *Tu tanquam unguis in ulcere existeres*, il entend que Claudius, par la trame scélérate qu'il avoit ourdie lors de l'exil de l'Orateur pour détruire sa maison, avoit déchiré ses blessures.

Quand Horace dit, Ode 25. l. 1. *sæviet circa jecur ulcerosum*, il parle d'un cœur blessé des plus vives atteintes de l'amour.

Quand il dit, Ep. 18. l. 2. *Non ancilla tuum jecur ulceret ulla*, il conseille à Lollius de ne pas se laisser bleffer le cœur par une esclave

Quand il dit, Sat. 6. l. 1. *Nunc mihi curto Ire licet mulo, vel, si libet, usque Tarentum, Mantica cui lumbos onere ulceret, atque eques armos; A présent je puis aller où il me plaît, même jusqu'à Tarente, sur un mulet écourté, dont le poids de ma valise blefferoit la croupe, & qu'en mauvais Cavalier je blefferois moi-même aux épaules*; il entend les écorchures & les blessures qui pourroient survenir à son petit Mulet.

Quand Lucrèce dit, l. 4. *Ulcus enim vivescit & inveterascit alendo*, il entend que l'amour est une blessure qui s'enflamme & s'invétère en la nourrissant.

Quant Martial, Epig. 61. l. 11., parle de cette brûlante Phlogis qui auroit échauffé Priam & le vieux Nestor,

tor, il n'entend autre chose par le mot *ulcus* répété quatre fois, que les arduentes blessures de l'amour.

On trouve aussi dans Pline le mot *bulcus* dans le sens propre de blessure.

Quand il dit, l. 16. c. 12. *Postea humor omnis è tota confuit in bulcus*, il entend que la Resine fluë par l'incision; la blessure qu'on a faite à l'arbre: il ne s'agit pas là d'ulcere.

Quand il dit, l. 17. c. 24. *In bulcus penetrat omnis a foris injuria*, il entend que le chaud & le froid pénètrent dans un Cep par l'incision, la blessure que lui aura faite une serpette emoussée. Ceux qui ont lu cet Auteur, Cicéron & d'autres Ecrivains latins, savent qu'ils ont dit *ulcerare* & *vulnerare*, pour signifier blesser.

Je ne dis rien de ceux qui voudroient faire rapporter le *cujus* du passage en question à *puerum*: je crois seulement qu'ils auroient du chemin à faire, attendu que le *puerum* est à Olympie, & le *claudicantem* à Syracuse.

Au surplus je ne prétends pas avoir plus de droit aux observations de M. Lessing, qu'il n'en a lui-même à prescrire certaines bornes à la Peinture & à la Sculpture. *Pictoribus atque Poëtis quid libet audendi semper fuit æqua potestas.*

Page 157

(40) Dans la 95^e Olympiade Timanthe a peint un *Heros*, qui est un Ouvrage très parfait. Cette perfection ne devoit exister qu'autant que l'Héroïsme & la Dignité étoient supérieurement exprimés: condition sans laquelle les paroles de Pline n'auroient qu'un sens faux, & la représentation du Héros n'auroit pas été très parfaite. Il a porté au dernier point l'art de peindre les hommes, *Artem ipsam complexus viros pingendi*. Cela est bientôt dit; mais en supposant que cela pût être, il falloit pré-

338 HISTOIRE NATURELLE

voir qu'au chapitre XI. sect. 40. n°. 25. on droit, qu'environ 40 ans après, dans la 104^e Olympiade, Euphranor fut le *premier* qui exprima dans les Héros la Dignité, & qu'il fut aussi le *premier* qui employa la Proportion. C'est dommage que dès la 83^e ou 84^e Olympiade Phidias eût fait son Jupiter *qui ne peut-être égale*. S'il y eut employé la Proportion & la Dignité, qu'auroit donc été cette Statue? Le bon Plîne ne se relîoit pas.

Quoiqu'Euphranor fut Statuaire, les principes de Dignité & de Proportion étant les mêmes dans les deux Arts, l'erreur de Plîne est prouvée sur le compte de Timanthe. Elle n'est cependant pas une faute contre la connoissance de la Peinture, puisque le plus habile Peintre qui ne se serviroit ni de son jugement ni de son exactitude, pourroit écrire ainsi, sur tout s'il ignoroit l'Histoire de l'Art; ce seroit bien pis s'il assembloit des matériaux qui lui fussent étrangers.

Page 157.

(41) Quoique le mot *Ecole* n'ait pas ici le sens que nous donnons à notre Ecole académique, il en rapelle cependant l'idée; ainsi, à son occasion je remarquerai une petite inadvertance qui se trouve dans les Ouvrages d'un homme illustre. Des Notes, sur quelque Ouvrage que ce soit, sont un moyen commode pour jeter un coup-d'œil sur d'autres objets qui peuvent y avoir du rapport. Le motif ici n'est pas absolument de reprendre M. de Voltaire, mais d'avertir qu'un homme de mérite a mal fait de copier sa méprise.

Qu'un Ecrivain de la foule se soit trompé en mille & mille manières, ses erreurs ne sont point contagieuses: c'est une pierre jetée dans l'eau; le trou se rebouche de lui-même, on ne voit jamais la place. Mais qu'un esprit du premier ordre ait déposé dans ses Ouvrages quelques faux traits de plume, vous pouvez compter qu'ils seront copiés tout aussi bien que ce qu'il aura écrit de plus exact.

On lit dans *l'Essai sur l'histoire générale*, Chap. 42.
 „ Les Académies de Peinture sont sans doute très utiles
 „ pour former des Elèves, sur tout quand les Directeurs
 „ travaillent dans le grand Goût. Mais si le Chef a le
 „ Goût petit, si sa Manière est aride & léchée, si ses Fi-
 „ gures grimacent, si ses Tableaux sont peints comme
 „ des éventails, les Elèves subjugués par l'imitation ou
 „ par l'envie de plaire à un mauvais Maître, perdent en-
 „ tièrement l'idée de la belle Nature.

Je respecte un homme à qui la postérité rendra les hommages qu'elle accorde à ceux qui ont illustré leur Patrie & l'Univers; je crois aussi que si on retranche une excroissance à la taille d'un géant, si d'un trésor immense on ôte une petite pièce fautive, ni le géant ni le trésor ne seront diminués. Mr. de Voltaire pourra donc voir avec indulgence, ou du moins avec indifférence, mon observation sur ce passage.

Dans notre Académie que Mr. de Voltaire avoit en vue, les Elèves ne cherchent point à plaire à un Directeur qui peint mal; sa mauvaise Manière ne les subjugué pas. Chaque Elève a son Maître dont les principes, les Ouvrages & les leçons, tout cela plus ou moins bon, lui servent de guide. S'il s'égare en suivant la Manière d'un Directeur mauvais Peintre, c'est quand il a l'honneur d'être son Elève. Chez nous, le Directeur influe beaucoup moins, pour ne pas dire point du tout, sur l'étude des jeunes Gens, que chaque Maître & chaque Professeur en particulier: nos Réglemens ont été faits sur ce pied-là. On a pensé que *Directeur* ne signifioit pas toujours *très bon Artiste*, ni même *homme fort intelligent*. Quand ces trois qualités se trouvent réunies, on en profite: s'il en arrive autrement; le Directeur alors, dans l'un ou l'autre

340 HISTOIRE NATURELLE

tre cas, ne l'est que pour la forme. En effet, si le Directeur devoit former les Elèves, il faudroit qu'il fut un des meilleurs Peintres ou Sculpteurs de l'Académie; cas s'il étoit mauvais Artiste, & qu'il conservât pendant 15 ou 20 ans le Directorat, il n'en résulteroit pas moins que la chute de l'Art, puisqu'il feroit perdre l'idée du *grand Goût & de la belle Nature*: mais l'Art n'a rien à craindre de sa part; nos Fondateurs y ont pourvu.

Le Directeur Charles Coypel, que Mr. de Voltaire a désigné on ne sauroit plus clairement, ne pouvoit donc gâter le Goût de qui que ce fût. Un jour qu'il desinoit d'après Nature dans l'Ecole du Modèle, un petit coquin d'Elève qui n'étoit point *subjugué*, se chargea de la commission; il se glissa derrière Coypel & lui dit: *tu es un babit de velours, & tu dessines une Figure de camelot*. Le polisson disparut; Coypel fut sage, il ne dessina plus dans l'Ecole publique du Modèle, & employa ses soirées d'hiver à lire ses Comédies aux gens qu'il assembloit chez lui *ipso facto*.

Mr. de Voltaire, qui avoit ses raisons, (& ces raisons étoient bonnes,) rapportoit là un trait de l'histoire du tems, fort clair pour nous, obscur pour la postérité; parceque les Tableaux de Charles Coypel n'y seront pas connus. Il falloit donc ou expliquer le passage, ou ne pas le copier, attendu que tous nos Directeurs ne peignent pas d'une Manière sèche, aride, & ne font pas des événements grimaciés. Les erreurs de M. de Voltaire & celles de l'Encyclopédie, ne sont rien moins que sans conséquence.

Si nos Philosophes, nos Savants, nos Littérateurs du premier ordre, connoissoient autant les principes immédiats & constitutifs de nos Arts, qu'ils sentent l'effet & la beauté d'un Tableau & d'une Statue, quel fruit l'Artiste ne

recueilleroit-il pas de ce qu'ils en auroient écrit? Mais la plupart ont enrichi le monde de tant de choses meilleures & plus utiles, qu'on doit leur savoir un gré infini d'avoir porté leurs études à d'autres objets que la Peinture & la Sculpture.

Page 157.

(42) Ce passage m'a un peu embarrassé, & même je ne suis pas encore certain s'il y est question de deux ou de trois Tableaux. S'il en faut croire le P. Hardouin, ce n'étoit qu'un seul Tableau qui exprimoit la Guerre sociale contre les Philiens: je m'en raporte aux Savans. Mr. de Jaucourt, qui a dû lire Pline, paroît voir ici trois Tableaux différens: mais il se sert d'une méthode un peu particulière, pour trouver dans un de ces Tableaux tantôt un Sujet, tantôt un autre. Raportons premièrement ses paroles.

„ On admiroit plusieurs Ouvrages de Pamphile; entre autres son Ulysse dans une barque, son Tableau de la „ Confédération des Grecs, celui de la bataille de Philus, „ celui de la victoire des Athéniens contre les Perses „ &c. (*Il n'y a aucun Ouvrage de Pamphile nommé „ ou indiqué dans Pline, qui puisse donner lieu à cet „ &c*). Ajoutons-y un Portrait de famille dont Pline a „ parlé; c'est-à-dire un Groupe ou une Ordonnance de „ plusieurs parens: c'est le seul exemple de cette espèce „ rapporté par les Anciens.” Encyclop. tom. 12. p. 261. Cependant, si Mr. de Jaucourt eut lu les Numéros 29, 30 & 37 du Chapitre 11, il auroit trouvé deux fois *syn-genicon* & une fois *cognatio*; termes qui pourroient bien signifier aussi une Famille assemblée, si le *cognatio* de notre passage a cette signification.

342 HISTOIRE NATURELLE

Il sembleroit que lorsqu'un exemple est unique, ce seroit une raison de plus pour citer le Livre & le Chapitre de l'Auteur qui le rapporte ; & l'on pourroit reprocher à Mr. de Jaucourt une omission qui jetteroit ses Lecteurs dans des peines infinies, si sur son anonce il leur prenoit envie de se servir du passage original. Mais pour abrégér leurs peines à chercher & le Portrait de famille & la Confédération, je vais mettre sous leurs yeux le Texte latin, pour qu'ils jugent eux-mêmes de la manière dont Mr. de Jaucourt leur fait connoître Pline. *Pamphili cognatio & prælum ad Pbluntem, & victoria Atheniensium : item Uliſſes in rate.* Si *cognatio* veut dire ici la *Confédération des Grecs*, Pline n'a pas parlé d'un Tableau de famille ; & si ce *cognatio* signifie une *Assemblée de famille*, Pline n'a pas parlé de la Confédération des Grecs ; car c'est le seul endroit où cet Écrivain nomme les Ouvrages de Pamphile, & il ne prétendoit pas que le mot dont il se servoit, signifiât deux Sujets différens. Je me garde bien de vouloir décider si ce *qui-pro-quo* est tolérable ou s'il ne l'est pas ; je m'en tiens à le trouver fort consolant.

Page 158.

(43) Cet exemple antique a eu des imitateurs de plus d'une espèce, & pourra bien en avoir encore longtems. Le fameux Roscius recevoit de la République environ 100000. liv. par années pour jouer la Comédie ; il se trouva si riche, qu'il fut dix années sans toucher ses appointemens ; mais comme il aimoit l'argent, il n'en prétendit pas moins que le travail de *Panurge*, son Eleve, lui rapportât la moitié du gain que ce jeune homme feroit sur le théâ-

re. Voilà un homme qui favoit joindre la science du calcul à celle de la déclamation. Plus d'un Artiste en font autant dans un autre genre : ils n'aperçoivent pas qu'il est un peu bas de vendre l'Art à tant par mois. La différence, à cet égard, entre ceux-ci & les Maîtres qui vont courir le cachet pour en vivre est, que les uns le gagnent & le reçoivent en Ville, & que les autres le prennent chez eux. Comme la justesse de leur esprit est assez volontiers égale à leur désintéressement, ils ne manquent pas, pour justifier ce petit profit, de subterfuges dont on fait toute la valeur. M. Le Moyne m'a donné d'autres leçons, qu'il me seroit moins permis qu'à un autre de ne pas pratiquer sans encourir le reproche qu'on faisoit à un certain Hermodore de Sicile, de ce qu'il vendoit par un commerce honteux ce qu'il avoit reçu gratis de son Maître.

J'aurois volontiers supprimé cette Note, mais ceux qui l'ont lue à-peu-près semblable dans la première édition, pourroient croire s'ils ne la retrouvoient plus dans celle-ci, qu'elle regarde nos Artistes, & que par cette raison elle auroit pu leur déplaire. Comme je ne les ai pas en vue; qu'ils ne sont pas les seuls Artistes du monde; qu'une censure est toujours bonne quand elle est juste & qu'elle est universelle; que les bons esprits vont rire à la Comédie qui les vespérise; qu'on a censuré, fort à propos, Platon & d'autres Philosophes qui se faisoient payer par leurs auditeurs; que l'Artiste, sans prétendre à la dignité du Philosophe, doit se distinguer de l'Ouvrier purement mécanique par plus d'élévation, s'il veut que les autres l'en distinguent; que ceux des Artistes qui prennent le mois à leurs Eleves, continueront de le prendre tant qu'ils croiront avoir raison; & qu'enfin j'observe de mon

344 HISTOIRE NATURELLE

mieux le précepte *neminem ledere*, je crois que la Note doit rester, fut elle d'ailleurs inutile. Mais elle ne l'est pas entièrement, puisqu'elle contient un éloge bien dû au désintéressement & à la bienfaisance de mon Maître. Loin d'exiger de contribution pécuniaire de ses Elèves, il faisoit trouver en lui un père secourable à ceux dont les moyens n'étoient pas suffisans pour les aider dans des études longues, pénibles & point lucratives. Je suis un de ceux qui l'ont éprouvé: cela ne s'oublie jamais; & sans croire m'acquitter, j'ai le plus grand plaisir à saisir ici l'occasion de le dire publiquement.

Mr. de Jaucourt a saisi le même passage de Pline pour répéter, d'après M. de Caylus, un autre reproche fait aux Artistes. *Il semble, dit-il au mot Pamphile, que nos Artistes secouent la Littérature & les Sciences comme un joug pénible, pour se livrer entièrement aux opérations de l'œil & de la main.. Leur préjugé contre l'étude paroît bien difficile à déraciner, parce que malheureusement presque tous ceux qui ont eu des Lettres n'ont pas excellé dans l'Art.*

M. de Jaucourt voudroit que les Artistes fussent au moins à un degré de Littérature qui les tirât d'une ignorance que l'on ne peut jamais pardonner. S'ils sont de cette ignorance, il a raison. Nous voudrions aussi que quelques Ecrivains connussent nos Arts au même degré, & nous avons également raison. Il y a cependant cette différence entre ces Ecrivains & ces Artistes; les uns décident, prêchent, louent, blâment, composent & nous font rire, tandis que les autres se taisent & ne décident jamais de ce qu'ils ignorent; & c'est un ridicule de moins.

Voyons pourtant s'il n'y auroit pas quelque fois lieu

de pardonner. La plupart des Artistes entrent fort jeunes dans la carrière des Arts. L'éducation qu'ils ont eue, n'a souvent été rien moins que littéraire. Le premier pas est-il fait; les études nécessaires à leur profession se multiplient; l'amour du travail, l'instance de la nature ne les laissent plus maîtres de parcourir les sentiers des Sciences & de la Littérature. Les voilà Peintres, Architectes, Graveurs, Statuaires, & leurs succès ne les attachent que davantage à leur talent. Il semble donc qu'au lieu de les blâmer, de les acuser même, on pourroit se borner à les excuser ou à les plaindre. Mais il faudroit pour cela connoître comme l'Artiste avec quelle force l'Art demande son hompie tout entier.

Cependant, comme il y a des Littérateurs qui aiment & connoissent nos Arts, il y a aussi des Artistes qui ne sont point étrangers aux connoissances Littéraires & même des Artistes qui ne feront jamais dire : *malheureusement ils n'ont pas excellé dans l'Art*. Puisque Mr. de Jaucourt n'a pas jugé à propos de les nommer, je ferai en partie ce qu'il auroit dû faire, & je lui demanderai, si M. Dandré Bardon, qui peut tenir une place honorable parmi les Littérateurs, n'est pas un très habile Peintre? Je lui demanderai avec l'Europe entière, si Mr. Cochin qui écrit avec autant d'esprit que de sens, n'excelle pas dans l'Art? Peut-être y en a-t-il encore d'autres dont je ne connois pas tous les talens, parce qu'ils n'écrivent pas. Mais ceux qui, comme Annibal Carache, disent : *Les Poètes peignent avec la parole, & les Peintres parlent avec le pinceau*, n'ont pas pour cela un préjugé contre des études qu'il ne leur a pas été possible de faire, & qu'ils voudroient de tout leur cœur avoir pu réunir à celle de l'Art.

346 HISTOIRE NATURELLE

Mais le Littérateur a bien d'autres facilités : son éducation lui ouvre la carrière de toutes les Sciences ; il reçoit presque en naissant , le moyen de choisir celle qui lui convient & celui de les parcourir toutes. Tandis que l'Artiste, comme je l'ai dit, jetté souvent dès l'enfance, ou par ses parens ou par un goût dominant, dans tel ou tel Art, s'y trouve engagé sans avoir eu le tems & les moyens d'étendre ses vues ailleurs. Cependant des gens d'esprit lui en font un reproche. Il semble, que l'Artiste seroit mieux fondé à leur reprocher l'ignorance d'un Art dont il paroît que la connoissance doit entrer naturellement dans la chaîne de leurs principes. Mais l'Artiste honnête & un peu conséquent mesure ses reproches aux bornes de ses connoissances. Il fait d'ailleurs quelle force étonnante & surnaturelle il faudroit avoir dans les ressorts, pour tout *connoître* & tout *savoir* ; il en est d'autant plus modeste.

Le goût des hommes pour l'interprétation me fait naître une idée que voici. En blâmant le silence de Mr. de Jaucourt sur ceux de nos Artistes qui écrivent de leur talent, & qui en écrivent bien, n'aurois-je pas moi-même été blessé de sa reticence, & blessé personnellement, parce que je me suis amusé à barbouiller un peu de papier ? Voici ma réponse que je fais comme si j'étois devant le grand Juge. Je déclare net que si je me crois un peu Statuaire, je suis fort éloigné de me croire Littérateur. Il est donc certain que je ne parle ici de moi en aucune sorte.

Quand le Littérateur convient que la nature a mis les principes du beau & du vrai dans la tête de l'Artiste comme dans la sienné ; que de son côté celui-ci écoute le Littérateur ; le savoir & le goût se prêtent alors un mu-

tuel secours. Que s'il y a des Savans dont le ton magistral soit *difficile à déraciner* ; que l'Artiste fuyé ces orgueilleux, ces dangereux Erudits qui tranchent avec une égale assurance & sur ce qu'ils savent & sur ce qu'ils ignorent. Que s'il y a des Artistes qui refusent d'écouter des hommes plus instruits qu'eux, lorsqu'il s'agit de connoissances qui peuvent améliorer leurs Ouvrages ; qu'ils soient traités d'ignorans Ouvriers *qui se livrent entièrement aux opérations de l'œil & de la main* : c'est faire justice des uns & des autres. Mais ceux de nos Artistes qui n'écrivent pas, & ceux qui écrivent ; ceux qui ont cultivé les Sciences, comme ceux qui n'en ont pas eu le loisir, consultent, écoutent les Savans ; & nous voyons aussi des gens de Lettres consulter les Artistes, & par-là se bien connoître en Peinture & en Sculpture, quoiqu'ils n'en écrivent pas.

Je suis donc loin d'avoir en vuë tous les Littérateurs, & de leur supposer le ton impérieux qui peut en avoir jeté quelques-uns dans des extrémités ridicules par rapport à l'Art & injurieuses pour les Artistes. Que l'ivresse d'Anacréon est aimable, lorsque ses Chansons délicieuses invitent le Peintre & le Graveur à représenter les objets de ses amours ! Que ses *Odes* poétiques ont de charmes ! Mais de quoi n'abuse-t-on pas ?

Il y a une foule d'exemples de ces décisions hardiment prononcées à côté de l'objet. Entre plusieurs que je ne veux pas dire & que je ne dirai jamais, je vous indique celui-ci. Ouvrez le 9^e tome des Mémoires de l'Académie à la page 174, & comparez la Pierre gravée que vous y verrez, avec l'explication que vous y lirez. Si vous n'êtes pas Artiste, vous ne pourrez vous empêcher de sourire ; si vous l'êtes, vous rirez bien autrement, &

348 HISTOIRE NATURELLE

vous direz ; puisque des Savans qui vivent au milieu des Arts, font de pareilles descriptions, pourquoi d'aucuns Savans, qui se copioient aussi les uns les autres, n'en auroient-ils pas faites quelque fois de semblables. Vous n'honorerez pas moins le savoir, & vous conclurez que que le Poëte, le Littérateur, le Peintre, le Statuaire, ont un droit égal & commun aux productions du Goût & à celles du Génie ; mais que l'Art d'en raisonner juste, n'est jamais qu'en proportion des Connoissances qu'on peut y avoir acquises. *In omnibus (Artibus) ferè minus valent præcepta, quam experimenta.* Quintil. inst.orat. l. 2. c. 5.

Page 158

(44) Si par les Peintres futurs, *futoresque*, Plin^e entend tous ceux qui pouvoient venir dans les siècles suivans ; cet éloge d'Apelles est moins le jugement d'un homme de sens, qu'une hyperbole de déclamateur. S'il entend les Peintres qui sont venus depuis Apelles jusqu'à lui Plin^e ; son expression, dans toutes les langues, est incorrecte.

Page 159.

(45) Ce Tableau de Protogènes pourroit bien être le Jalife. Si c'est lui ; l'observation d'Apelles confirme dans l'opinion que cet Ouvrage, qui fut sept ans à faire, étoit d'une exécution très servile, & beaucoup plus le fruit de la patience & de la peine, que celui de l'Art & du Génie ; ce qui jette au moins un doute sur le mérite absolu de Protogènes, quel que fût le Tableau. Entre

trop longtems sur un Ouvrage, est tout autant le défaut d'un Peintre médiocre, que celui d'un habile homme. Un soin trop opiniâtre énerve la meilleure production ; & c'est souvent une très grande faute, que de mettre trop de tems à vouloir ôter toutes ses fautes : *Necesse sapè nimiam diligentiam*. Il y a un degré de perfection au-delà du quel on fait perdre à son Ouvrage sa vigueur naturelle ; on l'use, on le réduit en langueur. L'autre excès n'est pas moins un grand défaut ; & ce qui résulte de ces deux façons d'opérer, est un fruit verd ou un fruit desséché.

Quelques mots après, Pline se sert de *mensura*, pour exprimer la Proportion, les rapports, la convenance des parties non seulement du Corps, mais de toute une Composition. Il semble que cela contredit un peu ce qu'il avance ailleurs, quand il se plaint que le Latin n'a pas de terme pour exprimer le mot grec *Symmetria*. Ce qu'il dit plus loin, N°. 21, & qui n'est que le renvoi à ce qu'il dit ici, donne encore plus de force à cette observation : *Asclepiodorus, quem in Symmetria mirabatur Apelles ; Asclepiodorus, qu' Apelles admittit pour la symmetrie*. Voilà *Symmetria* au quel Plin ne fait absolument répondre *mensura*. Le Latin a donc, selon Pline lui-même, un terme qui répond au Grec *Symmetria*. Pourquoi se plaignoit-il donc au Livre 34. C. 8. N°. 6. de manquer d'un mot qu'il emploie si à propos & dans le même sens ?

Page 160.

(46) Le Père Hardouin, dans ses Notes sur ce passage, prétend, qu'il faut bien se garder d'imaginer que c'étoit une Ligne semblable à celles de Géométrie qui

350 HISTOIRE NATURELLE

ont de la longueur sans largeur ; il dit, que c'étoit un Trait de pinceau. Le Père Hardouin ne devoit pas craindre qu'on s'y méprit, attendu qu'on ne coupe pas deux fois dans sa longueur une Ligne *sans largeur* : mais que signifie un *Trait de pinceau* ? c'est toute la question. Ce *Trait d'une extrême finesse* ne représentoit rien, ou il représentoit la Forme de quelque objet naturel. Au premier cas, ce n'étoit qu'une adresse de la main, semblable à celle qui a produit le fameux O du Ghiotto ; mérite qui sans être méprisable, n'a jamais été regardé que par le Pape Benoit IX. comme la preuve du talent d'un grand Peintre, puisqu'assurément Ghiotto ne l'étoit pas, & que sa réputation, presque oubliée, n'a jamais approché, même de fort loin, de celle d'Apelles. Au second cas, Plin se seroit exprimé de la manière la plus triviale, & comme un homme à qui les procédés de l'Art sont absolument étrangers. Car une Ligne, ou un *Trait d'une extrême finesse sur le Tableau, lineam summa tenuitatis per Tabulam*, seroit une façon de parler fort plate (il faut quelque fois nommer les choses par leur nom) de la part d'un Connoisseur, s'il s'agissoit du Profil d'une Tête, par exemple : de la part d'un Artiste, elle n'auroit pas le sens commun ; parcequ'il auroit loué deux Peintres précisément comme il auroit fallu qu'il louât deux Maîtres à écrire. Mais Apelles & Protogènes s'étoient donc réciproquement donné la louange d'un Maître à écrire ? Montrez-moi, ou dites moi ce qu'ils ont tracé sur cette tablette, & je vous répondrai. Si pourtant vous me pressiez trop, je vous dirois : ce n'étoit si bien qu'une adresse de la main, que Protogènes ne fit autre chose que suivre le milieu du Trait qu'Apelles avoit tracé, & qu'ensuite Apelles fit une trace dans le milieu du

Trait qu'avoit fait Protogènes, quelque chose que représentât le premier Trait. Si vous ne voulez pas croire que ce soit cela, donnez de meilleures preuves de ce que c'étoit : mais en attendant que vous les ayez trouvées, souvenez-vous que l'absurdité d'un conte doit empêcher les hommes de sens de le répéter sérieusement.

Si deux Peintres fameux eussent fait un joli petit tour d'adresse avec leur Pinceau, qu'on me l'eût dit, & que j'eusse été leur Pline, je me serois bien gardé de l'écrire. Mais s'ils eussent fait quelque chose d'aussi beau que singulier, & que pris à gauche, cela eût pu diminuer la grande idée qu'on auroit eu de leur talent ; je l'aurois si clairement rapporté, qu'on ne s'y fût pas trompé. J'aurois aussi pensé que le Vaisseau devant être attendu, Apelles pouvoit être annoncé ; que la vieille Domestique ne connoissant pas ce Peintre, il étoit aussi aisé à Protogènes de le deviner par les nouvelles du Port, que par le trait de Pinceau : l'un ne pouvoit-il pas le conduire naturellement à l'autre ? En un mot, avant de copier un vieux conte, je l'aurois examiné sous toutes ses faces, afin qu'une de ses parties ne rendît pas l'autre incroyable.

Page 160

(47) Des Lignes, des Traits qui échappoient à la vue, *lineas visum effugientes* ; une Planche qui paroïssoit vide, qui étoit admirée, sur-tout des Artistes, font des choses si inconcevables pour les Artistes mêmes qui ont le plus de connoissance des Ouvrages & des procédés des Anciens, qu'il faut convenir que Pline a voulu nous donner une énigme, ou qu'il a mal entendu son Auteur Grec, ou qu'il a parlé d'une chose dont lui-même n'a-

voit aucune Idée distincte. Car enfin, que ce fût une Ligne, un Trait, un Contour comme on dit en Peinture, ç'auroit été non seulement la légèreté de la main, mais surtout la beauté de la Forme que les Artistes eussent admirée ; l'adresse de la section ne devoit pas les toucher autant. Encore une fois, si cela en valoit tant la peine, & qu'à ce ne fût pas de simples Lignes qui ne représentoient rien, il falloit le dire clairement. Un Connoisseur ou un Artiste, n'eussent pas été obscurs ; ils eussent dit ce que les Artistes admiroient.

Cette lutte d'Apelles & de Protogènes est fort originalement rapportée dans le 12 tome de l'Encyclopédie, page 264 : on dit que c'est d'après Pline ; il eut été plus exact de dire que c'est d'après Mr. le Comte de Caylus, tom. 19 des Mém. de l'Acad. Quoiqu'il en soit, voici les paroles de Mr. de Jaucourt ; c'est au Lecteur à juger.

„ On sait qu'Apelles & Protogènes *travaillèrent*
 „ *ensemble à un Tableau*, qui fût conservé précieuse-
 „ ment. Ce *Tableau* avoit été regardé comme un mi-
 „ racle *de l'Art*. Et quels étoient ceux qui le confi-
 „ déroient avec le plus de complaisance ? C'étoit des
 „ gens du métier ; gens en effet plus en état que les au-
 „ tres de sentir les beautés *d'un simple Dessin*, d'en
 „ apercevoir les finesses, & d'en être affectés. Ce *Ta-*
 „ *bleau*, où si l'on veut, ce *Dessin*, avoit mérité de
 „ trouver place dans le Palais des Césars. Pline, qui
 „ parle sur le témoignage *de personnes dignes de foi*
 „ qui avoient vu ce *Tableau* avant qu'il eût péri dans le
 „ premier incendie qui consuma le Palais du tems d'Au-
 „ guste, dit, qu'on n'y remarquoit que *trois Traits*,
 „ & même qu'on les apercevoit avec assez de peine :
 „ *la grande antiquité de ce Tableau ne permettoit*
 „ *pas que cela fut autrement.*”

En-

Ensuite, après avoir remarqué que M. Perrault avoit eu tort de ne compter que *trois lignes*, on lui prouve très bien que selon la mauvaise opinion qu'il avoit des Anciens, & en vertu des sections qui avoient résendu ces trois lignes, il falloit en compter *cinq*; & l'on conclut ainsi, *une telle méprise dans une chose de fait, n'est que trop propre à faire sentir l'erreur de ceux qui cherchent sans cesse à rabaisser le mérite de l'Antiquité*. Aparentment que Pline, qui parle ici comme M. Perrault, cherchoit à rabaisser le mérite de l'Antiquité, ou du moins qu'il en fournissoit les moyens à d'autres. Aparentment que Mr. de Jaucourt, qui compte aussi *trois traits* ou lignes comme M. Perrault, cherche à rabaisser le mérite de l'Antiquité. (*). Aparentment que *cinq lignes* ou *trois traits* que deux Peintres ont fait pour se divertir, prouvent le mérite de la Peinture des Anciens. Aparentment que cette manière de raisonner & de traduire les Anciens est fort propre à relever le mérite de l'Antiquité. Je ne fais si elle prouvera bien celui des Modernes, mais toujours est-il certain qu'elle est une preuve du désir que Mr. de Caylus avoit de ne trouver chez les anciens Artistes que des traits de sublimité, & dans ceux des Anciens qui ont écrit de l'Art, que les plus grandes connoissances. Il faut pourtant convenir que dans le tome 25, Mr. de Caylus est un peu revenu sur le compte de Pline, & qu'il ne trouve plus qu'il fût un aussi grand Connoisseur. C'est avoir fait un pas du côté de la vérité dont on ne sauroit

(S) J'avoue cependant que je n'ai vu nulle part dans le *Parallèle des Anciens & des Modernes* que M. Perrault ait compté *trois lignes*. Il est vrai que je ne connois que la seconde Edition; la première peut être différente: si je la rencontre, j'y regarderai par pure curiosité.

354 HISTOIRE NATURELLE

tenir trop de compte à la bonne foi & aux nouvelles lumières de Mr. de Caylus.

Il y a maintenant à Vienne un Juif à qui il ne manque autre chose que d'être Peintre & aussi grand Peintre qu'Apelles : il en a déjà toute l'adresse & la légèreté de la main. Ce Juif écrit pour vivre, un sonnet sur la tranche d'une feuille de papier à lettres batué très mince, & il vend cette frivolité surprenante un ducat : cependant les Historiens n'en disent pas un mot, & l'Artiste a du pain tout au plus : mais il doit être bien consolé quand il lit le 11^e Numero du Chapitre 10. Livre 35. de Plin^e, & qu'il voit de loin la postérité s'agenouiller devant son sonnet le quel vaut bien les lignes d'Apelles & de Parrhasius. Et ce moine du dernier siècle devoit être un peu fier, quand après avoir fait d'un trait de plume un cercle parfait, il y campoit du même jet un point tout juste au centre. On croit sans oser l'affirmer que plusieurs personnes fort adroites de la main ; en pourroient faire autant.

Page 161

(48) Voilà une sortie un peu brusquée pour un homme aussi doux, aussi poli que l'étoit Apelles. Le conte de ce Sculpteur est fort bon, dont on a dit que „ vous lant prouver au peuple combien ses jugemens sont faux „ pour l'ordinaire, il forma une Statue suivant les avis „ qu'on lui donnoit ; puis en composa une semblable suivant son génie & son goût. Lorsque ces deux morceaux furent mis en parallèle, le premier parut effroyable en comparaison de l'autre. *Ce que vous condamnez*, dit alors Polyclète au peuple, *est votre Ouvrage ; ce que vous admirez, est le mien.* Voyez Encyclop. T. 14. p. 824.

Ce trait m'en rappelle un autre plus moderne & moins

connu; on l'attribue à Salvator-Rosa. Un grand fit appeler cet habile Peintre pour lui proposer de faire un Tableau. Ce grand étoit indisposé, & son médecin qui se trouva là, dit à Salvator de ne pas commencer qu'il ne lui eut donné ses idées. Rosa ne dit mot, mais dès qu'il vit l'Esculape se disposer à écrire l'ordonnance pour l'apothicaire, il courut à lui, le pria de s'arrêter & de ne rien écrire qu'il ne l'eut instruit des différens ingrédiens qui devoient entrer dans cette médecine. Le médecin, comme de raison, se mit à rire, & le malade dit à Rosa: M. le Docteur sait mieux que vous ce qu'il me faut, puisqu'il est médecin & que vous êtes Peintre. Je dois donc, répondit Salvator, savoir mieux que monsieur ce que je dois peindre, puisque je suis Peintre & qu'il est médecin. Cet Artiste avoit souvent la judiciaire excellente, mais il disoit aux gens des vérités un peu dures.

Si un Artiste, lorsqu'il expose un Ouvrage, avoit la foiblesse de s'indigner des jugemens pitoiables du peuple, il seroit un homme inabordable depuis le matin jusqu'au soir. Il faut que l'Artiste ait l'ame assez forte pour se mettre au-dessus de la bavarde ignorance, de la grosse inéptie, &c., &c. Il faut qu'il écoute tout, & que de cette sange il sache encore tirer quelques instructions: *aurum colligat à stercore Ennli*. On voit bien qu'il n'est pas question ici des avis éclairés, qui doivent être reçus avec d'autant plus de plaisir, qu'ils sont donnés avec jugement; ne fussent-ils pas toujours justes, il faut les écouter & les aimer. Je connois un Statuaire qui, s'il eût écouté la voix du peuple, n'eût présenté qu'un monstre effroyable aux yeux du public: tout lecteur qui n'est pas peuple, fait la différence qu'il y a entre le peuple & le public.

356 HISTOIRE NATURELLE

Ô Peuple! Vous n'êtes pas sans doute celui que le Peintre Parrhasius avoit si heureusement représenté; mais quelque partie du globe que vous habitez, êtes vous plus éclairé sur le fait des Beaux-arts, que ne l'étoit la Grèce au tems de Polyclète? Permettez-moi de vous le dire; si on rassembloit, si on écrivoit vos jugemens sur des Ouvrages de Peinture & de Sculpture, & qu'on vous présentât ce cahos d'idées bizarres, vous en seriez effraié.

Voulez-vous voir comment on pourroit apprecier vos Maîtres? Voulez-vous jeter un coup-d'œil sur la doctrine qu'ils vous prêchent, & juger vous-même de leurs moyens de vous tromper? Lisez ce qui suit; je le copie dans le *Livre le plus utile qu'on ait jamais écrit sur cette matière chez aucune des Nations de l'Europe.*

„ Quand le public décide de la Peinture, dit l'Abbé Du Bos (§), il porte son jugement sur un objet qu'il connoît en son entier, & qu'il voit par toutes ses faces.
„ (*Je lui en fais bien volontiers mon compliment*).
„ Toutes les beautés & toutes les imperfections de ces fortes d'Ouvrages sont sous les yeux du public. (*Cela*

(§) Voyez les Réflexions critiques sur la Poésie & la Peinture, Section 24. & suivantes. Quoique les guillemets annoncent les propres paroles de l'Abbé Du Bos, je n'ai pas copié le tissu entier de ses phrases, mais je n'en ai point détourné le sens. La Section 22 fournit une autorité de cuisine assez divertissante pour la rapporter.
„ Il est en nous un sens fait pour connoître si le cuisinier a opéré
„ suivant les règles de son Art. On goûte le ragout, & même
„ sans savoir ces règles, on connoît s'il est bon. Il en est de même en quelque manière des Ouvrages d'esprit & des Tableaux
„ faits pour nous plaire en nous touchant.” Si l'Abbé Du Bos a lu ceci à sa cuisinière elle aura été toute glorieuse de se trouver un beau matin Connoîtresse en Peinture, & de la façon de son maître.

est vrai). „ Rien de ce qui doit les faire louer ou les „ faire blâmer, n'est caché pour lui. (*Il a donc passé sa vie à étudier tous les objets que le Peintre se propose de représenter. Il a donc sans cesse combiné, l'outil à la main, tous les moyens de parvenir à cette immensité de représentations*). „ Il sait tout ce qu'il „ faut savoir pour en bien juger.” (*Nous avons des preuves parlantes de sa réussite à composer, soit en Peinture soit en Sculpture; car c'est le jugement qui compose; mais nous ne voulons pas les dire*). Voilà ce que M. l'Abbé Du Bos appelle une raison sans réplique. Ecoutez encore.

„ La plupart des gens du métier jugent mal des ouvrages pris en général, par trois raisons. La sensibilité „ des gens du métier est usée.” (*Si cela étoit dit aux petites maisons, on auroit tort de s'en plaindre*). „ Ils jugent de tout par voie de discussion.” (*C'est-à-dire, qu'ils mettent du sentiment dans un ouvrage, sans en avoir eux mêmes, & que la voie de discussion est une preuve de mauvais jugement*). „ Enfin ils sont prévenus en faveur de quelque partie de l'Art, & ils la „ comptent dans les jugemens généraux qu'ils portent „ pour plus qu'elle ne vaut.” (*Ces Artistes-là sont donc aussi bornés que certains Connoisseurs qui n'ont qu'un goût exclusif*). Mr. Du Bos justifie sa proposition ainsi qu'il suit.

„ C'est, dit-il, que les Artisans (*c'est son expression pour qualifier les Peintres, les Sculpteurs, les Poètes, les Musiciens*) qui sont nés avec du génie, sont en „ bien plus petit nombre que les autres, (*Ils ont cela de commun avec tous les hommes; ainsi la découverte n'est pas neuve*) & les Artisans sans génie jugent

„ moins saine ment que le commun des hommes.” Notez qu’il acorde aux Artistes de génie le droit de juger mieux que le commun des hommes : ainsi le génie doit nécessairement l’emporter : donc le commun des hommes, qui ordinairement n’a pas de génie, a plus de génie que l’Artiste sans génie. Comment trouvez vous cette logique ? S’il eut dit, un Opticien borgne voit moins bien qu’un Porteur de chaise qui a deux bons yeux, on n’eut eu rien à lui contester.

„ Ainsi qu’un vieux Médecin, dit-il encore, né tendre
 „ & compatissant, n’est plus touché par la vue d’un mourant
 „ autant que l’est un autre homme qui n’exerce pas la
 „ médecine ; de même la sensibilité vient à s’user dans un
 „ Artisan sans génie ; & ce qu’il reprend dans la pratique de
 „ son Art, ne sert le plus souvent qu’à dépraver son goût
 „ naturel, & à lui faire prendre à gauche dans ses décisions ;
 „ c’est ainsi qu’il est devenu insensible au pathétique des
 „ Tableaux, qui ne font plus sur lui le même effet qu’ils y
 „ faisoient autre fois.”

Voilà un Littérateur, un homme d’entendement, de génie, qui confond étrangement les idées. Comment ne voit-il pas que la longue pratique du Médecin lui fait de plus en plus connoître son Art, comme l’exercice du Peintre l’instruit d’autant plus de l’objet du sien. Pourquoi ne compare-t-il pas l’insensibilité du vieux Médecin avec le nez du Peintre qui s’acoutume à l’odeur des huiles ? Et pourquoi parler de la sensibilité éteinte par l’habitude de voir des malades, quand il s’agit de la Science acquise par l’exercice ? Mais c’est d’un Peintre sans génie dont il est question. Que ne lui compariez-vous donc un Médecin sans génie. Votre Peintre sans génie est d’ailleurs un ouvrier aussi infirme dans la Poésie de l’Art

que dans les jugemens qu'il en peut porter, quoiqu'ils soient préférables à ceux d'un homme sans génie qui n'est pas Peintre. Mais il est faux qu'un Peintre, même sans génie, soit plus Connoisseur en Peinture à vingt ans qu'il ne l'est à quarante, dans quelque sens que vous preniez ses connoissances. Ne confondriez-vous pas le barbouilleur avec le Peintre sans génie? Ce n'est pas précisément la même chose. Vous avez donc mal choisi vos matériaux, & votre fillogisme pourroit bien être égal à rien.

Cette partie du Livre de l'Abbé Du Bos est assez semblable à ce petit jeu qui donne à penser à ceux qui ne l'entendent pas. On leur fait retenir un nombre; on leur fait doubler leur pensée; on leur en fait ôter la moitié; on leur fait retirer leur première pensée, & enfin on devine ce qui leur reste, sans qu'ils s'aperçoivent comment ce reste est tout juste la moitié de leur première pensée. Le Peintre de génie juge mieux que le commun des hommes, & même que les hommes de génie qui ne sont pas Peintres. Le Peintre sans génie juge plus mal que les hommes de génie qui ne sont pas Peintres. Falloit-il vingt ou trente pages pour dire cette vérité commune? Et falloit-il y fourrer des argumens captieux?

Vous direz qu'ils sont si visiblement faux, que c'est tems perdu que de les faire remarquer, attendu que chaque lecteur, est en état de s'en apercevoir. Dites, certains lecteurs. L'Ecrivain a su envelopper l'opinion qu'il avoit intérêt de produire, & dont il pouvoit bien être persuadé lui-même; & sous l'enveloppe d'une discussion sans méthode, il a semé son ivraie: tout passe ensemble, & tout lecteur ne s'amuse pas à disséquer un Livre. Il passe ce qui le fâche; il adopte ce qui le flatte; il ne fait pas

360 HISTOIRE NATURELLE

au juste ce qu'il a lu ; le Livre le fait penser : celui-là surtout ; & l'idée certaine qui lui en reste est , qu'il fait mieux juger que l'Artiste.

Vous trouverez que l'Abbé Du Bos fait un beau chapitre pour prouver que *le jugement du public l'emporte à la fin sur le jugement des gens du métier*. Il oublie sans doute de la meilleure foi du monde , que le jugement de Newton , homme du métier , l'a emporté *à la fin* sur le jugement d'Aristote & sur celui du public. Il oublie que plusieurs autres gens du métier dans tous les genres , ont seuls rectifié *à la fin* les jugemens erronés du public , & que c'est ordinairement le jugement des Artistes qui forme *à la fin* la voix du public.

- Le livre de l'Abbé Du Bos est un très bon fond pour un Artiste ou tel autre vrai Connoisseur qui voudroit se charger de l'examiner , montrer en quoi il peut être utile à l'Art , prouver qu'il y a çà & là des sophismes propres à perpétuer la race des faux Connoisseurs , & bien développer que le résultat de cet ouvrage est le découragement des Artistes. Le sujet est neuf , au moins n'ai-je encore vu que balbutier ceux qui l'ont loué ou critiqué , relativement à la Peinture & à la Sculpture : je ne parle que de cela. Mais aussi j'ai entendu quelques-uns de ses lecteurs nous dire poliment que *l'attention de l'Artiste se porte toute entière sur l'exécution mécanique* ; mais que pour eux , ils savent juger de la pensée , de l'expression , du sujet , du fond de la chose. Et puis faites des ouvrages où il y ait de la pensée , de l'expression , un sujet , un fond de la chose , pour vous entendre dire innocemment que vous savez faire tout cela sans savoir en juger ; à-peu-près comme M. Jourdain faisoit de la prose.

(49) Alexandre, à qui la nature & l'éducation avoient donné tant de grandes qualités, lorsqu'il vouloit raisonner des Arts, s'en acquitoit de manière à faire rire les petits garçons qui broyoient les couleurs d'Apelles. L'Artiste d'ailleurs doux, civil, poli, ne pouvoit s'empêcher de le faire remarquer à un Prince qui l'aimoit, & qu'il devoit aimer au moins par reconnoissance. Combien de prétendus Protecteurs & Amateurs de tous rangs, moins heureusement nés, moins bien élevés qu'Alexandre, & qui raisonnent & décident sur les productions des Arts peut-être plus hardiment & moins judicieusement que lui, devroient craindre, d'après son exemple, de s'exposer à la risée des manœuvres des Artistes: & combien d'Artistes seroient en état de contribuer davantage à l'avancement des Arts qu'ils professent, & qu'ils devroient respecter, si, au lieu de céder en aparence & de rire intérieurement des ridicules que se donnent les prétendus Mécènes, ils avoient la franchise adroite d'Apelles, qui sut faire passer à un Prince vain, fier, colère, l'affertion dure mais vraie, qu'il faisoit rire les manœuvres en raisonnant sur un Art qu'il est difficile de bien entendre, s'en occupât-on uniquement. Ce n'est pas que des hommes honnêtes, quelque fois même des personnes du premier rang, ne montrent l'exemple contraire; leur modération à bien raisonner & à donner des avis justes, est un charme qu'ils ajoutent à leur conversation & à leurs conseils.

Que ce trait d'Alexandre & d'Apelles soit vrai ou qu'il ne soit qu'un conte, il a cependant une moralité qui peut le rendre profitable. Il est surprenant que Bayle ne

352 HISTOIRE NATURELLE

l'ait pas saisie, & qu'au contraire il ait eu, sur ce passage, un avis particulier. Il commence par fort mal traduire les paroles de Pline dont il rapporte le latin. Pline dit, *silentium comiter suadebat*, il l'engageoit avec douceur au silence. Qui le croiroit ! Bayle traduit, *taisez-vous* ; & il trouve cela trop dur, trop grossier, & trop brutal pour l'attribuer à un Peintre qu'on représente d'ailleurs comme un homme doux, civil & poli. Bayle a raison, mais ce sont les deux mots grossiers par les quels il lui a plu de rendre les expressions honnêtes de Pline, qui font tout cela. Il faut être, comme l'observe ce savant critique, sur le pied de bouffon dans une cour, où avoir cette humeur bizarre & capricieuse que l'on voit assez souvent dans les Artistes les plus consommés pour dire à un Prince, & à un Prince aussi mal endurant qu'Alexandre, une grossièreté de cette espèce. Voyez Bayle, article Apelles, rem. (D).

Page 162.

(50) Comme ce procédé d'Alexandre pouvoit être fort équivoque, & qu'il est vraisemblable que son amour pour Campaspe n'étoit pas le plus fort, il semble que Pline auroit pu mettre ici moins d'éloquence à chanter cette victoire. Mais qu'auroit-il répondu si on lui eût dit tout net, qu'Alexandre n'étoit pas fort amoureux d'une fille qu'il prostituoit toute nue devant un autre homme ? L'exemple de Candaule ne répondroit pas, parce qu'il prouveroit trop : c'étoit une si haute extravagance, qu'elle excusé en quelque sorte la punition de son auteur. Il s'agissoit, diroit Pline, de faire peindre cette fille nue.

On lui répondroit: Alexandre n'en étoit donc pas fort jaloux; ce qui affoiblit considérablement le sacrifice qu'il en fit. Peut-être cet acte de générosité n'étoit il au fond qu'un de ces traits de vanité fort compatibles avec son caractère, une satiété de l'instant, ou une bizarrerie dont il a aussi donné plus d'un exemple: supposition selon la quelle il n'y auroit eu rien à chanter. Je ne donne cette observation, que pour ce qu'elle peut valoir. Voyez cependant le Dictionnaire de Bayle, article, *Macédoine*, rem. (H). Vous y trouverez que cette Histoire, grace aux contradictions des Ecrivains qui la débitent, a contre elle plus d'une preuve d'in vraisemblance. Vous y verrez aussi que Bayle, comme tout Critique impartial, éclairé, & qui veut éclairer les autres, ne fait acception d'aucune autorité, d'aucune réputation: par-tout où il trouve des erreurs, il fait main basse; & du sommet de sa virilité, il ne daigne pas même se douter qu'il y ait au monde une foule de contradicteurs ignorans, déraisonnables ou fanatiques: les lecteurs conséquens lui fussent.

Pline qui raportoît ce qu'il trouvoit dans ses Auteurs & dans les oui-dire, n'a pas toujours pris la liberté d'un rédacteur judicieux: il s'est contenté trop souvent du mérite de compilateur éloquent. Ce n'est pas qu'il n'aimât à moraliser, quelquefois même où la morale n'étoit pas fort nécessaire. Il est donc permis aussi d'avoir un avis dans un fait très conjectural. Les hommes admirent volontiers & blâment mal-à-propos ce qu'ils n'entendent pas.

(51) Sans doute qu'Apelles donna le surplus de ce prix à Protogènes, sans quoi sa *bienfaisance* se seroit payée par ses propres mains. C'est-ce qu'il ne falloit pas omettre, ou du moins c'est-ce qu'il falloit supposer, pour laisser à la qualité de *bienfaisant* toute son intégrité. Quoique l'honnêteté le suppose, l'Historien du fait doit le dire s'il est exact. Plinè, qui est si honnête, n'en fa-voit peut-être rien.

J'ai trouvé dans la bibliothèque d'un Monastère Russe, un ancien & précieux Manuscrit qui contient des anecdotes curieuses sur les Artistes Grecs. Si je l'avois à ma disposition pour quelque tems, je pourrois bien en faire imprimer une traduction; pourvu que quelque Savant la fit; car l'ouvrage est grec, & je fais à peine lire cette langue. Le mauvais état de ce manuscrit aura sans doute empêché qu'on en fit usage: il est plein de lacunes qu'en interrompent le sens, & ces fragmens sont d'ailleurs très endommagés. Quoi qu'il en soit, voici un passage touchant Protogènes, qu'un Savant a eu la complaisance de me traduire.

„ Acoutumé dès sa jeunesse à la vie
 „ sédentaire, au travail & à la liberté, il fusoit la trop
 „ grande dissipation. Sa frugalité naturelle, son désin-
 „ téressement & l'uniformité de ses mœurs l'éloignoient
 „ sans qu'il y pensât de l'intrigue, du faste & des grands
 „ repas. Il ne blâmoit cependant ni Zeuxis ni Parrha-
 „ sius ni aucun de ceux qui agissoient autrement; parce
 „ que chacun, disoit-il, doit conformer ses usages à
 „ l'idée qu'il a de son bonheur. Ainsi les parasites de
 „ Rhodes ne trouvoient pas chez lui l'aliment de leur

„ voracité. Quand on lui disoit que quelques Grecs
 „ afamés & toujours au plus ofrant, murmuroient de
 „ son économie, il avoit coutume de répondre, *les pa-*
 „ *rasites médifent plus volontiers quand ils ofent, de*
 „ *ceux qui les nourrissent que de ceux où ils ne dé-*
 „ *nent pas.* Il ajoutoit quelque fois en riant; *n'aïez*
 „ *point de table, & vous connoîtrez mieux vos amis.*
 „ On raporte que Protogènes ouvroit cependant son ame
 „ à la douce bienfaïfance, & que la vertu infortunée
 „ trouvoit du fecours dans son cœur. Mais il avoit ju-
 „ ré. (Il y a ici douze lignes si effacées
 „ dans le Manuscrit, qu'il n'est pas possible de les dé-
 „ chiffrer). & c'est la beauté de leurs
 „ Ouvrages qui leur a mérité l'estime des hommes & la
 „ réputation. Ceux qui aux talens supérieurs ont joint
 „ des vertus utiles, ont été les plus recommandables.

Je n'ai trouvé personne qui ait pu me dire de quel
 tems est a-peu-près ce Manuscrit; mais il est certain qu'il
 contient beaucoup d'observations profitables. D'ailleurs
 on n'y voit pas, comme dans Pline par exemple, des
 petits contes bleus ramassés aux dépens de la saine criti-
 que, de la vraisemblance & de l'utilité: c'est l'Ouvrage
 d'un compilateur Philosophe, & selon ce que j'en ai pu
 voir, je le croirois Connoisseur.

Page 163.

(52) Pline a raison, *le fait est incroyable.* Appion
 le grammairien étoit un hableur, & le phyfionomifte un
 imposteur: parcequ'il auroit fallu qu'Apelles eût fait plus
 que la Nature qui n'a mis aucune marque sur les visages
 par la quelle on puisse juger dans quelle année on doit

366 HISTOIRE NATURELLE

mourir. Quant à deviner sur un Portrait dans quel tems la personne est morte, c'est une baliverne à conter aux petits garçons : si Pline les vouloit amuser, il a bien fait de l'écrire. Et voilà comme en voulant donner du merveilleux aux choses grossièrement absurdes, on se donne du ridicule à soi-même.

Page 163.

(53) Ce n'étoit ni une invention ni une imagination nouvelle, puisque la Peinture a dû commencer par des Profils : ce n'étoit qu'une application faite à propos. Si on répétoit, si on écrivoit ce fait sur la foi de Pline, & qu'on y vit ce qu'il y voioit, on répéteroit, on écrivoit, on verroit une absurdité, & certainement on ne passeroit ni pour connoître l'Histoire des progrès de l'Art, ni pour saisir l'esprit de ses opérations.

Lorsqu'après avoir dit inconsidérément qu'Apelles imagina le premier la manière de cacher les défauts d'un côté du visage, en le faisant de profil, Pline ajoute que l'objet d'Apelles étoit de faire voir qu'il manquoit plutôt quelque chose à la Peinture qu'au visage d'Antigonus, *ut quod corpori deerat, Pictura potius deesse videtur*, ne fait-il pas aller un peu trop loin la complaisance du Peintre ? Ne ferme-t-il pas lui-même les yeux sur un usage qui pouvoit être partiqué pour d'autres que pour des borgnes ? Paroit-il bien saisir d'ailleurs ce que l'Artiste devoit à son Art ? Nous supposons aussi les égards qu'il avoit pour la *lustration* (*) du Prince Antigonus &

(*) J'ôte me feroit de ce mot tout latin qu'il est, & quel qu'il n'ait pas encore acquis le droit de bourgeois dans notre Lan-

ces deux vues réunies , nous trouverons qu'Apelles a seulement fait ce qu'il devoit faire , & ce que tout autre eut fait à sa place , sans le faire mettre dans la gazette ; parceque raisonnablement c'étoit le seul parti qu'il y avoit à prendre.

Mais Pline au lieu de nous informer si Apelles n'avoit peint que ce Portrait de profil , a mieux aimé donner à l'esprit ce qu'il refusoit à l'exactitude. Il savoit pourtant que les Médailles , les Pierres gravées faites avant Apelles , représentoient des Têtes de profil , sans qu'elles eussent encouru le blâme de manquer de la moitié du Visage. Ne resulteroit-il pas encore de la sorte de *concessino* que Pline fait ici , que les prédécesseurs d'Apelles n'avoient peint aucune Tête de profil , ou que s'ils en avoient peintes , on auroit pu leur reprocher qu'il manquoit quelque chose à leur Peinture : reproche inévitable de quelque point qu'il représentassent les objets , puisque ce n'étoit jamais que d'un côté. Pline savoit que les Profils n'étoient pas de nouvelle invention , ni conséquemment les Portraits de profil , puisqu'il cro-

gue , ainsi que tant d'autres de sa famille qui s'y sont établis. C'est dommage : il est donné , il est expressif , il signifie l'état d'un homme dont la vue est affaiblie par la perte d'un œil ou autrement , & nous n'en avons aucun pour le remplacer : j'ignore si quelque bon Ecrivain s'en est servi. Nous disons aveuglement , cécité , & point éborgnement , encore moins luscition ; quoique nous disions éborgner , aveugler. Persuadés de ces caprices inconséquens , nous nous plaignons avec justice de notre disette d'expressions ; & dès qu'un mot heureux vient s'offrir à nos besoins , nous crions au néologisme. Mais c'est aux grands Ecrivains à enrichir la langue & le Dictionnaire de l'Académie française.

soit que 400 ans avant Apelles, Cimon en fût l'Inventeur. Quintilien plus simple, rapporte le même trait qu'il auroit pu brôder en sa qualité d'Orateur; il dit, *Apelles fit le Portrait d'Antigonos seulement de profil, afin de cacher la difformité de son œil: Apelles imaginem Antigoni latere tantum offendit, ut amissæ oculi deformitas lateret.* (Institut. Orat. lib. 2. cap. 13.) Cela est raisonnable; cela ne tire point à conséquence, & cependant cela n'est pas dit par un Ecrivain qui s'engage à donner des idées précises de l'Histoire de l'Art, au moins dans cet endroit-là; car il en donne un abrégé fort succinct à la fin de son Livre. Il semble donc que ceux qui après avoir à leur gré interprété & déguisé Pline, nous le mettent à un si haut prix, mériteroient au moins que nous leur disions, *pour qui nous prenez-vous?* Mr. de Jaucourt a déposé dans l'Encyclopédie, au mot *Cimon* un préservatif contre ce mauvais raisonnement, lorsqu'il a dit, en copiant M. de Caylus; *dans le premier âge de la Peinture, on ne représentoit encore les Têtes que de profil; cela est exact.* Mais par inadvertance & en copiant Pline, il avoit écrit deux pages avant; *Apelles inventa l'Art du Profil, pour cacher les défauts du visage.*

Page 164.

(54) Bayle a fort bien montré que Pline manque ici d'exactitude, & qu'il multiplie les êtres sans nécessité, en faisant d'un seul morceau deux Tableaux de Vénus qu'Apelles laissa imparfaits. (*Voyez son Article Apelles rem. (I).*)

Quoiqu'il en soit de ce Tableau ou de ces Tableaux
Pline

Pline avoit oui dire que *Campaspe* servit de modèle pour la *Vénus Anadyomène* ; Athénée avoit aussi oui dire que c'étoit *Phrynée* : d'où il résulte que la plupart de ces historiètes reçues de main en main, sont ou fausses ou incertaines ; ce qui n'empêche pas quelques Ecrivains d'affirmer chacun de leur côté, que la chose s'est passée comme il vous la disent. *Campaspe* & *Phrynée* étant contemporaines, auroient pu toutes deux servir de modèle pour un même Tableau ; & du reste il est fort indifférent que ce soit l'une ou l'autre, Ce n'est pas cependant que le sujet ne soit digne du savantissime Docteur Chrysostome Matanasiüs.

Page 164.

(55) Tous les jours des gens qui ne sont pas ce qu'on appelle Connoisseurs, disent, *voilà un bras, une tête, qui sortent de la toile*, parce que ces effets frappent les hommes, & qu'en cela chacun parle comme l'Artiste. Il ne faut donc pas dire de cette *description*, qu'elle est *vraiment faite par un homme de l'Art*, & que *Raphaël* ne se seroit pas exprimé autrement en parlant d'un Tableau de Michel-Ange. Il y a des occasions où l'on auroit quelque peine à discerner l'ignorant de l'Artiste ; en voici un exemple. Un homme d'esprit voulant écrire sur l'Art, non sans quelques prétentions, m'engageoit à voir les ouvrages dont il vouloit parler & à lui en dire mon avis ; & je le contentois. Que faisoit mon homme ? Il prenoit sa lorgnette & des rémoins ; il alloit devant les Tableaux répéter ce que je lui en avois dit & il écrivoit sur l'Art. Ne voilà-t-il pas un Connoisseur ? Ne l'a-t-on pas vu, ne l'a-t-on pas

370 HISTOIRE NATURELLE

entendu raisonner comme un Artiste? Il savoit écrire & faisoit par fois des tirades qui valent pour le moins les plus belles phrases de Pline. Il y a quelques années qu'il est mort, & je ne jurerois pas qu'il n'eut laissé son manuscrit à quelque Elisée: le monde est plein de ces honnêtes ramasseurs des lambeaux du Parnasse.

Page 164.

(56) Que ce soit à la mesure, au poids, ou au compte, on fait qu'il n'y a guères à s'y tromper; & que pour les gens de comptoir, l'erreur, quand il s'y en trouve, est de fort peu de chose. Pline en nommant la somme, ôte tout le mérite du procédé des Ephésiens.

Page 165.

(57) *Herculem aversum: ut, quod est difficillimum, faciem ejus ostendat verius Pictura, quàm promittat.* Tour d'expressions ingénieuses, pour dire qu'on croyoit voir Hercule lui-même. M. de Caylus croyoit que ce latin signifie que l'Hercule montrait *en même tems le dos & le visage*. Du Pinet & Perrault le croyoient aussi, ignorant peut-être que *facies* ne signifie pas seulement *visage*, mais aussi *taille, air, posture, situation, apparence, aspect, figure*. Le Père Hardouin paroît ne l'avoir point entendu. Il renvoie pour l'intelligence de ce passage au N°. 5. de ce Chapitre. Pline y dit, en parlant de Parrhasius, *l'extrémité (des Contours) doit s'entourer elle-même, & se terminer de façon qu'elle promette autre chose après soi, & qu'elle fasse voir*

même ce qu'elle cache. *Ambire enim debet se extremitas ipsa & sic definere, ut promittat alia post se ostendatque etiam que occultat.* Le Père Hardouin, n'ayant pas les vraies connoissances de l'Art, n'aura point fait attention que le *promittat* du premier passage, n'a pas à la lettre la signification de celui du Tableau d'Hercule. Le grec d'Antigone & de Zénocrate, traduit par Pline, a pu lui fournir, non seulement l'idée, mais peut-être aussi le mot employé dans le sens qui signifie l'arrondissement des objets dont on ne peut voir toutes les parties. Ces deux Sculpteurs écrivoient en Artistes, & Pline n'aura pas dérangé le sens de leurs paroles; mais dans le passage, concernant l'Hercule, le mot *promittat* paroît contenir de plus une élégance, une figure, pour dire, *c'est l'Hercule lui-même, on croit le voir en face.* Sur quoi il faut observer encore que Pline, si je ne me trompe, ne se sert de ce mot que deux fois dans les trois Livres qui traitent de l'Art, en l'appliquant aux ouvrages de l'Art. Ainsi le Père Hardouin a pu être un bon Editeur de Pline, sans entendre toujours cet Auteur dans les matières que lui Père Hardouin ne connoissoit pas.

Page 165.

(58) On vantoit donc de grandes puérilités, ou ces chevaux-là avoient tout ce qu'il faut pour être bons Juges: ils connoissoient la justesse des proportions & de l'action, l'exactitude des formes, celle de l'expression, les finesse d'imitation, en un mot, tout ce qui distingue un ouvrage supérieur d'un bon ouvrage; car les concurrents d'Apelles n'étoient pas de mauvais Peintres, *cum*

372 HISTOIRE NATURELLE

eadem etate maximi Pictores essent, dit Pline. Ce conte est rapporté autrement dans Elien: c'est qu'il n'est qu'une de ces historiottes populaires dont on enrichit volontiers l'Histoire des Artistes, qui varient à mesure qu'elle s'éloignent, & selon les différens gazetiers qui s'en emparent. Je craindrois bien que les *trois traits* ou les *cinq lignes* d'Apelles & de Protogènes n'eussent été admirés *par les Artistes* comme on a vanté le jugement des chevaux, & que l'un & l'autre ne vint de *personnes* également *dignes de foi*. Les *personnes* qui répètent cruëment ces sottises & qui les écrivent, savent ou doivent savoir, qu'elles font hausser les épaules aux Artistes. Elles ne prennent donc cette peine que pour le public? Elles veulent donc que ce public soit stupide toutes les fois qu'il s'agira de l'Art, d'en raisonner ou d'en vouloir juger? Elles fournissent donc perpétuellement au public un nouvel aliment pour entretenir l'ignorance & la déraison? Cela n'est ni beau ni honnête. Mr. de Jaucourt a été plus sage, il n'a pas rapporté ce conte plat. Il est vrai que Mr. de Caylus le rejette; mais il assure que *Pline étoit sans doute trop éclairé pour en rien croire intérieurement*. Mém. de l'Académ. tom. 25. p. 168. Ainsi quand un Ecrivain, quelqu'il soit, aura produit une méprise, une erreur, une contradiction, une absurdité, un fait ridicule ou faux, dans un ouvrage sérieux, on pourra dire que cet Ecrivain est *trop éclairé pour en rien croire intérieurement*; & ce dicton s'appellera un puissant moyen pour s'acheminer à la vérité & à la connoissance des procédés des Artistes.

(59) Dans nos siècles où nous n'osons nous comparer à Apelles, ces choses ne passent pas pour merveilles; & loin d'être regardées comme *ce qu'on ne peut peindre*, elles ne sont estimées qu'autant que l'imitation en est portée au plus haut degré de perfection.

M. de Jaucourt a judicieusement observé sur ce passage, que la Peinture *devoit être bien resserrée dans les grands effets de la Nature avant Apelles, si elle lui a l'obligation dont parle Pline*. Encyclop. tom. 12. pag. 255. Comme il échappe des vérités à l'heure qu'on y pense le moins!

J'ai eu beau relire cet endroit dans le texte, il ne m'a jamais été possible d'y découvrir le sens que M. de Caylus y donne. Il assure, tom. 15. p. 167. des Mém. de l'Acad. que Pline dit lui-même qu'il ne faut pas prendre à la lettre ce passage, *pinxit & quæ pingi non possunt*. Je confesse mon ignorance, je n'y ai rien vu de semblable. M. de la Nauze que Pline ne pouvoit pas consulter, voit *le bruit du tonnerre dans tonitrua fulgetraque*. Si toutes ces manières de voir & d'entendre ne sont pas justes, & si elles sont un motif de plus pour me corriger, elles ont aussi l'avantage d'être un objet de consolation pour moi, si j'ai commis & laissé des fautes.

Qu'il me soit permis d'exposer ici un doute & de le soumettre au jugement de ceux qui voudront prendre la peine de l'examiner sans prévention. Pline dit que le Tableau d'Apelles représentant *Diane au milieu d'un chœur de jeunes filles qui sacrifient*, passoit ainsi que son Antigone à cheval, pour ce qu'il avoit fait de plus

beau: il ajoute que le Tableau de Diane surpassoit les vers d'Homère qui décrit le même sujet: c'est assurément un bel éloge. Ainsi le Peintre Apelles dans un de ses meilleurs Tableaux, l'a emporté sur Homère.

Cela posé, nous voyons au N^o. 15 du même Chapitre, qu'Apelles n'a dû la grande célébrité de sa fameuse Vénus *Anadyomène* qu'à quelques petits vers, les quels selon Plinè, l'emportoient sur le Tableau qu'ils ont illustré: *versibus Græcis tali opere, dum laudatur, victo, sed illustrato*: cette fois-ci l'éloge est un peu mince. Il seroit cependant possible à toute rigueur qu'Apelles eut fait un Tableau foible, & si foible en comparaison de ses autres ouvrages, que des vers très bien faits eussent mérité la préférence. Mais je demande comment il est possible qu'un Tableau soit d'une assez grande beauté pour qu'il ne se trouve aucun Peintre assez téméraire pour ôser l'achever; qu'il soit au point d'exciter à l'envi l'émulation des Poètes; & que pourtant ce Tableau soit inférieur aux cinq jolies petites épigrammes de l'Anthologie rapportées dans la Note du Père Hardouin sur ce passage? N'oublions pas que c'est de la belle Vénus sortant des ondes, de ce chef-d'œuvre de l'Art, dont il est question.

Je fais encore une observation, qui pour être d'une autre espèce, n'en montre pas moins, ce semble, la légèreté de Plinè. Il dit qu'Homère a décrit le même sujet qu'Apelles avoit peint. Ce doit donc être Diane au milieu d'un chœur de Vierges qui sacrifient; *Homeri idipsum describentis*. Cependant Homère n'a traité nulle part ce sujet. Nausicaa fille d'Alcinoüs, la quelle avec ses femmes va laver ses robes, n'est pas un sacrifice; ce n'est pas *cela même, idipsum*; ce n'en est pas

non plus un équivalent assez précis pour qu'un Ecrivain exact puisse en faire une *mêmeté*, une parité avec le sujet du Tableau d'Apelles.

Si Pline donne ici au Poëte un sujet qu'il n'a pas traité, ou s'il l'indique avec assez d'inexactitude pour le rendre méconnoissable; ailleurs il lui ôte ce qu'il a dit très positivement. Vous trouverés, au Livre 31. Chap. 6. de Pline, *je suis surpris qu'Homère n'ait pas fait mention des sources d'eau chaude, attendu qu'il parle souvent de bains chauds: Homèrum calidorum fontium mentionem non fecisse demiror, cum alioquin lavari calida frequenter induceret*; cela est positif. Cependant Homère dit, au 22^e Livre de l'Iliade; *Ils étoient arrivés près de deux canaux, d'où coulent deux sources du Scamandre, l'une jette des eaux chaudes toujours couvertes d'une fumée aussi épaisse que celle d'un grand feu, & l'autre, au milieu des plus brûlantes ardeurs de l'été rale des eaux plus froides que la glace.* (traduction de M^{de} Dacier.)

N'est-il pas vrai que si l'Iliade & l'Odyssée étoient perduës comme tant de milliers d'autres livres, vous gageriez Pline sur table, qu'Homère n'y parloit pas de source d'eau chaude, & que d'un autre côté, vous seriez bien sûr qu'il y décrivait Diane au milieu d'un chœur de Vierges qui sacrifient, *Dianam sacrificantium virginum choro mixtam?*

(60) Avant Apelles & Aristides on n'exprimoit donc ni *les passions* ni *les sentimens*? La Peinture, quelque bien qu'elle fût d'ailleurs, manquoit donc de ce qui en fait le principal mérite, *les caractères*? Ainsi que deviennent ces *expressions* que Timanthes avoit épuisées sur tous les personnages du sacrifice d'Iphigénie, 50. ou 60. ans avant Apelles & Aristides? Et que dites-vous de ces différentes passions que Parrhasius avoit représentées 60. ans avant Aristides dans son Tableau du Peuple d'Athènes assemblé? Car vous remarquerez que Pline est ici fort clair, & qu'il dit net qu'Aristides fut le premier qui représenta les passions de l'ame que les Grecs appellent *ἡσυχία*, *Is omnium primus animum pinxit, & sensus hominis expressit, que vocant Greci ethe*. Or, vous savez que *ἡσυχία* signifie les passions, l'humour, le génie, le penchant, l'inclination, la disposition, le caractère, les mœurs, les habitudes, le naturel. Voudriez vous me dire si ce n'est pas précisément tout cela que Parrhasius avoit à représenter dans son Tableau du peuple d'Athènes? Voulez-vous que Pline ait seulement dit qu'Aristide réussissoit mieux que ses prédécesseurs dans l'expression des passions? Il en résultera que Parrhasius n'y réussissoit pas *parfaitement*, quoique vous ayez dit le contraire, pag. 262. tom. 12. de l'Encyclopédie. Avouez Messieurs que Pline pourroit beaucoup mieux raisonner de l'Art, & que vous ne l'aviez pas lu avec assez d'attention quand vous avez imprimé qu'il *écrivait de la Peinture comme un Artiste qui auroit eu son génie*.

(61) Pline parle ici comme parlent tous les hommes d'esprit & de sentiment lorsqu'ils sont vis-à-vis d'une expression attendrissante; c'est ce qu'il ne faut pas confondre avec les vraies notions de l'Art. *Si Pline parle du Tableau d'Aristides, comme Rubens auroit pu faire d'un Tableau de Raphaël*, il seroit ridicule d'en conclure que les mêmes paroles signifiaient les mêmes connoissances. Je sais que Racine est pur, qu'il est tendre; Mr. de Voltaire le fait aussi; nous l'avons dit certainement plusieurs fois tous deux. Je sens & je puis exprimer par un mot de sentiment quelques unes de ses beautés. S'en suit-il que je me connoisse en Poësie dramatique & en Littérature autant que Mr. de Voltaire? Il reste encore à savoir si Pline avoit vu le Tableau, ou s'il répertoit ce qu'il en avoit lu ou entendu dire.

Cette Note seroit finie si je ne venois de jeter les yeux sur un volume de l'Encyclopédie, ce monument immortel à tant d'égards, où je retrouve une description du Tableau d'Aristides, qui m'attendroit peut-être autant que l'ouvrage même, si elle ne me présentait à la fois deux idées dont l'une empêche l'autre de produire son effet. Si je suis porté à la sensibilité par le sujet du Tableau, l'infidélité du moderne descripteur détruit le sentiment ou j'allois me livrer. Voici la description que vous trouverez encore plus amplifiée chez l'Abbé Du Bos.

„ Pline parle à sa manière, c'est-à-dire comme Rubens auroit pu faire d'un Tableau de Raphaël, Pline, dis-je, parle *avec les couleurs d'un grand Maître* d'un Tableau où le célèbre Artiste de Thèbes avoit représenté, dans le sac d'une ville, une femme qui ex-

„pire d'un coup de *poignard* qu'elle a reçu dans le
 „sein. Un enfant, *dit-il*, à côté d'elle se traîne à sa
 „mamelle, & va chercher la vie entre les bras de sa mè-
 „re mourante : le sang qui l'inonde ; *le trait, qui est*
 „*encore dans son sein*, cet enfant que l'instance de la
 „nature jette entre ses bras ; l'inquiétude de cette femme
 „sur le sort de son malheureux fils qui vient, au lieu de
 „lait, sucer avidement le sang tout pur : enfin le combat
 „de la mère contre une mort cruelle ; tous ces objets
 „représentés avec la plus grande vérité, portoient le
 „trouble & l'amertume dans le cœur des personnes les
 „plus indifférentes. Ce Tableau étoit *digne d'Alexan-*
 „*dre* ; il le fit transporter à Pella, lieu de sa naissance.”

Cela est écrit avec autant de goût & de choix d'ex-
pression, que Pline en auroit mis lui-même, s'il eût au-
tant parlé du Tableau d'Ariftides ; mais le mot dit-il, a
 tout gâté ; il a découvert la forte envie, le projet tenace,
 de faire trouver Pline un juge supérieur des ouvrages de
 l'Art. Ce moyen ne seroit pas à la vérité des plus sûrs
 comme on vient de le voir plus haut ; mais il pourroit
 bien n'y en point avoir de meilleurs. C'est même un
 trait de modestie, en supposant que l'infidélité ne pût être
 reconnue, que d'avoir dit, *Pline parle de ce Tableau*
avec les couleurs d'un grand Maître. Le Tableau d'A-
 ristides par Mr. de Jaucourt où l'Abbé Du Bos n'en est
 pas moins attendrissant. Qu'on nous donne toujours du
 Pline de cette façon : mais les loix prescrites à un Traduc-
 teur exact, ne lui laissent pas la même liberté, quelqu'en-
 vie ou quelque talent qu'il en eût.

On lit avec plaisir dans le 12^e tome de l'Encyclopé-
 die, page 255 *Empruntons la traduction de M. l'Ab-*
bé Du Bos : elle est faite avec autant de goût & de

*choix d'expressions, que Pline en a mis en parlant d'un Tableau d'Aristide. Cette traduction est celle du mariage d'Alexandre & de Roxane dans Lucien. Je dis que cet éloge se lit avec plaisir, parce qu'on est bien sûr qu'il n'est point un renvoi à la belle description françoise du Tableau d'Aristides que je viens de rapporter, qui se trouve deux pages après la traduction de l'Abbé Du Bos, & qui est beaucoup moins de Pline que de M. le Chevalier de Jaucourt. Voici le latin de Pline: *bujus Pictura est, oppido capto ad matris morientis e vulnere mammam adrepens infans: intelligiturque sentire mater & timere, ne emortuo lacte sanguinem lambat.**

Page 167.

(62) On peut dire de celui-là qu'il auroit bien fait d'écrire au bas du Tableau ce que signifioient ces *très petits vaisseaux longs*. Quoique l'emblème épisodique qui faisoit bordure si vous voulez (*parerga*) ou qui n'étoit qu'un accessoire emblématique un peu obscur, ait passé à la postérité tout expliqué, la plupart des Contemporains pouvoient ne pas le comprendre; parce que se rapportant à l'Artiste seulement, il étoit bien moins clair que s'il se fût rapporté à l'histoire du pays.

Page 168.

(63) C'est ce même Tableau qu'il fut, dit Plutarque, sept ans à faire. Un Ecrivain qui remarque la longueur excessive du tems employé à un ouvrage qu'il traite de *Chef-d'œuvre*, & à qui il ne vient pas à la pensée qu'une telle production pouvoit bien être froide & traitée

380 HISTOIRE NATURELLE

d'une manière mesquine, ne montre aucun goût ni aucune idée des procédés de l'Art. Quant à Pline, nous lui demanderons si l'écume de ce chien avoit les quatre couches de couleur; si Protogènes avoit jetté l'éponge à la tête des quatre chiens, ou si c'étoit au premier, ou au second, ou au troisième, ou seulement au quatrième? Si ce n'étoit qu'à ce dernier, le Peintre manquoit son objet, la postérité; puisque cette écume de la façon de l'éponge venant à tomber, celles qui devoient lui succéder à la gueule des trois autres chiens eussent été plus mal peintes: Protogènes, qui travailloit si longtems un Tableau, ne le travailloit pas encore pour assez longtems. Il résulteroit aussi de-là que tous les Peintres anciens qui ne peignoient pas ainsi, ne peignoient pas pour la postérité: & puis, quel thème d'amplification que cette tirade sur un peu d'écume! Il nous prouve seulement que Protogènes ne savoit pas peindre ce que nos Peintres font en badinant & qu'on laisse admirer aux badauts sans s'amuser à en parler. Tous ces gens-là avoient aussi leurs faiblesses; quel travers de ne vouloir pas en convenir! En avoient-ils moins leurs beautés sublimes? Néalcès jeta aussi son éponge à la bouche du cheval qu'il peignoit, & il en obtint le même effet. Quelques Modernes l'ont écrit d'Apelles. Je ne fais s'ils l'ont lu chez les Anciens: à moins que ce ne soit dans Sextus Empiricus (*Pyrrhon. Hipot. lib. 1. cap. 10.*) mais toujours est-il certain, que ces sortes de contes, une fois trouvés, s'arrangent comme ils peuvent dans la mémoire des hommes soit Anciens, soit Modernes.

D'ailleurs cette manière de s'exprimer *il mit quatre couleurs l'une sur l'autre, quater colorem induxit*, n'est point celle d'un Connoisseur qui écrit. 1^o. Parce

qu'elle ne présente à l'esprit aucun des procédés de l'Art. 2°. Parce qu'elle n'est pas claire. 3°. Parce qu'elle est triviale, & qu'elle est dans les termes dont on se serviroit pour l'impression d'une toile. Peut-être Protogènes a-t-il ébauché & empâté trois fois son Tableau avant de le finir; opération cependant qui demande de la chaleur. Mais s'il a peint quatre Tableaux finis l'un sur l'autre, étoit ce un Peintre? Pline ne voit pas combien cette marche & ces petits moyens sont opposés aux ressorts, à l'esprit, aux procédés de l'Art: la fatigue & l'ennui devoient au moins sauter aux yeux dans ce triste Chef-d'œuvre. M. de Caylus, tom. 19. Mémoires de l'Académie, s'est donné beaucoup de peine pour prouver que ce Tableau de Protogènes étoit colorié comme un Titien, & pour faire croire que Pline en a bien parlé. On peut voir comment notre Amateur a réussi.

Le Père Hardouin dit bravement dans sa Note sur ce passage, qu'il croit que cette adresse est un secret caché aux Peintres d'aujourd'hui. Oh! très caché, & tout aussi caché pour eux, qu'il l'étoit aux Titien, aux Corrège, aux Paul Veronèse, aux Rubens, aux van Dyck, &c., & on peut lui répondre, qu'ils ne le chercheront pas.

On trouve dans l'Encyclopédie une observation sur ce procédé de Protogènes; la voici.

„ Protogènes, jaloux de la durée de ses ouvrages, &
 „ voulant faire passer le Tableau d'*Jalife* à la postérité la
 „ plus reculée, le repeignit à quatre fois, mettant cou-
 „ leurs sur couleurs, qui prenant par ce moyen plus de
 „ corps, devoient se conserver plus longtems dans leur
 „ éclat, sans jamais disparaître; car elles étoient dispo-
 „ sées pour se remplacer, pour ainsi dire, l'une l'au-
 „ tre. C'est ainsi que Pline s'explique, comme la re-

382 HISTOIRE NATURELLE

„ marque M. le Comte de Caylus , pour caractériser le *Coloris* de ce célèbre Artiste.”

Il y a deux petites remarques à faire sur ce passage. 1°. La méthode de repeindre, en empâtant ses couleurs, peut bien assurer plus de durée à la couleur, & lui donner plus de corps : mais on ne peut pas dire que cette méthode *caractrise le Coloris* ; parce qu'il faudroit premièrement savoir si le Peintre a du *Coloris*. La couleur se trouve chez le marchand, le *Coloris* sur le Tableau quand le Peintre en a. Protogènes en avoit-il ? 2°. Je ne trouve pas que *Caius Plinius secundus* ait parlé du Tableau de Protogènes comme en parle l'observation ci-dessus : ce sera donc un autre Pline , que je ne connois pas.

Page 169.

(64) Voici ce que dit Strabon de ce singulier Tableau , l. 14. p. 652. „ Le Satire étoit près d'une „ Colonne, sur la quelle étoit posée une perdrix. Cette „ perdrix, quand le Tableau fut exposé, frapa tellement „ d'abord les spectateurs, que l'admiration qu'elle excitoit fit négliger le Satire. Et ce qui augmenta encore „ beaucoup cette admiration, fut que les Oiselières ayant „ apporté auprès des perdrix privées, & les ayant présentées à celle du Tableau, elles l'apelloient par leur „ chant ; ce qui faisoit beaucoup de plaisir aux spectateurs. Protogènes voyant par-là que ce qui n'étoit „ qu'un accessoire, faisoit négliger le sujet principal du „ Tableau, obtint des gardiens du temple la permission „ de le retoucher, & il en effaça l'oiseau.”

Voilà encore un bon petit conte à mettre avec les rai-

ſms de Parrhaſius. Ou le Satire étoit médiocre, (ce qui eſt difficile à croire ſi les Tableaux de Protogènes *faſſoient*, comme on l'afſure, *l'admiration des Athéniens*, & que ce Peintre ſi difficile à ſe ſatisfaire dans les ouvrages, ait été jugé *ſupérieur à Apelles* par Apelles même) ou les ſpectateurs étoient fort ineptes de ſ'attacher à la perdrix aux dépens du Satire dont ils négligeoient la beauté, *pour prendre beaucoup de plaisir au chant de ces perdrix privées*; ce qui eſt encore difficile à croire *du peuple le plus éclairé qui fût au monde*, ſur-tout au ſiècle d'Alexandre: ou enfin Protogènes peignoît moins bien les hommes que les animaux; ce qui rabattoit un peu de ſon mérite dans le premier genre, & diminueroit le prix & la légitimité des éloges qu'on en a faits.

Quoiqu'il en ſoit de l'opinion des hommes ſur le Tableau de cet Artiſte, il ſemble que Strabon & Pline n'ont pas aperçu qu'ils ont fait, l'un Protogènes & l'autre Parrhaſius, aſſez novices dans l'Art pour avoir ignoré que l'apparence d'un fruit ou d'un oiseau pouvoit décevoir juſqu'à un point quelques animaux, ſans que leurs figures humaines fuſſent pour cela moins bien peintes. La diſpoſition de l'objet & le fond ſur lequel il ſe détache, ſuffiſent pour produire cette erreur ſur les animaux, tandis que dans le même Tableau ils ne diſtingueront pas les figures les mieux peintes, ni les autres réprésentations, ſi elles ſont bien groupées. Cette perdrix étoit ſur une Colonne, & les raiſins ſur la tête de celui qui les portoit; ces objets étoient par conſéquent iſolés, & par-là propres à faire illuſion au ſens de la vue des animaux, pour qui ils étoient un attrait naturel. Nous avons des Connoiſſeurs, mais il ſe garderoient bien de conter ſérieuſe-

384 HISTOIRE NATURELLE

ment de pareilles historiettes ; ils perdroient leur réputation *ipso facto*.

Ainsi mettez hardiment ce que vous lisez chez les Anciens de la vache de Myron, des chevaux d'Apelles, des raisins de Parrhasius, de la perdrix de Protogènes, &c. au rang des sottises antiques. Ou bien, si vous voulez que le jugement des animaux soit de quelque poids, prouvez qu'ils sont d'assez bons Connoisseurs, comme je l'ai déjà dit, pour que la justesse d'imitation, les finesses de l'Art, en un mot, tout ce qui met un ouvrage supérieur si fort au-dessus d'un ouvrage commun, ne leur puisse échapper. Mais prenez y garde, il en résultera que des millions d'hommes policés seront à cet égard fort au-dessous des bêtes ; cela seroit mortifiant. Ce qui le seroit bien aussi, c'est que les Grecs d'un goût si fin, si délicat, si exquis, auront compté pour bon le suffrage des veaux qui venoient tetter la vache de Myron, celui des chevaux qui avoient donné le prix au Tableau d'Apelles, & celui des oiseaux qui venoient se tromper aux raisins de Parrhasius & à la perdrix de Protogènes. Tout cela sera triste, sans doute ; mais vous aimerez mieux convenir que des bêtises anciennes sont tout aussi ridicules que des bêtises modernes, & vous aurez raison.

Page 170.

(65) Mr. de Jaucourt, fondé sur ce passage de Plin mal entendu par M. de Caylus, dit „ Aristote, amateur „ des Beaux-arts autant que des Sciences, & de plus „ ami de Protogènes dont il estimoit les talens, voulut „ l'engager aux plus grandes Compositions & aux plus „ nobles

„ nobles fujets d'Histoire, comme à peindre les batailles
 „ d'Alexandre; mais Protogènes *réfista toujours* à cette
 „ amorce dangereufe, & continua fagement de *s'en tenir*
 „ *aux Peintures de fon goût & de fon génie.*” Il eft
 difficile de croire, qu'on ait voulu rendre la penfée de
 Pline, parce que *réfister toujours*, eft précifément le
 contraire de *fe déterminer*.

Page 170.

(66) Il faut toujours entendre par le mot *fymmétrie*, la Proportion ou l'Ordonnance, fans quoi Apelles auroit admiré ce qui dans la Peinture eft toujours blâmable.

Page 171.

(67) Ce Tableau devoit au moins le céder aux plus beaux Tableaux d'Apelles, puisqu'*Apelles a surpassé tous les Peintres précédens & futurs, verum omnes prius genitos futurosque postea superavit Apelles* Couse ce qui n'empêche pas que le Tableau de Philoxène ne le cède à aucun autre, & *Philoxenum Eretrium, cujus Tabula nulli postferenda*. Je ne fais comment ceux qui prétendent que Pline n'est pas fujet à fe contredire, appellent le choc de ces deux paffages. Mais j'en prends occasion d'examiner deux autres qui impliquent d'auffi fortes contradictions. Pline dit, L. 34. C. 8. N°. 17, que Léocharès a fait un Jupiter, qui de toutes les Statues mérite le plus d'éloges, *ante cuncta laudabilem*: proposition univerfelle, qui ne refteint pas la fupériorité de cet ouvrage à la comparaifon des autres que Léocharès avoit

Tome I.

B b

386 HISTOIRE NATURELLE

fait; autrement Pline se seroit servi comme on a vu ci-dessus, d'un mot qui eut particularisé sa proposition, attendu que Pline savoit écrire sa langue.

L'autre passage est au L. 36. C. 5. N^o. 5. Pline y dit que la Vénus de Praxitèles est la première Statue, non seulement de cet Artiste, mais de toute la terre; *sed ante omnia, & non solum Praxitelis, verùm & in toto orbe terrarum, Venus*. Voilà un *Praxitelis* dans ce passage, & un *cujus* dans celui qui concerne Philoxène, qui, si je ne me trompe, déterminent le sens, & qui prouvent que l'Ecrivain n'a pas voulu dire que le Jupiter de Léocharès fut seulement la plus belle figure que ce Statuaire eut faite. Ceux qui sont versés dans la lecture de Pline & qui connoissent son stile, jugeront parfaitement de la valeur de cette observation; & ceux qui se livrent à trop de prévention, sont priés de la passer, ainsi qu'une autre dans la quelle j'aurai lieu de revenir au même sujet. On est prolix, on se répète, on en est fâché; mais il le faut bien, quand on y est contraint par une certaine mesure de contradictions spécieuses.

Page 172.

(68) Un Artiste ne détruit pas sa gloire, lorsque dans le genre qu'il a choisi, il obtient la plus grande gloire, *summam gloriam*. Pline a oublié de nous dire si ce Pyseïcus avoit les plus grands talens pour les sujets nobles; s'il y avoit réussi, & s'il étoit à son choix de peindre également bien l'un & l'autre genre. C'est pourtant ce qu'il auroit fallu savoir & dire avant d'écrire que cet Artiste avoit détruit sa gloire en se bornant à des sujets bas, dans les quels cependant il avoit acquis la plus grande

réputation ; car, *tel brille au second rang qui s'éclipse au premier*. Ainsi, j'ose croire que le raisonnement de Pline est infirme, & même un peu ridicule, & je souhaiterois que, pour m'instruire, on voulût bien faire une réponse claire & satisfaisante à cette petite observation.

Page 173.

(69) Le lecteur observera que le Temple d'Ardée fut peint vers la première Olympiade, quelques années avant la fondation de Rome (Voyez Pline, section 6. chapitre 3. de ce Livre). La Peinture alors, privée, selon Pline lui-même, de l'expression, de la proportion, de l'art de draper, de celui de marquer les articulations des Membres, les Muscles, les Veines, &c., toutes parties qui n'ont été inventées que successivement & longtems après pour la plupart ; la Peinture, dis-je, devoit être dans son état le plus informe ; & si on acordoit à si bon marché de grands éloges publics & de belles distinctions aux Artistes de ce tems, c'est que tout Art & toute Science paroissent des prodiges à leur naissance. On auroit même pu deifier *Marcus Ludijs Hélotas* ; attendu que celui qui décoroit le Temple de Junon, méritoit plus du public, que le giton d'un Empereur ; mais autres tems, autres soins. Le Lecteur n'oubliera pas non plus, que malgré la peine qu'avoit prise le Peintre Cimon *d'inventer* la représentation des Veines & celle des articulations des Membres, le Statuaire Pythagore de Leontinum (*) fut aussi

(*) Voyez les Notes & Corrections du Père Hardouin sur ce Livre, N°. X, où vous trouverez les raisons qu'il donne de l'existence

388 HISTOIRE NATURELLE

le premier qui représenta les Veines & les Nerfs, & cela vers la 84^e Olympiade, c'est-à-dire au tems des Myron, des Polygnote & des Phidias, quelque 360 ans après que les dignes & toujours admirables Peintures du Temple d'Ardée furent faites.

Page 174.

(70) Pline sous-entend, sans doute, des Tableaux qui peuvent se transporter, par opposition aux Peintures à Fresque. Mais sa décision est-elle bien juste, qu'il n'y a de gloire que pour ceux qui ont peint des Tableaux? *nulla gloria artificum est, nisi eorum qui Tabulas pinxere*. Il semble qu'un Artiste qui auroit peint sur un Mur, dans un Plafond, une Coupole, &c., aussi bien que Raphaël, si vous voulez, auroit peint en huile sur la Toile, sur Bois, ou sur Cuivre, auroit tout autant de mérite intrinsèque, que lui: la qualité ou la fragilité de la matière sur laquelle le premier auroit consigné la preuve de ses talens, lui donneroit, en quelque sorte, moins de chance, pour que ses Ouvrages allassent déposer en sa faveur à la postérité, & fussent plus universellement répandus. Mais il ne paroît pas que ce soit dans le sens de *réputation* que Pline ait pris le mot *gloria*; la sortie qu'il fait sur les Peintures fixées sur les murs, annonce que c'est le genre même qu'il a voulu blâmer, plutôt qu'il n'a songé à plaindre les bons Artistes qui emploient leurs talens d'une manière défavorable pour la durée de leur

des trois Pythagores Statuaires: Tres igitur, dit-il, eo nomine Statuarii fuerunt, Rheginus, Leontinus, Samius.

réputation; & ce n'est pas là le raisonnement d'un Connoisseur. Et quand après avoir loué *l'effet très agréable*, & la *finesse de ces Inventions*, on dit qu'elles ne méritent aucune gloire à leurs Auteurs; non seulement on dit une fausseté, mais il paroît aussi qu'on ne craint pas de se contredire; sur tout quand on dit ailleurs que des faiseurs d'Ouvrages qu'une mouche couvroit de son aile, *ont obtenu de la réputation*.

Ce genre, sans contredit très difficile & fort distingué, a cependant immortalisé les savans Peintres qui l'ont exercé: la raison en est simple; la voici avec les expressions de l'Abbé Du Bos. *Un Peintre qui peint des Coupoles & des Voutes d'Eglise, ou qui fait de grands Tableaux destinés pour être placés dans tous les lieux où les hommes ont coutume de se rassembler, est plutôt connu pour ce qu'il est, que le Peintre qui travaille à des Tableaux de chevalet destinés pour être renfermés dans les Apartemens des particuliers.*

Pline auroit bien dû se souvenir qu'il avoit dit, L. 35. Ch. III., en parlant des Peintures à Fresque du Temple d'Ardee & de Coéré, *j'avoué qu'il n'y en a pas que j'admire autant que celles-là*. Il venoit d'en transcrire l'inscription quelques lignes plus haut; cela pouvoit rafraîchir sa mémoire. En effet un Peintre dont l'Ouvrage sera toujours un sujet d'admiration, *Quem nunc & post semper ob artem banc Ardea laudat*, peut compter sur une vraie gloire, & si vraie; que Pline la lui confirme après bien des siècles. Si, lorsque des Artistes plus habiles paroissent, cette gloire s'affoiblit, c'est le droit de la supériorité; mais cette supériorité n'attaque pas le genre; elle ne l'emporte que sur le talent de l'Artiste. Les Portiques d'Athènes & de Delphes où Polygnote avoit peint

390 HISTOIRE NATURELLE

de grands Sujets, lui avoient aussi mérité dans l'opinion des Anciens, une vraie gloire. Que quelques Anciens se soient trompés sur le mérite particulier de Polygnote, c'est une question étrangère à l'idée de gloire attachée aux grands Ouvrages à Fresque ou qui ne sont point transportés; car ceux de Polygnote dont nous parlons, ne le furent jamais; ils étoient fixés dans un lieu, *uno in loco mansuras*. Et le Jupiter Olympien de Phidias! Et tant de fameux Colosses! Et la Vénus de Praxitèle que chacun alloit admirer à Gnide! Et tant d'autres beaux Ouvrages qui restoient où on les avoient faits! Et tous ces Chef-d'œuvres d'Architecture qui ne voyageoient pas miraculeusement d'une Ville à l'autre, avoient-ils ou n'avoient-ils pas mérité de la gloire à leurs Auteurs? En vérité, on n'a pas le courage d'achever, tant la manière de raisonner de Pline est quelque fois étrange. Transcrire ce que nous lisons, oublier ensuite ce que nous avons écrit, est une preuve de légèreté & de l'ignorance de la matière que nous traitons. Un Ecrivain qui se répète sans nécessité, ennuie son lecteur; celui qui se contredit souvent, ôte la confiance & rebute à la fin. J'en suis fâché pour Pline & pour ses admirateurs outrés.

En lisant le Mémoire de M. de la Nauze, inséré dans le 15^e Volume de l'Académie, j'en ai admiré le style & la tournure Académique; mais j'ai trouvé deux grands défauts dans ce labour infidèle. Premièrement, celui de l'avoir fait; secondement, de ce qu'il n'est pas plutôt une bonne & franche traduction des trois Livres où Pline a traité des Beaux-Arts. Je dis une bonne & franche traduction, car une paraphrase, une amplification où l'on donneroit un tour à la chose, (nous en avons, dit-on, un exemple) ne feroit pas davantage la production de Pline:

ce n'est pas que les *engouts* ne fussent fort aises d'avoir cette monnoie pour en payer les ignorans, Après ma lecture, j'ai béni le Maître des savans, des *engouts* & des ignorans, & j'ai dit: si Dieu permet de pareilles subversions dans la Science, il veut donc nous en dégoûter; il veut donc que M. Rousseau de Genève ait raison; & je me suis humilié.

Page 175.

(71) C'est un crime bien honteux sans doute que d'être amoureux, & sur-tout de femmes assez belles pour que leurs figures puissent être transportées à des *Déeses*. Mais quand un Artiste a ce malheur, qu'est-ce que cela fait à son talent? Et pourquoi, en parlant de son mérite comme Artiste, un Ecrivain cite-t'il ses folbleses comme homme? Sur tout est-il bien philosophique, bien judicieux même, de l'accuser en quelque sorte d'impiété, pour avoir donné à des *Déeses* les traits de Mortelles? Que seroient nos plus beaux Tableaux de dévotion, nos Vierges, nos Madelaines, &c., des Raphaël, des Corrége, des Guide, des Carle Maratte & de tant d'autres, si ces Artistes n'eussent pris dans les Femmes, qui n'étoient peut-être rien moins que vierges ou saintes, les beautés qu'ils ont fait passer dans leurs Ouvrages? Et quel véritable Amateur ou Connoisseur des Arts, s'est jamais avisé de reprocher aux grands Maîtres, qu'ils ont déshonoré l'Art par ce procédé si simple & si nécessaire en même tems, que sans lui nous serions privés du secours que fournit à la dévotion la vue d'une belle Madone, d'une belle Madelaine, d'une belle Sainte enfin? Pliné, heureusement pour Apelles, avoit mis de côté sa morale sévère quand il a dit plus haut que la belle Campaspe avoit peut-être servi de modèle pour la *Déesse* Vénus. On est indulgent pour ses amis.

Bb 4

392 HISTOIRE NATURELLE

Je viens de dire qu'un vrai Connoisseur ne s'est jamais avisé de reprocher à un Peintre d'avoir fait une Sainte d'après une Femme qui ne l'étoit pas. Ce n'est pas dire assez : il faut ajouter, *un homme dans son bon sens* ; car un Artiste même en peut manquer, s'il se laisse dominer par l'acreté de sa bile. Nous en avons un exemple frappant dans les ingénieuses Satires de *Salvator Rosa*. Cet Artiste, dont on connoît les grands talens, s'étoit mis dans la tête qu'il falloit injurier le Carrache, le Titien & tous les Peintres qui avoient fait, non seulement des Tableaux obscènes, mais des Ouvrages de dévotion dont les modèles étoient des gens de mauvaise vie ; & il se chargea d'anathématiser, *ipso facto*, les Auteurs de ces Ouvrages : ce qui paroît un peu dur. Mais sur le premier point, tout est pour lui ; la rigueur avec laquelle il sévit contre les obscénités fait honneur à ses mœurs, & ne peut être blâmée, au moins pour le fond, que par des âmes corrompues. Je vais à ce propos traduire & mettre sous les yeux du Lecteur, un trait de sa troisième Satire intitulée *la Pittura*.

„ Michel-Ange ayant découvert son Jugement universel en présence du Pape, chacun exaltoit ce Tableau
 „ comme un Ouvrage immortel. Mais un seul Cavalier,
 „ d'un visage sévère, tint avec fermeté ce discours au
 „ Peintre. Votre Jugement est bien exprimé, puisqu'on
 „ y voit les parties honteuses de la vie de chacun. Mon
 „ cher Michel-Ange, ne croïez pas que je plaisante :
 „ vous avez peint un grand Jugement, mais avec peu
 „ de jugement. Je ne vous dis rien de l'art du Peintre ;
 „ mais je parle des Convenances, où je trouve que vo-
 „ tre grand savoir a dégénéré en vice. Ne deviez-vous
 „ pas penser & voir, que votre Tableau est dans une
 „ Eglise ? Il me semble à moi, que cet Autel est un bain

„ public. Vous saviez pourtant que le fils de Noé atri-
 „ ra la colère de Dieu sur lui, pour avoir découvert la
 „ nudité de son père; & vous, sans craindre le Christ
 „ & sa Mère, vous découvrez les parties honteuses de
 „ tous les Saints. Ainsi, dans le lieu même où le souve-
 „ rain Pasteur offre au ciel des vœux purs, vous offrez
 „ l'obscénité à découvert; où le Vicaire de Dieu lie &
 „ délie sur la terre & dans le ciel, vous exposez des
 „ choses aussi étranges. (*ici le Poète les nomme*) Mi-
 „ chel-Ange à cette mercuriale, devint rouge & noir
 „ de rage, il ne sut dire une parole, & ne pouvant
 „ satisfaire autrement son orgueil altier, il fut pour
 „ exhiler son dépit, peindre le Cavalier dans l'Enfer.”

Voilà donc un grand Artiste qui se dégrade: il se
 place au rang des âmes viles, qui ne pouvant se corri-
 ger, ajoutent encore à leurs autres vices, celui d'en faire
 un trophée. Oui; c'est le partage & la ressource de
 l'ignorant orgueil & de la dépravation: mais, qu'un hom-
 me dont les talens ont dû élever l'âme, se flétrisse ainsi
 lui-même; il est autant un sujet d'humiliation, que d'an-
 tres en font de mépris, de risée, ou d'indifférence.

J'ai observé ailleurs avec beaucoup d'honnêteté les fan-
 tates de Convenance du fameux Moïse de Michel-Ange, &
 je crois sans peine l'avoir emporté sur *Salvator Rosa*
 dans l'éloge que j'ai fait de ce grand Sculpteur. Aussi
 l'Auteur très célèbre des *Questions sur l'Encyclopédie* a-t-
 il approuvé publiquement ma critique; ce que je ne fais
 pas remarquer par une de ces adresses qui ne manquent
 jamais ce qui peut enorgueillir la petite suffisance: mon
 objet est seulement de conclure avec tous les hommes sen-
 sés, qu'un suffrage de cette valeur, dans un point qui ap-
 partient au goût universel, est aussi honorable, que les at-
 teintes balbutiées de quelques foibles contradicteurs se-

roient indifférentes, pour ne pas dire méprisables. Cette espèce de contradicteurs feint de ne pas distinguer l'Artiste qui travaille d'avec l'Artiste qui pense, lorsqu'il s'agit de contredire une critique juste sur l'idéal d'un Ouvrage ancien. Ce qui les rend encore assez plaisans, c'est de blâmer en même tems de prétendus fautes contre le Costume, dans des Ouvrages faits sous leurs yeux. Cela s'appelle aller commodément au jour la journée, comme ce Garasse qui acusoit les gens d'être tout à la fois hérétiques, déistes & athées. Je pourrois bien avoir déjà dit, ou je dirai peut-être encore la même chose ailleurs; c'est que toutes les fois qu'on voit paroître sérieusement de nouvelles fadaïses, il est un peu difficile de ne jamais les montrer au doigt, quelque dessein qu'on ait formé de se taire.

Page 175.

(72) Quelle puérilité! Voilà Pline le *Connoisseur* en Peinture qui ne sait pas qu'une Tête peinte sur une surface plate, fut-elle du plus mauvais Peintre, regardera toujours le Spectateur de quelque côté qu'il la regarde, si elle regarde en face: elle fera bien plus; elle regardera tous les Spectateurs à la fois, de quelque côté qu'ils soient.

Qu'on se rappelle tous les endroits où il parle bien des Ouvrages de l'Art; qu'on les compare à ce qu'il dit ici: on trouvera sans peine qu'il étoit homme d'esprit & sensible, & compilateur de bonne foi; mais on n'en conclura pas qu'il fut un *grand Connoisseur*; parcequ'on fait que des mots isolés, des expressions vagues, des idées générales, ne font jamais preuve du savoir, sur-tout lorsque la personne qui les produit en débite ailleurs d'autres qui prouvent la plus grande ignorance de la matière qu'elle traite. Par cette méthode simple on aura même la démonstration certaine de son ignorance.

Suétone dit, que Jules-César étoit fort curieux de Statues & de Tableaux, qu'il mettoit à en acquérir beaucoup d'activité, *animosissimè comparasse*: ce peut être une voie pour arriver à la connoissance. Mais Suétone, qui vraisemblablement n'avoit pas celle de l'Art, dit en même tems, que César faisoit l'estimation du poids des Perles en les ballotant dans sa main. L'Historien de César ne voioit sans doute la Peinture que comme un objet de

curiosité, à-peu-près semblable à celui des perles & des diamants; il ne mesuroit pas la distance qui est entre Apelles & le Lapidaire, puisqu'il faisoit un collectif de deux objets si différens. Il faut croire pourtant que la *parfaite* connoissance des Tableaux & des Statues ne s'acquiert pas comme celle du poids des perles, c'est-à-dire à force d'en manier, d'en voir, d'en parler & même d'en écrire; puisque Pline, après en avoir tant pesés & ballotés, ne fait pas mieux juger d'une Tête peinte qui regarde en face, que s'il n'eût jamais entendu parler de Peinture. Cette Note pourroit dispenser d'en faire d'autres.

M. de Jaucourt, d'après M. de Caylus, dit, en parlant d'Amulius, quelque chose de trop remarquable pour ne pas le transcrire ici. „ Pline admire la Tête d'une Mi-
 „ nerve que peignit cet Artiste. Cette Tête regardoit tou-
 „ jours celui qui la regardoit, *spedantem aspectans*
 „ *quacumque aspiceretur*. Cependant ce jeu d'Optique
 „ ne tient point au mérite personnel, & suppose seule-
 „ ment dans le Peintre une connoissance de cette partie
 „ de la Perspective. On montre en Italie plusieurs Têtes
 „ dans le goût de celle d'Amulius.” L'observation est
 beaucoup trop resserée; elle pouvoit ne pas se borner à l'Italie, & voyager dans tous les coins du monde où l'on peint des Portraits qui regardent en face. Il n'y a pas un Portrait qui n'en montre autant, sup-il peint par le plus mauvais barbouilleur qui ne sauroit pas la moindre règle de *ce jeu d'Optique*, & qui n'auroit aucune connoissance de cette partie de la Perspective. Voici un problème que je propose au lecteur, & que je le prie de vouloir bien résoudre. La lecture de Pline a-t-elle eu jusqu'à présent la vertu de déranger le bon sens des hommes d'esprit & de mérite? Ou bien, par une intention

396 HISTOIRE NATURELLE

particulière & indépendante de cette lecture, veut-on faire passer pour du bon les absurdités de Pline ? Ce seroit un peu se moquer des gens que d'affurer avec M. de la Nauze, que Pline *critique* la Minerve d'Amulius, & qu'il n'en parle que par *dérision*. Parle-t-on d'un Artiste avec *dérision* quand on l'appelle décent, correct & en même tems agréable ; & sur-tout quand on joint immédiatement à cet éloge, l'effet d'un de ses Ouvrages ? Non ; mais quand l'absurdité est trop grosse, le Commentateur dira plutôt une sottise que d'en convenir.

Page 176

(73) Que veut dire Pline par *cette aventure célèbre* ? Est-ce un éloge de la Peinture & de son pouvoir sur les animaux ? On a vu ailleurs ce qu'il en faut penser. Est-ce pour apprendre à la postérité qu'un épouvantail à moineaux avoit procuré un sommeil plus tranquille à Lépidus ? On pouvoit, en ce cas, *omettre l'aventure célèbre*. Il n'y a païsan & sauvage au monde qui ne sachent parfaitement ce moïen, non seulement de faire taire les oiseaux, mais de les chasser d'un lieu où ils incommoient. Du tems de Lépidus on ignoroit à Rome le secret de faire taire les oiseaux qui empêchent les gens de dormir, & cette invention fut *une aventure célèbre* ; la postérité a de la peine à le croire. Mr. de Caylus croit que Pline *doute de ce fait* : mais de ce que M. de Caylus a vu *fabula* dans le texte, il ne s'en suit pas un doute dans l'esprit de Pline ; puisque *fabula* signifioit chez les Latins *récit , nouvelle , aventure , histoire , conte vrai , &c.*, tout aussi bien que *fable* dans le sens que nous donnons à ce mot ; & dans le siècle de Pline il pouvoit bien le signifier encore.

(74) De quelle *espèce de Peinture* Pline veut-il parler? Est-ce de celle qui représente les Bœufs? On n'en avoit donc pas encore peint avant la 100^e Olympiade? Cependant la fameuse Vache de Myron étoit faite depuis 60 ans. Est-ce de celle qui représente des sacrifices de Bœufs? Il n'est pas croiable que la Peinture ait attendu si longtems à représenter cet usage religieux. Si c'est de l'invention de peindre un Bœuf noir dont Pline a voulu parler; il a donc supposé qu'on n'avoit pas encore peint d'objets dont la couleur fût noire, pas même des Chevaux: alors on ne l'écouteroit pas. Si c'est de l'invention de peindre un objet en raccourci, on ne trouvera pas qu'il parle en homme qui ait les premières notions de l'Art; parcequ'on ne peut pas peindre une Tête en face, que le Nez & les Oreilles ne soient en raccourci; parce qu'on ne peut pas dessiner une Jambe en face, que le Pied qui la porte ne soit en raccourci, &c.: les côtés de tout corps rond sont des raccourcis. Ainsi ces paroles de Pline *eam enim Picturam primus invenit*, sont un sujet de commentaire pour les Erudits: quand ils auront bien cherché, ils trouveront, qu'avant Pausias on ne savoit pas peindre des Bœufs, ou des Bœufs noirs en raccourci, ou des sacrifices de Bœufs. M. de Caylus a traduit l'ensemble de ce passage d'une manière bien particulière. Voyez le Texte de Pline, & la page 179, tom. 25. des Mém. de l'Acad.

(75) Si le Lecteur est curieux de voir ce passage, rapporté à l'Article *Perspective* dans l'Encyclopédie, il trouvera que les Bœufs en racourci dont il y est fait mention, *donnent une idée complete de la Perspective*: paroles qui sont aussi à l'Article *Pausias* dans le même tome. Il est à croire, cependant, que ceux qui connoissent bien toute l'étendue de la Perspective, ne conviendront jamais que le simple racourci d'une Figure, donne *l'idée complete* de cette science. Ils trouveront même que l'assertion, si elle étoit fondée, prouveroit que la Perspective étoit inconnue avant Pausias presque contemporain d'Apelles, puisqu'il fût *l'inventeur de cette espèce de Peinture dans la quelle personne n'a pu l'égal*, & qu'ainsi les Ouvrages d'aucun Peintre ancien, n'ont donné *une idée complete de la Perspective*: fausse conséquence cependant, puisque les Grecs la connoissoient cent ans avant Pausias. Le témoignage de Vitruve est trop positif pour laisser le moindre doute à ce sujet. Dès le tems d'Eschyle, cette science fût mise en pratique: *namque primum Agatharcus Athenis Æchilo docente*, &c. On trouvera la traduction du passage entier dans le Vitruve de Claude Perrault, à la Préface du livre 7. Quand un Artiste savant parle de son Art, ce qu'il dit est croiable: s'il se trompe, ses erreurs mêmes ont encore des traits de lumières qui peuvent être profitables. C'est-là où il faut avoir de l'indulgence, parceque c'est là où les fautes sont supportables, à cause de la compensation.

Si M. de Jaucourt eut eu plus de modération; s'il n'eut vu dans l'Ouvrage de Pausias que l'intelligence des

tons & du deſſein portée à un certain degré, il ſemble qu'il eut pu entendre beaucoup mieux le paſſage de Plin- ne, & qu'il n'y auroit rien aperçu qui lui donnât une *idée complete* de la Perſpective. Quel Peintre a mieux connu la magie du Clair-obscur & toute l'intelligence de la couleur, que Rembrandt ? Ses ouvrages cepen- dant n'ont jamais paſſé pour donner une *idée complete* de la Perſpective ; puis qu'elle n'eſt complete qu'autant qu'elle eſt *aérienne & linéaire* ; & l'on auroit un peu de peine à prouver, eut-on même de meilleurs témoignages anciens que celui de Plin , que le Peintre Grec l'emportât dans la première de ces parties ſur le Peintre Flamand.

Page 179.

(76) Voilà encore un premier qui vient bien tard faire uſage de *la dignité & de la proportion*, après que tant d'autres avoient auſſi inventé *la dignité & la proportion* depuis pluſieurs Olympiades. Plin oublie-t-il, que Phidias avoit fait depuis plus de cent ans ſon Jupiter, où certainement il y avoit de la dignité & de la proportion, puſque cette Statue *ne pouvoit être égalée* ? Si les Sculpteurs mettoient de la juſteſſe & de la nobleſſe dans leurs ouvrages, les Peintres du même tems & du même pays ne devoient pas en mettre moins dans les leurs : mais la Peinture des Anciens, égale à leur Sculpture pour le deſſein, les caractères, l'expreſſion, pou- voit bien n'avoir pas encore atteint la perfection dans les parties que les grands Peintres Italiens nous ont en- ſeignées, & qui réunies aux autres, conſtituent la vraie beauté de la Peinture.

400 HISTOIRE NATURELLE

Le lecteur ne sera peut-être pas fâché de savoir comment Mrs de Caylus & de Jaucourt traduisent *Hic primus videtur usurpasse symmetriam* ; qui signifie, *il paroît qu'il a le premier fait usage de la proportion*. Voici comme ils entendent ce latin ; c'est-à-dire, *s'être fait une manière dont on ne sorte point*. Ailleurs ils traduisent ainsi *Primus symmetriam Picturæ dedit* ; ces paroles signifient, *que les airs de tête de ce Peintre étoient piquans, qu'il ajustoit les cheveux avec autant de noblesse que de légèreté, que ses bouches étoient aimables, & que son trait étoit aussi coulant que ses Contours étoient justes*. Si une de ces deux manières de traduire est bonne, assurément l'autre ne l'est pas, puis qu'elles rendent si différemment deux textes semblables, & qui dans le discours ont le même sens, le quel pourtant n'est point du tout celui des deux interprétations.

Page 179.

(77) Plaisante manière d'observer la Proportion ! Si Euphranor a donné les préceptes des Proportions comme il en donnoit l'exemple dans ses ouvrages, son Ecrit devoit plutôt nuire à l'Art, que de lui profiter. Si on ne peut pas entendre le mot *Symétrie* que Pline répète souvent, par celui de *Proportion* ou *Ordonnance*, on ne fait ce qu'il veut dire ; parce qu'il n'y a pas de Symétrie en Peinture ; que ce seroit un Tableau mal composé que celui dont la Composition seroit symétrique ; & qu'il seroit triste de croire que les Compositions des Anciens fussent symétriques.

Il y a pourtant, & même quelque fois par un effet
du

du hazard, des arrangemens symmétriques dans les objets naturels; & le Peintre qui doit imiter les objets de la Nature, ne doit-il pas aussi les représenter comme il les voit? 1°. Je demande pardon au bon goût si je produis cette objection, mais elle a été faite par des hommes qui se donnoient pour entendus dans les Beaux-Arts; ainsi elle ne m'appartient pas. 2°. Je leur répons, que l'ordre symmétrique de certains objets, n'engage aucunement l'Artiste à symmétriser sa Composition; parcequ'il doit prendre un point de vue qui, en ôtant à ces objets l'aspect compassé d'une chapelle vuë en face, leur donne toute la variété, la grace & l'intérêt que demande une Composition. 3°. Que s'il a une Cérémonie, par exemple, à représenter dans un Edifice qui doive être vu en face, toutes les parties de l'Edifice seront symmétriques, ainsi que tout ce qui sera d'étiquette & d'obligation. Mais l'Ordonnance de ce Tableau particulier ne sera ni citée ni prise pour règle, quand il s'agira des Préceptes & de l'Art de composer un Tableau.

Page 180.

(78) Pline dit, & *in coloribus severus*. M. de Jaucourt, d'après Mr. de Caylus, a cru, tom. 12 de l'Encyclopédie, page 255. que cela signifie, qu'Antidotus étoit très exact dans sa Couleur; c'est-à-dire, qu'il observoit la couleur locale, & qu'il ne s'écartoit point de la vérité. Cependant, comme le mot *severus*, qui signifie quelquefois exact, veut dire aussi triste, rude, austère; il semble qu'il doit être pris ici dans l'un de ces trois sens, qui reviennent pleinement chez Pline à celui de *color austerus*, Couleur chargée, sourde, sans éclat; sinon, voici comment on le feroit raisonner: *Antidotus*

Tome I.

Cc.

avoit une Couleur très vraie, très exacte; il observoit si bien la Couleur locale, qu'il ne s'écartoit point de la vérité. Malgré ce mérite si grand, si rare, ce qui lui a fait le plus d'honneur, c'est d'avoir eu Nicias pour Elève.

Veut-on que Pline ait fait ce pitoyable raisonnement, ou que MM. de Caylus & de Jaucourt se soient trompés en ne lisant pas avec assez d'attention le Texte de Pline? J'en laisse le choix; mais s'il est permis à chacun d'avoir une opinion, la mienne est entièrement favorable à Pline. Ce qui pourroit la fortifier encore, ce seroit l'oubli de Mr. de Jaucourt à faire paroître quatre mots qui eussent déterminé sur le champ, aux yeux de ses lecteurs, le sens du passage en question: après *& in coloribus severus*, il falloit ajouter, *maxime inclaruit discipulo Nicia*; ce qui lui a fait le plus d'honneur, c'est son disciple Nicias.

Je ne cherche point à pénétrer dans les intentions de qui que ce soit; mais je demande s'il est permis de donner le change, avec autant d'assurance, dans un fait surtout aussi aisé à vérifier? S'il étoit démontré que cette infidélité & beaucoup d'autres, ne fussent pas involontaires, il faudroit regarder ceux qui les ont commises comme des hommes bien assurés qu'on s'en tiendra uniquement à tout ce qu'il leur plaira d'écrire, & que personne n'aura la curiosité de rien vérifier.

Comme il arrive qu'on ne prévoit pas aujourd'hui ce qu'on pensera, ce qu'on écrira demain; Mr. de Jaucourt a écrit au mot *Aristolaüs*, (trois pages après celle où il dit que *color severus* signifie couleur locale) que le terme *severus*, si souvent employé par Pline, paroît répondre pleinement à celui d'austère.

Cette contradiction prouveroit assez, que son erreur est sans projet: mais comme elle peut embarrasser ceux qui feroient réduits à demander, le quel des deux endroits est le bon; il convenoit de le leur indiquer par l'observation qu'on vient de lire. Elle est, si je ne me trompe, à l'abri de la censure, même de celle de Mr. de Jaucourt; puisqu'elle interprète comme lui le mot *severus*, & que d'ailleurs elle le dispense d'une explication, ou au moins d'une concordance.

Page 180.

(79) Je ne dis pas que Nicias, dans les plus beaux jours de la Peinture, ignorât l'art du Clair-obscur; mais il est certain que Pline ne dit point ici qu'il y excellât. Observer la Lumière & les Ombres, *lumen & umbras custodire*, signifie exprimer, distribuer les Jours & les Ombres des Figures, de manière qu'elles aient de l'effet, de la saillie; or, cet effet qui donne, à la vérité, du corps aux objets, n'est qu'une partie du Clair-obscur; puisque Raphaël qui *observoit la Lumière & les Ombres*, qui donnoit de l'effet & du corps à ses Tableaux, ne connoissoit pas encore la magie du Clair-obscur. Cette magie consiste, comme on sait, dans l'harmonie & la distribution générale de tous les Tons, soit de Lumière soit d'Ombre, relativement à tous les Plans. D'ailleurs, comme elle dépend absolument de l'imagination du Peintre, les meilleurs Livres qui puissent l'enseigner, ce sont les bons Tableaux du Titien, ceux de Rembrandt, ceux de Rubens, & des autres Peintres qui ont bien connu le Clair-obscur. Ainsi, tel Peintre qui feroit ressortir ses Figures du Tableau, pourroit encore être dur, sans harmonie; sans Clair-obscur. Mais quand les termes de Pline signifieroient à la rigueur le Clair-obscur, il ne faudroit pas dire avec M^{rs}. de Caylus & de Jaucourt, que Nicias a parfaitement

Cc 2

404 HISTOIRE NATURELLE

entendu le Clair-obscur; puisque Pline qu'ils traduisent, ne le dit pas. Quand on entend bien son Auteur, il y a un moyen simple de ne lui donner aucune entorse: c'est de n'avoir dans la tête d'autre projet, que celui de le traduire. J'ignore pourquoi les anciens Grecs & Latins, dont les langues étoient infiniment plus riches que la nôtre, n'avoient pas comme nous un terme qui signifiait le *Clair-obscur*, & je le demande? Je demande aussi, pourquoi Pline ne parle jamais des objets qui enfoncent bien dans le Tableau, & qu'il ne parle que *des Bras & des Figures* qui en sortent? Il semble que l'un & l'autre donneroient une idée plus distincte du *Clair-obscur* des anciens Peintres, & que les Ecrivains modernes qui en parlent, auroient aussi beaucoup moins de peine à produire leurs preuves, & seroient plus exacts, si Pline, par exemple, eut écrit ce que je demande.

Le terme *Chromatique*, appliqué à la Peinture, ne signifieroit que la multitude, la diversité, l'harmonie des *Couleurs*; il ne rendroit pas encore l'idée du *Clair-obscur*, qui dépend beaucoup plus des Tons que des Couleurs: ce mot en Musique, n'a pas d'autre signification, quelque origine qu'on veuille lui donner.

Page 181.

(80) Les anciens Statuaires enduisoient leurs Marbres d'un Vernis très fin, pour en faire sortir l'éclat, & les garantir de la poussière & de l'ordure. Comme cette pratique semble plutôt nuire qu'ajouter à la beauté d'une Figure de marbre, & qu'elle pouvoit ne pas être absolument générale; il semble que Pline en Ecrivain exact, en appréciateur des productions de l'Art, auroit dû s'étendre un peu plus sur cet usage. Il y étoit d'autant plus obligé

qu'il paroît faire dire une inéptie à Praxitèles. Car si ce Statuaire eût fait une très belle figure qui n'eût pas eu le Vernis de *Nicias*, & qu'il en eût fait une autre moins bien exécutée que *Nicias* eût vernie, eût-il préféré cette dernière? Peut-être que Praxitèles ne faisoit vernir que ses plus belles Statues, aux quelles il devoit naturellement donner la préférence; ainsi quelques mots de plus eussent été ici fort à propos.

Mais laissant à part le mauvais raisonnement que les paroles de Pline prêtent au Statuaire, on trouve qu'il a lui-même, sans y penser peut-être, expliqué ailleurs ce qu'étoit le *Kernis de Nicias*. Ici il ne copie qu'un mot rapporté par quelque Écrivain grec & point expliqué; mais au livre 33. ch. 7 où il copie ce que *Vitruve* enseigne sur la manière de polir les murailles ornées de Peintures & les Statues de marbre, il ne laisse aucun doute sur ce procédé. Voici comment *Vitruve* explique cette vernissure, „ On couvre le mur de cire blanche „ fonduë avec un peu d'huile, en étendant cette composition avec une brosse; on chauffe ensuite la cire & „ le mur avec un réchaud de charbons, jusqu'à en faire „ sortir ce qu'il peut y avoir d'humidité, & jusqu'à ce „ que la cire soit devenuë égale. On la frotte alors „ avec une bougie & des linges blancs comme quand „ on polit les Statues de marbre. *Uti signa marmorea „ nuda curantur.* (l. 7. c. 9.)” Pline transcrit mot pour mot tout ceci, & dit: *sicut & marmora nitescunt*, comme on polit les figures de marbre. Voilà sans doute le Vernis que *Nicias* employoit si bien au gré de Praxitèles. Voilà le *circumlitio* de Pline expliqué, mot qui signifie onction, vernissure, enduit, friction, polissure autour d'un objet. M. de Caylus l'avoit très

406 HISTOIRE NATURELLE

bien entendu aussi avant moi ; mais je n'avois pas son Discours présent quand je fis cette Note ; Plîne & *Vitrue* étoient mes seuls guides. L'Amateur & l'Artiste ne diffèrent que dans le sens de *Sudor*, peut être l'Amateur a-t-il ici raison.

Page 182.

(81) Je traduis *Cæsaris Dictatoris ætate*, par du tems que Cæsar étoit Dictateur, & je crois que c'est le sens. Plîne nomme environ trente fois Cæsar dans le cours de son Ouvrage, & lorsqu'il s'agit d'un fait passé avant la Dictature de cet Empereur, il dit *Caius Cæsar*, ou simplement *Cæsar*, en indiquant par quelques mots qui le désignent que c'est bien de lui qu'il parle ; comme dans ce passage où il dit, *Cæsar qui poslea Dictator fuit*, l. 33. c. 3. f. 16. Mais lorsqu'il rapporte des faits passés sous la Dictature perpétuelle de ce Prince, il dit ordinairement *Cæsar Dictator*, & ces faits sont les plus nombreux de ceux qu'il rapporte.

On fera plus certain de cette vérité si on observe que Plîne dit ailleurs que la République pressée par Hannibal, fit fraper des *As*, Quintus Fabius étant Dictateur. On verra qu'il s'exprime comme lorsqu'il rapporte un fait arrivé sous la Dictature de Cæsar : *Poslea Hannibale urgente ; Q. Fabio Maximo Dictatore, asses unciales facti*. l. 33. c. 3. f. 13. M. Fabius Ambustus ayant été Dictateur en 404, Quintus n'étoit ni le seul ni le premier de sa famille qui eut été revêtu de cette dignité : ainsi Plîne ne le nomme Dictateur ni par distinction ni par élégance ; mais il date un fait historique par l'époque d'une magistrature. Les autres exemples sont trop nombreux pour

les rapporter, & d'ailleurs ils sont inutiles. Cette observation étoit échappée à Mr. de Jaucourt quand il a écrit, à propos de Timomachus, *Pline donne par-tout le titre de Dictateur à César ; sa méthode élégante & précise ne lui permettoit pas de spécifier plus particulièrement.* Je crois qu'on pourroit expliquer un Auteur *plus fidèlement*, puisque Pline ne donne pas *par-tout* ce titre à César.

Page 182.

(82) Méchopane, qui peignoit jaune, occasionne une observation qui peut-être n'est pas inutile. Jouvenet, ce Peintre célèbre dont les savans ouvrages sont tant d'honneur à notre Ecôle, avoit aussi le défaut de peindre jaune ; plusieurs de ses Tableaux en sont la preuve. Cependant je ne crois pas que ce défaut lui vint *d'une singulière conformation d'organes*, ainsi que l'a cru un homme dont le mérite supérieur illustre à jamais son siècle. Je prie cet homme respectable de juger du raisonnement suivant que je crois aussi juste qu'il est simple.

Nous ne pouvons supposer une autre cause de cette *singulière conformation d'organes* de Jouvenet, que la maladie de l'ictère, c'est-à-dire une bile répandue qui lui faisoit voir les objets jaunes. Son intention cependant étoit de représenter dans ses Tableaux la couleur des objets comme elle est dans la Nature. Pour obtenir cette fin, il prenoit sur sa Palette la couleur qui lui paroissoit semblable à celle de l'objet qu'il imitoit ; & si l'ictère, ainsi qu'un verre jaune qu'il auroit eu devant les yeux, répandoit ce Ton sur tout ce qu'il voyoit, l'erreur étoit par-tout la même. Il devoit donc prendre sur sa Palette

408 HISTOIRE NATURELLE

du bel incarnat qui lui paroissoit un peu jaune, pour imiter une belle rose qui lui paroissoit un peu jaune. Supposez qu'il eut copié un Tableau du Titien, de Rembrandt ou de Rubens, il eut certainement colorié sa Copie comme l'Original, qui lui eut paru jaune. Et nous qui l'aurions vu se tromper aussi conséquemment, nous eussions dit, Jouvenet colorie nécessairement comme le naturel, puisqu'il prend sur sa Palette des couleurs pareilles à celles de l'objet qu'il veut imiter.

Cela veut-il dire que Jouvenet ne peignoit pas jaune? Non; mais je crois que cela prouve que *Pidère* ne fait pas peindre jaune, & qu'il faut chercher une autre cause de ce défaut dans le Coloris d'un Peintre. Jouvenet fit à Rouën les études des Tableaux de St. Martin-des-champs; ses modèles étoient des porte-faix jaunis du hâle & brûlés du soleil; ce Ton convenoit aux sujets, & l'ouvrage eut le plus grand succès. Les sujets des Tableaux de Jouvenet étoient ordinairement des Apôtres & du peuple; il étoit bien naturel qu'il contractât l'habitude des tons jaunes, & que cette habitude devenuë manière, ait gâté le Coloris de plusieurs de ses Tableaux. C'est ainsi que de grands Peintres ont adopté un Ton favori, qu'ils en ont été affectés; & quoiqu'ils ne le vissent que dans certaines parties du Naturel, l'approbation qu'ils lui donnoient, l'effet puissant qu'il produisoit sur leur imagination, les forçoit à l'employer où il n'auroit pas dû l'être; c'est ce qu'aucun Peintre n'ignore. Il est donc certain que si Jouvenet eut peint jaune à cause de la conformation naturelle de ses yeux, il eut constamment suivi cette méthode, & si *Pidère* n'eut été qu'une maladie de quelques années, nous avons vu qu'il ne pouvoit pas le faire peindre plus jaune qu'avant ou après la maladie. Quoiqu'il

en soit, ce vice de couleur n'est point dans l'étonnant Tableau de la Descente de Croix, ouvrage monté sur le Ton le plus vigoureux & le plus vrai des grands Coloristes. Ce Tableau, dit M. Dandré Bardon, qui mérite un rang distingué parmi ceux de l'Ecole françoise, tiendrait sa place parmi les plus renommés des Ecoles d'Italie. Ce jugement est confirmé par celui de tous les Artistes éclairés. Il ne faut donc, pour trouver la cause du Coloris jaune de Jouvenet, recourir ni à la Physique, ni à la Métaphysique, ni à l'Optique ; il faut seulement, si je ne me trompe, se servir de ses yeux & de son jugement.

Page 183.

(83) Si j'ai bien entendu le sens de ces paroles, *ac pulchra alias domo splendescite*, cette description n'est que le résultat de l'imagination du panégyriste, qui auroit tout aussi bien pu entendre souffler le feu au jeune homme, comme elle a vu la lumière & les ténèbres se succéder dans ce Tableau. Je veux croire que Pline a parlé en homme sensible, & qui sachant bien que les effets ne se succèdent pas dans la Peinture, qu'ils ne changent pas de fois à autres ou quelque fois ou alternativement, ne les a exagérés qu'afin d'exprimer plus vivement l'impression qu'il avoit reçue en voyant l'ouvrage. Un Poëte, un Orateur, font parler un Tableau, mouvoir une Statue : dira-t-on que c'est-là une preuve de leurs profondes connoissances dans l'Art & de la beauté de l'ouvrage ? Je ne le crois pas, & mes raisons existent dans les vers & la prose qui prodiguent si souvent l'éloge à tant de mauvaises productions. D'ailleurs il n'y a gué-

Cc 5

410 HISTOIRE NATURELLE

res d'hommes polis & sensibles qui ne disent tous les jours à l'Artiste qu'ils veulent louer, que ses figures vont parler, vont marcher, qu'elles parlent, qu'elles marchent, &c. En inférera-t-on que ces hommes polis & sensibles soient de grands Connoisseurs, & que l'ouvrage soit beau? On l'inférera si peu, qu'à chaque instant on voit de foibles productions en tous genres, réveiller certaines idées, en raison composée du sujet & du caractère des auditeurs & des spectateurs. Tel homme voit un sentiment, une expression qui n'existent souvent que dans le feu & la beauté de son imagination. Si de tous ces gens-là on veut faire des initiés, il n'y aura qu'à s'entendre, convenir loyalement de ses faits, & à ce compte nous ne manquerons pas de Connoisseurs; alors nous ne disputerons plus ni sur les mots, ni sur le fond, & Pline aura tout d'une voix la première place.

Le Peintre Antiphile dont il est ici question, n'est pas le même dont Pline a parlé plus haut, Section 37. Mr. de Jaucourt a confondu ces deux Artistes, quoiqu'ils soient évidemment distincts, & que Pline ait placé le second dans la classe de ceux qui ont approché du mérite des Peintres parmi les quels il a nommé le premier Antiphile. L'énumération de leurs ouvrages est d'ailleurs un indice assez clair pour ne pas s'y tromper.

C'est, dit Lucien, un Antiphile qui par jalousie de métier, avoit accusé Apelles d'avoir conspiré contre le Roi Protémée fils de Lagus: accusation qui se trouvant fautive, donna lieu à cet Artiste de faire son fameux Tableau de la Calomnie. Il est surprenant que Pline ne dise rien ni de l'accusation ni du Tableau qui pourtant est fort célèbre. Si notre Historien étoit informé du fait, ou du moins qu'il ne le regardât pas comme un conte faux, il

semble que ce trait eût été préférable aux chevaux qui hénissoient devant un cheval peint, aux trois lignes tracées sur une planche, & au charbon dont se servoit Apelles pour esquisser de mémoire la ressemblance d'un homme qui étoit venu dans la journée l'inviter à manger avec le même Ptolémée: il n'y a guère de Peintre qui n'en puisse dessiner autant. Voyez à la remarque (F) de l'Article *Apelles*, dans le Dictionnaire de Bayle; voyez, dis-je, comment ce savant & judicieux Critique, relève un ancien Auteur célèbre qui raisonne mal, & qui fait un anachronisme de cent ans.

Page 185.

(84) Avec plus d'exactitude & de connoissance Pline auroit dit sur quel plan du Tableau, & à quelle distance du combat étoient cet âne & ce crocodile. Il nous eût mis par ce moyen en état de juger de *l'invention* & de *la finesse* de Néalcès; car si le Nil n'étoit pas débordé, si les deux animaux étoient vers le lieu du combat, il n'y avoit point de vraisemblance, parce que le Nil dans son lit n'est pas plus large que la Tamise ne l'est à Londres, & que les Vaisseaux & le bruit des combattans auroient fait peur à l'âne & au crocodile; alors *l'invention* & *la finesse* auroient prouvé qu'il ne savoit pas user à propos de ses inventions & de ses fineses. Il falloit donc, pour ne pas nous laisser soupçonner qu'il avoit manqué de jugement, dire si ces deux spectateurs étoient loin du combat. Il est présumable, dira-t-on, que Néalcès avoit placé son épisode à propos. Pas si présumable. Nous avons tant de preuves dans les Bas-reliefs antiques du défaut de sens & de raisonnement des

412 HISTOIRE NATURELLE

Artistes à cet égard, qu'il est naturel de penser qu'ils suivoient tous à-peu-près la même routine ; & les spectateurs y étoient acoutumés. Ou bien il faudra dire, que les Sculpteurs, lorsqu'il faisoient des Bas-reliefs, avoient moins de jugement que les Peintres. Mais la preuve qui détruit cette accusation est dans quelques-uns des ouvrages qui nous sont restés des uns & des autres. Disons donc, pour excuser Pline, qu'il voyoit les épisodes en Peinture & en Sculpture comme son siècle les voyoit.

Page 186.

(85) Erigonus premièrement broyeur de couleurs chez Néalcès, devient ensuite Elève chez son Maître ; il n'y a rien-là que de fort naturel, ainsi le fait n'est pas *bien remarquable*. Erigonus fit de grands progrès dans la *Peinture* ; c'est qu'il en avoit le goût & les autres dispositions. Si d'ailleurs, ayant vu exercer Néalcès, & connoissant une partie du mécanisme de l'Art, il ne fût pas devenu Peintre, cela eût été *bien remarquable*. Un enfant trouvé, un pauvre garçon, devient souvent un fort habile homme, quelque fois même un homme rare. Ces ames-là, aidées de l'éducation qui leur convient, peuvent être aussi des prodiges. Tous les jours un jeune homme entre chez un bon Maître, devient habile, sans qu'on trouve ses progrès dans l'Art *bien remarquables*. Un autre y entre aussi pour broyer les couleurs ; il voit les procédés du Peintre ; il y est, en quelque sorte, employé lui-même ; il raisonne ; le désir de peindre lui vient tout naturellement : & l'on trouve que c'est-là *un fait bien remarquable* ! Autre fois, comme à présent, un jeune homme pauvre ne pouvoit-il pas entrer chez un

Artiste, commencer par être une espèce de Manœuvre, finir par être son émule, & même le surpasser?

Page 186.

(86) Cela est beau, cela est délicat, c'est un sentiment bien honnête, bien touchant; mais comme les expressions de ce sentiment sont généralement applicables à toutes les productions du génie que la mort de leurs Auteurs a laissées imparfaites, on se méprendroit si on vouloit qu'elles fussent une preuve des connoissances de Pline dans la Peinture. Si on est une fois convenu qu'un Ecrivain est éloquent, qu'il est sensible; il faut écouter avec d'autant plus de précautions ce qu'il dit, qu'il a d'art & de sensibilité à l'exprimer.

C'est un sentiment pareil à celui de Pline qui a fait dire à M. d'Alembert; *si on eut placé l'Esprit des Loix sur le Cercueil de MONTESQUIEU, comme on exposa autrefois vis-à-vis du Cercueil de Raphaël son dernier Tableau de la Transfiguration, c'eut été une belle Oraison funèbre.* N'examinons point si deux in-quartos, posés sur un Cercueil, auroient causé autant d'émotion que le Tableau de Raphaël; ce seroit stupidement attaquer, comme je l'ai vu faire à certains esprits froids, la sensibilité d'un homme du premier mérite. Mais puisque le Tableau de la Transfiguration se présente, profitons-en pour dire un mot de sa Composition.

Comme chacun la connoît, il suffit de demander, ce qu'on diroit aujourd'hui d'un Peintre qui couperoit si bien son Sujet & sa Composition, qu'une moitié, non seulement n'eut aucun rapport à l'autre, mais que le Sujet principal y fut placé à-peu-près comme une Episode seu-

414 HISTOIRE NATURELLE

lement un peu distinguée, mais de manière à laisser douter où est le Sujet.

On sait que les Apôtres, aux quels on amène un jeune Possédé & qui sont la base de la Composition, sont entièrement occupés de cette visite, quoiqu'à deux pas de là, & sur une petite motte de terre d'environ six ou sept pieds de haut, sur à-peu-près autant de large, & que vous ne prendrez pas pour le *Montem excelsum* de l'Evangile, il se passe un prodige aussi surprenant qu'il est inouï : chacun cependant lui tourne le dos. On voit à peine un ou deux Disciples montrer au doigt le prodige, sans se donner la peine de le regarder eux-mêmes. On diroit qu'ils sont blasés sur le fait des transfigurations, & que chacun en son particulier dit, *j'ai tant vu le Soleil ! Voïons plutôt ce petit Diable* : les Démoniaques étoient pourtant moins rares que les transfigurations. Les bonnes gens qui amènent le petit Garçon, ne voient rien non plus d'une splendeur qui devoit les éblouir, car ils ont les yeux dessus : *Et resplenduit facies ejus sicut sol : & vestimenta ejus facta sunt splendentia, & candida nimis velut nix* : chacun fait son office comme si de rien n'étoit. En un mot, ce sont deux Sujets sans rapport, & que par ménage il semble, que, malgré l'Evangile, on ait voulu représenter dans un seul Tableau, dans un seul instant, & sur un seul Site.

On appelle ce Tableau, le Chef-d'œuvre de Raphaël. On devroit bien nous dire, en quoi il a mérité ce titre ? Si c'est pour l'Entente ; elle est remplie de foiblesses. Si c'est pour la Composition ; on peut juger à quel point elle est déraisonnable. Si c'est pour la Poésie ; je défie qu'on puisse montrer un coin du Tableau qui en annonce, qu'après-tôt elle ne soit heurtée par un contre-sens ou une ab-

Stupidité : je vois bien que les Apôtres font envain de leur mieux pour chasser le démon ; mais je suis révolté de les voir là , quelque beauté qu'il y ait certainement dans le bas du Tableau.

Parlez de la Prédication de St. Paul dans l'Aréopage , où l'Entente , la Poésie , la Composition sont traitées supérieurement. Voilà Raphaël : appelez cela un de ses Chef-d'œuvres , & nous battons des mains. Mais vous qui en voulez tant apprendre aux Artistes , & qui , pour y réussir , copiez des copies de copies , ignorez - vous que ces années dernières , la Transfiguration fut descenduë pour être exécutée en Mosaïque , & qu'on vit avec surprise que plusieurs Figures de ce Chef-d'œuvre si vénéré de loin , se trouverent mauvaises au point qu'on ne les crut plus de la main de Raphaël dès qu'on les vit de près ? Ignorez-vous que des ordres supérieurs défendirent de révéler le secret que pourtant vous savez , & moi aussi ?

Si je vous parlois de *la Dispute du St. Sacrement* , je vous en dirois bien d'autres , sans que vous puissiez trouver une seule bonne raison qui empêchât que l'arrangement du Père , du Fils & du St. Esprit , ainsi que les deux crans de nuées qui font accolade , ne fussent gothiquement ridicules. C'est bien-là ce qui peut s'appeler jouer à la chapelle , & ne connoître ni la magie ni la chaîne imposante d'une pareille Composition. Ce jugement ne paroitra téméraire qu'à ceux qui n'ont ni justesse dans l'esprit , ni aucun goût de l'Art ; les autres ne le trouveront que raisonnable.

Raphaël , à ce compte , n'avoit donc ni goût ni justesse ? Mes amis , point de sophisme. On vous l'a dit cent fois : Raphaël étoit un très grand Peintre dans les parties qu'il connoissoit ; & si grand , que s'il eut vu les

416 HISTOIRE NATURELLE

Peintres venus depuis lui, Raphaël eut effacé tout le haut de l'admirable Dispute du St. Sacrement. Si vous le niez, prenez y garde, vous soutiendrez qu'il étoit incapable de jamais sentir la magie d'une grande apparition céleste, & que les ressorts d'un spectacle aussi imposant, étoient absolument au-dessus de ses forces. Mais n'oubliez pas que nous vénérions Raphaël, que nous l'étudions, que nous le connoissons, & que l'immensité de l'Art est beaucoup plus étendue que lui. Crier qui voudra; pour nous, cherchons la vérité.

Page 187.

(87) Sans vouloir déprimer ni dépriser les Ouvrages de *Lala perpetua virgo*, ne se pourroit-il pas que la rareté des vrais talens chez les femmes contribuât un peu à la cherté de leurs Ouvrages? Les talens semblent acquérir un nouveau prix entre les mains d'un sexe qui sait mettre de l'intérêt jusques dans les choses même les plus communes. Aussi Pline paroît-il ne laisser aucun doute sur la principale raison de cette cherté, quand il dit que les Portraits des plus habiles Peintres *vivans* étoient beaucoup moins payés que ceux de *Lala*. Ce n'est pas que de nos jours une *Rosa-Alba*, & peut être quelques autres, n'aient été d'un vrai mérite. Nous avons même une *Sculpteur*, qui, si elle continue, pourra tenir une place honorable entre les Artistes habiles; & le prix de ses Ouvrages ne sera point dû seulement au sexe & à la singularité, car elle est seule, mais à leur propre mérite.

M. Rousseau a eu raison de dire dans le cinquième Livre de son *Emile*, que les Femmes à grands talens n'en im-

imposent jamais qu'aux sots : qu'on fait toujours quel est l'Artiste ou l'ami qui tient le Pinceau. Il a eu raison s'il n'a voulu parler que de ces femmes qui à tant d'autres faussetés ajoutent encore celle-ci, & s'il a supposé des exceptions à cette règle générale. Mais lorsqu'il ajoute, *quand une femme auroit de vrais talens, ses prétentions les aviliroient*, a-t-il la même exactitude ? On ne conçoit pas trop comment de vrais talens feroient avilis par la prétention de les avoir, quand on les a légitimement acquis par des études laborieuses. Les talens de *Rosa-Alba* ont ils été avilis ? Son nom ne fera-t-il pas toujours précieux & célébré dans l'Histoire des Beaux-Arts ? C'est que la vertu & l'honnêteté peuvent s'allier dans l'un comme dans l'autre sexe, quand la mauvaise éducation n'a pas vicié une bonne organisation. Les femmes en général feroient honnêtes, si nos coutumes, nos travers, nos exemples ne les pervertissoient. Mais que diroit le Philosophe rigoureux s'il voyoit Mademoiselle Collot modèler son Buste & en travailler le marbre, & que ce modèle & ce marbre fussent beaux ? Il ne désapprouveroit pas les justes prétentions de notre jeune Artiste ; il feroit bien mieux, il les encourageroit.

Page 190.

(88) Il est singulier que dans la longue énumération des plus beaux ouvrages des Sculpteurs anciens Pline n'ait pas parlé des Bas-reliefs qu'ils ont pu faire : car il ne faut pas compter ce qu'il dit des ornemens qui enrichissoient, peut-être en pure perte, la Minerve de Phidias, ni ce qu'il dit ici des Bas-reliefs que faisoit Dibutade. Pline étoit-il de ces gens qui ne mettent pas les Bas-

418 HISTOIRE NATURELLE

reliefs au rang des belles productions d'un Sculpteur ? Ou les Artistes n'en avoient-ils pas fait qui méritaient des éloges particuliers & un peu circonstanciés ? Ce qui seroit difficile à croire. Quoiqu'il en soit, les Bas-reliefs qui nous restent des Anciens prouvent assez que dans ces ouvrages ils n'avoient pas l'intelligence des savans Artistes modernes. Les Sculpteurs Grecs ne composoient peut-être leurs Bas-reliefs que comme ils voyoient les Peintres composer leurs Tableaux : ou bien il faudra dire qu'ils fermoient les yeux à l'intelligence de la Peinture, ce qui n'est pas vraisemblable, attendu que le Bas-relief a souvent pu devenir un Tableau en Sculpture. Les anciens Sculpteurs pouvoient en donner une idée dans certains grands Frontons, qui entre la couverture & le corps d'un Temple permettent une sorte de renforcement. Ailleurs il ne leur étoit pas aussi possible qu'à nous ; leurs Autels ne tenant point au mur comme les nôtres ; on n'y plaçoit ni grands Tableaux ni grands Bas-reliefs. Mais les Peintres Grecs ont-ils connu autant que les grands Peintres modernes toutes les parties de la Peinture ? Observez bien que Plin ne dit pas un mot des ressorts de la machine, du grand art & des beautés d'une composition. C'est peut être qu'il n'y en avoit pas encore, ou qu'il ne savoit pas l'apercevoir ; choisissez. Toute la Peinture des grandes Écoles modernes fût-elle perdue, on verroit par les Bas-reliefs des Bernin, des Le Gros, de l'Angello-Rossi, des Allegarde, &c., comment les Peintres de leur temps composoient leurs Tableaux.

(89) On ne faisoit pas encore de *Portraits* avant Lyfistrate, frère de Lyfippe & contemporain d'Alexandre, & ce fut lui qui le premier s'appliqua à rendre la ressemblance; *Hic & similitudinem reddere invenit: ante eum, quam pulcherrimas facere studebant: cela est positif.* Cependant, vous venez de voir que Dibutade, fort antérieur à Lyfistrate, fit le premier des *Portraits*. Vous verrez au commencement du Chapitre 5. Livre 36. que Bupalé & Antherné firent le *Portrait* du Poëte Hippônax, plus de 200 ans avant Lyfistrate. Vous avez vu dans le Chap. 4. du 34^e Livre qu'on faisoit des *Portraits*, *Iconicas*, environ 220 ans avant Lyfistrate; & au Chapitre 7. Section 16. du Livre 34. que l'art d'exprimer les ressemblances, *similitudines exprimendi*, fut avant de faire des Statues; ce qui remonte, selon Plin lui même, à plus de 400 ans avant Lyfistrate. Vous avez vu à la Section 5. du Chapitre 3. de ce Livre 35. que Téléphane & Ardicès faisoient des *Portraits*, peut-être 500 ans avant Lyfistrate; mais si mauvais, si peu ressemblans, qu'on étoit obligé d'écrire au bas le nom de ceux qui étoient représentés, *Idco & quos pingerent, adscribere institutum.* Quoique ces deux Peintres fussent encore dans une très profonde ignorance de l'Art, ils faisoient ou tâchoient de faire des *Portraits*; parceque ç'a été la première inspiration, & qu'on n'est parvenu à des Sujets plus composés, que par développement & par degrés. Enfin; vous avez lu tout à la fin du Chap. 8. L. 35. que Panæus faisoit des *Portraits ressemblans*, environ 130 ans avant Lyfistrate. Si vous voulez savoir qu'on en faisoit aussi du tems de la guerre de Troye, voyez la Note 3. du P. Hardouin, p. 681. tom. 2. Vous

420 HISTOIRE NATURELLE

y trouverez un passage de Trébellius Pollion, qui dit, que de son tems on voioit encore à Rome le Bouclier d'Enée où son *Portrait* étoit gravé ou ciselé, ou même peint. Trébellius vivoit peu avant Constantin.

Voilà donc Pline qui, dit-on, ne copioit pas, qui prenoit dans ses propres connoissances les choses qu'il disoit; voilà cet Ancien devant le quel on prétend que nous restions grands yeux ouverts, bouche béante; le voilà, dis-je, qui contredit dans un endroit un fait qu'il a établi dans d'autres. Et l'on veut qu'un Artiste, un Lecteur, je ne dis pas fort attentif, mais seulement qui ne seroit pas stupide, regarde Pline comme l'oracle des Beaux-Arts, comme celui du raisonnement, comme un Savant universel! C'est le bien mal connoître, ou c'est se moquer des gens d'une manière bien méprisante. Si on vouloit se donner la peine d'y songer un peu mieux; si on pouvoit se dégager des préventions de collège, on trouveroit que la dose est trop forte.

Page 191.

(90) Il est à croire que Pline s'entendoit, ou qu'il croioit s'entendre. Pour moi, j'avouë qu'ici je ne l'entends pas: voici mes raisons. Ce n'est point avec de l'Argile qu'on moule une Stame; parceque cette matière est sujete à des accidens contraires à l'objet d'un Moule, soit en se fendant, en se diminuant, ou en se déformant. Puisque les anciens Statuaires se servoient de Cire, de Plâtre pour mouler; que Lyfistrate moula lui même en Plâtre & en Cire, que veut dire *prendre l'empreinte des Figures*, de sorte qu'on n'en fit plus sans Argile?

Si par Argile, Pline entend un Modèle qu'on mouloît ensuite, il ne montre pas qu'il connût les procédés de la Sculpture lorsqu'il ajoute, *d'où il paroît que cet Art est*

plus ancien que la fonte du Bronze. Sans doute il est plus ancien, puisqu'il n'est pas possible de fondre une Statue de bronze sans en avoir fait le Modèle. J'aimerois autant dire, *on fait du vin avec le raisin, d'où il paroît que le raisin est plus ancien que le vin.* *Risum teneatis amici?*

Mais si l'Art de modèler fut inventé à Samos, quelques siècles avant Lyfistrate; si cet Art fut apporté en Italie 300 ans avant ce Lyfistrate, comment peut-on dire qu'il en fut l'Inventeur? Pline oublie, qu'au Livre précédent il a dit, que la première Statue de bronze faite à Rome, le fut après la mort de Sp. Cassius: c'étoit 160 ans avant Lyfistrate. Il oublie, que dans le même Livre il dit, que Théodore en avoit fondu une avant la 64^e Olympiade, plus de 160 ans avant Lyfstrate, & *qu'elle exprimoit parfaitement la ressemblance*; quoiqu'il dise ici, qu'avant ce Statuaire on ne faisoit pas de ressemblance. Il oublie celles de Romulus, d'Horatius Coclès, de Clélie & d'autres, dont il parle lui même dans le 34^e Livre, & qui avoient été fondues 3 ou 400 ans avant Lyfistrate. Il venoit de dire, que Dibutades, fort antérieur à Lyfistrate, avoit modélé. Je crois qu'il faudroit avoir la Pliniomanie au plus haut degré, pour fermer les yeux sur tant d'incohérences.

Page 191.

(91) Ces Fruits en Sculpture, étoient donc colorés; sans quoi il n'étoit pas difficile de les distinguer des Fruits réels. Nous avons aussi des gens fort adroits, qui réussissent dans ces sortes d'Ouvrages; mais quand nous écrivons sérieusement de la Peinture & de la Sculpture, nous ne parlons pas de ces petites curiosités; parce que nous ne voulons pas donner lieu de croire que nous jouons encore à la chapelle. Si ce petit fait n'a pas

422 HISTOIRE NATURELLE

changé sur la route, Varron, ainsi que Pline, aura un peu parlé de ce qu'il n'entendoit pas.

Page 192.

(92) Cette remarque de Pline est d'autant plus inattendue, qu'ailleurs il dit, que les Statuaires font des Modèles avant que de fondre leurs Bronzes & avant que de travailler leurs Marbres. *Nous admirions*, dit-il, *dans son Atelier* (de Zénodote) *la ressemblance parfaite, non seulement dans la Figure de terre, mais encore dans les petits Modèles ou Esquisses*, (parvis furculis) *qui avoient servi d'Etude pour l'ouvrage*. l. 34. c. 7. Si l'expression *Surculus* ne signifie pas ici petit Modèle ou Esquisse, je n'entens pas ce qu'elle veut dire; car, pris à la lettre, *Verge, Baguette, Branche, Rejetton, Greffe* n'auroient pas de sens; du moins, je ne le comprendrois pas, n'y voyant aucun rapport avec les opérations de nos Ateliers. Ainsi, je crois que Pline s'est exprimé par une figure, & qu'il a regardé l'Esquisse comme le germe, la greffe de l'Ouvrage: c'est voir en homme d'esprit, un moyen pratique de l'Art; ce qui n'en suppose pas cependant la connoissance. Au surplus, je soumets mon explication aux Savans & aux Hommes de goût. Quoiqu'il en soit, les Anciens, habiles ou non, faisoient des Modèles avant leurs Marbres & leurs Bronzes, tout comme les Modernes; & Pline, qui copioit ici Varron, disoit bonnement de Pausanias ce que Varron en avoit dit.

Page 193.

(93) C'est ici où il faut rectifier, au moins en partie, les fautes commises dans l'Article *Modèle*. Des mémoires fautive, recueillis avec peu de précautions, & l'impossibilité d'apercevoir leur non-valeur, font des raisons qui, jusqu'à un point, pourroient disculper Mr. le Che-

valier de Jaucourt. Mais elles deviennent par cela même, un motif & un devoir de plus pour l'Artiste qui s'est imposé celui de substituer la vérité à l'erreur dans ce qui a du rapport à l'Art.

L'Article *Modèle* dit, que la diminution d'un *Modèle* d'argile, n'est pas égale dans toutes ses parties & dans tous les points; parceque *les petites parties de la Figure se séchant plus vite que les grandes, le Corps, comme la plus forte de toutes, se sèche le dernier, & perd en même tems moins de sa masse que les premières.* Cela seroit contre les loix les plus simples & les plus connues de la physique; & voici ce que ces loix & l'expérience démontrent journellement aux Sculpteurs qui font des *Modèles* d'argile.

Ces *Modèles* étant faits d'une même matière; cette matière étant également humide, la sécheresse produit une retraite égale & proportionnée aux différentes parties. Le Col d'une Figure, par exemple, qui auroit trois pouces de grosseur, se réduiroit en séchant à deux pouces neuf lignes, tandis que le Corps, qui auroit sept pouces & demi de large, n'auroit plus que six pouces dix lignes, la retraite supposée à un douzième; cette règle est constante, quelque forme que le Sculpteur donne à son *Modèle*.

Mais il est un inconvénient dont Mr. de Jaucourt ne parle pas, qui est cependant essentiel, & que la seule réflexion sans l'expérience auroit dû lui suggérer: c'est la réduction inégale de la hauteur & de la largeur d'un *Modèle*. Tout corps humide, dont les parties ne sont pas contenues sur leur hauteur par des membranes solides, comme le bois, pése & s'affaisse sur lui même; ainsi une Figure d'argile, en proportion de sa hauteur & du poids de la terre, est sujette à cet inconvénient, dont il falloit

parler de préférence , puisqu'il engage le Sculpteur à des précautions particulières ; celles , par exemple , de commencer sa Figure plus longue qu'il ne faut , ou d'en tenir la Plinthe assez épaisse pour y retrouver la longueur nécessaire quand il s'aperçoit que sa Figure est devenue trop courte.

M. de Jaucourt ajoute , que pour obvier à l'inégalité prétendue de la retraite dont il parle , il n'y a qu'à mouler le Modèle , & *jeter ensuite de la Cire fondue dans le Moule*. La Cire fondue se retirant sur elle même , aussi bien que l'Argile , un semblable inconvénient subsisteroit toujours selon le raisonnement de Mr. de Jaucourt ; car toute Cire coulée ou mise au Pinceau dans un Moule , se retire plus ou moins en refroidissant , en raison du volume de l'objet ; & le seul moyen de prévenir sa retraite , est d'y adapter en dedans , & tandis qu'elle est encore chaude , une autre épaisseur de Cire froide , & d'y couler ensuite un Noyau : voilà , ce me semble , ce qu'il auroit fallu observer pour instruire. Mais on vient de voir que la crainte des inconvéniens occasionnés par cette retraite , est absolument gratuite , & que soit en Argile soit en Cire , un Modèle en se retirant , conserve sa proportion respectivement , à l'inconvénient près que j'ai observé sur la pesanteur de l'Argile , qui la fait beaucoup plus diminuer sur sa hauteur que sur sa largeur.

Mais à quoi bon , pourroit on demander à M. de Jaucourt , cette Figure ainsi *jettée en Cire fondue dans le Moule* , & quel en sera l'usage ? On ne s'avise pas , que je sache , pour conserver un Modèle , de le couler en Cire. Quand on fait cette opération , c'est pour fondre l'Ouvrage en quelque Métal que ce soit ; & si on veut avoir un Modèle en Cire , on ne s'amuse pas à le faire d'abord en Argile : on fait du premier coup son Modèle en Cire.

Ce sont les belles *Terres-cuites*, & non pas les *Cires* des grands Matres, que l'on conserve précieusement.

Je lisois dernièrement un beau passage dans l'Encyclopédie, à l'article *Médecine*, page 265. Je dis *beau*, parcequ'il est on ne peut pas plus judicieux; il est de M. de Jaucourt.

„ Un étalage d'érudition, une énumération des senti-
 „ mens tant anciens que modernes, les recherches subti-
 „ les des maladies, & la connoissance des antiquités mé-
 „ dicinales, ne constituent point la *Médecine*. Ce n'est
 „ point avec ce qui peut plaire à des gens de lettres,
 „ qu'on fixera l'attention d'un homme, dont le devoir
 „ est de conserver la santé, de prévenir les maladies, &
 „ qui ne lit que pour apprendre les différens moyens de
 „ parvenir à ses fins. Plein de mépris pour les produc-
 „ tions futiles de l'éloquence & du bel esprit, lorsque
 „ ces talens déplacés tendront moins à avancer la *Méde-*
 „ *cine*, qu'à briller à ses dépens, il aura sans-cesse sous
 „ les yeux le style simple d'Hippocrate. Il aimera mieux
 „ entendre & voir la pure nature dans ses écrits, que de
 „ se repaître des fleurs d'un rhéteur, ou de l'érudition
 „ d'un savant: le mérite particulier du grand médecin
 „ de Cos, c'est le jugement & la clarté.

Du Modèle, Mr. de Jaucourt passe à la manière dont les anciens Statuaires travailloient le Marbre, & il dit: *Dans les marbres anciens, on découvre par-tout l'affurance & la liberté du maître. Il est même difficile de s'appercevoir dans les antiques d'un rang inférieur que le ciseau y ait enlevé, en quelque endroit plus qu'il ne falloit.* 1°. Je ne crois pas que cette manière de raffonner soit bonne, puisqu'elle peut supposer que dans les Marbres des grands Sculpteurs modernes, on ne

découvrir pas par-tout l'assurance & la liberté du Maître 2°. Puisqu'il y a des Antiques d'un rang inférieur, c'est assurément parcequ'ils ne sont pas au point de supériorité des autres ; & la cause de ce défaut de supériorité est, que le Ciseau a trop ôté ou trop laissé ; ou bien qu'il a ôté où il falloit laisser, & laissé où il falloit ôter. Cet argument est aussi fort, aussi invincible, que celui-ci ; *bé-las ! s'il n'étoit pas mort, il seroit encore en vie.*

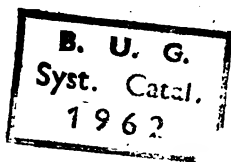
D'habiles gens, continuë Mr. de Jaucourt, *ont fait sentir les difficultés, les inconvéniens & les erreurs où il est presque impossible de ne pas tomber, en se conformant à la méthode employée par nos sculpteurs modernes ; cette méthode ne sauroit transporter ni exprimer dans la figure toutes les parties & toutes les beautés du modèle.* Il n'y a guère qu'un Sculpteur fort intelligent dans la partie mécanique de son Art, ou un Littérateur qui en seroit bien instruit, qui pût parler avec cette assurance. Il est certain aussi, que cette façon de raisonner eut bien fait dire Pierre Puget & Guillaume Coustou. Le Marseillois eut dit, car il n'étoit pas poli : *aqueou daqui avez-ti qué meis marbrès soun pas tant beaux qué meis moudelés ?* Le Lionnois, qui ne se piquoit pas davantage de politesse, eut dit : *avez-vous vu mes deux Groupes de Chevaux ; les avez-vous comparés aux Modèles ; croiez-vous que ces Marbres ne soient pas aussi beaux, aussi animés que les Plâtres ? Apprenez avant que d'écrire, ou n'écrivez pas ce que vous ignorez.* Assurément ces deux grands Sculpteurs n'eussent pas été polis ; mais personne au monde n'eut senti plus juste.

Pour moi, qui ne connois pas les habiles gens qui ont fait sentir les difficultés, les inconvéniens & les erreurs de notre méthode de travailler le Marbre, je demanderai si

Mr. de Jaucourt n'auroit pas dû au moins rapporter les principales raisons, ou indiquer les Ecrits des habiles gens qui les ont données; car il ne suffit pas de dire le mal, il faut encore présenter le remède. Puis qu'il nous a laissés dans l'ignorance à ce sujet, je vais succinctement exposer notre méthode qui est simple, & qui rend exactement toutes les parties du Modèle; en sorte que s'il arrive quelques erreurs, elles ne proviennent que de l'inattention à observer cette méthode, que voici en peu de mots.

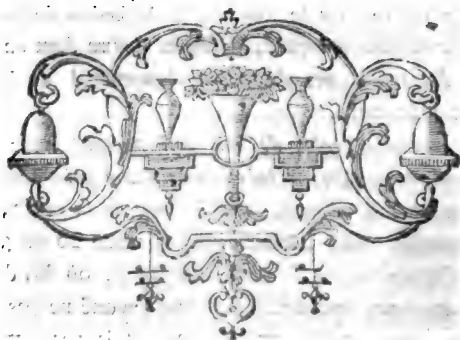
On place deux châssis pareils, marqués de divisions semblables, l'un au-dessus du Marbre, l'autre au-dessus du Modèle; on y pose un fil avec un plomb attaché au bout, sur chaque face du châssis; ces fils tombant jusqu'au bas de la figure, parcourent le châssis à volonté; on présente horizontalement une fiche de bois, dont la pointe touche le Modèle aux endroits où l'on veut prendre une mesure, pour la reporter sur le Marbre, & la section de la fiche avec le fil étant marquée, donne la mesure dont on a besoin. Au moins cet abrégé ne donnera-t-il au lecteur aucune idée fautive.

Les grandes règles de bois qui portent avec elles plusieurs morceaux de bois armés d'une pointe de fer, qui parcourt à volonté, tout le long de la règle, &c. Ces grandes règles n'étoient plus en usage 20 ou 30 ans avant l'impression de l'Article *Sculpture*, où M. de Jaucourt en donne une description que j'avoue ne pas comprendre, quoique j'aie travaillé autre fois par cette méthode, & que je la connoisse parfaitement. Mais voici de quoi annuler l'observation de Mr. de Jaucourt sur notre méthode, quelle qu'elle soit, & son observation fut-elle juste. La voie mécanique des mesures n'est pria-



ciatement que pour l'Ouvrier qui ébauche la figure ; l'Artiste qui la prend de ses mains pour la faire & la finir lui-même ; voit *les beautés du Modèle* qu'il a fait, en ajoute ordinairement sur le Marbre, & n'a de méthode alors que ses observations, son goût, son génie & la Nature. Ainsi Michel-Ange, dont la méthode est invoquée par Mr. de Jaucourt on ne fait trop pourquoi, auroit dû plutôt nous laisser sa chaleur, sa pratique, sa hardiesse étonnante à travailler le Marbre, que cette *route particulière & nouvelle qu'il fraya*, & qui pourtant n'a pas empêché ce grand Sculpteur d'être plus d'une figure de marbre.

Fin des Notes sur le XXXV. Livre de Plin.



L'Evaluation des Sommes Romaines etant très
fautive dans ce 1^{er} Volume, le Lecteur est
prié de la rectifier par le Calcul suivant.

<i>P</i>	<i>Age</i>		Livres.	Sols
	8.	1460. Deniers, qui revien-		
		nent à . . .	1,168.	
—	ibid.	50,000. P. Sesterces. . . .	10,000.	
—	15.	1. Once.		1
—	24.	500. Talens. . . .	2,400,000.	
—	25.	300. Talens. . . .	1,440,000.	
—	26.	400,000. Sesterces. . .	8,000,000.	
—	30.	100. Talens. . . .	537,000.	
—	129.	600,000. P. Sesterces. . .	120,000.	
—	130.	3,000. Deniers. . . .	2,400.	
—	134.	3. Deniers les 10. Livres.	2.	8
—	137.	1. Dernier les 6. Livres. . . .		16
—	ibid.	1. P. Sesterce la Livre. . . .		4
—	138.	6. Deniers les 10. Livres. . .	4.	16
—	139.	5. <i>As</i>		10
—	142.	Depuis 1. jusqu'à 30. Deniers la Livre		
		Depuis 16. ^{<i>seis.</i>} jusqu'à 24. Livres.		

		Livres.	Sols.
Pag. 143.	10. Deniers la Livre.	8.	
— ibid.	30. Numes.	6.	
— ibid.	6. Deniers.	4.	16.
— 144.	1. P. Sesterce.		4.
— 155.	60. Sesterces.	12,000.	
— 158.	1. Talent.	4,800.	
— 162.	50. Talens.	240,000.	
— 164.	20. Talens.	96,000.	
— 166.	10. Mines.	800.	
— 167.	10. Talens.	48,000.	
— 170.	30. Minès.	2,400.	
— ibid.	100. Mines.	8,000.	
— 178.	2. Talens.	8,000.	
— 180.	144. Sesterces.	28,800.	
— ibid.	60. Talens.	288,000.	
— 182.	80. Talens.	384,000.	
— 192.	60,000. P. Sesterces.	12,000.	
— ibid.	1. Talent.	4,800.	



ERRATA

Du Tome premier.

- P**age XXXIX. lig. 22. *Réflexions*, liz. *Reflexions*.
 Pag. XXXI. lig. 1. de la Note. *page 62*, liz. *page 60*.
 — 8. — 11. *Effacez* de. —
 — 40. — 6. *garentit*, liz. *garantit*.
 213 41. — 9. *du IV.* 22. *le chevaux*, liz. *les che-*
 — *vauz*.
 113 66. — 27. de la Note. *Libertia*, liz. *Libretia*.
 — 72. — 16. *ce*, liz. *le*.
 177 77. — 26. *a orée*, liz. *a oré* ou *fais l'Art*.
 180 80. — 21. *Effacez la virgule après prétendus*,
 — *Et placez la après savans*.
 184 84. — 11. *regardoit*, liz. *regardât*.
 185 85. — 2. de la Note (23). *de Muscles*,
 — *liz. des Muscles*.
 189 89. — 20. *Effacez que*,
 259 259. — 27. *que ces nombres fussent complets*,
 — *liz. que ce nombre fut complet*.
 281 281. — *pénultième. Effacez il qui commen-*
 — *ce la ligne*.
 315 315. — — — *avant que d'écrire*, liz. *a-*
 — *vant d'écrire*,
 — 331. — 19. *du Bélvédér*, liz. *du Bélvédère*.
 — 334. — 23. *Naucidas* liz. *Naucydès*.
 — *ibid.* — 24. *manuclata*, liz. *manuelata*.
 — 337. — 21. *cartaines*, liz. *certaines*.
 — 348. — 5. *Effacez que*.

E R R A T A.

- Pag.* 354. *lig.* 13. *Parthafius*, *liz.* *Protagènes*.
 — 356. — 2. de la Note *guillemetes*, *liz.* *guillemets*.
 — 358. — 14. reprend, *liz.* *apprend*.
 — 371. — 15. *l'Hercule*, *liz.* *Hercule*.
 — 383. — 4. dans les ouvrages, *liz.* dans ses ouvrages.
 — 386. — 1. fait, *liz.* faits.

NB. On a placé, par inadvertence, sous le Texte quelques Notes qui ne devoient pas y être; mais cette irrégularité n'est au fond d'aucune importance.

L'Avertissement de ce 1^{er} Tome annonce plus de *Deux-cent corrections* dans *la Traduction des Trois Livres de Plin*: l'exacte vérité est, qu'il y en a *Deux-cent-vingt*. Au reste, les Errata des deux Volumes, ne corrigent que les fautes les plus grossières, & celles de Typographie qu'une lecture rapide a fait apercevoir: il en reste beaucoup d'autres, & sur-tout de ponctuation, que le Lecteur est prié de pardonner. Pour celles qui n'appartiennent qu'à l'Artiste Écrivain, elles sont de nature à ne pouvoir être corrigées que par une autre main que la siennè.

E. U. G.
Syst-Catal.
1941

